叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大使(the Ambassador) 000001

2. 大使(the Ambassador) 000002

3. 大使(the Ambassador) 000003

4. 大使(the Ambassador) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大使(The Ambassador)
第1/4页

[ðə; ði] [æm'bæsədər]
THE AMBASSADOR
这 大使

大使

[baɪ][sæm] ['mɝːwɪn] , ['dʒunjɝ] .
By Sam Merwin , Jr .
经过 山姆 默温 , 小 .

作者：小萨姆·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图作者：凯莉·弗雷斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[mɑːrtʃ] - .
March 1954 .
行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl] [ɜːrθ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [doʊs][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
All Earth needed was a good stiff dose of common sense ,
全部 地球 需要 曾是 一个 好的 僵硬的 剂量 的 常见的 感觉 ,

地球需要的只是满满一剂常识。

[bʌt; bət][ɪts] ['rʊlər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪli] ['fæləb(ə)l][kəm'pjuːtərz] [ɪn'sted] .
but its rulers preferred to depend on the highly fallible computers instead .
但 它是 统治者 首选 到 依赖 在 这 高度 易犯错的 计算机 反而 .

但其统治者却宁愿依赖极易出错的计算机。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
As a consequence ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ˌɪntər'plænəteri] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [streɪnd] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd]
interplanetary diplomatic relations were somewhat strained — until a nimble - witted
星际 外交 关系 是 有些 紧张 — 直到 一个 灵活 - 机智的
[jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪksti] - [fɔːr] ['dɑːlər] "
young man from Mars came up with the answer to the " sixty - four dollar "
年轻的 男人 从 火星 来了 向上 和 这 回答 到 这 " 六十 - 四 美元 "
['kwestʃən] .
question .
问题 .

星际外交关系一度有些紧张——直到一位来自火星的机智年轻人想出了“六十四美元”问题的答案。

-	['lindzi]	[stʊd]	[ɑːn][ðə; ði]	['rɑːstrəm]	[ɪn][ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[nuː]	[juˈnaɪtɪd]	[wɜːrld]	[ˌɔːdɪˈtɔːriəm]	[ɑːn][ðə; ði]
Zalen	**Lindsay**	**stood**	**on**	**the**	**rostrum**	**in**	**the**	**huge**	**new**	**United**	**Worlds**	**auditorium**	**on**	**the**
-	林赛	站立	在	这	主席台	在	这	巨大的	新的	团结的	世界	礼堂	在	这

[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	[leɪk]	['pɑːntʃərˌtreɪn]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[æt; ət]	[æn; ən]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[aɪ]	-	['glæsɪz]	.
shore	**of**	**Lake**	**Pontchartrain**	**and**	**looked**	**out**	**at**	**an**	**ocean**	**of**	**eye**	**-**	**glasses**	**.**
支撑	的	湖	庞恰特雷恩	和	看起来	出去	在	一个	海洋	的	眼睛	-	眼镜	.

扎伦·林赛站在庞恰特雷恩湖畔新建的联合世界大会堂的讲台上，望着眼前一片眼镜的海洋。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli]	[ðeɪ]	[reɪndʒd]	[ɪn]	[hjuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊz]	-	['tɪntɪd]	['spektəklz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmɛrɪkənz]
Individually	**they**	**ranged**	**in**	**hue**	**from**	**the**	**rose**	**-**	**tinted**	**spectacles**	**of**	**the**	**Americans**
单独	他们	范围	在	色调	从	这	玫瑰	-	有色	眼镜	的	这	美国人

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[braʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊviet]	[blɑːk]	.
to	**the**	**dark**	**brown**	**of**	**the**	**Soviet**	**bloc**	**.**
到	这	黑暗的	棕色的	的	这	苏联	集团	.

从美国人的玫瑰色眼镜到苏联集团的深棕色眼镜，他们的个人色彩各不相同。

[ðer; ðər]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	[əˈdɔːnmənts]	[wɜːr; wər]	['liːdʒən]	:	[raʊnd]	,	['hɑːrləkwɪn]	,	['daɪmənd]	,	['rɑːmbɔɪd]	,
Their	**shapes**	**and**	**adornments**	**were**	**legion**	**:**	**round**	**,**	**harlequin**	**,**	**diamond**	**,**	**rhomboid**	**,**
他们的	形状	和	装饰品	是	军团	:	圆形的	,	小丑	,	钻石	,	菱形	,

[ɑːkˈtægənl]	,	[skwer]	,	['oʊv(ə)l]	;	['rɪmləs]	,	[dʒem]	-	['stʌdɪd]	,	[hɔːrn]	-	[rɪmd]	,	['flɔːrəl]	-	[rɪmd]	,
octagonal	**,**	**square**	**,**	**oval**	**;**	**rimless**	**,**	**gem**	**-**	**studded**	**,**	**horn**	**-**	**rimmed**	**,**	**floral**	**-**	**rimmed**	**,**
八边形	,	正方形	,	椭圆形	;	无框	,	宝石	-	带钉的	,	喇叭	-	带边	,	花的	-	带边	,

它们的形状和装饰五花八门：圆形、菱形、菱形、八角形、方形、椭圆形；无边、镶宝石、角质边、花卉边，

[rɪmd]	[ɪn][ðə; ði]	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[reprɪˈzentətɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ɪˈmens]	[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
rimmed	**in**	**the**	**cases**	**of**	**some**	**of**	**the**	**lady**	**representatives**	**with**	**immense**	**artificial**
带边	在	这	案例	的	一些	的	这	女士	代表	和	巨大	人造的

['aɪlæʃɪz]	.
eyelashes	**.**
睫毛	.

有些女代表戴着夸张的假睫毛，显得格外引人注目。

[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[ɪˈfekt]	,	[tuː; tə]	['lindzi]	,
The	**total**	**effect**	**,**	**to**	**Lindsay**	**,**
这	全部的	影响	,	到	林赛	,

对林赛来说，总的影响是：

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	['prɪntɪd]	['mætər]	[kəmˈpoʊzd]	[ɪnˈtaɪərli]	[ʌv; əv]
was	**of**	**looking**	**at**	**an**	**immense**	**page**	**of**	**printed**	**matter**	**composed**	**entirely**	**of**
曾是	的	寻找	在	一个	巨大	页	的	打印	事情	由	完全	的

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	[maːrks]	.
punctuation	**marks**	**.**
标点	标记	.

当时的情景就像是在看一页巨大的印刷品，上面全是标点符号。

[ʌnˈspektəkəld]	,	[hiː; hi]	[felt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[mɑːrz]	.
Unspectacled	**,**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**man**	**from**	**Mars**	**.**
未戴眼镜的	,	他	毛毡	喜欢	一个	男人	从	火星	.

没戴眼镜的他，感觉自己像个火星人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[mɑːrz]	—	[fɜːrst]	['mɑːrʃ(ə)n]	[æm'bæsədər]	[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]
He	**was**	**a**	**man**	**from**	**Mars**	**—**	**first**	**Martian**	**Ambassador**	**Plenipotentiary**
他	曾是	一个	男人	从	火星	—	第一的	火星人	大使	全权代表

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[juˈnaɪtɪd]	[wɜːrld]	['kɑːŋgrəs]	.
to	**the**	**Second**	**United**	**Worlds**	**Congress**	**.**
到	这	第二	团结的	世界	国会	.

他来自火星——是第二届世界联合大会的首位火星全权大使。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[prəˈtektɪv]	['gɑːg(ə)lz]	,
He	**wished**	**he**	**could**	**see**	**some**	**of**	**the**	**eyes**	**behind**	**the**	**protective**	**goggles**	**,**
他	希望	他	可以	看	一些	的	这	眼睛	在后面	这	保护的	风镜	,

他真希望自己能看到防护镜后面的那些眼睛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [blɪŋk] .

for	he	knew	he	was	making	them	blink	.
为了	他	知道	他	曾是	制作	他们	眨	.

因为他知道他能让他们眨眼。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪprɑːmptər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['pjʊrli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

He	glanced	down	at	the	teleprompter	in	front	of	him	—	purely	to	add
他	瞥了一眼	向下	在	这	提词器	在	正面	的	他	—	纯粹	到	添加

[ɪ'fekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,

effect	to	a	pause	,
影响	到	一个	暂停	,

他低头看了一眼面前的提词器——纯粹是为了配合停顿的效果。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] .

for	he	had	memorized	his	speech	and	was	delivering	it	without	notes	.
为了	他	有	记忆	他的	演讲	和	曾是	运送	它	没有	笔记	.

因为他已经把演讲稿背熟了，而且是脱稿演讲。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] : [heɪ] , [bɔːs] — [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['dɪnər] [deɪt] [wɪð; wɪθ]

On	it	was	printed	:	HEY	,	BOSS	—	DON'T	FORGET	YOU	GOT	A	DINNER	DATE	WITH
在	它	曾是	打印	:	嘿	,	老板	—	不	忘记	你	得到	一个	晚餐	日期	和

[ðə; ði] [sek] - [dʒen] [tə'naɪt] .

THE	SEC	-	GEN	TONIGHT	.
这	美国证券交易委员会	-	GEN	今晚	.

上面印着：嘿，老板——别忘了你今晚和秘书长有晚餐约会。

['lindzi] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Lindsay	suppressed	a	smile	and	said	,	"	In	conclusion	,
林赛	被抑制	一个	微笑	和	说	,	"	在	结论	,

林赛忍住笑意，说道："总而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][mɑːrz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər]

I	am	qualified	by	the	governors	of	Mars	to	promise	that	if	we	receive	another
我	是	合格的	经过	这	州长们	的	火星	到	承诺	那	如果	我们	收到	其他

['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hʌntɪŋ] [buːts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]

shipment	of	British	hunting	boots	we	shall	destroy	them	immediately	upon
运输	的	英国	打猎	靴子	我们	将	破坏	他们	立即地	之上

[ˌʌn'loʊdɪŋ] — [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [tuː; tə] [ʃɪp] ['fɜːrðər] [bə'rɪliəm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

unloading	—	and	refuse	categorically	to	ship	further	beryllium	to	Earth	.
卸货	—	和	拒绝	绝对地	到	船	更远	铍	到	地球	.

我已获得火星统治者的许可，可以承诺，如果我们再次收到一批英国猎靴，我们将在卸货后立即将其销毁——并断然拒绝向地球运送更多的铍。

" [ɑːn][mɑːrz][wiː; wi] [reɪz] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

"	On	Mars	we	raise	animals	for	food	,
"	在	火星	我们	增加	动物	为了	食物	,

"在火星上，我们饲养动物作为食物，

[nɑːt][fɔːr; fər][spɔːrt] — [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪt] [æθ'letɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

not	for	sport	—	we	consider	human	beings	as	the	only	fit	athletic	competition
不是	为了	运动	—	我们	考虑	人类	生物	作为	这	仅有的	合身	运动	竞赛

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['hjuːmənz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [smɔːl] ['pɜːrpəs] [ɪn] [iks'pendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz]

for	other	humans	—	and	we	see	small	purpose	in	expending	our	resources
为了	其他	人类	—	和	我们	看	小的	目的	在	支出	我们的	资源

['maɪnɪŋ] [bə'rɪliəm] [ɔːr] ['ʌðər] ['metlz] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrθləs] .

mining	beryllium	or	other	metals	for	payment	that	is	worse	than	worthless	.
矿业	铍	或者	其他	金属	为了	支付	那	是	更糟	比	毫无价值	.

不是为了运动——我们认为人类才是人类之间唯一合适的竞技对手——而且我们认为，花费资源开采铍或其他金属，却只能获得比毫无价值更糟糕的报酬，这毫无意义。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['ɜːθs] ['sɜːrplʌs] [gʊdz] .

In	short	,	we	will	not	be	a	dumping	ground	for	Earth's	surplus	goods	.
在	短的	,	我们	将要	不是	是	一个	倾销	地面	为了	地球的	剩余	商品	.

简而言之，我们不会成为地球剩余物资的倾倒场。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn]

"	The	faint	echo	of	his	words	came	back	to	him	as	he	stepped	down
"	这	头晕的	回声	的	他的	字	来了	后退	到	他	作为	他	步	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːstrəm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːlәteri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz]

from	the	rostrum	and	walked	slowly	to	his	solitary	seat	in	the	otherwise
从	这	主席台	和	步行	缓慢地	到	他的	孤	座位	在	这	否则

['empti] ['sekʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['eɪliən] [p'lænɪts] .

empty	section	allotted	to	representatives	of	alien	planets	.
空的	部分	分配	到	代表	的	外星人	行星	.

“当他走下讲台，慢慢走向分配给外星行星代表的空荡荡的座位时，他话语的微弱回响再次传到他耳边。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'semblɪdʒ] .

Otherwise	there	was	no	sound	in	the	huge	assemblage	.
否则	那里	曾是	不	声音	在	这	巨大的	装配	.

否则，庞大的人群中将一片寂静。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɪft] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,

He	felt	a	tremendous	lift	of	tension	,
他	毛毡	一个	巨大的	举起	的	紧张	,

他感到如释重负，紧张感瞬间消散。

[ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ]

the	joyousness	of	a	man	who	has	satisfied	a	lifelong	yearning	to	toss	a
这	喜悦	的	一个	男人	WHO	有	使满意	一个	终身	渴望	到	折腾	一个

[brɪk] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

brick	through	a	plate	-	glass	window	and	knows	he	will	be	arrested	for	it
砖	通过	一个	盘子	-	玻璃	窗户	和	知道	他	将要	是	被捕	为了	它

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] .

and	doesn't	care	.
和	不	关心	.

一个男人实现了毕生的愿望——用砖头砸碎一块玻璃窗，他知道自己会因此被捕，但他毫不在乎，这种喜悦之情难以言表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] — [ænd; ənd] ['lindzi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['lʊkɪŋ]

There	was	going	to	be	hell	to	pay	—	and	Lindsay	was	honestly	looking
那里	曾是	去	到	是	地狱	到	支付	—	和	林赛	曾是	诚实地	寻找

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

forward	to	it	.
向前	到	它	.

肯定会有大麻烦——而琳赛竟然很期待。

[waɪl] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrloʊ] - ,

While	Secretary	General	Carlo	Bergozza	,
尽管	秘书	一般的	卡洛	-	,

秘书长卡洛·贝尔戈扎

[hɪz; ɪz][dɑːrk] - [griːn] ['spektəklz] [rɪ'zemblɪŋ] [pə'renθəsɪs] [maːrks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn]

his	dark	-	green	spectacles	resembling	parenthesis	marks	on	either	side	of	his	thin
他的	黑暗的	-	绿色的	眼镜	类似	插入语	标记	在	任何一个	边	的	他的	薄的

['iːg(ə)l] [biːk] ,

eagle	beak	,
鹰	喙	,

他那深绿色的眼镜就像细长的鹰喙两侧的括号一样。

[went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [a'dʒəːniŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

went	through	the	motions	of	adjourning	the	Congress	for	forty	-	eight	hours	,
去	通过	这	运动	的	休会	这	国会	为了	四十	-	八	小时	,

走过场，宣布国会休会48小时。

['lindzi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] .

Lindsay	considered	his	mission	and	its	purpose	.
林赛	经过考虑的	他的	使命	和	它是	目的	.

林赛思考了他的任务及其目的。

[ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['plænɪt] [huːz] [eɪdʒ] - [oʊld] [fjuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['vɪʃiːˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

Earth	—	a	planet	whose	age	-	old	feuds	had	been	largely	vitiated	by	the	increasing
地球	—	一个	行星	谁	年龄	-	老的	世仇	有	到过	很大程度上	受损	经过	这	增加

[ruːl] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər] - ['dʒʌdʒmənt] — [ænd; ənd][mɑːrz] ,

rule	of	computer	-	judgment	—	and	Mars	,
规则	的	电脑	-	判断	—	和	火星	,

地球——一个其由来已久的世仇在很大程度上因计算机判决的日益盛行而消弭的星球——以及火星，

[ðə; ði][wʌn] ['setld] ['eɪliən]['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][kəm'pjuːtər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪlt] , [wɜːr; wər]

the	one	settled	alien	planet	on	which	no	computer	had	ever	been	built	,	were
这	一	定居	外星人	行星	在	哪个	不	电脑	有	曾经	到过	建造	,	是

['drɪftɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ə'pɑːrt] .

drifting	dangerously	apart	.
漂流	危险地	除	.

这两个唯一有人居住的外星星球，上面从未建造过计算机，它们正危险地彼此远离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['lindzi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['grɪmnəs] ,

It	was	,	Lindsay	thought	with	a	trace	of	grimness	,
它	曾是	,	林赛	想法	和	一个	痕迹	的	阴郁	,

林赛带着一丝阴郁的心情想，确实如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'siːz] ['kɑːləniz] ,

the	same	ancient	story	of	the	mother	country	and	her	overseas	colonies	,
这	相同的	古老的	故事	的	这	母亲	国家	和	她	海外	殖民地	,

这又是母国与其海外殖民地之间那套古老的故事。

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [trend] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ,

the	same	basic	and	seemingly	inevitable	trend	,	social	and	economic	,
这	相同的	基本的	和	似乎	不可避免的	趋势	,	社会的	和	经济的	,

同样的基本且看似不可避免的趋势，无论是社会趋势还是经济趋势，

[ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] [θriː] ['hʌndrəd]

that	had	led	to	the	revolt	of	North	America	against	England	,	three	hundred
那	有	引领	到	这	反叛	的	北	美国	反对	英格兰	,	三	百

['jɪrz] ['ɜːrliər] .

years	earlier	.
年	早些时候	.

而这曾导致三百年前北美人民反抗英国。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [vɑːstə] [ænd; ənd] ['kɔstliːɝ] [skeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

On	a	far	vaster	and	costlier	scale	,	of	course	.
在	一个	远的	更广阔	和	更昂贵	规模	,	的	课程	.

当然，规模要大得多，成本也高得多。

['lindzi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['plænəts] [fɜ:rst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

Lindsay	had	been	sent	to	Earth	,	as	his	planet's	first	representative	at	the
林赛	有	到过	发送	到	地球	,	作为	他的	行星的	第一的	代表	在	这

[nu:] [ju'naɪtɪd] [wɜ:rld] ['kɑ:ŋgrəs] ,

new	United	Worlds	Congress	,
新的	团结的	世界	国会	,

林赛被派往地球，作为他所在星球在新成立的世界联合大会上的第一位代表。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [trend] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

to	see	that	this	trend	was	halted	before	it	led	to	irrevocable	division	.
到	看	那	这	趋势	曾是	停止	前	它	引领	到	不可撤销的	分配	.

目的是为了阻止这种趋势导致不可挽回的分裂。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [mɑ:rz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['fi:dər] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd]

And	not	by	allowing	Mars	to	become	a	mere	feeder	and	dumping	ground
和	不是	经过	允许	火星	到	变得	一个	仅仅	喂料器	和	倾销	地面

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['perənt] ['plænɪt] .

for	the	parent	planet	.
为了	这	父母	行星	.

而且不能让火星沦为母行星的物质输送场和倾倒场。

[wel] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri]

Well	,	he	had	tossed	a	monkey	wrench	into	the	machinery	of	interplanetary
出色地	,	他	有	抛掷	一个	猴	扳手	进入	这	机械	的	星际

['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

sweetness	and	light	,	he	thought	.
甜味	和	光	,	他	想法	.

他心想，他这是给星际间的甜蜜与光明机制扔了个扳手啊。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Making	his	way	slowly	out	with	the	rest	of	the	Congress	,
制作	他的	方式	缓慢地	出去	和	这	休息	的	这	国会	,

他和其他国会议员一起缓缓走出去。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɑ:p] .

he	felt	like	the	proverbial	bull	in	the	china	shop	.
他	毛毡	喜欢	这	谚语	公牛	在	这	中国	店铺	.

他感觉自己就像那句老话说的“闯进瓷器店的公牛”。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'skru:təbli] [θru:] [ðer; ðər] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər]

The	others	,	eyeing	him	inscrutably	through	their	eye	-	glasses	and	over	their
这	其他的	,	觊觎	他	难以捉摸	通过	他们的	眼睛	-	眼镜	和	超过	他们的

['hɑ:rnɪs] [hʌmps] ,

harness	humps	,
马具	驼峰	,

其他人透过眼镜，越过马鞍上的隆起，意味深长地打量着他。

[dru:] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [θru:] .

drew	aside	to	let	him	walk	through	.
画	旁边	到	让	他	走	通过	.

我侧身让他通过。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kaʊntləs] ['næʃ(ə)nəl] [tʌŋz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hwispəz] ,

But	all	around	him	,	in	countless	national	tongues	,	he	heard	the	whispers	,
但	全部	大约	他	,	在	无数	国家的	舌头	,	他	听到	这	低语	,

但他周围，无数种不同的语言，都传来窃窃私语：

[ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] — " ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['glædieɪtər] " . . . " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['viːdɑː][stɑːr] " . . . " [tuː]

the	mutterings	—	"	sending	a	gladiator	"	.	.	.	"	looks	like	a	vidar	star	"	.	.	.	"	too
这	低语	—	"	发送	一个	角斗士	"	.	.	.	"	看起来	喜欢	一个	维达尔	星星	"	.	.	.	"	也

[jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] " . . . " [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]

young	for	such	grave	responsibility	"	.	.	.	"	no	understanding	of	the	basic
年轻的	为了	这样的	严重	责任	"	.	.	.	"	不	理解	的	这	基本的

['sensitivnis] " . . . .

sensitivities	"	.	.	.	.
敏感性	"	.	.	.	.

窃窃私语——“派个角斗士去”……“看起来像个维达之星”……“年纪太小，无法承担如此重大的责任”……“不懂基本的礼节”……

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

Obviously	,	he	had	not	won	a	crushing	vote	of	confidence	.
明显地	,	他	有	不是	韩元	一个	压碎	投票	的	信心	.

显然，他并没有赢得压倒性的信任投票。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪm; ɪm]

To	hell	with	them	,	all	of	them	,	he	thought	as	someone	tapped	him
到	地狱	和	他们	,	全部	的	他们	,	他	想法	作为	某人	轻敲	他

[ɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

on	a	shoulder	.
在	一个	肩膀	.

“去他妈的，全都去死吧！”他心想，这时有人拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][diː'ju] [frɛn] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,

He	turned	to	find	du	Fresne	,	the	North	American	Minister	of	Computation	,
他	转向	到	寻找	杜	菲涅尔	,	这	北	美国人	部长	的	计算	,

他转身寻找杜弗雷纳，北美计算部长。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['spektəklz] [ðæt] [rɪ'zembld] [twɪn] [skuːps] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [aɪs] -

peering	up	at	him	through	spectacles	that	resembled	twin	scoops	of	strawberry	ice	-
窥视	向上	在	他	通过	眼镜	那	类似	双	勺子	的	草莓	冰	-

[kriːm] ['maʊntɪd] [ɪn] ['hevi] [waɪt] - ['met(ə)l] [rɪmz] .

cream	mounted	in	heavy	white	-	metal	rims	.
奶油	安装	在	重的	白色的	-	金属	轮辋	.

她透过一副眼镜仰望着他，那眼镜就像两勺草莓冰淇淋镶嵌在厚重的白色金属镜框里。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌespə'ræntoʊ] .

"	I'd	like	a	word	with	you	,	"	he	said	,	speaking	English	rather	than	Esperanto	.
"	ID	喜欢	一个	单词	和	你	,	"	他	说	,	请讲	英语	相当	比	世界语	.

“我想和你单独谈谈，”他说，说的不是世界语，而是英语。

['lindzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] ,

Lindsay	nodded	politely	,
林赛	点头	礼貌地	,

琳赛礼貌地点了点头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [diː'ju] [frɛn] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊ'miːeɪ] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

thinking	that	du	Fresne	looked	rather	like	a	Daumier	judge	with	his	fashionable
思维	那	杜	菲涅尔	看起来	相当	喜欢	一个	杜米埃	法官	和	他的	时髦

[hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊb] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

humped	back	and	long	official	robe	of	office	.
驼背	后退	和	长的	官方的	长袍	的	办公室	.

杜弗雷纳看起来很像杜米埃笔下的法官，他驼着背，穿着时髦的长袍。

['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɑːr][diː'ju] [frɛn] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Over	a	table	in	the	twilight	bar	du	Fresne	leaned	toward	him	,
超过	一个	桌子	在	这	暮	酒吧	杜	菲涅尔	倾斜	朝向	他	,

在暮色笼罩的酒吧里，杜弗雷纳越过一张桌子向他倾身过来，

['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .

nearly	upsetting	his	colafizz	with	a	sleeve	of	his	robe	.
几乎	镦	他的	-	和	一个	袖子	的	他的	长袍	.

差点用长袍的袖子弄翻他的科拉菲兹。

" [em] - [maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌʌnə'fɪʃl] , ['lindzi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

"	M	-	mind	you	,	"	he	said	,	"	this	is	strictly	unofficial	,	Lindsay	,	but	I	have
"	M	-	头脑	你	,	"	他	说	,	"	这	是	严格	非官方	,	林赛	,	但	我	有

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] .

your	interests	at	heart	.
你的	兴趣	在	心	.

“请注意，”他说，“林赛，这只是非正式的，但我真心为你好。”

[jʊə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [trend] [eks] . "

You're	following	trend	X	.	"
你是	下列的	趋势	X	.	"

你正在追随X趋势。

" [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] ['naɪsli] [plɔtid] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ? " [sed] ['lindzi] .

"	Got	me	all	nicely	plotted	out	on	your	machine	?	"	said	Lindsay	.
"	得到	我	全部	很好	绘制	出去	在	你的	机器	?	"	说	林赛	.

“你机器上已经把我计划得很清楚了吗？”琳赛说。

[diː'ju] - ['sæloʊ] [feɪs] [went] [waɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['plezntri] .

Du	Fresne's	sallow	face	went	white	at	this	pleasantry	.
杜	-	黄褐色	脸	去	白色的	在	这	玩笑	.

杜弗雷纳原本蜡黄的脸色听到这番客套话后变得惨白。

[æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensli]

As	Minister	of	Computation	his	entire	being	was	wrapped	up	in	the	immensely
作为	部长	的	计算	他的	全部的	存在	曾是	包装	向上	在	这	非常

['ɪntrɪkət] ['kælkjuleɪtərz] [ðæt] ['fɔːrkæst] [ɔːl] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

intricate	calculators	that	forecast	all	decisions	for	the	huge	North	American	republic	.
错综复杂	计算器	那	预报	全部	决策	为了	这	巨大的	北	美国人	共和国	.

作为计算部长，他的全部精力都投入到极其复杂的计算器中，这些计算器预测着这个庞大的北美共和国的所有决策。

['ɑːbviəsli] ['bætlɪŋ] ['æŋgər] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [læf] [æt; ət] - , ['lindzi] .

Obviously	battling	anger	,	he	said	,	"	Don't	laugh	at	Elsac	,	Lindsay	.
明显地	战斗	愤怒	,	他	说	,	"	不	笑	在	-	,	林赛	.

他显然在努力克制怒火，说道：“林赛，别嘲笑埃尔萨克。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [rɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] . "

It	has	never	been	wrong	—	it	can't	be	wrong	.	"
它	有	绝不	到过	错误的	—	它	不能	是	错误的	.	"

它从来没有错过——也不可能错。

" [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] , " [sed] ['lindzi] ['kwaɪətli] .

"	I'm	not	laughing	,	"	said	Lindsay	quietly	.
"	我是	不是	笑	,	"	说	林赛	悄悄	.

“我没笑，”琳赛平静地说。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [fed] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] .

"	But	no	one	has	ever	fed	me	to	a	computer	.
"	但	不	一	有	曾经	美联储	我	到	一个	电脑	.

但从来没有人把我喂给电脑。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] . . . ? "

So	how	can	you	know	.	.	.	?	"
所以	如何	能	你	知道	.	.	.	?	"

那你怎么知道呢……?

" [wiː; wi][hæv; həv] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ɔːl]
" We have fed it every possible combination of circumstances based upon all
" 我们 有 美联储 它 每一个 可能的 组合 的 情况 基于 之上 全部
[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['tɛroʊ] - ['mɑːrʃ(ə)n] - ,
the facts of Terro - Martian interhistory ,
这 事实 的 特罗 - 火星人 - ,

“我们已经根据火星-泰罗星人历史的所有事实，向它输入了所有可能的情况组合，

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] ['fɜːrmli] .
" the Minister of Computation stated firmly .
" 这 部长 的 计算 声明 牢牢 .

计算部长坚定地表示。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] ['vɪzəbli] [pɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['nɑːstrəl] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
His nose wrinkled and seemed to turn visibly pink at the nostril - edges .
他的 鼻子 皱 和 似乎 到 转动 明显地 粉色的 在 这 鼻孔 - 边缘 .

他的鼻子皱了起来，鼻孔边缘似乎明显泛红。

[hiː; hi] [sed] , " [dæm] !
He said , " Damn !
他 说 , " 该死 !

他说：“该死！”

[aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][kəm'pjuːtər] - ['rɪdɪkjuːl] .
I'm allergic to computer - ridicule .
我是 过敏 到 电脑 - 嘲笑 .

我最讨厌电脑上的嘲讽。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] - , [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" He reached for an evapochief , blew his nose .
" 他 达到 为了 一个 - , 吹 他的 鼻子 .

他伸手去拿蒸发器，擤了擤鼻子。

" ['sɑːri] , " [sed] ['lindzi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][maɪld] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɔːl]
" Sorry , " said Lindsay , feeling the mild amazement that seemed to accompany all
" 对不起 , " 说 林赛 , 感觉 这 温和的 惊愕 那 似乎 到 陪伴 全部
[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] .
his dealings with Earthfolk .
他的 交易 和 地球人 .

“对不起，”林赛说道，他感到一丝惊讶，这种惊讶似乎总是伴随着他与地球人的一切交往。

" [aɪ] ['wɔznt] — "
" I wasn't — "
" 我 不是 — "

“我不是——”

" [aɪ][doʊ][juː; jʊ] - , " [diː'ju] [frɛn] [sed] ['θɪkli] .
" I doe you weren'd , " du Fresne said thickly .
" 我 雌鹿 你 - , " 杜 菲涅尔 说 浓密 .

“我承认你不是，”杜弗雷纳含糊不清地说。

" [bʌd] [diː] - [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] - [ˌaɪ 'diː] .
" Bud de vurry zuggedgeshun of ridicule dudz id .
" 芽 德 弗里 - 的 嘲笑 - ID .

"Bud de vurry zuggedgeshun 的嘲笑 dudz id。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['strɔːberi] ['spektəklz] , [prə'duːst] [æn; ən] [aɪ] - [kʌp] , [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]
" He removed his strawberry spectacles , produced an eye - cup , removed and
" 他 已移除 他的 草莓 眼镜 , 生产 一个 眼睛 - 杯子 , 已移除 和
[draɪd] [ðə; ði]['kɑːntækt]['lensiz] [bɪ'niːθ] .
dried the contact lenses beneath .
干燥 这 接触 镜头 下面 .

他摘下草莓眼镜，拿出眼罩，取出并擦干了下面的隐形眼镜。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪm'pruːvd] .

After	**he**	**had**	**replaced**	**them**	**his**	**condition**	**seemed**	**improved**	**.**
后	他	有	替换	他们	他的	状况	似乎	改进	.

更换镜片后，他的病情似乎有所好转。

['lindzi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Lindsay	**offered**	**him**	**a**	**cigarette**	**,**	**which**	**was**	**refused**	**,**	**and**	**selected**
林赛	提供	他	一个	卷烟	,	哪个	曾是	拒绝	,	和	已选

[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

one	**for**	**himself**	**.**
一	为了	他自己	.

林赛递给他一支烟，他拒绝了，然后林赛给自己挑了一支。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ] [pər'suː] [trend] [eks] ? "

He	**said**	**,**	**"**	**What**	**happens**	**if**	**I**	**pursue**	**trend**	**X**	**?**	**"**
他	说	,	"	什么	发生	如果	我	追求	趋势	X	?	"

他说："如果我追求趋势X会怎么样？"

" [juːl] [biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] , " [diː'ju] [frɛn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] .

"	**You'll**	**be**	**assassinated**	**,**	**"**	**du**	**Fresne**	**told**	**him**	**nervously**	**.**
"	你会	是	被暗杀	,	"	杜	菲涅尔	讲述	他	紧张地	.

"你会被暗杀的，"杜弗雷纳紧张地告诉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][bəuθ] [p'lænɪts] .

"	**And**	**the**	**results**	**of**	**such**	**assassination**	**will**	**be**	**disastrous**	**for**	**both**	**planets**	**.**
"	和	这	结果	的	这样的	暗杀	将要	是	灾难性的	为了	两个都	行星	.

"而这种暗杀行动的后果对两个星球都将是灾难性的。"

[ɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] . "

Earth	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**war**	**.**	**"**
地球	将要	有	到	去	到	战争	.	"

地球终将陷入战争。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [ʃɪp] [ˌjuː 'es] [gʊdz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ?

"	**Then**	**why**	**not**	**ship**	**us**	**goods**	**we**	**can**	**use**	**?**
"	然后	为什么	不是	船	我们	商品	我们	能	使用	?

"那为什么不给我们运送我们能用的货物呢？"

" ['lindzi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**Lindsay**	**asked**	**quietly**	**.**
"	林赛	问	悄悄	.

琳赛轻声问道。

[diː'ju] [frɛn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

Du	**Fresne**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**despairingly**	**as**	**his**	**glasses**	**would**	**permit**	**.**
杜	菲涅尔	看起来	在	他	作为	绝望地	作为	他的	眼镜	会	允许	.

杜弗雷纳透过眼镜，用绝望的眼神看着他。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**just**	**don't**	**understand**	**.**
他	说	,	"	你	只是	不	理解	.

他说："你根本不明白。"

[waɪ] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [send] ['sʌmwʌn] ['betər] [ə'tuːnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] ? "

Why	**didn't**	**your**	**people**	**send**	**someone**	**better**	**attuned**	**to**	**our**	**problems**	**?**	**"**
为什么	没有	你的	人们	发送	某人	更好的	协调的	到	我们的	问题	?	"

为什么你们的人不派一个更了解我们问题的人来呢?

" [pər'hæps][bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] [mɑ:rz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ə'tu:nd]
" **Perhaps because they felt Mars would be better represented by someone attuned**
" 也许 因为 他们 毛毡 火星 会 是 更好的 代表 经过 某人 协调的
[tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['prɔ:bləms] ,
to its own problems ,
到 它是自己的 问题 ,

“或许是因为他们认为，由一个了解火星自身问题的人来代表火星会更好。”

" ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Lindsay told him .**
" 林赛 讲述 他 .

林赛告诉他。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['preʃəs] [kəm'pju:tərz] [ˌrekə'mend] ['mɜ:rdər][ænd; ənd][wɔ:r] . "
" **Don't tell me your precious computers recommend murder and war . "**
" 不 告诉 我 你的 宝贵的 计算机 推荐 谋杀 和 战争 . "

别告诉我你那宝贝电脑竟然会推荐谋杀和战争。

" [ðeɪ] [dəunt] [ˌrekə'mend] ['eniθɪŋ] , " [sed] [di:'ju] [frɛn] .
" **They don't recommend anything , " said du Fresne .**
" 他们 不 推荐 任何事物 , " 说 杜 菲涅尔 .

“他们什么建议都没有，”杜弗雷纳说。

" [ðeɪ] ['mɪrli] [əd'vaɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['ʌndər] ['gɪv(ə)n] [sets] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" **They merely advise what will happen under given sets of conditions . "**
" 他们 仅仅 建议 什么 将要 发生 在下面 给定 套 的 状况 . "

“它们只是就特定条件下将会发生什么情况给出建议。”

" [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:st] ['sensəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
" **Perhaps if you used sensible judgment instead of machines to make your**
" 也许 如果 你 用过的 明智的 判断 反而 的 机器 到 制作 你的
[dɪ'sɪʒənz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [maɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
decisions you could prevent my assassination ,
决策 你 可以 防止 我的 暗杀 ,

“或许如果你用理智的判断而不是机器来做决定，就能阻止我被暗杀。”

" [sed] ['lindzi] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" **said Lindsay , finishing his scotch on the rocks .**
" 说 林赛 , 精加工 他的 苏格兰威士忌 在 这 岩石 .

“林赛说着，喝完了他那杯加冰的苏格兰威士忌。”

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔ:r] !
" **You might even be able to prevent an interplanetary war !**
" 你 可能 甚至 是 有能力的 到 防止 一个 星际 战争 !

你甚至有可能阻止一场星际战争!

" [wen] [hi:; hi] [left] ,
" **When he left ,**
" 什么时候 他 左边 ,

他离开时，

[diː'ju] - [noʊz] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['groʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]

du	Fresne's	nose	was	again	growing	red	and	the	Minister	of	Computation
杜	-	鼻子	曾是	再次	生长	红色的	和	这	部长	的	计算

[wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - .

was	fumbling	for	another	evapochief	.
曾是	笨拙	为了	其他	-	.

杜弗雷纳的鼻子又红了，计算部长正慌忙地寻找另一台蒸发器。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] - ['twentiəθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θˌu]

Riding	the	escaramp	to	his	office	on	the	one	-	twentieth	floor	of	the	UW
骑术	这	-	到	他的	办公室	在	这	一	-	第二十	地面	的	这	华盛顿大学

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他乘坐坡道前往位于华盛顿大学大楼二十一层的办公室，

['lindzi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz]

Lindsay	pondered	the	strange	people	of	the	mother	planet	among	whom	his
林赛	沉思	这	奇怪的	人们	的	这	母亲	行星	之中	谁	他的

[ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

assignment	was	causing	him	to	live	.
任务	曾是	导致	他	到	居住	.

林赛思索着他被派往居住的这颗母星上那些奇特的人们。

[wʌn] [ɪntʃ] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt'stændɪŋli] [tɔːl] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [tɔːl] [ə'mʌŋ]

One	inch	over	six	feet	,	he	was	not	outstandingly	tall	—	but	he	felt	tall	among
一	英寸	超过	六	脚	,	他	曾是	不是	非常出色	高的	—	但	他	毛毡	高的	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他身高超过六英尺一英寸，不算特别高——但在他们中间，他觉得自己很高大。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [slʌmp] ['hɑːnisiz] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ]

with	their	slump	harnesses	and	disfiguring	spectacles	and	the	women	so
和	他们的	暴跌	安全带	和	毁容	眼镜	和	这	女性	所以

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ʃeɪpləs] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] - ['meɪˌkʌp] .

hidden	beneath	their	shapeless	coveralls	and	harmopan	makeup	.
隐	下面	他们的	无形	连体工作服	和	-	化妆品	.

她们穿着松垮的束身衣，戴着丑陋的眼镜，而女人们则把自己完全隐藏在毫无形状的连体工作服和浓重的妆容之下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	was	not	unprepared	for	the	appearance	of	Earthfolk	,	of	course	,
他	曾是	不是	毫无准备	为了	这	外貌	的	地球人	,	的	课程	,

当然，他对地球人的出现并非毫无准备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

but	he	had	not	yet	adjusted	to	seeing	them	constantly	around	him	in	such
但	他	有	不是	然而	调整	到	看到	他们	不断地	大约	他	在	这样的

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

large	numbers	.
大的	数字	.

但他还没有适应身边总是有这么多的人。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ʃɑːkɪŋ] [æz; əz] , [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

To	him	their	deliberate	distortion	was	as	shocking	as	,	he	supposed
到	他	他们的	商榷	失真	曾是	作为	令人震惊	作为	,	他	据称

['raɪli] ,

wryly	,
略带讽刺地	,

对他来说，他们蓄意歪曲事实的行为令人震惊，他大概是带着一丝讽刺的意味想：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'ɔːltərd] ['nætʃrəlnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

his	own	unaltered	naturalness	was	to	them	.
他的	自己的	未改变的	自然	曾是	到	他们	.

他那未经修饰的自然本性对他们来说意义非凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['evrideɪ] ['ʌglinəs] [ðæt] [hæd; həd]

There	was	still	something	illogical	about	the	cult	of	everyday	ugliness	that	had
那里	曾是	仍然	某物	不合逻辑	关于	这	邪教	的	每天	丑陋	那	有

[ˌəuvə'teikən][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

overtaken	the	mother	planet	in	the	last	two	generations	,
被超越	这	母亲	行星	在	这	最后的	二	几代人	,

过去两代人以来，席卷全球的这种崇尚日常丑陋的风气，仍然存在着某种不合逻辑之处。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrməni] .

under	the	guise	of	social	harmony	.
在下面	这	伪装	的	社会的	和谐	.

打着社会和谐的幌子。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ləd'mɪlə] ['hɑːrtwɪk] ,

It	dated	back	,	of	course	,	to	the	great	Dr	.	Ludmilla	Hartwig	,
它	日期	后退	,	的	课程	,	到	这	伟大的	博士	.	卢德米拉	哈特维格	,

当然，这可以追溯到伟大的卢德米拉·哈特维格博士时期。

[ˌsaɪki'ætrɪk] ['sɪnθəsaɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

psychiatric	synthesizer	of	the	final	decades	of	the	twentieth	century	.
精神病学	合成器	的	这	最终的	几十年	的	这	第二十	世纪	.

二十世纪最后几十年精神病学综合体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	she	who	had	correctly	interpreted	the	growing	distrust	of	the
它	曾是	她	WHO	有	正确	翻译	这	生长	怀疑	的	这

['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['feɪvərd] ,

handsome	and	the	beautiful	among	the	great	bulk	of	the	less	favored	,
英俊的	和	这	美丽的	之中	这	伟大的	大部分	的	这	较少的	受青睐	,

是她准确地解读了大多数弱势群体对英俊俊美之人日益增长的不信任感。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [sʌtʃ] ['kʌmli] ['pɜːsənz] [ə'raʊzd] .

the	intense	feelings	of	inferiority	such	comely	persons	aroused	.
这	激烈的	情怀	的	自卑	这样的	漂亮	人	被唤醒	.

如此俊美的人激起了人们强烈的自卑感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kəm'pjuːtər] - [saɪ'kaɪətri] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd]

It	was	from	her	computer	-	psychiatry	that	the	answer	employed	had
它	曾是	从	她	电脑	-	精神病学	那	这	回答	受雇	有

[kʌm] : [sɪns] ['evriwʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

come	:	since	everyone	cannot	be	beautiful	,
来	:	自从	每个人	不能	是	美丽的	,

她运用计算机精神病学得出的答案是：既然不是每个人都漂亮，

[let] [ɔːl][biː; bi] ['ʌgli] .

let	all	be	ugly	.
让	全部	是	丑陋的	.

让一切都变得丑陋吧。

[ðɪs] ['sloʊgən][hæd; həd] ['spɑːrkt] [ðə; ði] [mæs] [juːz][ʌv; əv] [ʌn'niːdid] ['spektəklz] , [ðə; ði] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n]

This	slogan	had	sparked	the	mass	use	of	unneeded	spectacles	,	the	distortion
这	口号	有	引发	这	大量的	使用	的	不需要的	眼镜	,	这	失真

['hɑːnisiz] , [ðə; ði] - ['meɪˌkʌp] .

harnesses	,	the	harmopan	makeup	.
安全带	,	这	-	化妆品	.

这一口号引发了对不必要的眼镜、变形眼镜和哈莫潘妆容的大规模使用。

[naʊ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [iˈməːdʒənsiz] ,

Now	**,**	**outside**	**of**	**emergencies**	**,**
现在	,	外部	的	紧急情况	,

现在，除了紧急情况之外，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsoʊʃəli] [ˌʌnəkˈseptəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [feɪs]

it	**was**	**as**	**socially**	**unacceptable**	**for**	**a**	**man**	**or**	**woman**	**to**	**reveal**	**a**	**face**
它	曾是	作为	社会	不可接受	为了	一个	男人	或者	女士	到	揭示	一个	脸

[ʌnˈkʌvərd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,

uncovered	**in**	**public**	**as**	**it**	**had**	**been**	**,**
裸露	在	民众	作为	它	有	到过	,

在当时的社会风气下，男女在公共场合不戴口罩露出脸部仍然像过去一样不被接受。

[ˈsentʃəriz] [ˈɜːrliər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːzləm] [ˈoʊdəˌlɪsk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .

centuries	**earlier**	**,**	**for**	**a**	**Moslem**	**odalisque**	**to**	**appear**	**unveiled**	**in**	**the**	**bazaar**	**.**
几个世纪	早些时候	,	为了	一个	穆斯林	奥达利斯克	到	出现	揭幕	在	这	市场	.

几个世纪前，穆斯林妾侍在集市上不戴面纱出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ikˈsepʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈʌgli]

There	**were**	**exceptions**	**,**	**of**	**course**	**—**	**aside**	**from**	**those**	**who**	**were**	**naturally**	**ugly**
那里	是	例外情况	,	的	课程	—	旁边	从	那些	WHO	是	自然	丑陋的

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

to	**begin**	**with**	**.**
到	开始	和	.

当然也有例外——除了那些天生丑陋的人之外。

[ˈviːdɑː] - [skriːn] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈbjuːti] [wen] [ðer; ðər]

Vidar	**-**	**screen**	**actors**	**and**	**actresses**	**were**	**permitted**	**to**	**reveal**	**beauty**	**when**	**their**
维达尔	-	屏幕	演员	和	女演员	是	允许	到	揭示	美丽	什么时候	他们的

[pɑːrts] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈoʊnli][ɪn] [ˈvilənz] - [roʊlz] .

parts	**demanded**	**it**	**—**	**which**	**was**	**usually**	**only**	**in**	**villains**	**'**	**roles**	**.**
部分	要求	它	—	哪个	曾是	通常	仅有的	在	反派	-	角色	.

维达尔银幕上的男女演员只有在角色需要时才被允许展现美貌——这通常只发生在反派角色中。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [men] ,

And	**among**	**men**	**,**
和	之中	男人	,

在男人之间，

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæθliːts] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ˌeɪ ˈjuː][ˌnɑːtuˈrɛl]

professional	**athletes**	**were**	**expected**	**to**	**show**	**their**	**faces**	**and**	**bodies**	**au**	**naturel**
专业的	运动员	是	预期的	到	展示	他们的	面孔	和	身体	au	自然

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .

as	**a**	**mark**	**of**	**their**	**profession**	**.**
作为	一个	标记	的	他们的	职业	.

职业运动员被期望以最自然的状态展现自己的容貌和身材，以此作为他们职业的标志。

[əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔːtiˈzænz] — [ðə; ði] " [ˈmɒdlz] " , [nɑːt][ðə; ði] [tuː] - [ˈkredɪt]

Among	**women**	**the**	**professional**	**courtesans**	**—**	**the**	**"**	**models**	**"**	**,**	**not**	**the**	**two**	**-**	**credit**
之中	女性	这	专业的	妓女	—	这	"	模型	"	,	不是	这	二	-	信用

[hɔːr] — [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

whores	**—**	**displayed**	**their**	**charms**	**on**	**all**	**occasions**	**.**
妓女	—	显示	他们的	魅力	在	全部	场合	.

在女性中，职业交际花——也就是所谓的“模特”，而不是那种只值两分钱的妓女——随时随地都展现着自己的魅力。

[ˈbjuːti] [wʌz; wəz][bæd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈloʊər] - [kæst] [ˈprɔstɪˌtuːts] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈklaɪənts] [ðeɪ]

Beauty	**was**	**bad**	**business**	**for**	**lower**	**-**	**caste**	**prostitutes**	**—**	**it**	**made**	**such**	**clients**	**they**
美丽	曾是	坏的	商业	为了	降低	-	种姓	妓女	—	它	制成	这样的	客户	他们

[kʊd; kəd] [prəˈmoʊt] [fiːl] [tuː] [ɪnˈfɪriər] .

could	**promote**	**feel**	**too**	**inferior**	**.**
可以	推动	感觉	也	下	.

美貌对下层阶级的妓女来说是一种糟糕的生意——它会让她们能够引荐的顾客感到自卑。

[ðiːz] ['speʃəlɪst] , [ðə; ði] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['glædiːˌeɪtəz] , [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] ,

These	specialists	,	the	models	and	gladiators	,	were	something	of	a	race	apart	,
这些	专家	,	这	模型	和	角斗士	,	是	某物	的	一个	种族	除	,

这些专家，这些模特和角斗士，某种程度上来说是一个与众不同的群体。

[kəm'pjuːtər] - [pɪkt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [laɪk] [ˌdʒæpə'niːz]['suːmoʊ]

computer	-	picked	in	infancy	and	raised	for	their	professions	like	Japanese	sumo
电脑	-	挑选	在	婴儿期	和	提高	为了	他们的	职业	喜欢	日本人	相扑

['reslər] .

wrestlers	.
摔跤手	.

他们从小就被电脑挑选出来，并像日本相扑选手一样被培养成从事特定职业的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

They	were	scarcely	expected	to	enter	the	more	sensitive	realms	of	the	arts	,
他们	是	几乎	预期的	到	进入	这	更多的	敏感的	领域	的	这	艺术	,

['bɪznəs] [ə'ferz] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] .

business	affairs	or	government	.
商业	事务	或者	政府	.

人们几乎不指望他们涉足艺术、商业或政府等较为敏感的领域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['lindzi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

It	was	,	Lindsay	decided	,	a	hell	of	a	state	of	affairs	.
它	曾是	,	林赛	决定	,	一个	地狱	的	一个	状态	的	事务	.

琳赛心想，这真是糟糕透了。

['naɪnər] ['bɛˌkwɪθ] , ['lɪnziz] [ɜːrθ] - [ə'saɪnd] ['pɜːrsən(ə)l] ['sekrəteri] ,

Nina	Beckwith	,	Lindsay's	Earth	-	assigned	personal	secretary	,
妮娜	贝克威斯	,	林赛的	地球	-	分配	个人的	秘书	,

琳赛在地球上的私人秘书妮娜·贝克威斯

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tɪlt] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

was	leaning	far	back	in	her	tilt	-	chair	with	her	feet	on	the	desk	.
曾是	倾斜	远的	后退	在	她	倾斜	-	椅子	和	她	脚	在	这	桌子	.

她身体向后倾斜，双脚搭在桌子上，身体靠在倾斜椅上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [skwɪntid] [bɪ'haɪnd] [ʃɑːr'truːz] - ['tɪntɪd] [flæt] - ['oʊv(ə)l]['lensiz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Her	eyes	were	squinted	behind	chartreuse	-	tinted	flat	-	oval	lenses	to	avoid
她	眼睛	是	眯着眼	在后面	黄绿色	-	有色	平坦的	-	椭圆形	镜头	到	避免

[fjuːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪgəret] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] [maʊθ] .

fumes	from	a	cigarette	stuck	in	a	corner	of	her	wide	mouth	.
烟雾	从	一个	卷烟	卡住	在	一个	角落	的	她	宽的	嘴	.

她眯着眼睛，透过黄绿色的椭圆形平框镜片，躲避嘴角叼着的香烟散发出的烟雾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənər] ,

She	had	shut	off	the	air	-	conditioner	,
她	有	关闭	离开	这	空气	-	护发素	,

她关掉了空调。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][pænts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌvərɔːl] [fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv]

opened	the	picture	window	and	pulled	the	pants	of	her	coverall	far	up	above
打开	这	图片	窗户	和	拉	这	裤子	的	她	连体服	远的	向上	多于

[hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɔːrm] [nuː] [ɔː'liənz] [sep'tembər] [er] [wɑːʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][skɪn] .

her	knees	to	let	the	warm	New	Orleans	September	air	wash	over	her	skin	.
她	膝盖	到	让	这	温暖的	新的	奥尔良	九月	空气	洗	超过	她	皮肤	.

她打开落地窗，把连体工作服的裤子拉到膝盖以上，让温暖的新奥尔良九月的空气拂过她的肌肤。

['lindzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][legz][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Lindsay	looked	at	her	legs	with	surprise	—	it	had	not	occurred	to	him
林赛	看起来	在	她	腿	和	惊喜	—	它	有	不是	发生	到	他

[ðæt] ['naɪnər] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [per] .

that	Nina	owned	such	a	long	and	shapely	pair	.
那	妮娜	拥有	这样的	一个	长的	和	优美	一对	.

林赛惊讶地看着她的腿——他之前从未想到妮娜会拥有如此修长匀称的双腿。

[hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	whistled	softly	through	his	teeth	.
他	吹口哨	轻轻	通过	他的	牙齿	.

他用牙齿轻轻吹了声口哨。

['naɪnər] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [smoʊk] ,

Nina	removed	her	smoke	,
妮娜	已移除	她	抽烟	,

妮娜放下了香烟。

[said] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['kʌvərɔːl] [fɔːl] [bæk] ['oʊvər]

sighed	and	made	a	move	to	stand	up	and	let	her	coverall	fall	back	over
叹了口气	和	制成	一个	移动	到	站立	向上	和	让	她	连体服	落下	后退	超过

[ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [lɪmz] .

the	exposed	limbs	.
这	裸露	四肢	.

她叹了口气，起身去够，让连体工作服滑落到裸露的四肢上。

['lindzi] [sed] , " [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] — [pliːz] !

Lindsay	said	,	"	Not	on	my	account	—	please	!
林赛	说	,	"	不是	在	我的	帐户	—	请	!

琳赛说："别怪我——求求你了！"

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [legz] [aɪv] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mɑːrz] . "

Those	are	the	first	good	looking	legs	I've	seen	since	leaving	Mars	.	"
那些	是	这	第一的	好的	寻找	腿	我已经	已见	自从	离开	火星	.	"

这是我离开火星以来见过的第一双好看的腿。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , [bɔːs] , " [sed] ['naɪnər][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [hæf] - [smaɪl] .

"	Watch	yourself	,	boss	,	"	said	Nina	and	indulged	in	a	slow	half	-	smile	.
"	手表	你自己	,	老板	,	"	说	妮娜	和	沉溺其中	在	一个	慢的	一半	-	微笑	.

"老板，你小心点。"妮娜说着，脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	,	putting	her	feet	back	on	the	floor	,
然后	,	推杆	她	脚	后退	在	这	地面	,

然后，她把脚重新放回地板上。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [daʊn]

"	You	certainly	lost	a	lot	of	friends	and	disinfluenced	a	lot	of	people	down
"	你	当然	丢失的	一个	很多	的	朋友们	和	-	一个	很多	的	人们	向下

[ðer; ðər] [tə'deɪ] .

there	today	.
那里	今天	.

"你今天肯定失去了很多朋友，也让很多人对你失去了好感。"

[ɪf] [juːd] [prɪ'perd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ'd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	you'd	prepared	your	speech	on	the	machine	I'd	have	fixed	it	up	for	you	.	"
如果	你会	准备	你的	演讲	在	这	机器	ID	有	固定的	它	向上	为了	你	.	"

如果你事先在机器上准备好了演讲稿，我会帮你修好的。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hɑːt]['lɪt(ə)l] [hed] , " ['lindzi] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Which	is	exactly	why	I	prepared	it	in	my	hot	little	head	,	"	Lindsay	told	her	.
"	哪个	是	确切地	为什么	我	准备	它	在	我的	热的	小的	头	,	"	林赛	讲述	她	.

"正因如此，我才在我那火热的小脑袋瓜里提前做好了准备，"林赛告诉她。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	I	wanted	to	knock	some	sense	into	them	.
"	我	通缉	到	敲	一些	感觉	进入	他们	.

“我想让他们清醒清醒。”

" ['naɪnər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [snʌft] [aʊt][hɜːr; hər] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [treɪ] ,

"	Nina	got	out	of	her	chair	and	snuffed	out	her	cigarette	in	the	disposal	tray	,
"	妮娜	得到	出去	的	她	椅子	和	熄灭	出去	她	卷烟	在	这	处理	托盘	,

妮娜从椅子上站起来，把烟头摁灭在垃圾桶里。

[ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [dɑːrk] - [blɑːnd] [her] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

then	sat	on	the	edge	of	the	desk	and	poked	at	the	untidy	dark	-	blonde	hair	she	wore	in	a	knot	on	top	of	her	head	.
然后	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	和	戳	在	这	凌乱	黑暗的	-	金发	头发	她	穿着	在	一个	结	在	顶部	的	她	头	.

然后她坐在桌子边缘，拨弄着头顶上挽成一个髻的凌乱的深金色头发。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] !

She	said	,	"	Night	soil	!
她	说	,	"	夜晚	土壤	!

她说：“夜粪！”

[juːl] ['nevər] [nɑːk] ['eni] [sens] ['ɪntuː] [ðæt] [mɑːb] .

You'll	never	knock	any	sense	into	that	mob	.
你会	绝不	敲	任何	感觉	进入	那	暴民	.

你永远也无法让那群暴徒清醒过来。

" ['lindzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ðæt] [ɪf] ['naɪnər] [wʊd] ['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [her] ,

"	Lindsay	,	who	had	been	thinking	wistfully	that	if	Nina	would	only	do	something	about	that	hair	,
"	林赛	,	WHO	有	到过	思维	怅然地	那	如果	妮娜	会	仅有的	做	某物	关于	那	头发	,

琳赛一直满怀憧憬地想着，如果妮娜能把头发弄好就好了。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪliəs] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bliŋkt] .

the	thickness	of	her	middle	,	and	her	bilious	complexion	,	she	might	be	fairly	good	looking	,	blinked	.
这	厚度	的	她	中间	,	和	她	胆汁	肤色	,	她	可能	是	相当	好的	寻找	,	眨眼	.

她身材臃肿，脸色苍白，虽然长相可能还不错，但她眨了眨眼。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] ?

He	said	,	"	Why	in	hell	do	you	work	for	them	then	?
他	说	,	"	为什么	在	地狱	做	你	工作	为了	他们	然后	?

他说：“那你到底为什么还要为他们工作？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ʃəuldəz] , [toʊld][hɪm; ɪm] , " [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	She	shrugged	disinterested	shoulders	,	told	him	,	"	It's	a	job	.
"	她	耸了耸肩	无私的	肩膀	,	讲述	他	,	"	它是	一个	工作	.

她耸了耸肩，漠不关心地告诉他：“这只是一份工作。”

" [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , [ʌnə'bæʃt] , ['ædɪd] [ɪ'reləvəntli] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔːs] ,

"	She	yawned	,	unabashed	,	added	irrelevantly	,	"	You	know	,	boss	,
"	她	打哈欠	,	毫不掩饰	,	额外	无关紧要	,	"	你	知道	,	老板	,

她打了个哈欠，毫不掩饰地补充道：“你知道，老板，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['glædieɪtər] .

the	trouble	with	you	is	you	look	like	a	gladiator	.
这	麻烦	和	你	是	你	看	喜欢	一个	角斗士	.

你的问题在于你长得像个角斗士。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [ən'les] [juː; jʊ] [wer] [speks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] . "

They	won't	take	you	seriously	unless	you	wear	specs	and	a	harness	.	"
他们	惯于	拿	你	严重地	除非	你	穿	规格	和	一个	马具	.	"

除非你戴上眼镜和安全带，否则他们不会认真对待你。

" ['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Over	my	dead	body	,	"	he	told	her	.
"	超过	我的	死的	身体	,	"	他	讲述	她	.

“除非我死了，”他告诉她。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['æθliːts] ['eniweɪ] ?

"	What's	wrong	with	athletes	anyway	?
"	是什么	错误的	和	运动员	反正	?

运动员到底有什么问题?

[aɪ] [pleɪ] [dæmd] [gʊd] ['tenɪs] [wen] [aɪ] [get] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] . "

I	play	damned	good	tennis	when	I	get	time	to	practice	.	"
我	玩	该死的	好的	网球	什么时候	我	得到	时间	到	实践	.	"

只要有时间练习，我的网球打得非常好。

" ['æθliːts] [ɑːr; ər] ['laʊzi] ['lʌvəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Athletes	are	lousy	lovers	,	"	she	said	.
"	运动员	是	糟糕	恋人	,	"	她	说	.

“运动员都是糟糕的情人，”她说。

" [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [desk] .

"	Your	correspondence	is	on	your	desk	.
"	你的	一致	是	在	你的	桌子	.

您的信件已放在您的办公桌上。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	nodded	toward	it	.
"	她	点头	朝向	它	.

她朝它点了点头。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Get	it	signed	,	will	you	?
"	得到	它	签名	,	将要	你	?

“你能把它签好吗？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪnər] [deɪt] .

I've	got	a	dinner	date	.
我已经	得到	一个	晚餐	日期	.

我有个晚餐约会。

" ['lindzi] [rɪ'streɪnd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]

"	Lindsay	restrained	an	impulse	to	ask	her	with	what	and	signed	the
"	林赛	克制	一个	冲动	到	问	她	和	什么	和	签名	这

['letərz] ['duːtɪfəli] .

letters	dutifully	.
信件	尽职尽责地	.

林赛强忍住想问她用什么方式签信的冲动，尽职尽责地签了名。

['naɪnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] .

Nina	was	a	spy	,	of	course	,	or	she	wouldn't	have	the	job	.
妮娜	曾是	一个	间谍	,	的	课程	,	或者	她	不会	有	这	工作	.

妮娜当然是个间谍，否则她不可能得到这份工作。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈsaɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈtɛroʊ] - [ˈmɑːrʃ(ə)n] [rɪˈleɪʃnz]

In	view	of	his	own	assignment	and	the	delicacy	of	Terro	-	Martian	relations
在	看法	的	他的	自己的	任务	和	这	美味	的	特罗	-	火星人	关系

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

鉴于他自身的任务以及目前火星与泰罗星之间关系的微妙之处，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

she	must	be	a	good	one	.
她	必须	是	一个	好的	一	.

她肯定是个好姑娘。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletərz] ,

He	handed	her	the	letters	,
他	递交	她	这	信件	,

他把信递给了她。

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] [ˈbɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] -

noted	the	slight	sway	of	her	thick	body	as	she	walked	toward	the	dispatch	-
著名的	这	轻微	摇摆	的	她	厚的	身体	作为	她	步行	朝向	这	派遣	-

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

注意到她粗壮的身体在走向投递口时略微摇晃。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

A	pity	,	he	thought	,
一个	遗憾	,	他	想法	,

他心想，真可惜。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪld] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [legz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

that	the	rest	of	her	failed	to	match	the	long	perfect	legs	she	had	so
那	这	休息	的	她	失败的	到	匹配	这	长的	完美的	腿	她	有	所以

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [pʊt] [ɑːn] [dɪˈspleɪ] .

unexpectedly	put	on	display	.
不料	放	在	展示	.

她身体的其他部分都无法与她出人意料地展示出来的那双修长完美的双腿相媲美。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈbɛˌkwɪθ] - " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	Miss	Beckwith	'	"	he	called	after	her	.
"	哦	,	错过	贝克威斯	-	"	他	称为	后	她	.

“哦，贝克威斯小姐，”他冲着她的背影喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][lɪst][maɪ] [əˈpɔintmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪprɑːmptər] [wen] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ]

"	You	don't	have	to	list	my	appointments	on	the	teleprompter	when	I'm	making
"	你	不	有	到	列表	我的	预约	在	这	提词器	什么时候	我是	制作

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ˈæftər] [ðɪs] .

a	speech	after	this	.
一个	演讲	后	这	.

“以后我演讲的时候，你们就不用在提词器上列出我的行程安排了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [kæst][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈbliːk] [glæns] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [wɪˈðaʊt]

"	She	stopped	,	cast	him	an	oblique	glance	over	one	shoulder	and	said	without
"	她	停止	,	投掷	他	一个	斜	瞥一眼	超过	一	肩膀	和	说	没有

[mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,

much	interest	,
很多	兴趣	,

她停下脚步，斜眼瞥了他一眼，漫不经心地说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [get] [bæk] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə]

"	I	didn't	know	whether	you'd	get	back	here	or	not	—	and	it	wouldn't	do	to
"	我	没有	知道	无论	你会	得到	后退	这里	或者	不是	—	和	它	不会	做	到

[fər'get] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl] . "

forget	the	Secretary	General	.	"
忘记	这	秘书	一般的	.	"

“我不知道你是否能回来——而且也不能忘记秘书长。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	All	right	,	"	he	said	in	resignation	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	辞职	.

“好吧，”他无奈地说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [diː'ju]

When	she	had	gone	he	wondered	if	he	should	have	told	her	what	du
什么时候	她	有	已消失	他	想知道	如果	他	应该	有	讲述	她	什么	杜

[frɛn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Fresne	had	said	about	his	possible	assassination	,
菲涅尔	有	说	关于	他的	可能的	暗杀	,

她走后，他心想自己是否应该告诉她杜弗雷纳关于他可能被刺杀的言论。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [mʌm] .

decided	it	was	just	as	well	he	had	kept	mum	.
决定	它	曾是	只是	作为	出色地	他	有	保留	妈妈	.

他觉得幸好自己一直保持沉默。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːptər] .

He	went	up	on	the	roof	for	a	copter	.
他	去	向上	在	这	屋顶	为了	一个	直升机	.

他爬上屋顶去搭直升机。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn'fɔːrm(ə)l] .

The	dinner	was	informal	.
这	晚餐	曾是	非正式	.

晚宴气氛轻松随意。

['lindzi] [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['ændərsn] , [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['dʒuːniər] ['senətər] [frʌm; frəm]

Lindsay	and	Fernando	Anderson	,	the	flamboyant	junior	senator	from
林赛	和	费尔南多	安德森	,	这	龙飞凤舞	初级	参议员	从

[nuː] ['meksɪkoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gests] .

New	Mexico	,	were	the	only	guests	.
新的	墨西哥	,	是	这	仅有的	客人	.

林赛和费尔南多·安德森，这位来自新墨西哥州的作风张扬的年轻参议员，是仅有的两位客人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ænti] ['beləm] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri]

They	were	four	at	the	charming	ante	bellum	mahogany	table	of	the	Secretary
他们	是	四	在	这	迷人	赌注	战争	桃花心木	桌子	的	这	秘书

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['nætʃɪz] ['mænʃ(ə)n] .

General's	Natchez	mansion	.
将军的	纳奇兹	大厦	.

他们四个人围坐在秘书长位于纳奇兹的豪宅里那张迷人的战前红木桌旁。

['kɑːrloʊ] - , [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] — ['kɜːrtiəs] , [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [wel]

Carlo	Bergozza	,	the	Secretary	General	himself	—	courteous	,	with	natural	as	well
卡洛	-	,	这	秘书	一般的	他自己	—	有礼貌	,	和	自然的	作为	出色地

[æz; əz] ['hɑːrnɪs] - [stuːpt] ['ʃəuldəz] ,

as	harness	-	stooped	shoulders	,
作为	马具	-	弯腰	肩膀	,

秘书长卡洛·贝尔戈扎本人——举止文雅，肩膀自然而然地略微驼背，有时也会因为马具而略微驼背。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪg] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hoʊstəs] ,

a	trifle	vague	—	and	his	daughter	and	official	hostess	,
一个	琐事	模糊的	—	和	他的	女儿	和	官方的	女主人	,

略显含糊——以及他的女儿兼女主人，

[mə'riːə] — ['vɪvɪdli] [bruː'net] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [twɪst] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['bɑːdi][baɪ][hɜːr; hər]

Maria	—	vividly	brunette	and	dynamic	despite	the	twist	given	her	body	by	her
玛丽亚	—	生动地	棕发	和	动态的	尽管	这	捻	给定	她	身体	经过	她

['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hjuːdʒ][traɪ'æŋgjələr] ['spektəklz] — [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

harness	and	the	mask	of	huge	triangular	spectacles	—	made	up	the	rest	of
马具	和	这	面具	的	巨大的	三角形	眼镜	—	制成	向上	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

玛丽亚——尽管她的身体被束缚带和巨大的三角形眼镜扭曲，但她依然是一头鲜艳的黑发，充满活力——组成了派对的其余部分。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [sɜːrvd] , [wel] [prɪ'perd] .

The	meal	was	simple	,	automatically	served	,	well	prepared	.
这	一顿饭	曾是	简单的	,	自动地	服务	,	出色地	准备	.

饭菜很简单，自动上菜，但做得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['plæŋktən] [suːp] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪvz] [ɪn] [tʃɪld] [boʊlz] ,

It	consisted	of	plankton	soup	with	chives	in	chilled	bowls	,
它	由……组成	的	浮游生物	汤	和	细香葱	在	冷藏	碗	,

它由盛在冰镇碗里的韭菜浮游生物汤组成。

[nwɑː'zɛts] [ʌv; əv] [læm] [wɪð; wɪθ] [jiːst] - [t'rʌflz] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] - [græs] [ænd; ənd] , [ɪn] ['defərəns]

noisettes	of	lamb	with	yeast	-	truffles	and	bamboo	-	grass	and	,	in	deference
小榛子	的	羊肉	和	酵母	-	松露	和	竹子	-	草	和	,	在	尊重

[tuː; tə] ['lindzi] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - .

to	Lindsay	,	a	dessert	of	Martian	lichenberries	.
到	林赛	,	一个	甜点	的	火星人	-	.

羊肉松露配酵母松露和竹草，以及为了向林赛致敬，一道火星地衣莓甜点。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['gæmbits] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Conversation	consisted	of	routine	gambits	and	responses	until	the
对话	由……组成	的	常规	策略	和	回应	直到	这

[dɪ'zɜːrt] .

dessert	.
甜点	.

直到甜点环节，对话都由一些例行公事的客套话和回应构成。

[ðen] ['senətər] ['ændərsn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['ræzberi] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sed] , "

Then	Senator	Anderson	removed	his	diamond	-	shaped	raspberry	glasses	and	said	,	"
然后	参议员	安德森	已移除	他的	钻石	-	形状	覆盆子	眼镜	和	说	,	"

[juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

You'll	pardon	me	,
你会	赦免	我	,

然后安德森参议员摘下他那副菱形覆盆子眼镜，说道："请原谅我，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] .

but	I	want	to	see	what	our	distinguished	visitor	really	looks	like	.
但	我	想	到	看	什么	我们的	杰出的	游客	真的	看起来	喜欢	.

但我很想看看我们这位尊贵的来宾到底长什么样。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

After	all	,	he	can	see	us	as	we	are	.
后	全部	,	他	能	看	我们	作为	我们	是	.

毕竟，他能看清我们本来的样子。

" ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl] - [lʊkt] ['bri:fli] [ʃɑ:kt] .
" Secretary General Bergozza looked briefly shocked .
" 秘书 一般的 - 看起来 简要地 震惊 .

“秘书长贝尔戈扎脸上露出短暂的震惊表情。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:][ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then his overpowering courtesy came to his rescue and he laid aside his own
然后 他的 压倒性的 礼貌 来了 到 他的 救援 和 他 铺设 旁边 他的 自己的
[dɑ:rk] [gri:n] ['spektəklz] .
dark green spectacles .
黑暗的 绿色的 眼镜 .

然后，他那过分的礼貌帮了他一把，让他摘下了自己那副深绿色的眼镜。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , ['lindzi] ,
He said , " You know , Lindsay ,
他 说 , " 你 知道 , 林赛 ,

他说：“你知道，林赛，

[ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [seɪnt]
you remind me a little of an American ambassador to the Court of Saint
你 提醒 我 一个 小的 的 一个 美国人 大使 到 这 法庭 的 圣
[dʒeɪmz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑ:rvi] .
James a hundred and fifty years ago — I believe his name was Harvey .
詹姆斯 一个 百 和 五十 年 前 — 我 相信 他的 姓名 曾是 哈维 .

你让我想起一百五十年前美国驻圣詹姆斯宫廷的一位大使——我相信他的名字叫哈维。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wer] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
He refused to wear knee - britches to his own reception .
他 拒绝 到 穿 膝盖 - 裤子 到 他的 自己的 接待 .

他拒绝在自己的招待会上穿及膝短裤。

['ʌðər] [taɪmz] , ['ʌðər] ['kʌstəmz] . "
Other times , other customs . "
其他 时代 , 其他 海关 . "

其他时期，则有其他习俗。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['lindzi] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [mə'ri:ə] ,
" I'm sorry if my appearance is bothering people , " said Lindsay , noting that Maria ,
" 我是 对不起 如果 我的 外貌 是 烦人 人们 , " 说 林赛 , 注意到 那 玛丽亚 ,

“如果我的装扮让大家感到不舒服，我很抱歉，”林赛说道，并提到了玛丽亚。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] , [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['tru:li] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .
without her glasses , came close to being a truly pretty young woman .
没有 她 眼镜 , 来了 关闭 到 存在 一个 真的 漂亮的 年轻的 女士 .

摘下眼镜后，她几乎是一位非常漂亮的年轻女子。

" [aɪm][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] — [aɪ] ['mɪrli] [wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]
" I'm not trying to disturb them — I merely want them to see me as a
" 我是 不是 尝试 到 打扰 他们 — 我 仅仅 想 他们 到 看 我 作为 一个
[tru:] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜ:rld] .
true representative of my own world .
真的 代表 的 我的 自己的 世界 .

“我不是想打扰他们——我只是希望他们能把我视为我所在世界的真实代表。”

" [mə'ri:ə] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] — [nɑ:t] ['ri:əli] .
" Maria said impulsively , " It isn't that you bother us — not really .
" 玛丽亚 说 冲动地 , " 它 不是 那 你 打扰 我们 — 不是 真的 .

玛丽亚脱口而出：“并不是说你打扰了我们——真的没有。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
It's just that you're a little too good looking .
它是 只是 那 你是 一个 小的 也 好的 寻找 .

只是你长得太好看了。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['glædieɪtər] .
Almost like a gladiator .
几乎 喜欢 一个 角斗士 .

简直像个角斗士。

['piːp(ə)l] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] . "
People aren't used to it in a statesman . "
人们 不是 用过的 到 它 在 一个 政治家 . "

人们不习惯政治家这样做。

" [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bʌstɪd] [biːk] [ʌv; əv] [maɪn] ?
" Too good looking — with this busted beak of mine ?
" 也 好的 寻找 — 和 这 被捕 喙 的 矿 ?

“长得太好看了——配上我这残破的喙？”

" ['lindzi] [prest] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɪn] [juːθ] [baɪ]
" Lindsay pressed a finger against his nose , which had been broken in youth by
" 林赛 按下 一个 手指 反对 他的 鼻子 , 哪个 有 到过 破碎的 在 青年 经过
[ə; eɪ] [waɪld] [pɪtʃ] .
a wild pitch .
一个 荒野 沥青 .

林赛用手指按了按自己的鼻子，他的鼻子年轻时曾被一次失控的投球打断过。

['senətər] ['ændərsn] [sed] ,
Senator Anderson said ,
参议员 安德森 说 ,

安德森参议员说：

" [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
" The slight irregularity of your nose is just enough to keep you from being
" 这 轻微 不规则 的 你的 鼻子 是 只是 足够的 到 保持 你 从 存在
[tuː] ['prɪti] , ['lindzi] .
too pretty , Lindsay .
也 漂亮的 , 林赛 .

“林赛，你鼻子上那一点点不规则之处，恰好让你不至于太漂亮。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪklətrɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [spiːtʃ]
" He smiled and added , " You certainly stirred up a cyclotron with your speech
" 他 微笑 和 额外 , " 你 当然 搅拌 向上 一个 回旋加速器 和 你的 演讲
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

他笑着补充道：“你今天下午的演讲确实引起了轰动。”

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] . "
The British are planning a white paper . "
这 英国 是 规划 一个 白色的 纸 . "

英国人正计划发布一份白皮书。

" [aɪ] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [fækts] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lindzi] .
" I merely stated facts as I know them , " said Lindsay .
" 我 仅仅 声明 事实 作为 我 知道 他们 , " 说 林赛 .

“我只是陈述了我所知道的事实，”林赛说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [fækts] — [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pjuːtər] - ['prɑːsest] , " [sed]
" They aren't used to facts — not unless they have been computer - processed , " said
" 他们 不是 用过的 到 事实 — 不是 除非 他们 有 到过 电脑 - 已处理 , " 说
[ðə; ðɪ] ['senətər] .
the senator .
这 参议员 .

“他们不习惯事实——除非事实经过电脑处理，”这位参议员说。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm]

He	seemed	pleased	for	some	reason	,	added	,	"	You	may	have	broken	some
他	似乎	高兴	为了	一些	原因	,	额外	,	"	你	可能	有	破碎的	一些

['riːəl] [aɪs] , ['lindzi] .

real	ice	,	Lindsay	.
真实的	冰	,	林赛	.

他似乎很高兴，补充道："林赛，你可能真的打破了一些僵局。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [kəm'pjuːtərz] [ɑːr; ər]

I've	been	trying	for	years	to	work	out	a	way	to	tell	people	computers	are
我已经	到过	尝试	为了	年	到	工作	出去	一个	方式	到	告诉	人们	计算机	是

['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

robbing	them	of	all	powers	of	decision	.	"
抢劫	他们	的	全部	权力	的	决定	.	"

多年来，我一直在努力寻找一种方法，告诉人们计算机正在剥夺他们所有的决策权。

" [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd][let]

"	All	they	have	to	do	is	confine	them	to	mathematical	problems	and	let
"	全部	他们	有	到	做	是	局限	他们	到	数学	问题	和	让

['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] ['hjuːmən] [wʌnz] ,

people	decide	human	ones	,
人们	决定	人类	一个	,

"他们只需要把问题限制在数学问题上，而把人性问题留给人类去解决就行了。"

" [sed] ['lindzi] .

"	said	Lindsay	.
"	说	林赛	.

林赛说道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	Secretary	General	cleared	his	throat	.
这	秘书	一般的	已清除	他的	喉	.

秘书长清了清嗓子。

[hiː; hi] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ju'naɪtɪd] [wɜːrld] .

He	said	,	"	Without	the	computers	there	would	be	no	United	Worlds	.
他	说	,	"	没有	这	计算机	那里	会	是	不	团结的	世界	.

他说："如果没有计算机，就不会有世界大同。"

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] , ['prɑːbəbli] .

There	would	be	no	world	at	all	,	probably	.
那里	会	是	不	世界	在	全部	,	大概	.

或许根本就不会有这个世界了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

"	It	was	a	rebuke	.
"	它	曾是	一个	训斥	.

这是一种斥责。

['kɑːrloʊ] - [ˌriː'dɑːnd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Carlo	Bergozza	redonned	his	spectacles	and	rose	from	the	table	.
卡洛	-	重新戴上	他的	眼镜	和	玫瑰	从	这	桌子	.

卡洛·贝尔戈扎重新戴上眼镜，从桌边站了起来。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

He	said	,	"	If	you'll	excuse	me	I	have	some	business	to	attend	to	.
他	说	,	"	如果	你会	原谅	我	我	有	一些	商业	到	出席	到	.

他说："恕我失陪，我还有些事要处理。"

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ˌentər'teɪnd] .

I'm	sure	my	daughter	will	see	that	you	are	properly	entertained	.
我是	当然	我的	女儿	将要	看	那	你	是	适当地	娱乐	.

我相信我女儿会看到你玩得很开心。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [oʊld] - [mæn] [steps] .

"	He	left	the	room	with	slow	,	old	-	man	steps	.
"	他	左边	这	房间	和	慢的	,	老的	-	男人	步骤	.

他迈着老人般缓慢的步伐离开了房间。

[məˈriːə] [sed] ['fɑːndli] , " [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [hiː; hi] [gets] [soʊ] [ʌpˈset] .

Maria	said	fondly	,	"	Poor	darling	,	he	gets	so	upset	.
玛丽亚	说	深情地	,	"	贫穷的	亲爱的	,	他	获得	所以	沮丧的	.

玛丽亚温柔地说：“可怜的宝贝，他太难过了。”

['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

He'll	take	a	pill	and	go	to	sleep	.
地狱	拿	一个	丸	和	去	到	睡觉	.

他会吃片药然后睡觉。

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

Let's	go	to	the	bathroom	,	shall	we	?
我们来吧	去	到	这	浴室	,	将	我们	?

我们去趟洗手间吧?

" [ðoʊ] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪpər] - ['dʒɪndʒərbred]

"	Though	outwardly	the	Secretary	General's	mansion	was	hyper	-	gingerbread
"	尽管	向外	这	秘书	将军的	大厦	曾是	超	-	姜饼

['stiːmboʊt] ['gɑːθɪk] , ['ɪnwərdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['mɑːdərn] [ɪn] [plæn] .

steamboat	Gothic	,	inwardly	it	was	entirely	modern	in	plan	.
汽船	哥特	,	内心	它	曾是	完全	现代的	在	计划	.

“虽然秘书长的官邸从外观上看是极具姜饼风格的哥特式蒸汽船，但其内部设计却完全是现代的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] ,

There	was	a	living	room	,	of	course	,	for	formal	receptions	,
那里	曾是	一个	活的	房间	,	的	课程	,	为了	正式的	接待	,

当然，这里还有一个客厅，用于举办正式招待会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['nɔːrm(ə)l] [ɜːrθ] - [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	as	in	all	normal	Earth	-	dwellings	of	the	period	the	bathroom	was	the
但	作为	在	全部	普通的	地球	-	住宅	的	这	时期	这	浴室	曾是	这

[lɪvd] - [ɪn] ['tʃeɪmbər] .

lived	-	in	chamber	.
居住地	-	在	房间	.

但与当时所有正常的地球住宅一样，浴室是居住的房间。

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [dɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

There	and	there	only	did	people	of	the	2070's	permit	themselves	to	relax	.
那里	和	那里	仅有的	做过	人们	的	这	-	允许	他们自己	到	放松	.

只有在那里，2070 年代的人们才允许自己放松下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [er] [kən'dɪʃənɪŋ]

This	was	a	logical	development	of	latter	-	day	plumbing	and	air	conditioning
这	曾是	一个	逻辑	发展	的	后者	-	天	管道	和	空气	调理

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [smɔːl] - [haʊs] [laɪf] .

and	the	crowding	of	apartment	and	small	-	house	life	.
和	这	拥挤	的	公寓	和	小的	-	房子	生活	.

这是后来管道和空调普及以及公寓和小房子生活日益拥挤的必然结果。

['æktʃuəl] ['lævətɔːri] ['plʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [baɪ] [æn; ən] [etʃt] [glæs] [skriːn]

Actual	lavatory	plumbing	was	concealed	,	in	this	instance	,	by	an	etched	glass	screen
实际的	厕	管道	曾是	暗	,	在	这	实例	,	经过	一个	蚀刻	玻璃	屏幕

.

:

.

在这种情况下，实际的卫生间管道被一块蚀刻玻璃屏风遮盖住了。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ruːm] ['fitʃərd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['plæstɪk] [laʊndʒ] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] [ə'raʊnd]

Otherwise	the	room	featured	comfortable	plastic	lounge	chairs	and	sofas	around
否则	这	房间	特色	舒服的	塑料	休息室	椅子	和	沙发	大约

[ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] ['sʌŋkən] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsemi'sɜːrkjələr][bɑːr] ,

a	fifteen	-	foot	sunken	tub	and	a	small	semicircular	bar	,
一个	十五	-	脚	凹陷	浴缸	和	一个	小的	半圆形	酒吧	,

除此之外，房间里还摆放着舒适的塑料躺椅和沙发，围绕着一个15英尺长的下沉式浴缸和一个小型半圆形吧台。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] .

fully	equipped	.
完全	配备	.

设备齐全。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [mə'riːə] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

On	entering	Maria	unfastened	her	harness	and	coverall	and	stood	before
在	进入	玛丽亚	解开	她	马具	和	连体服	和	站立	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

玛丽亚进门后解开束带和工作服，站在他们面前。

[ə; eɪ] [swiːt] - ['bɑdɪd] [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] , [klæd][ɪn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['hɔːltər]

a	sweet	-	bodied	dark	-	eyed	girl	in	her	early	twenties	,	clad	in	shorts	and	halter
一个	甜的	-	有形的	黑暗的	-	眼睛	女孩	在	她	早期的	二十多岁	,	覆膜	在	短裤	和	缰绳

.

:
.

一位身材甜美、黑眼睛的二十出头的女孩，穿着短裤和露背上衣。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] [dɑːrk] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɔːd] [loʊ] ['fɔːrhed] , " [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]

"	she	exclaimed	,	pushing	dark	hair	back	from	her	broad	low	forehead	,	"	It	feels
"	她	惊呼	,	推动	黑暗的	头发	后退	从	她	广阔	低的	前额	,	"	它	感觉

[gʊd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

good	to	relax	.
好的	到	放松	.

她一边说着，一边把额前宽阔低垂的黑发向后拨开，“放松的感觉真好。”

- , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Zalen	,	I	want	to	talk	to	you	.	"
-	,	我	想	到	讲话	到	你	.	"

扎伦，我想和你谈谈。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['lindzi] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n][fɜːrst] [neɪm] .

"	Delighted	,	"	said	Lindsay	,	mildly	surprised	at	the	use	of	his	Martian	first	name	.
"	高兴极了	,	"	说	林赛	,	轻微地	惊讶	在	这	使用	的	他的	火星人	第一的	姓名	.

“很高兴，”林赛说道，对于对方使用他的火星名字感到有些惊讶。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [sed] ['ændərsn] ,

"	I've	got	something	to	tell	him	first	,	"	said	Anderson	,
"	我已经	得到	某物	到	告诉	他	第一的	,	"	说	安德森	,

“我得先告诉他一件事，”安德森说道。

[ʌn'hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːn] ['miːdiəm] - [saɪzd][mæn][ɪn] [gʊd]

unhitching	his	own	harness	and	emerging	as	a	lean	medium	-	sized	man	in	good
解开	他的	自己的	马具	和	新兴	作为	一个	倾斜	中等的	-	尺寸	男人	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

condition	for	his	forty	years	.
状况	为了	他的	四十	年	.

他解开自己的挽具，露出了四十岁高龄却依然保持着精瘦中等身材的良好体格。

" [aɪ][gɑːt][wɜːrd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fluː] [ʌp] [hɪr] [tə'naɪt] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

"	I	got	word	just	before	I	flew	up	here	tonight	that	your	life	may	be	in	danger	,
"	我	得到	单词	只是	前	我	飞翔	向上	这里	今晚	那	你的	生活	可能	是	在	危险	,

“就在我今晚飞来这里之前，我接到消息说你的生命可能受到威胁。”

- .

Zalen	.
-	.

扎伦。

" ['lindzi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ærək,ə'ræk] - [fɪz] [mə'riːə] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] " [ðæt] [meɪks] ['wɔːrnɪŋ]

"	Lindsay	accepted	the	arrack	-	fizz	Maria	handed	him	,	said	"	That	makes	warning
"	林赛	公认	这	亚力酒	-	嘶嘶	玛丽亚	递交	他	,	说	"	那	制作	警告

['nʌmbər] [tuː] , ['senətər] .

number	two	,	Senator	.
数字	二	,	参议员	.

林赛接过玛丽亚递给他的亚力酒，说道：“这是第二次警告了，参议员。”

[diː'ju] [frɛn] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Du	Fresne	talked	to	me	about	it	this	afternoon	.
杜	菲涅尔	谈话	到	我	关于	它	这	下午	.

杜弗雷纳今天下午跟我谈了这件事。

" [mə'riːə] [peɪld] ['vɪzəbli] .

"	Maria	paled	visibly	.
"	玛丽亚	苍白	明显地	.

玛丽亚脸色明显苍白。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

She	said	,	"	It	sounds	impossible	!	"
她	说	,	"	它	声音	不可能的	!	"

她说：“这听起来不可能！”

" [ˌaɪ 'tiː] [bæks] [ʌp][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gruːp] , " [sed] ['senətər] ['ændərsn] .

"	It	backs	up	the	judgment	of	my	own	group	,	"	said	Senator	Anderson	.
"	它	背部	向上	这	判断	的	我的	自己的	团体	,	"	说	参议员	安德森	.

“这印证了我所在小组的判断，”安德森参议员说。

" [diː'ju] [frɛn] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['smɑːrtəst] [kəm'pjuːtəmən] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Du	Fresne	is	just	about	the	smartest	computerman	we	have	.
"	杜	菲涅尔	是	只是	关于	这	最聪明的	计算机人	我们	有	.

“杜弗雷纳是我们这里最聪明的计算机专家之一。”

" [hiː; hi] [aɪd] ['lindzi] ['spekjələtɪvli] , ['ædɪd] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər]

"	He	eyed	Lindsay	speculatively	,	added	,	"	You	don't	seem	much	impressed	by	your
"	他	眼睛	林赛	推测性地	,	额外	,	"	你	不	似乎	很多	印象深刻	经过	你的

['deɪndʒər] , - . "

danger	,	Zalen	.	"
危险	,	-	.	"

他若有所思地打量了林赛一眼，然后说道：“扎伦，你似乎对你所面临的危险并不太在意。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ?

"	How	can	I	be	?
"	如何	能	我	是	?

我该如何是?

" ['lindzi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" **Lindsay** **countered** **.**
" 林赛 反驳 .

林赛反驳道。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ɜ:rθ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [mɑ:rz] [ɪn]
" **After** **all** **,** **Earth** **is** **supposed** **to** **be** **much** **further** **advanced** **than** **Mars** **in**
" 后 全部 , 地球 是 据称 到 是 很多 更远 先进的 比 火星 在
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

“毕竟，地球的文明程度应该比火星高得多。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɜ:rdər] [ɑ:n] [mɑ:rz] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .
And **we** **have** **had** **no** **political** **murder** **on** **Mars** **in** **more** **than** **fifty** **years** **.**
和 我们 有 有 不 政治的 谋杀 在 火星 在 更多的 比 五十 年 .

而且，五十多年来，火星上没有发生过任何政治谋杀案。

" [mə'ri:ə] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .
" **Maria** **made** **a** **despairing** **gesture** **.**
" 玛丽亚 制成 一个 绝望 手势 .

玛丽亚做出了绝望的手势。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - .
" **You** **don't** **understand** **,** **Zalen** **.**
" 你 不 理解 , - .

“你不明白，扎伦。”

[ɑ:n] [mɑ:rz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bəuθ] [ru:m] [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] ['set(ə)l] [jʊr; jər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'flɪkts] .
On **Mars** **you** **have** **both** **room** **and** **time** **to** **settle** **your** **political** **conflicts** **.**
在 火星 你 有 两个都 房间 和 时间 到 定居 你的 政治的 冲突 .

在火星上，你既有空间也有时间来解决你的政治冲突。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [kəm'pju:tərz] . "
And **you** **don't** **have** **computers** **.** **"**
和 你 不 有 计算机 . "

而且你们也没有电脑。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʃɑ:rp] ['roʊz; 'raʊz] , " ['lindzi] [toʊld] [hɜ:r; hər] .
" **We** **have** **some** **pretty** **sharp** **rows** **,** **"** **Lindsay** **told** **her** **.**
" 我们 有 一些 漂亮的 锋利的 行 , " 林赛 讲述 她 .

“我们之间有过一些非常激烈的争吵，”林赛告诉她。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [ə'sæsɪneɪt] .
" **But** **we** **don't** **have** **anyone** **assassinated** **.**
" 但 我们 不 有 任何人 被暗杀 .

但是我们没有发现任何被暗杀的人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , ['ædɪd] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" He paused , looked at them both , added , " Do you have many of them
" 他 暂停 , 看起来 在 他们 两个都 , 额外 , " 做 你 有 许多 的 他们
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

他停顿了一下，看了看他们俩，又问道："你们这里有很多吗？"

" [nɑːt] ['meni] , " [sed] ['ændərsn] .
" Not many , " said Anderson .
" 不是 许多 , " 说 安德森 .

"不多，"安德森说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kəm'pjuːtər] ['vɜːdɪkts] , [noʊ]
" But there is a growing tendency to go along with computer verdicts , no
" 但 那里 是 一个 生长 趋势 到 去 沿着 和 电脑 判决 , 不
['mætər] [haʊ] [ɪk'striːm] . "
matter how extreme . "
事情 如何 极端 . "

"但是，人们越来越倾向于接受电脑的判决，无论判决结果多么极端。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pjuːtərz][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['ækjərət] ['ænsər] [wen] [ðeɪ]
" And you believe the British computers are giving accurate answers when they
" 和 你 相信 这 英国 计算机 是 给予 准确的 答案 什么时候 他们
[ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['juːsləs] ['hʌntɪŋ] [buːts] [ɑːn]
recommend the dumping of millions of pairs of utterly useless hunting boots on
推荐 这 倾销 的 百万 的 对 的 完全地 无用 打猎 靴子 在
[mɑːrz] ?
Mars ?
火星 ?

"你相信英国的计算机在建议将数百万双完全没用的猎靴倾倒到火星上时给出的答案是准确的吗？"

[ɔːr] [ðoʊz] ['rʌbər] ['ʃaʊər] ['kɜːtənz] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɑːn][juː 'es] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Or those rubber shower curtains they unloaded on us two years ago ?
或者 那些 橡皮 淋浴 窗帘 他们 卸载 在 我们 二 年 前 ?

或者两年前他们卖给我们的那种橡胶浴帘?

" [ðə; ði] ['senətər] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi]
" The Senator said , " There is , unfortunately , no question as to the accuracy
" 这 参议员 说 , " 那里 是 , 很遗憾 , 不 问题 作为 到 这 准确性
[ʌv; əv][kəm'pjuːtər] ['ænsər] .
of computer answers .
的 电脑 答案 .

这位参议员说："不幸的是，计算机答案的准确性毋庸置疑。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['loʊk(ə)l][tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪ'fekts]
The trouble seems to lie in some special condition , local to Britain , that effects
这 麻烦 似乎 到 说谎 在 一些 特别的 状况 , 当地的 到 英国 , 那 效果
[kəm'pjuːtərz] . "
computers . "
计算机 . "

问题似乎出在英国特有的某种特殊情况下，这种情况会影响计算机。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pjuːtərz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [duː] ['sʌmθɪŋ]
" But if the British computers are wrong , why doesn't somebody do something
" 但 如果 这 英国 计算机 是 错误的 , 为什么 不 某人 做 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

"但是如果英国的计算机出了问题，为什么没有人采取什么措施呢？"

" ['lindzi] [æskt] .
" Lindsay asked .
" 林赛 问 .

林赛问道。

['ændərsn] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , - . . . .
Anderson said , " If it were that simple , Zalen . . . .
安德森 说 , " 如果 它 是 那 简单的 , - . . . .

安德森说："如果事情真那么简单就好了，扎伦……"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ruːf(ə)l] .
" His smile was rueful .
" 他的 微笑 曾是 懊悔的 .

他的笑容带着一丝苦涩。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] — [ɔːr][ðer; ðər] ['rʊlər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɑːr; ər]
" Unfortunately our English friends — or their rulers at any rate — are
" 很遗憾 我们的 英语 朋友们 — 或者 他们的 统治者 在 任何 速度 — 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
determined that socialism is the only government suitable to their country .
决定 那 社会主义 是 这 仅有的 政府 合适的 到 他们的 国家 .

"不幸的是，我们的英国朋友——或者至少是他们的统治者——认定社会主义是他们国家唯一合适的政府形式。"

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [ðeɪ] [kæn; kən] [θraɪv] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl]
Actually it is nothing of the sort — they can thrive only with a mercantile
实际上 它 是 没有什么 的 这 种类 — 他们 能 蓬勃发展 仅有的 和 一个 商业
['kæpɪtəlɪzəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] . "
capitalism under a nominal constitutional monarchy . "
资本主义 在下面 一个 名义上的 宪法 君主制 . "

实际上并非如此——他们只有在名义上的君主立宪制下，依靠商业资本主义才能繁荣发展。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] — " ['lindzi] [bɪ'gæn] .
" In that case I still don't see — " Lindsay began .
" 在 那 案件 我 仍然 不 看 — " 林赛 开始 .

"那样的话，我还是不明白——"林赛开口说道。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər] ['lidər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['vilənz] , " ['ændərsn] [toʊld]
" Contrary to what you're thinking , their leaders are not villains , " Anderson told
" 相反 到 什么 你是 思维 , 他们的 领导人 是 不是 反派 , " 安德森 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"与你的想法相反，他们的领导人不是恶人，"安德森告诉他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːəl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæmpərd]
" They are men and women obsessed with an ideal that has hampered
" 他们 是 男人 和 女性 痴迷 和 一个 理想的 那 有 受阻
[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sentʃəriz] .
them for almost two centuries .
他们 为了 几乎 二 几个世纪 .

"他们是一群痴迷于某种理想的男男女女，这种理想已经阻碍了他们近两个世纪。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːlz] . "
And they are incapable of accepting any conclusion counter to their ideals . "
和 他们 是 无法 的 接受 任何 结论 柜台 到 他们的 理想 . "

他们无法接受任何与他们的理想相悖的结论。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['plænɪt] ?
" Even to impoverishing an entire planet ?
" 甚至 到 贫困 一个 全部的 行星 ?

"甚至不惜让整个星球陷入贫困？"

" ['lindzi] [æskt] .
" **Lindsay** **asked** **.**
" 林赛 问 .

林赛问道。

['ændərsn] [ʃ'rʌgd] .
Anderson **shrugged** **.**
安德森 耸了耸肩 .

安德森耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnsə'lærəti] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **A** **penalty** **of** **their** **insularity** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 一个 惩罚 的 他们的 孤立性 , " 他 回复 .

“这是他们封闭的代价，”他回答说。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] , - ,
" **The** **reason** **for** **this** **little** **meeting** **,** **Zalen** **,**
" 这 原因 为了 这 小的 会议 , - ,

“扎伦，我们这次小会的目的是……”

[ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
is **to** **explain** **that** **not** **all** **of** **us** **are** **in** **favor** **of** **supporting** **Britain** **and** **its**
是 到 解释 那 不是 全部 的 我们 是 在 偏爱 的 支持 英国 和 它是
[əb'sɜ:rd] [prə'dʌkʃn] ['bʌŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][mɑ:rz] .
absurd **production** **bungling** **at** **the** **expense** **of** **Mars** **.**
荒诞 生产 笨拙 在 这 费用 的 火星 .

是为了说明并非所有人都赞成支持英国及其以牺牲火星为代价的荒谬的生产失误。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪŋgjələrli] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pju:tər] [nʊ'roʊsɪs] [ðæt]
A **few** **of** **us** **are** **becoming** **singularly** **fed** **up** **with** **the** **computer** **neurosis** **that**
一个 很少 的 我们 是 成为 单独地 美联储向上 和 这 电脑 神经症 那
[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn][ɪts] [grɪp] .
seems **to** **have** **this** **planet** **in** **its** **grip** **.**
似乎 到 有 这 行星 在 它是 紧握 .

我们当中有些人已经对这种似乎控制着整个星球的电脑痴迷感到无比厌倦。

" [mə'ri:ə] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['brɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] .
" **Maria** **leaned** **forward** **,** **her** **dark** **eyes** **brilliant** **in** **their** **intensity** **.**
" 玛丽亚 倾斜 向前 , 她 黑暗的 眼睛 杰出的 在 他们的 强度 .

玛丽亚向前倾身，她那双深邃的眼睛闪闪发光，目光炯炯有神。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , - , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
She **said** **,** **"** **Can't** **you** **see** **,** **Zalen** **,** **that** **is** **why** **we** **are** **so** **concerned** **with** **your**
她 说 , " 不能 你 看 , - , 那 是 为什么 我们 是 所以 担心的 和 你的
['pɑ:səb(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
possible **assassination** **?**
可能的 暗杀 ?

她说：“扎伦，你难道看不出来吗？这就是我们如此担心你可能会被暗杀的原因？”

[wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] .
We **fear** **the** **whole** **of** **Earth** **is** **on** **the** **lip** **of** **a** **nervous** **breakdown** **.**
我们 害怕 这 所有的 的 地球 是 在 这 唇 的 一个 紧张的 分解 .

我们担心整个地球正处于精神崩溃的边缘。

[ən'les] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tərz][ɪz]['broʊkən] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
Unless **the** **grip** **of** **the** **computers** **is** **broken** **anything** **might** **happen** **.**
除非 这 紧握 的 这 计算机 是 破碎的 任何事物 可能 发生 .

除非计算机的控制被打破，否则任何事情都可能发生。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [freʃ] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] , [tuː; tə] [help]

And	**we're**	**counting**	**on**	**you**	**,**	**with**	**your**	**fresh**	**viewpoint**	**and**	**prestige**	**,**	**to**	**help**
和	是	计数	在	你	,	和	你的	新鲜的	观点	和	声望	,	到	帮助

[ˌjuː 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

我们指望您凭借您的新视角和声望来帮助我们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lindzi] ['sɔːftli] .

"	**I**	**was**	**hoping**	**you**	**might**	**be**	**concerned**	**about**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**softly**	**.**
"	我	曾是	希望	你	可能	是	担心的	关于	我	,	"	说	林赛	轻轻	.

“我希望你能关心我，”琳赛轻声说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

"	**After**	**all**	**,**	**I'm**	**the**	**one**	**who**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**killed**	**.**
"	后	全部	,	我是	这	一	WHO	是	据称	到	是	被杀	.

“毕竟，该被杀的是我。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ˌeɪ diː 'diː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['brɪliəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**He**	**watched**	**a**	**sudden**	**flush**	**of**	**embarrassment**	**add**	**charming**	**brilliance**	**to**	**the**
"	他	观看	一个	突然	冲洗	的	尴尬	添加	迷人	辉煌	到	这

['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər] .

vividness	**of**	**the**	**Secretary**	**General's**	**daughter**	**.**
生动性	的	这	秘书	将军的	女儿	.

他看到秘书长女儿脸上突然泛起的羞涩，反而为她生动的神态增添了一抹迷人的光彩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	**Of**	**course**	**we're**	**concerned**	**,**	**"**	**she**	**said**	**defensively**	**.**
"	的	课程	是	担心的	,	"	她	说	防守	.

“我们当然很担心，”她辩解道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['mɒnstəz] , - . "

"	**We're**	**not**	**really**	**monsters**	**,**	**Zalen**	**.**	**"**
"	是	不是	真的	怪物	,	-	.	"

“我们其实不是怪物，扎伦。”

" [wʌt] [mə'riːə] [miːnz] , " [sed] ['ændərsn] ['swɪftli] ,

"	**What**	**Maria**	**means**	**,**	**"**	**said**	**Anderson**	**swiftly**	**,**
"	什么	玛丽亚	方法	,	"	说	安德森	迅速地	,

“玛丽亚的意思，”安德森迅速说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ɜːrθ]

"	**is**	**that**	**if**	**the**	**worst**	**should**	**happen**	**it**	**will**	**go**	**a**	**long**	**way**	**toward**	**making**	**Earth**
"	是	那	如果	这	最差	应该	发生	它	将要	去	一个	长的	方式	朝向	制作	地球

[ɪn'taɪərli] [kəm'pjuːtər] - [dɪ'pendənt] ,

entirely	**computer**	**-**	**dependent**	**,**
完全	电脑	-	依赖	,

“这意味着，如果最糟糕的情况发生，地球将朝着完全依赖计算机的方向发展。”

[ɪf] [diː'ju] - ['prɑːfəsi] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [wɪl]

if	**du**	**Fresne's**	**prophecy**	**is**	**fulfilled**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**who**	**might**	**go**	**on**	**fighting**	**will**
如果	杜	-	预言	是	已完成	一个	很多	的	人们	WHO	可能	去	在	斗争	将要

['sɪmpli] [gɪv] [ʌp] . "

simply	**give**	**up**	**.**	**"**
简单地	给	向上	.	"

如果杜弗雷纳的预言成真，许多原本可能继续战斗的人将会放弃。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] , ['senətər] ? " ['lindzi] [æskt] .

"	**Just**	**what**	**is**	**your**	**stake**	**in**	**this**	**,**	**Senator**	**?**	**"**	**Lindsay**	**asked**	**.**
"	只是	什么	是	你的	赌注	在	这	,	参议员	?	"	林赛	问	.

“参议员，您在这件事上究竟有何利害关系？”林赛问道。

['ændərsn] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [gʊd] - ['riːz(ə)nz] , - .

Anderson	**said**	**,**	**"**	**I**	**could**	**give**	**you**	**a**	**score**	**of**	**'**	**good**	**'**	**reasons**	**,**	**Zalen**	**.**
安德森	说	,	"	我	可以	给	你	一个	分数	的	-	好的	-	原因	,	-	.

安德森说：“扎伦，我可以给你列举出十几个‘好’理由。”

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

But	**my**	**real**	**reason**	**is**	**this**	**—**	**I'm**	**damned**	**if**	**I**	**want**	**to**	**see**	**professional**	**politicians**
但	我的	真实的	原因	是	这	—	我是	该死的	如果	我	想	到	看	专业的	政治家

[bɪ'kʌm] ['rʌbər] - [stæmps] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] .

become	**rubber**	**-**	**stamps**	**to**	**a**	**computer**	**.**
变得	橡皮	-	邮票	到	一个	电脑	.

但我真正的理由是——我绝对不想看到职业政客沦为电脑的橡皮图章。

[wen] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ə'fɪʃəli] [θriː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] ,

When	**Sylac**	**was**	**first**	**used**	**officially**	**three**	**decades**	**ago**	**,**
什么时候	-	曾是	第一的	用过的	官方	三	几十年	前	,

Sylac 首次正式投入使用是在三十年前。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .

it	**looked**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**a**	**help**	**.**
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	一个	帮助	.

它看起来似乎会有帮助。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][pɑːm] [ɔːf] [ɔːl] [ʌn'pɑːpjələr] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

All	**we**	**had**	**to**	**do**	**was**	**palm**	**off**	**all**	**unpopular**	**decisions**	**on**	**the**	**machine**	**.**
全部	我们	有	到	做	曾是	棕榈	离开	全部	不受欢迎的	决策	在	这	机器	.

我们只需要把所有不受欢迎的决定都推给机器就行了。

" - , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**Elsac**	**,**	**however**	**,**	**has**	**proved**	**to**	**be**	**something**	**else**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	-	,	然而	,	有	已证实	到	是	某物	别的	,	"	他	去	在	.

“然而，埃尔萨克却展现出了截然不同的一面，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [dæmd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ænd; ənd] [θæŋks]

"	**It**	**is**	**making**	**too**	**damned**	**many**	**of**	**our**	**decisions**	**for**	**us**	**—**	**and**	**thanks**
"	它	是	制作	也	该死的	许多	的	我们的	决策	为了	我们	—	和	谢谢

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [set] - [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] - [breɪn] [gɑːd][wiː; wi] [kɑːnt] ['kɑːntrəvɜːrt] [ɪts]

to	**our**	**having**	**set**	**Sylac**	**up**	**as**	**a**	**master**	**-**	**brain**	**god**	**we**	**can't**	**controvert**	**its**
到	我们的	拥有	放	-	向上	作为	一个	掌握	-	脑	上帝	我们	不能	争议者	它是

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

“它替我们做了太多该死的决定——而且由于我们把 Sylac 设定为主脑之神，我们无法反驳它的判断。

[wen] ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑː'niːni] [gets] [hɪz; ɪz] [nuː] [8] [kəm'pjuːtər] ['wɜːrkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

When	**President**	**Giovannini**	**gets**	**his**	**new**	**Giac**	**computer**	**working**	**we**	**might**	**as**	**well**
什么时候	总统	乔瓦尼尼	获得	他的	新的	giac	电脑	在职的	我们	可能	作为	出色地

[ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .

shut	**up**	**shop**	**.**
关闭	向上	店铺	.

等乔瓦尼尼总统的新Giac电脑调试好之后，我们就可以关门歇业了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [8] [ɪz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

And	**the**	**announcement**	**that**	**Giac**	**is**	**in**	**operation**	**may**	**come**	**at**	**any**	**time**	**now**	**.**
和	这	公告	那	giac	是	在	手术	可能	来	在	任何	时间	现在	.

Giac 开始运营的消息可能随时发布。

" ['lindzi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [ðen] [sed] , " [jʊr; jər]['riːəl] [kəm'pleɪnt] [ðen] , [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] ,

"	**Lindsay**	**studied**	**him**	**,**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**real**	**complaint**	**then**	**,**	**Fernando**	**,**
"	林赛	研究	他	,	然后	说	,	"	你的	真实的	抱怨	然后	,	费尔南多	,

林赛打量了他一番，然后说道：“那么，费尔南多，你真正的抱怨是什么呢？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pju:tərz] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] . "

is	that	the	computers	deprive	you	of	patronage	and	power	.	"
是	那	这	计算机	剥夺	你	的	赞助	和	力量	.	"

电脑剥夺了你的人脉和权力。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [nu:] ['meksɪkoʊ] .

"	That's	about	it	,	"	said	the	senator	from	New	Mexico	.
"	那就是	关于	它	,	"	说	这	参议员	从	新的	墨西哥	.

“差不多就是这样了，”这位来自新墨西哥州的参议员说道。

" [wi:l] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['levə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊviet]

"	We'll	be	reduced	to	the	level	of	the	political	commissars	of	the	Soviet
"	出色地	是	减少	到	这	等级	的	这	政治的	政委	的	这	苏联

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

我们将沦落到苏联各加盟共和国政治委员的水平。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [sɪm'bɑ:lɪk] [loʊ'dʒɪʃənz] [hu:] [fi:d] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [kəm'pju:tərz] [wɪl]

The	scientists	and	symbolic	logicians	who	feed	and	tend	the	computers	will
这	科学家	和	象征性的	逻辑学家	WHO	喂养	和	趋向	这	计算机	将要

['æktʃuəli] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

actually	be	running	the	country	.
实际上	是	跑步	这	国家	.

那些负责维护和运行计算机的科学家和符号逻辑学家，实际上将掌控国家大局。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "

And	the	world	.	"
和	这	世界	.	"

还有全世界。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [wer] [du:] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ?

"	And	just	where	do	I	come	into	this	?
"	和	只是	在哪里	做	我	来	进入	这	?

“那我又该如何参与其中呢？”

" ['lindzi] [æskt] .

"	Lindsay	asked	.
"	林赛	问	.

林赛问道。

" [ju:; jʊ] , - ,

"	You	,	Zalen	,
"	你	,	-	,

“你，扎伦，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['saɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['hju:mən] ['ɔ:rgənɪzəm]

are	the	last	representative	of	the	last	sizeable	and	important	human	organism
是	这	最后的	代表	的	这	最后的	相当大的	和	重要的	人类	生物

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [kəm'pju:tər] ['dʒʌdʒmənt] ,

that	is	not	dependent	upon	computer	judgment	,
那	是	不是	依赖	之上	电脑	判断	,

他们是最后一个不依赖计算机判断的、体型庞大且重要的人类有机体的最后代表。

" [sed] ['ændərsn] .

"	said	Anderson	.
"	说	安德森	.

安德森说道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	our	side	of	it	.
"	那就是	我们的	边	的	它	.

“这是我们这边的情况。”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [dɪsˈtrʌst] [kəmˈpjuːtər] [dɪˈsɪʒənz] ,

From	your	own	side	—	if	you	already	distrust	computer	decisions	,
从	你的	自己的	边	—	如果	你	已经	怀疑	电脑	决策	,

从你自身的角度来看——如果你本来就不信任电脑的决策，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhʌntɪŋ] [buːts] — [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

as	in	the	case	of	the	British	hunting	boots	—	you	surely	don't	want	to	see
作为	在	这	案件	的	这	英国	打猎	靴子	—	你	一定	不	想	到	看

[ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [kənˈtroʊl] . "

them	in	full	control	.	"
他们	在	满的	控制	.	"

就像英国猎靴那样——你肯定不想看到它们完全失控。

" [ˈhɑːrdli] , " [sed] [ˈlindzi] .

"	Hardly	,	"	said	Lindsay	.
"	几乎	,	"	说	林赛	.

“几乎不可能，”林赛说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əˈsæsɪneɪt] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

"	But	at	the	same	time	I	have	no	desire	to	be	assassinated	or	to	be
"	但	在	这	相同的	时间	我	有	不	欲望	到	是	被暗杀	或者	到	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] - [mɑːrz][wɔːr] . "

the	cause	of	an	Earth	-	Mars	war	.	"
这	原因	的	一个	地球	-	火星	战争	.	"

“但与此同时，我并不想被暗杀，也不想成为地球与火星战争的导火索。”

" [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , - , " [sed] [ˈændərsn] .

"	Think	it	over	,	Zalen	,	"	said	Anderson	.
"	思考	它	超过	,	-	,	"	说	安德森	.

“好好想想，扎伦，”安德森说。

" [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈloʊn] .

"	I	need	hardly	tell	you	that	I	am	not	speaking	for	myself	alone	.
"	我	需要	几乎	告诉	你	那	我	是	不是	请讲	为了	我	独自的	.

“我几乎不用多说，我这番话并非仅代表我个人。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , [beɪd] [məˈriːə] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [əˈloʊn]

"	He	got	up	,	put	down	his	glass	,	bade	Maria	farewell	and	left	the	Martian	alone
"	他	得到	向上	,	放	向下	他的	玻璃	,	巴德	玛丽亚	告别	和	左边	这	火星人	独自的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他起身放下酒杯，向玛丽亚道别，然后留下火星人与她单独相处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈlindzi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

When	he	had	gone	Lindsay	looked	at	the	girl	,
什么时候	他	有	已消失	林赛	看起来	在	这	女孩	,

他走后，琳赛看了看那个女孩。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kwaɪt] [ˈoʊpənli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈweɪ]

who	returned	his	gaze	quite	openly	for	a	long	moment	before	her	eyes	fell	away
WHO	返回	他的	目光	相当	公然	为了	一个	长的	片刻	前	她	眼睛	跌倒	离开

.

:
.

她与他对视了许久，目光才渐渐移开。

[hiː; hi] [sed] , " [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	said	,	"	Somehow	the	senator	and	you	seem	an	odd	combination	.
他	说	,	"	不知何故	这	参议员	和	你	似乎	一个	奇怪的	组合	.

他说：“不知为何，你和这位参议员看起来有点奇怪。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət] [sed] ['kændɪdli] ,

"	She	made	no	pretense	of	misunderstanding	but	said	candidly	,
"	她	制成	不	虚伪	的	误解	但	说	坦率地说	,

她没有装作听不懂的样子，而是坦率地说：

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [nʊ'rɑːtɪk] [ɪn][maɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][kəm'pjuːtərz][bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ðæt] .

"	Perhaps	I	am	neurotic	in	my	distrust	of	computers	but	I	cannot	help	that	.
"	也许	我	是	神经质	在	我的	怀疑	的	计算机	但	我	不能	帮助	那	.

“或许我对电脑的不信任是一种神经质的表现，但我无法改变这一点。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['eni] [truː] [ˌsensə'tɪvəti] [ˌʌn'blʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [mekə'nɪstɪk]

Those	of	us	who	have	any	true	sensitivity	unblunted	by	the	psycho	-	mechanistics
那些	的	我们	WHO	有	任何	真的	敏感性	未钝化的	经过	这	心理	-	机械学

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] [ɔːl] [ʃer] [ðɪs] [dɪs'trʌst] .

of	the	era	all	share	this	distrust	.
的	这	时代	全部	分享	这	怀疑	.

我们这些真正拥有敏锐感知力，且未被那个时代的心理机制所麻痹的人，都抱有这种不信任感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] ,

It	is	natural	,	since	we	are	few	and	weak	,
它	是	自然的	,	自从	我们	是	很少	和	虚弱的	,

这是很自然的，因为我们人数少、实力弱。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [wʌt] ['ælaɪz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] . "

that	we	should	seek	what	allies	we	can	find	among	the	strong	.	"
那	我们	应该	寻找	什么	盟国	我们	能	寻找	之中	这	强的	.	"

我们应该在强国中寻找盟友。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['pɑːlətɪks] [meɪks] [streɪndʒ] ['bedˌfeləuz] , " [sed] ['lindzi] ['kæʒuəli] .

"	I've	always	heard	that	politics	makes	strange	bedfellows	,	"	said	Lindsay	casually	.
"	我已经	总是	听到	那	政治	制作	奇怪的	同床共枕	,	"	说	林赛	随意地	.

“我一直听说政治会让一些奇怪的人结盟，”林赛漫不经心地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [foʊ] ['pɑː] .

It	was	obvious	that	he	had	committed	a	faux	pas	.
它	曾是	明显的	那	他	有	坚定的	一个	假的	帕斯	.

很明显，他犯了个错误。

[mɜ'iːəz] [blʌʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [froʊz] .

Maria's	blush	returned	and	her	expression	froze	.
玛丽亚的	脸红	返回	和	她	表达	冻住了	.

玛丽亚的脸又红了，表情僵住了。

['lindzi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

Lindsay	cursed	himself	for	a	fool	.
林赛	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	.

林赛暗骂自己是个傻瓜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː'mætɪk] ['restɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðə; ði][wɜːrd] [bed]

With	the	development	of	all	sorts	of	pneumatic	resting	devices	the	word	bed
和	这	发展	的	全部	排序	的	气动	休息	设备	这	单词	床

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli] [ˌɑːbsə'liːt] [bʌt; bət] ['defɪnətli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪn] [wel] - [bred] [tə'ljʊərɪən] ['sɜːrkl]

had	become	not	only	obsolete	but	definitely	distasteful	in	well	-	bred	Tellurian	circles
有	变得	不是	仅有的	过时的	但	确实	令人厌恶的	在	出色地	-	繁殖	地球	界

.

:

.

随着各种气动休息装置的发展，“床”这个词不仅过时了，而且在有教养的地球人圈子里绝对令人反感。

[ɪts] [juːz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪˈkraɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ['blʌdi] [ɪn] [vɪkˈtɔːriən] ['ɪŋglənd]

Its	use	was	as	decried	as	was	that	of	the	word	bloody	in	Victorian	England
它是	使用	曾是	作为	谴责	作为	曾是	那	的	这	单词	血腥	在	维多利亚时代	英格兰

.

:

.

在维多利亚时代的英国，它的使用与“bloody”一词的使用一样令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , " [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lindzi] , [ðæt] ['senətər] ['ændərsn] [ænd; ənd] [aɪ]

She	said	angrily	,	"	I	assure	you	,	Mr	.	Lindsay	,	that	Senator	Anderson	and	I
她	说	愤怒地	,	"	我	保证	你	,	先生	.	林赛	,	那	参议员	安德森	和	我

[hæv; həv] ['nevər] . . . .

have	never	.	.	.	.
有	绝不	.	.	.	.

她愤怒地说：“林赛先生，我向您保证，安德森参议员和我从来没有……”

" [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æŋgər] ['feɪdɪd] [əˈlaɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lindzi] [hæd; həd] [nɑːt]

"	Voice	and	anger	faded	alike	as	she	apparently	realized	that	Lindsay	had	not
"	嗓音	和	愤怒	褪色	同样	作为	她	显然	已实现	那	林赛	有	不是

[ɪnˈtendɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

intended	insult	.
故意的	侮辱	.

“当她意识到林赛并没有侮辱她的意思时，她的声音和怒气都渐渐消退了。”

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [mɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	let	her	mix	a	second	drink	for	both	of	them	.
他	让	她	混合	一个	第二	喝	为了	两个都	的	他们	.

他让她再给他们俩调一杯酒。

[ðen] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Then	,	standing	close	to	her	and	noting	the	smooth	perfection	of	her
然后	,	常设	关闭	到	她	和	注意到	这	光滑的	完美	的	她

['kriːmi] [waɪt] [skɪn] ,

creamy	white	skin	,
奶油状	白色的	皮肤	,

然后，他走近她，注意到她如奶油般白皙光滑的肌肤，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈvɜːrsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

"	I	wonder	if	your	father	knows	that	he	is	nourishing	a	subversive	in	his	family	.
"	我	想知道	如果	你的	父亲	知道	那	他	是	滋养	一个	颠覆性的	在	他的	家庭	.

“我不知道你父亲是否知道他正在培养一个家庭中的颠覆分子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , " [oʊ] , [pʊr] ['pɑːpə] ['nevər] [siːz] [ðə; ði] [triːz]

"	She	said	with	a	trace	of	impatience	,	"	Oh	,	poor	papa	never	sees	the	trees
"	她	说	和	一个	痕迹	的	不耐烦	,	"	哦	,	贫穷的	爸爸	绝不	看到	这	树木

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

for	the	forest	.	"
为了	这	森林	.	"

她带着一丝不耐烦说道：“哦，可怜的爸爸总是只见树木不见森林。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	a	damned	unhappy	girl	,	aren't	you	?
"	你是	一个	该死的	不开心	女孩	,	不是	你	?

你真是个非常不快乐的女孩，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	need	an	answer	,	but	realized	she	wanted	to	talk	about	it	.
他	没有	需要	一个	回答	,	但	已实现	她	通缉	到	讲话	关于	它	.

他并不需要答案，但他意识到她想谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'spɪʃəsli] , " [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	said	,	her	eyes	shining	suspiciously	,	"	You're	right	,	of	course	,
她	说	,	她	眼睛	灼灼	可疑地	,	"	你是	正确的	,	的	课程	,

她眼神闪烁着怀疑的光芒，说道："你说的当然是对的。"

[aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] — [kən'strɪktɪd] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

I'm	very	unhappy	—	constricted	in	behavior	by	my	father's	position	,	unable	to	say
我是	非常	不开心	—	收缩	在	行为	经过	我的	父亲的	位置	,	无法	到	说

[ə'laʊd] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ,

aloud	what	I	really	think	,
大声	什么	我	真的	思考	,

我非常不快乐——我的行为受到父亲地位的束缚，无法说出我的真实想法。

[haʊ] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] .

how	I	really	feel	.
如何	我	真的	感觉	.

我的真实感受。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['gɑːθɪk] ['poʊəts] [driːm] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

Sometimes	I	think	I	must	be	living	in	some	Gothic	poet's	dream	of	loneliness	.
有时	我	思考	我	必须	是	活的	在	一些	哥特	诗人的	梦	的	孤独	.

"

"

"

有时我觉得自己仿佛生活在某个哥特式诗人笔下孤独的梦境中。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][moʊst] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [sed] ['lindzi] , [hæf] - [tʌʧt] , [hæf] -

"	Contrary	to	the	beliefs	of	most	psychiatrists	,	"	said	Lindsay	,	half	-	touched	,	half	-
"	相反	到	这	信仰	的	最多	精神科医生	,	"	说	林赛	,	一半	-	感动	,	一半	-

[ə'pɔːld] [baɪ] [mɝ'iːəz] [ɪn'tensəti] ,

appalled	by	Maria's	intensity	,
震惊	经过	玛丽亚的	强度	,

"与大多数精神科医生的观点相反，"林赛说道，她既被玛丽亚的强烈情绪所感动，又感到震惊。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ə'loʊn] . "

"	we	are	all	of	us	alone	.	"
"	我们	是	全部	的	我们	独自的	.	"

"我们每个人都是孤独的。"

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [juːd] [ˌʌndər'stænd] !

"	Somehow	I	knew	you'd	understand	!
"	不知何故	我	知道	你会	理解	!

"我早就知道你会理解的！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

"	she	exclaimed	,	without	taking	her	dark	eyes	from	his	.
"	她	惊呼	,	没有	采取	她	黑暗的	眼睛	从	他的	.

"她惊呼道，目光始终没有离开他。"

" [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [deɪt] ['glædiːˌeɪtəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I'm	not	allowed	to	date	gladiators	,	of	course	.
"	我是	不是	允许	到	日期	角斗士	,	的	课程	.

"我当然不能和角斗士约会。"

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [aɪv] ['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

You're	the	only	man	I've	ever	been	with	who	was	not	afraid	to	look	as	he	is
你是	这	仅有的	男人	我已经	曾经	到过	和	WHO	曾是	不是	害怕的	到	看	作为	他	是

. "

: "

. "

你是我交往过的唯一一个不害怕展现自己真实面貌的男人。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][mɑːrz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	You'd	better	come	to	Mars	,	"	he	suggested	,
"	你会	更好的	来	到	火星	,	"	他	建议	,

“你最好来火星，”他建议道。

['ʃaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['voʊltɪdʒ][ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər]

shying	away	a	little	from	the	high	voltage	the	Secretary	General's	daughter
害羞	离开	一个	小的	从	这	高的	电压	这	秘书	将军的	女儿

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenə,reitiŋ] .

seemed	to	be	generating	.
似乎	到	是	生成	.

面对秘书长女儿似乎散发出的强大气场，他稍稍有些退缩。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] ['neɪtʃər] [geɪv]

"	I	can	assure	you	you'd	have	a	chance	to	reveal	the	charms	nature	gave
"	我	能	保证	你	你会	有	一个	机会	到	揭示	这	魅力	自然	给予

[juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

you	without	shame	.
你	没有	耻辱	.

我可以向你保证，你将有机会毫无羞耻地展现大自然赋予你的魅力。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

"	She	laughed	with	a	sudden	change	of	spirits	.
"	她	笑了	和	一个	突然	改变	的	烈酒	.

她突然来了兴致，笑了。

" [its] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [sɪns] ['dɪnər] .

"	It's	at	least	a	half	hour	since	dinner	.
"	它是	在	至少	一个	一半	小时	自从	晚餐	.

“距离晚餐至少已经过去半个小时了。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] .

Let's	take	a	dip	.
我们来吧	拿	一个	蘸	.

咱们去游个泳吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

"	She	tossed	back	her	lustrous	dark	hair	with	a	shake	of	her	head	and
"	她	抛掷	后退	她	光泽的	黑暗的	头发	和	一个	摇	的	她	头	和

[hɜːr; hər][hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɔːltər] ,

her	hands	went	to	the	clasp	of	her	halter	,
她	双手	去	到	这	搭扣	的	她	缰绳	,

她甩了甩头，将她那乌黑亮丽的秀发向后抛去，双手伸向吊带衫的搭扣。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrts] .

a	moment	later	to	that	of	her	shorts	.
一个	片刻	之后	到	那	的	她	短裤	.

片刻之后，她又穿上了短裤。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jʌŋ] ['bɑːdi]

"	Come	on	,	"	she	called	,	extending	her	arms	to	expose	her	exciting	young	body
"	来	在	,	"	她	称为	,	扩展	她	武器	到	暴露	她	激动人心	年轻的	身体

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“来吧，”她喊道，伸出双臂，在他面前展现她令人兴奋的年轻身体。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [kuːl] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

"	The	water	will	cool	us	off	.
"	这	水	将要	凉爽的	我们	离开	.

“水会让我们凉爽下来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	didn't	work	out	that	way	,	of	course	.
"	它	没有	工作	出去	那	方式	,	的	课程	.

当然，事情并没有那样发展。

['lindzi] [wʌz; wəz] ['berli] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] - [puːl] [bɪˈfɔːr] [mɝˈiːəz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Lindsay	was	barely	in	the	tub	-	pool	before	Maria's	arms	were	about	his	neck	,
林赛	曾是	仅仅	在	这	浴缸	-	水池	前	玛丽亚的	武器	是	关于	他的	脖子	,

林赛刚踏进浴缸，玛丽亚的双臂就搂住了他的脖子。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [kloʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['θrʌstɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

her	body	close	against	his	,	her	lips	thrusting	upward	toward	his	own	.
她	身体	关闭	反对	他的	,	她	嘴唇	推进	向上	朝向	他的	自己的	.

她的身体紧紧贴着他，她的嘴唇向上挺向他的嘴唇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] ['pænɪk] , [sed] , " [heɪ] !

For	a	moment	he	felt	panic	,	said	,	"	Hey	!
为了	一个	片刻	他	毛毡	恐慌	,	说	,	"	嘿	!

他顿时感到一阵恐慌，说道：“嘿！”

[wʌt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] ?

What	if	somebody	comes	?
什么	如果	某人	来	?

如果有人来了怎么办?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] — "

Your	father	—	"
你的	父亲	—	"

你父亲——”

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的!

['noʊbɑːdi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] .

Nobody	will	,	"	she	replied	,	laughing	softly	.
无人	将要	,	"	她	回复	,	笑	轻轻	.

“没有人会，”她笑着轻声回答道。

[hɪz; ɪz] [læst] ['ræʃ(ə)nəl] [θɔːt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [əˈwaɪl] [wʌz; wəz] ,

His	last	rational	thought	for	quite	awhile	was	,
他的	最后的	合理的	想法	为了	相当	一会儿	曾是	,

他很长一段时间以来最后一个理智的想法是：

[oʊ] [wel] — [aɪm] ['hɑːrdli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər]

Oh	well	—	I'm	hardly	in	a	position	to	get	the	Secretary	General's	daughter
哦	出色地	—	我是	几乎	在	一个	位置	到	得到	这	秘书	将军的	女儿

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

唉——我可没资格惹恼秘书长的女儿。

[fɔːls] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪts] [dɪm] ['fænlaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

False	dawn	was	spreading	its	dim	fanlight	over	the	eastern	horizon	as	he
错误的	黎明	曾是	传播	它是	暗淡	气窗	超过	这	东	地平线	作为	他

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

coptered	back	to	his	official	quarters	in	the	city	.
直升机	后退	到	他的	官方的	四分之一	在	这	城市	.

当他乘直升机返回城里的官邸时，东方的地平线上泛起了一抹虚假的黎明的微光。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] ['θɜːrəli] [dɪs'rʌptɪd] [baɪ]

Trying	to	restore	some	order	to	thoughts	and	emotions	thoroughly	disrupted	by
尝试	到	恢复	一些	命令	到	想法	和	情绪	彻底	中断	经过

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	unexpected	events	of	the	evening	,
这	意外	活动	的	这	晚上	,

试图理清被当晚意外事件彻底打乱的思绪和情绪，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] .

he	wondered	a	little	just	what	he	had	got	himself	into	.
他	想知道	一个	小的	只是	什么	他	有	得到	他自己	进入	.

他有点纳闷自己究竟把自己卷入了什么事里。

[mɑːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['plænɪt] ,

Mars	,	of	course	,	was	scarcely	a	Puritan	planet	,
火星	,	的	课程	,	曾是	几乎	一个	清教徒	行星	,

当然，火星绝非清教徒眼中的星球。

['pɑːpjuleɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrdiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] [æd'ventʃərəs] ['membər] [ʌv; əv]

populated	as	it	was	by	the	hardiest	and	most	adventurous	members	of
人口稠密	作为	它	曾是	经过	这	最坚韧	和	最多	冒险的	成员	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

那里居住着人类中最坚韧、最具冒险精神的成员，

[ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] .

of	all	races	.
的	全部	种族	.

各个种族。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ə'baʊt] [mɜ'iːəz] ['pæʃ(ə)n] .

But	there	had	been	something	almost	psychopathic	about	Maria's	passion	.
但	那里	有	到过	某物	几乎	精神病态	关于	玛丽亚的	热情	.

但玛丽亚的热情中似乎带有一种近乎精神病态的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd] ['soʊlli] [θruː] [rɪ'gɑːrd]

It	had	been	far	too	intense	to	have	been	generated	solely	through	regard
它	有	到过	远的	也	激烈的	到	有	到过	生成的	仅	通过	看待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这种感情太过强烈，绝不仅仅是出于对他的敬重。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnər] ['tenʃənz] ,

The	girl	had	made	love	to	him	simply	to	relieve	her	own	inner	tensions	,
这	女孩	有	制成	爱	到	他	简单地	到	缓解	她	自己的	内	紧张局势	,

[hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] .

he	thought	wryly	.
他	想法	略带讽刺地	.

他苦笑着想，那女孩和他做爱只是为了缓解自己内心的紧张情绪。

['lækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] , [wɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃldəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Lacking	a	man	she	could	love	,	walled	in	by	the	high	officialdom	of	her	father's
缺乏	一个	男人	她	可以	爱	,	有围墙的	在	经过	这	高的	官方	的	她	父亲的

['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

lofty	position	,
高远	位置	,

由于没有可以爱的人，又被父亲高位带来的官僚主义束缚，她

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [kəm'pjuːtər]

she	had	turned	to	him	in	the	same	way	she	turned	to	the	anti	-	computer
她	有	转向	到	他	在	这	相同的	方式	她	转向	到	这	反对	-	电脑

['muːvmənt] — [æz; əz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [les] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

movement	—	as	a	way	of	feeling	less	lonely	for	a	while	.
移动	—	作为	一个	方式	的	感觉	较少的	孤独	为了	一个	尽管	.

她转向他的方式，和她转向反计算机运动的方式一样——都是为了暂时减少孤独感。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swiːt] — [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] ['retrəspekt] .

Still	,	it	had	been	sweet	—	if	a	little	frightening	in	retrospect	.
仍然	,	它	有	到过	甜的	—	如果	一个	小的	令人恐惧	在	回顾	.

不过，回想起来，那段经历很美好——虽然也有些可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dekədənt] [tuː] .

And	it	had	been	a	little	decadent	too	.
和	它	有	到过	一个	小的	颓废	也	.

而且它也有些颓废。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːptər][ɑːn]['ɔːtoʊpaɪlət][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ]

With	the	copter	on	autopilot	he	lit	a	cigarette	and	forced	his	thoughts	away
和	这	直升机	在	自动驾驶仪	他	点燃	一个	卷烟	和	强制	他的	想法	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

from	the	girl	.
从	这	女孩	.

直升机处于自动驾驶状态，他点燃了一支香烟，强迫自己不去想那个女孩。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][mɑːrz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt]

He	wondered	if	the	Governors	of	Mars	were	sufficiently	in	key	with	the	current
他	想知道	如果	这	州长们	的	火星	是	足够	在	钥匙	和	这	当前的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [riːpə(ː)'kʌʃəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

feelings	of	Earthfolk	to	understand	fully	how	deep	the	repercussions	from	his
情怀	的	地球人	到	理解	完全	如何	深的	这	反响	从	他的

[spiːtʃ] [maɪt] [goʊ] .

speech	might	go	.
演讲	可能	去	.

他想知道火星统治者们是否足够了解地球人目前的感受，从而充分理解他的演讲可能会产生多么深远的影响。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] .

He	wondered	if	they	had	considered	fully	the	possibility	of	interplanetary	war	.
他	想知道	如果	他们	有	经过考虑的	完全	这	可能性	的	星际	战争	.

他想知道他们是否充分考虑过星际战争的可能性。

[truː] , [mɑːrz][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'tæk]
True , Mars was undoubtedly better equipped to defend itself against such attack
真的 , 火星 曾是 无疑 更好的 配备 到 保卫 本身 反对 这样的 攻击
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɜːrθ] .
than was Earth .
比 曾是 地球 .

没错，火星无疑比地球更有能力抵御这种攻击。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] ['rɑːkəts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ]
Like the mother planet it had its share of robot rockets capable of launching
喜欢 这 母亲 行星 它 有 它是 分享 的 机器人 火箭 有能力的 的 发射
[ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] .
a counterattack .
一个 反击 .

就像母星一样，它也有自己的机器人火箭，能够发动反击。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['spɑːrsnəs] [ænd; ənd] [ˌdiːˌsentrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]
And thanks to the comparative sparseness and decentralization of its
和 谢谢 到 这 比较 稀疏性 和 去中心化 的 它是
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] .
population it was far less vulnerable to attack .
人口 它 曾是 远的 较少的 易受伤害的 到 攻击 .

而且由于人口相对稀少且分散，它遭受攻击的可能性要小得多。

[bʌt; bət][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪtiz]
But war between the planets would be destructive of far more than cities
但 战争 之间 这 行星 会 是 破坏性的 的 远的 更多的 比 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the people that lived in them .
和 这 人们 那 居住地 在 他们 .

但是，行星之间的战争造成的破坏将远远不止是城市和居住在其中的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti]
It would mean inevitably a breakdown of the entire fabric of civilized humanity
它 会 意思是 不可避免地 一个 分解 的 这 全部的 织物 的 文明 人类
— [ə; eɪ] ['tenjuəs] ['fæbrɪk] ,
— a tenuous fabric ,
— 一个 脆弱的 织物 ,

这将不可避免地意味着整个人类文明结构的崩溃——而这原本就是一个脆弱的结构。

[truː] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [mæn] .
true , but all that existed to maintain man .
真的 , 但 全部 那 存在 到 维持 男人 .

没错，但这一切的存在都是为了维持人类的生存。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][mɑːrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
And an isolated Mars , even if self - sufficient ,
和 一个 孤立 火星 , 甚至 如果 自己 - 充足的 ,

即使是一颗孤立的火星，即便能够自给自足，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
would be a sorry substitute for a red planet that was part of the United
会 是 一个 对不起 代替 为了 一个 红色的 行星 那 曾是 部分 的 这 团结的
[wɜːrld] .
Worlds .
世界 .

如果换成一颗红色星球，那它就太逊色了，而这颗红色星球原本是联合世界的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['setbæk] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [pər'hæps] ['sentʃəriz] .
It would mean a setback of generations , perhaps centuries .
它 会 意思是 一个 挫折 的 几代人 , 也许 几个世纪 .

这将意味着几代人，甚至几个世纪的倒退。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

He	began	to	feel	a	new	understanding	of	the	importance	of	his	mission	.
他	开始	到	感觉	一个	新的	理解	的	这	重要性	的	他的	使命	.

他开始对自己的使命的重要性有了新的认识。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər] .

With	understanding	came	something	akin	to	fear	lest	he	should	not	be	able	to	accomplish	it	without	disaster	.
和	理解	来了	某物	类似的	到	害怕	免得	他	应该	不是	是	有能力的	到	完成	它	没有	灾难	.

随着理解的加深，一种类似恐惧的情绪也随之而来，他害怕自己无法在不发生灾难的情况下完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['θerəpi] [fɔːr; fər] ['ɝːθs] ['ɪlnəs] .

It	was	going	to	be	his	job	to	inaugurate	some	sort	of	therapy	for	Earth's	illness	.
它	曾是	去	到	是	他的	工作	到	就职典礼	一些	种类	的	治疗	为了	地球的	疾病	.

他的任务是开创某种治疗地球疾病的疗法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

It	was	,	in	effect	,	one	man	against	a	planet	.
它	曾是	,	在	影响	,	一	男人	反对	一个	行星	.

实际上，这是一场一个人对抗整个星球的战斗。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [θret] [tuː] ['sɪriəsli] .

Considering	the	men	and	women	with	whom	he	had	talked	that	day	he	was	unable	to	take	the	assassination	threat	too	seriously	.
考虑	这	男人	和	女性	和	谁	他	有	谈话	那	天	他	曾是	无法	到	拿	这	暗杀	威胁	也	严重地	.

考虑到他当天与那些男男女女交谈过，他无法将暗杀威胁看得太重。

['sʌmhaʊ] [ðiːz] [nʊ'rɑːtɪk] [ænd; ənd] [wɔːrpt] ['zeləts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ælədʒiːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [kɪts] ,

Somehow	these	neurotics	and	warped	zealots	,	with	their	allergies	and	distortion	kits	,
不知何故	这些	神经症患者	和	扭曲的	狂热分子	,	和	他们的	过敏	和	失真	套件	,

不知为何，这些神经质的、思想扭曲的狂热分子，带着他们的过敏症和各种扭曲的装置，

[siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɔːr] ['kæri] [θruː] ['eni] [sʌtʃ] ['dræstɪk] ['ækʃ(ə)n] .

seemed	unlikely	to	undertake	or	carry	through	any	such	drastic	action	.
似乎	不太可能	到	承担	或者	携带	通过	任何	这样的	剧烈	行动	.

似乎不太可能采取或实施任何此类极端行动。

[ðer; ðər] ['veri] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [wʊd] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	very	inhibitions	would	forbid	it	.
他们的	非常	抑制	会	禁止	它	.

他们自身的顾虑会阻止他们这样做。

[nɑːt] [ðæt] [mə'riːə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ɪn'hɪbɪtɪd] .

Not	that	Maria	had	been	exactly	inhibited	.
不是	那	玛丽亚	有	到过	确切地	抑制	.

倒不是说玛丽亚完全噤若寒蝉。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

[ðə; ði][gɜːrl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	girl	refused	to	stay	out	of	his	thoughts	.
这	女孩	拒绝	到	停留	出去	的	他的	想法	.

那女孩的身影始终萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði][kəmˈpjuːtərz]

He	recalled	what	she	had	told	him	of	her	conspiracy	against	the	computers
他	召回	什么	她	有	讲述	他	的	她	阴谋	反对	这	计算机

,

,

,

他回想起她曾告诉他的关于她密谋对抗电脑的事情。

[ʌv; əv][ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] .

of	its	aims	and	methods	.
的	它是	目标	和	方法	.

其目标和方法。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈraɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

And	again	he	smiled	wryly	to	himself	.
和	再次	他	微笑	略带讽刺地	到	他自己	.

他又一次苦笑了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	were	like	spoiled	children	,	he	thought	.
他们	是	喜欢	被宠坏了	孩子们	,	他	想法	.

他心想，他们就像被宠坏的孩子一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ɪnˈtens] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [nʊˈrɑːtɪk] , [ɪkˈsaɪtəbl] ,

A	little	group	of	over	-	intense	young	men	and	women	,	neurotic	,	excitable	,
一个	小的	团体	的	超过	-	激烈的	年轻的	男人	和	女性	,	神经质	,	易激动的	,

[ʌnˈsteɪb(ə)l] ,

unstable	,
不稳定	,

一小群过于情绪化、神经质、易激动、不稳定的年轻男女，

[ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðɝz] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [kæˈfeɪz] , [ˈplɑːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ku:] [ðæt] [ˈnevər]

meeting	in	one	another's	houses	or	in	expensive	cafes	,	plotting	little	coups	that	never
会议	在	一	另一个的	房屋	或者	在	昂贵的	咖啡馆	,	绘制	小的	政变	那	绝不

[kwaɪt] [keɪm] [ɔːf] .

quite	came	off	.
相当	来了	离开	.

他们经常在彼此家中或高档咖啡馆里聚会，密谋一些小政变，但这些政变最终都没能成功。

[frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈgɑːrdɪd] [freɪzɪz] [məˈriːə][hæd; həd] [drɑːpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [les] [frəˈnetɪk] [pɪrɪədz]

From	certain	unguarded	phrases	Maria	had	dropped	during	the	less	frenetic	periods
从	肯定	无人看守	短语	玛丽亚	有	掉落	期间	这	较少的	狂热的	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðər] ,

of	their	evening	together	,
的	他们的	晚上	一起	,

从玛丽亚在他们共度的那个相对平静的夜晚里不经意间说出的某些话语中可以看出，

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɜːrənt] [eɪm][wʌz; wəz][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsæbətɑːʒ] [ʌv; əv] [8] ,

he	gathered	that	their	current	aim	was	actual	physical	sabotage	of	Giac	,
他	聚集	那	他们的	当前的	目的	曾是	实际的	身体的	破坏	的	giac	,

他推断他们目前的目标是对吉亚克进行实际的物理破坏。

[ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [kəmˈpjuːtərz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈveɪld] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][wɜːrk] .

the	mightiest	of	all	computers	about	to	be	unveiled	,	before	it	went	into	work	.
这	最强大的	的	全部	计算机	关于	到	是	揭幕	,	前	它	去	进入	工作	.

在即将面世的最强大的计算机投入运行之前。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

They	didn't	even	realize	,	he	thought	,
他们	没有	甚至	意识到	,	他	想法	,

他心想，他们甚至都没意识到。

[ðæt] ['sæbətɑ:ʒ] [wʊd] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] — [ɔ:r] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['i:ðər] .

that	sabotage	would	avail	them	nothing	in	the	long	run	—	or	the	short	either	.
那	破坏	会	可用	他们	没有什么	在	这	长的	跑步	—	或者	这	短的	任何一个	.

这种破坏行为从长远来看对他们没有任何好处——短期内也一样。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pju:tərz] [wʊd] [nɑ:t] [kjʊr] [ɜ:rθ] .

Destruction	of	the	computers	would	not	cure	Earth	.
破坏	的	这	计算机	会	不是	治愈	地球	.

摧毁电脑并不能拯救地球。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ˌsaɪbər'netɪk] ['mɒnstəz] .

It	might	easily	increase	the	reliance	of	Earthfolk	upon	their	cybernetic	monsters	.
它	可能	容易地	增加	这	依赖	的	地球人	之上	他们的	控制论	怪物	.

这很可能会加剧地球人对他们的机械怪物的依赖。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] [ði:z] [mə'ʃi:nz] .

What	was	needed	to	effect	a	cure	was	destruction	of	human	confidence	in	and	reliance	upon	these	machines	.
什么	曾是	需要	到	影响	一个	治愈	曾是	破坏	的	人类	信心	在	和	依赖	之上	这些	机器	.

要彻底根除这种疾病，就必须摧毁人类对这些机器的信心和依赖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [hel] , [hi:; hi] ['wʌndɚd] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

And	how	in	hell	,	he	wondered	,	was	he	going	to	manage	that	?
和	如何	在	地狱	,	他	想知道	,	曾是	他	去	到	管理	那	?

他心想，这到底该怎么做到呢?

[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['levə(ə)l] ,

To	a	man	from	level	,
到	一个	男人	从	等级	,

对一个来自同一水平线的人来说，

['wɔ:tər] - [stɑ:rvd] [mɑ:rz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [stɪl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

water	-	starved	Mars	the	sight	of	New	Orleans	still	ablaze	with	lights	at	five	o'clock	in	the	morning	was	something	of	a	miracle	.
水	-	饥饿	火星	这	视线	的	新的	奥尔良	仍然	燃烧	和	灯	在	五	点钟	在	这	早晨	曾是	某物	的	一个	奇迹	.

对于缺水的火星人来说，清晨五点看到新奥尔良依然灯火通明，简直就是一个奇迹。

[mɑ:rz] [hæd; həd] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] - [plænts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Mars	had	its	share	of	atomic	power	-	plants	,	of	course	,
火星	有	它是	分享	的	原子	力量	-	植物	,	的	课程	,

当然，火星上也有不少核电站。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɔ:rsɪz] [hæd; həd] [pru:vd] ['ɔ:lmoʊst] [proʊ'hɪbətɪvli] ['kɔ:stli] [æz; əz] [prə'vaɪdəz] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['paʊər] .

but	such	sources	had	proved	almost	prohibitively	costly	as	providers	of	cheap	power	.
但	这样的	来源	有	已证实	几乎	令人难以接受	昂贵	作为	供应商	的	便宜的	力量	.

但事实证明，这类能源作为廉价电力的供应来源成本几乎高得令人望而却步。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ɪts] ['rɪvəz] ,

That	was	true	on	Earth	too	,	of	course	,	but	Earth	had	its	rivers	,
那	曾是	真的	在	地球	也	,	的	课程	,	但	地球	有	它是	河流	,

当然，地球上也是如此，但地球上有河流。

[ɪts] ['wɔtə:ˌfɔls] , [ɪts]['oʊʃ(ə)n] [taɪdz] [tu:; tə] [help] [aʊt] .

its	waterfalls	,	its	ocean	tides	to	help	out	.
它是	瀑布	,	它是	海洋	潮汐	到	帮助	出去	.

它的瀑布，它的海洋潮汐都会有所帮助。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:]['ævəridʒd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

More	important	,	it	averaged	some	fifty	million	miles	closer	to	the	Sun	,
更多的	重要的	,	它	平均值	一些	五十	百万	英里	更近	到	这	太阳	,

更重要的是，它平均距离太阳近了大约五千万英里。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mens] ['stɔ:rɪdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['soʊlər] [hi:t] [fɔ:r; fər] ['paʊər] .

thus	giving	it	immense	storage	supplies	of	solar	heat	for	power	.
因此	给予	它	巨大	贮存	补给品	的	太阳的	热	为了	力量	.

因此，它拥有巨大的太阳能热能储存资源，可用于发电。

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [skwer] - [maɪl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkətli] ['krɪs] -
[krɔ:st] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [wɜ:rld] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Without	these	resources	the	thousand	-	square	-	mile	expanse	of	intricately	criss	-
没有	这些	资源	这	千	-	正方形	-	英里	广阔	的	错综复杂	克里斯	-

crossed	artificial	lighting	that	was	the	United	Worlds	capital	would	have	been
交叉	人造的	灯光	那	曾是	这	团结的	世界	首都	会	有	到过

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

如果没有这些资源，那么占地一千平方英里、错综复杂、布满人造照明设施的联合世界首都是不可能存在的。

['lindzi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['eni] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [soʊ] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'flɪktɪd]

Lindsay	wondered	how	any	people	possessed	of	a	planet	so	rich	could	be	afflicted
林赛	想知道	如何	任何	人们	拥有	的	一个	行星	所以	富有的	可以	是	受苦的

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [soʊl] .

with	such	poverty	of	soul	.
和	这样的	贫困	的	灵魂	.

琳赛不明白，拥有如此富饶星球的民族，怎么会遭受如此贫瘠的灵魂之苦。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ɑ:pjələns] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] ?

Or	was	this	very	opulence	the	cause	?
或者	曾是	这	非常	丰裕	这	原因	?

或者，正是这种奢华才是罪魁祸首?

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] — [jet] ['nɜ:rvəs] [b'reɪkdaʊnz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd]

His	own	planet	was	comparatively	poor	—	yet	nervous	breakdowns	were	few	and
他的	自己的	行星	曾是	比较	贫穷的	—	然而	紧张的	故障	是	很少	和

[fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

far	between	.
远的	之间	.

他所在的星球相对贫穷——然而，精神崩溃的案例却很少发生。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [stroʊv] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] .

There	the	ugly	strove	for	beauty	,	instead	of	the	reverse	.
那里	这	丑陋的	努力	为了	美丽	,	反而	的	这	撤销	.

在那里，丑陋的人追求美丽，而不是相反。

[hi:; hi] [pa:kt] [ðə; ðɪ]['kɑ:ptər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [gə'rɑ:ʒ] - [plæt] , [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] ,

He	parked	the	copter	on	the	garage	-	plat	,	pressed	the	button	,
他	停放	这	直升机	在	这	车库	-	平台	,	按下	这	按钮	,

他把直升机停在停机坪上，按下按钮，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə][ɪts] [kən'si:ld] ['hæŋər] .

and	watched	it	sink	slowly	out	of	sight	to	its	concealed	hangar	.
和	观看	它	下沉	缓慢地	出去	的	视线	到	它是	暗	机库	.

然后看着它缓缓沉入隐蔽的机库，消失在视线之外。

[laɪk] [ɔːl]['mɑːrʃ(ə)n] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

Like	**all**	**Martian**	**natives**	**to**	**leave**	**for**	**Earth**	**,**
喜欢	全部	火星人	本地人	到	离开	为了	地球	,

像所有离开火星前往地球的火星原住民一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] [ðæt] [ə'seɪld] [moʊst]

he	**had**	**been**	**warned**	**about**	**the**	**intense**	**heat**	**and**	**humidity**	**that**	**assailed**	**most**
他	有	到过	警告	关于	这	激烈的	热	和	湿度	那	遭受攻击	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] ,

of	**the**	**mother**	**planet**	**,**
的	这	母亲	行星	,

他曾被告知，地球大部分地区都将遭受酷热和潮湿的侵袭。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [θ,u] ['kæpɪt(ə)l] .

especially	**in**	**the**	**UW**	**capital**	**.**
尤其	在	这	华盛顿大学	首都	.

尤其是在华盛顿大学所在地。

[jet] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [felt] ['plezntli] [kuːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['θɪknəs] [wʌz; wəz]

Yet	**the**	**night**	**breeze**	**felt**	**pleasantly**	**cool**	**against**	**his**	**face**	**and**	**its**	**thickness**	**was**
然而	这	夜晚	微风	毛毡	愉快	凉爽的	反对	他的	脸	和	它是	厚度	曾是

[laɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['velvɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

like	**the**	**brush**	**of**	**invisible**	**velvet**	**against**	**his**	**skin**	**.**
喜欢	这	刷子	的	无形的	天鹅绒	反对	他的	皮肤	.

然而，夜风拂过他的脸庞，带来一丝清凉，仿佛有一层无形的丝绒轻柔地拂过他的肌肤。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] [ðæn; ðən] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Perhaps	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**was**	**more**	**of**	**an**	**Earthling**	**than**	**three**	**generations**
也许	,	他	想法	,	他	曾是	更多的	的	一个	世人	比	三	几代人

[ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [hə'redəti] [meɪd] ['laɪkli] .

of	**Martian**	**heredity**	**made**	**likely**	**.**
的	火星人	遗传	制成	可能	.

他心想，或许他比三代火星血统所暗示的更像一个地球人。

[hiː; hi][dɪd] [mɪs] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] [skaɪz] .

He	**did**	**miss**	**the**	**incredible**	**brilliance**	**of**	**the**	**Martian**	**night**	**skies**	**.**
他	做过	错过	这	极好的	辉煌	的	这	火星人	夜晚	天空	.

他确实很怀念火星夜空那令人难以置信的璀璨景色。

[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [æz; əz]['pjuːni] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] .

Here	**on**	**Earth**	**the**	**stars**	**shone**	**as**	**puny**	**things**	**through**	**the**	**heavy**	**atmosphere**	**.**
这里	在	地球	这	明星	闪耀	作为	弱小	事物	通过	这	重的	气氛	.

在地球上，繁星在厚重的大气层中显得微不足道。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] ['gɪltɪli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]

But	**,**	**he**	**thought**	**guiltily**	**,**	**he**	**did**	**not**	**have**	**as**	**severe**	**a**	**pang**	**of**
但	,	他	想法	内疚地	,	他	做过	不是	有	作为	严重	一个	疼痛	的

['hoʊmsɪknəs] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .

homesickness	**as**	**he**	**ought**	**.**
思乡之情	作为	他	应该	.

但他愧疚地想，自己并没有像应该的那样感到强烈的思乡之情。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] - [bi'mjuːzmənt] [hiː; hi][roʊd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɑːn]

In	**a**	**state**	**of**	**self**	**-**	**bemusement**	**he**	**rode**	**the**	**elevator**	**down**	**to**	**his**	**suite**	**on**
在	一个	状态	的	自己	-	困惑	他	骑	这	电梯	向下	到	他的	套房	在

[ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] ['stɔːri] .

the	**ninety**	**-**	**first**	**story**	**.**
这	九十	-	第一的	故事	.

他带着一丝自嘲的神情，乘电梯下到位于九十一楼的套房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	was	utterly	unprepared	for	the	assault	which	all	but	bore	him	to
和	曾是	完全地	毫无准备	为了	这	突击	哪个	全部	但	钻孔	他	到

[ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔɪər] .

the	floor	as	he	stepped	out	into	his	own	foyer	.
这	地面	作为	他	步	出去	进入	他的	自己的	门厅	.

他完全没有预料到会遭到袭击，当他踏入自家门厅时，几乎被打倒在地。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Since	the	attack	came	from	behind	and	his	assailant's	first	move	was	to
自从	这	攻击	来了	从	在后面	和	他的	袭击者的	第一的	移动	曾是	到

[tɔːs] [ə; eɪ][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

toss	a	bag	over	his	head	,
折腾	一个	包	超过	他的	头	,

由于袭击来自背后，袭击者的第一个动作就是把一个袋子套在他的头上，

['lindzi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [lʊkt] [laɪk] .

Lindsay	had	no	idea	of	what	the	would	-	be	assassin	looked	like	.
林赛	有	不	主意	的	什么	这	会	-	是	刺客	看起来	喜欢	.

琳赛完全不知道那个意图行刺的人长什么样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['strʌg(ə)l] ['blaɪndli][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

For	a	moment	he	could	only	struggle	blindly	to	retain	his	balance	,
为了	一个	片刻	他	可以	仅有的	斗争	盲目地	到	保持	他的	平衡	,

他一时之间只能盲目地挣扎着保持平衡。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kwɪk] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə][bɜːrn] [θruː]

expecting	every	instant	to	feel	the	quick	searing	heat	of	a	blaster	burn	through
期待	每一个	立即的	到	感觉	这	快的	灼烧	热	的	一个	爆能枪	烧伤	通过

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他时刻都预感到，灼热的火焰会瞬间灼烧他的后背。

[bʌt; bət][noʊ] [hiːt] [keɪm] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .

But	no	heat	came	,	nor	did	the	chill	of	a	dagger	.
但	不	热	来了	,	也不	做过	这	寒意	的	一个	匕首	.

但是既没有感受到热浪，也没有感受到匕首般的寒意。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [strɔːŋ] [hændz] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːdoʊ][grɪp] .

Instead	he	felt	his	attacker's	strong	hands	encircle	his	neck	in	a	judo	grip	.
反而	他	毛毡	他的	攻击者的	强的	双手	包围	他的	脖子	在	一个	柔道	紧握	.

相反，他感到袭击者强有力的双手以柔道式锁喉法锁住了他的脖子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lindzi] [ˌʌndər'stʊd] .

This	was	something	Lindsay	understood	.
这	曾是	某物	林赛	理解	.

这一点林赛明白。

[hiː; hi] [θrʌst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwərd] , ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'sæsənz] [grɪp]

He	thrust	both	his	own	hands	up	and	backward	,	getting	inside	the	assassin's	grip
他	推力	两个都	他的	自己的	双手	向上	和	落后	,	获得	里面	这	刺客的	紧握

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	breaking	it	.
和	打破	它	.

他猛地将双手向上向后伸出，挣脱了刺客的控制。

[hɪz; ɪz] ['θʌmˌneɪlz] [dʌg] ['ɪntuː] [nɜːrv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [æn; ən][ɑːrm] ['ʃɑːrpli] .

His	thumbnails	dug	into	nerve	centers	and	he	bent	an	arm	sharply	.
他的	缩略图	挖	进入	神经	中心	和	他	弯曲	一个	手臂	尖锐地	.

他的指甲深深地掐进了神经中枢，他猛地弯曲了一只胳膊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi]['krʌmp(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]

There	was	a	gasp	of	agony	and	he	felt	a	large	body	crumple	under	the
那里	曾是	一个	喘气	的	痛苦	和	他	毛毡	一个	大的	身体	皱巴巴	在下面	这

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

他痛苦地喘息着，感到一个庞大的身躯在压力下坍塌了。

['lɪnziz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] .

Lindsay's	first	impulse	was	to	summon	the	constabulary	.
林赛的	第一的	冲动	曾是	到	召唤	这	警察	.

林赛的第一反应是叫警察来。

[hɪz; ɪz]['sekənd] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['sleiə] ,

His	second	,	after	examining	the	face	of	his	would	-	be	slayer	,
他的	第二	,	后	检查	这	脸	的	他的	会	-	是	杀手	,

在仔细观察了意图杀死他的人的脸之后，他的第二个想法是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] ,

was	to	drag	the	man	into	the	shelter	of	his	apartment	,
曾是	到	拖	这	男人	进入	这	庇护所	的	他的	公寓	,

目的是把那人拖进他公寓的庇护所。

[rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tempt] .

revive	him	and	seek	to	learn	what	he	could	about	the	attempt	.
复活	他	和	寻找	到	学习	什么	他	可以	关于	这	试图	.

把他救醒，并尽可能了解他与这次袭击有关的情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] .

To	his	astonishment	he	discovered	that	he	knew	the	man	.
到	他的	惊讶	他	发现	那	他	知道	这	男人	.

令他惊讶的是，他发现自己认识这个人。

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['mɜːrdərər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [red] - ['hedɪd] [pæt][oʊ'raɪən]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][tɑːp]

His	assigned	murderer	was	long	,	red	-	headed	Pat	O'Ryan	rated	as	a	top
他的	分配	凶手	曾是	长的	,	红色的	-	标题	拍	奥瑞安	评级	作为	一个	顶部

['glædieɪtər] ,

gladiator	,
角斗士	,

指派给他的刺客是身材高大、一头红发的帕特·奥莱恩，他被认为是顶尖的角斗士。

[ə; eɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] ['tʃæmpiən] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌwaɪd'spred]

a	tennis	and	squash	champion	whose	reputation	was	almost	as	widespread
一个	网球	和	壁球	冠军	谁	名声	曾是	几乎	作为	广泛

[ə'mʌŋ] ['spɔːrtɪŋ] [fænz][ɑːn][mɑːrz][æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

among	sporting	fans	on	Mars	as	on	Earth	.
之中	体育	粉丝	在	火星	作为	在	地球	.

一位网球和壁球冠军，他的名声在火星体育迷中几乎与在地球上一样广为人知。

['lindzi] [hæd; həd] [riː'mɔdld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bækhænd] , [dʒʌst][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

Lindsay	had	remodeled	his	own	backhand	,	just	the	year	before	,
林赛	有	改建	他的	自己的	反手	,	只是	这	年	前	,

就在前一年，林赛刚刚改造了自己的反手击球技术。

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][sent][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

upon	that	of	the	man	sent	to	kill	him	.
之上	那	的	这	男人	发送	到	杀	他	.

而奉命杀他的人也是如此。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] ['wɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [bɑːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['viːdɑː] [skriːn] ,

He	got	some	whiskey	from	the	serving	bar	beside	the	vidar	screen	,
他	得到	一些	威士忌酒	从	这	服务	酒吧	旁	这	维达尔	屏幕	,

他从屏幕旁的吧台拿了些威士忌。

[pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɪlɚz] [lɪps] .

poured	a	little	of	it	between	the	unconscious	killer's	lips	.
倾倒	一个	小的	的	它	之间	这	无意识	杀手的	嘴唇	.

往昏迷不醒的杀手嘴唇间倒了一点。

[oʊ'raɪən] ['spʌtərd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['sloʊli] , ['blɪŋkɪŋ] .

O'Ryan	sputtered	and	sat	up	slowly	,	blinking	.
奥瑞安	溅射	和	卫星	向上	缓慢地	,	眨眼	.

奥瑞恩结结巴巴地坐了起来，眨了眨眼。

[hiː; hi] [sed] , " [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [dʒɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

He	said	,	"	Get	me	some	gin	,	will	you	?
他	说	,	"	得到	我	一些	杜松子酒	,	将要	你	?

他说："给我弄点杜松子酒来，好吗？"

" ['lindzi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪski] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [gɑːt][ðə; ði] [ri'kwestid] ['lɪkər] ,

"	Lindsay	returned	the	whiskey	to	its	place	,	got	the	requested	liquor	,
"	林赛	返回	这	威士忌酒	到	它是	地方	,	得到	这	请求	酒	,

琳赛把威士忌放回原处，拿到了她要的酒。

['ɔːfərd] [sʌm; səm] [niːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] ['pleɪər] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .

offered	some	neat	to	the	tennis	player	in	a	glass	.
提供	一些	整洁的	到	这	网球	玩家	在	一个	玻璃	.

用玻璃杯给这位网球运动员倒了一杯纯饮。

[oʊ'raɪən] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʌdəd] , [lʊkt] [æt; ət] ['lindzi] ['kjʊriəsli] .

O'Ryan	downed	it	,	shuddered	,	looked	at	Lindsay	curiously	.
奥瑞安	倒下	它	,	颤抖	,	看起来	在	林赛	奇怪的是	.

奥莱恩一口喝干，打了个寒颤，好奇地看着林赛。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [went] [rɔːŋ] ?

He	said	,	"	What	went	wrong	?
他	说	,	"	什么	去	错误的	?

他说："哪里出了问题？"

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

You're	supposed	to	be	dead	.
你是	据称	到	是	死的	.

你应该已经死了。

" ['lindzi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['dʒuːdoʊ] [tuː] .

"	Lindsay	shrugged	and	said	,	"	I	know	some	judo	too	.
"	林赛	耸了耸肩	和	说	,	"	我	知道	一些	柔道	也	.

林赛耸了耸肩说："我也懂一些柔道。"

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kweɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] , [pæt] .

You	weren't	quite	fast	enough	,	Pat	.
你	不是	相当	快速地	足够的	,	拍	.

帕特，你速度还不够快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大使(The Ambassador)
第2/4页

" [oʊ'raɪən] [moʊn] [ə'gen] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
" O'Ryan moaned again , reached for the bottle .
" 奥瑞安 呻吟 再次 , 达到 为了 这 瓶子 .

奥瑞恩再次呻吟，伸手去拿瓶子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Then he said , " I remember now .
然后 他 说 , " 我 记住 现在 .

然后他说："我想起来了。"

[θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] — [aɪm][left] - ['hændɪd] . "
Thank God you got my right arm — I'm left - handed . "
感谢 上帝 你 得到 我的 正确的 手臂 — 我是 左边 - 递交 . "

感谢上帝你帮我接手了右臂——我是个左撇子。

" [aɪ] [noʊ] , " ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] [lə'kɑːnɪkli] .
" I know , " Lindsay told him laconically .
" 我 知道 , " 林赛 讲述 他 简洁地 .

"我知道，"林赛简洁地告诉他。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
The would - be assassin looked frightened .
这 会 - 是 刺客 看起来 害怕 .

这名意图行刺的男子看起来很害怕。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
He said , " How do you know ? "
他 说 , " 如何 做 你 知道 ? "

他说："你怎么知道？"

" [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tenɪs] [maɪ'self] , " ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I play a little tennis myself , " Lindsay told him .
" 我 玩 一个 小的 网球 我 , " 林赛 讲述 他 .

"我自己也打一点网球，"林赛告诉他。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? "
" How come they sent a man like you on such a mission ? "
" 如何 来 他们 发送 一个 男人 喜欢 你 在 这样的 一个 使命 ? "

"他们为什么会派你这样的人去执行这样的任务？"

" [tɑːp]['glædieɪtər] — [tɑːp] [ə'saɪnmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['æθliːt] .
" Top gladiator — top assignment , " said the athlete .
" 顶部 角斗士 — 顶部 任务 , " 说 这 运动员 .

"顶级角斗士——顶级任务，"这位运动员说道。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] [geɪmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kiːp] . "
" We're supposed to do something besides play games for our keep . "
" 是 据称 到 做 某物 除了 玩 游戏 为了 我们的 保持 . "

"除了玩游戏，我们还能做点别的来维持生计吗？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['setˌʌp] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['lindzi] .
" That's a wrinkle in the social setup I didn't know about , " said Lindsay .
" 那就是 一个 皱纹 在 这 社会的 设置 我 没有 知道 关于 , " 说 林赛 .

"这是我之前不知道的社会结构中的一个复杂之处，"林赛说。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "

"	Mind	telling	me	who	sent	you	?	"
"	头脑	讲述	我	WHO	发送	你	?	"

“请问是谁派你来的？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['spɔnsəz] , [ðə; ði] [nuː] [hai'bəːniən] [ə; eɪ] . [siː] .

It	was	my	sponsors	,	the	New	Hibernian	A	.	C	.
它	曾是	我的	赞助商	,	这	新的	希伯尼安	一个	.	C	.

是我的赞助商，新希伯尼安AC

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtərz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

"	According	to	the	computers	I	was	in	.
"	根据	到	这	计算机	我	曾是	在	.

根据我当时使用的电脑显示。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][maɪ] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	going	to	be	hell	to	pay	over	my	muffing	it	.	"
有	去	到	是	地狱	到	支付	超过	我的	松饼	它	.	"

我搞砸了，肯定要付出惨痛的代价。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	How	do	you	feel	about	that	?
"	如何	做	你	感觉	关于	那	?

你对此有何感想?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	Martian	asked	him	.
"	这	火星人	问	他	.

“火星人问他。”

[oʊ'raɪən] [ʃ'rʌgd] .

O'Ryan	shrugged	.
奥瑞安	耸了耸肩	.

奥瑞安耸了耸肩。

" [its] [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	okay	by	me	,	"	he	said	.
"	它是	好的	经过	我	,	"	他	说	.

“我没意见，”他说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	They	can	hardly	degrade	me	for	fouling	up	this	kind	of	a	job	.
"	他们	能	几乎	降级	我	为了	污垢	向上	这	种类	的	一个	工作	.

“他们很难因为我搞砸了这种工作而羞辱我。”

[aɪl] ['sɪmpli] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

I'll	simply	tell	them	their	information	was	incomplete	.
患病的	简单地	告诉	他们	他们的	信息	曾是	未完成	.

我只会告诉他们，他们的信息不完整。

[noʊ][wʌn] [nuː] [juː; jʊ] [nuː] ['dʒuːdoʊ] .

No	one	knew	you	knew	judo	.
不	一	知道	你	知道	柔道	.

没人知道你会柔道。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dʒɪn] , ['ædɪd] , " [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːd] [ˌem 'iː] ['wɪski] .

"	He	eyed	the	gin	,	added	,	"	A	good	thing	you	didn't	feed	me	whiskey	.
"	他	眼睛	这	杜松子酒	,	额外	,	"	一个	好的	事物	你	没有	喂养	我	威士忌酒	.

他看了看杜松子酒，补充道："幸好你没给我喝威士忌。"

[aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][ɔːl] [greɪn] ['prɑːdʌkt] — ['iːv(ə)n][ɪn]['ælkəhɔːl] .

I'm	allergic	to	all	grain	products	—	even	in	alcohol	.
我是	过敏	到	全部	粮食	产品	—	甚至	在	酒精	.

我对所有谷物制品都过敏——即使是含酒精的也不例外。

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fed] [tuː] [mʌtʃ] [mə'kænz] ['aɪrɪʃ] ['oʊtmiːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "

Comes	from	being	fed	too	much	McCann's	Irish	oatmeal	when	I	was	a	kid	.	"
来	从	存在	美联储	也	很多	麦肯的	爱尔兰	麦片	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.	"

这是因为我小时候吃了太多麦肯牌爱尔兰燕麦片。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['lindzi] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [tɜːrn] .

"	Interesting	,	"	said	Lindsay	,	wondering	how	the	conversation	had	taken	this	turn	.
"	有趣的	,	"	说	林赛	,	好奇	如何	这	对话	有	已采取	这	转动	.

"有意思，"琳赛说道，她想知道谈话怎么会朝着这个方向发展。

" [wʌt] [dʌz] ['wɪski] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	does	whiskey	do	to	you	?
"	什么	做	威士忌酒	做	到	你	?

威士忌对你有什么影响?

" [ðə; ði]['glædieɪtər] ['ʃʌdəd] .

"	The	gladiator	shuddered	.
"	这	角斗士	颤抖	.

角斗士打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪts] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftərwərd] .

"	It	usually	hits	me	about	twenty	-	four	hours	afterward	.
"	它	通常	点击量	我	关于	二十	-	四	小时	之后	.

"通常在24小时后才会发作。"

[meɪks] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtər]

Makes	my	eyes	water
制作	我的	眼睛	水

看得我眼泪直流

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] .

so	I	can't	see	much	.
所以	我	不能	看	很多	.

所以我什么也看不见。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

I've	got	a	match	at	the	Colosseum	tomorrow	night	.
我已经	得到	一个	匹配	在	这	罗马斗兽场	明天	夜晚	.

我明天晚上在罗马斗兽场有一场比赛。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] . "

I	hope	you'll	be	there	.	"
我	希望	你会	是	那里	.	"

我希望你能到场。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['lindzi] ['draɪli] .

"	So	do	I	,	"	said	Lindsay	dryly	.
"	所以	做	我	,	"	说	林赛	干巴巴地	.

"我也是，"林赛冷冷地说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	wouldn't	know	who	gave	you	this	little	chore	on	me	,	would	you	?	"
"	你	不会	知道	WHO	给予	你	这	小的	家务	在	我	,	会	你	?	"

"你肯定不知道是谁交给你做这件小事的，对吧？"

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['glædieɪtər] .
" Not likely , " said the gladiator .
" 不是 可能 , " 说 这 角斗士 .

“不太可能，”角斗士说道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ə'sainmənts] [stʌk] [ɪn]
" When we report at the club every evening we find our assignments stuck in
" 什么时候 我们 报告 在 这 俱乐部 每一个 晚上 我们 寻找 我们的 任务 卡住 在
['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] .
our boxes .
我们的 盒子 .

“我们每天晚上到俱乐部报到时，都会发现我们的任务卡在箱子里。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [get] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [deɪm] .
Usually we get orders to meet a dame .
通常 我们 得到 订单 到 见面 一个 贵妇人 .

我们通常会接到去见一位女士的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
This was something different . "
这 曾是 某物 不同的 . "

这和以往的情况有所不同。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I see what you mean , " Lindsay told him .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 林赛 讲述 他 .

“我明白你的意思了，”林赛告诉他。

[oʊ'raɪən][gɑːt][ʌp] , [sed] , " [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
O'Ryan got up , said , " Well , I might as well be running along .
奥瑞安 得到 向上 , 说 , " 出色地 , 我 可能 作为 出色地 是 跑步 沿着 .

奥莱恩站起身来说：“好吧，我还是赶紧走吧。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] [fɔːr; fər] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] - ['prɑːfəsi] .
I'll give them hell for fouling up the computer - prophecy .
患病的 给 他们 地狱 为了 污垢 向上 这 电脑 - 预言 .

我一定要好好教训他们，因为他们搞砸了电脑预言。

[lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] [mætʃ] [tə'mɑːroʊ] .
Look me up after the match tomorrow .
看 我 向上 后 这 匹配 明天 .

明天比赛结束后联系我。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [pɪntʃt] .
And thanks for not having me pinched .
和 谢谢 为了 不是 拥有 我 捏 .

谢谢你没让我被掐。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
I might have had to spend the night in a cell .
我 可能 有 有 到 花费 这 夜晚 在 一个 细胞 .

我可能要在牢房里过夜了。

[ðæts] [bæd][fɔːr; fər] [kən'dɪʃənɪŋ] . "
That's bad for conditioning . "
那就是 坏的 为了 调理 . "

那样不利于体能训练。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , " [sed] ['lindzi] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['naɪtmer] .
" You're quite welcome , " said Lindsay , feeling like a character in a semi - nightmare .
" 你是 相当 欢迎 , " 说 林赛 , 感觉 喜欢 一个 特点 在 一个 半 - 恶梦 .

“不用客气，”琳赛说道，感觉自己像是身处一场半噩梦之中。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ðɪs] [weɪ] ? "

"	**Will**	**I**	**be**	**seeing**	**you**	**again**	**—**	**this**	**way**	**?**	**"**
"	将要	我	是	看到	你	再次	—	这	方式	?	"

“我还会以这种方式再次见到你吗？”

" [ʌn'laɪkli] , " [ðə; ði]['glædieɪtər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Unlikely**	**,**	**"**	**the**	**gladiator**	**told**	**him**	**.**
"	不太可能	,	"	这	角斗士	讲述	他	.

“不太可能，”角斗士告诉他。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃeks] [ɑːn][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [traɪ] [ə'gen] .

"	**They'll**	**have**	**to**	**run**	**a**	**lot**	**of**	**checks**	**on**	**you**	**after**	**this**	**before**	**they**	**try**	**again**	**.**
"	他们会	有	到	跑步	一个	很多	的	检查	在	你	后	这	前	他们	尝试	再次	.

“他们这次之后必须对你进行很多调查，才能再次尝试。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

See	**you**	**tomorrow**	**.**
看	你	明天	.

明天见。

" ['lindzi] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	**Lindsay**	**looked**	**after**	**his**	**visitor**	**with**	**amazement**	**.**
"	林赛	看起来	后	他的	游客	和	惊愕	.

林赛惊奇地看着他的访客。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kəm'pjuːtərz][wɜːr; wər] ['sʌbstitjuːtiŋ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['hjuːmən]

Then	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**computers**	**were**	**substituting**	**not**	**only**	**for**	**human**
然后	它	发生	到	他	那	计算机	是	替换	不是	仅有的	为了	人类

['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [wel] .

judgment	**but**	**for**	**human**	**conscience**	**as**	**well**	**.**
判断	但	为了	人类	良心	作为	出色地	.

他突然意识到，计算机不仅取代了人类的判断，也取代了人类的良知。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

And	**this**	**,**	**he**	**felt**	**certain**	**,**	**was**	**important**	**.**
和	这	,	他	毛毡	肯定	,	曾是	重要的	.

他确信，这一点很重要。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːntʊr] [kaʊtʃ] , ['lindzi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɪski] [tuː; tə]

Turning	**in**	**on**	**his**	**contour**	**couch**	**,**	**Lindsay**	**recalled**	**that**	**he**	**had**	**given**	**whiskey**	**to**
转弯	在	在	他的	轮廓	长椅	,	林赛	召回	那	他	有	给定	威士忌酒	到

[ðə; ði][ə'lɜːrdʒɪk] ['æθliːt] .

the	**allergic**	**athlete**	**.**
这	过敏	运动员	.

林赛躺在他的塑形沙发上，回忆起他曾给那位过敏的运动员喝过威士忌。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn]

He	**decided**	**then**	**and**	**there**	**that**	**he**	**would**	**be**	**in**	**attendance**	**at**	**the**	**match**	**in**
他	决定	然后	和	那里	那	他	会	是	在	出席	在	这	匹配	在

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	**Colosseum**	**that**	**evening**	**.**
这	罗马斗兽场	那	晚上	.

他当即决定，当晚一定要到罗马斗兽场观看比赛。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

He	**got**	**to**	**his**	**office**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**.**
他	得到	到	他的	办公室	关于	十一	点钟	.

他大约十一点钟到达办公室。

[hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [stækt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [teɪpt] ,

His	**desk**	**was**	**stacked**	**high**	**with**	**messages**	**,**	**written**	**and**	**taped**	**,**
他的	桌子	曾是	堆叠	高的	和	消息	,	书面	和	录像	,

他的桌子上堆满了手写的和贴上去的信息。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [foʊk] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] - .

and	all	sorts	of	folk	wished	to	talk	with	him	on	the	vidarphone	.
和	全部	排序	的	民间	希望	到	讲话	和	他	在	这	-	.

各种各样的人都想通过视频电话和他交谈。

['naɪnər] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['slʌv(ə)nli] [ðæn; ðən] ['evər] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['niːtli] ,

Nina	,	looking	more	slovenly	than	ever	,	had	arranged	them	neatly	,
妮娜	,	寻找	更多的	邋遢的	比	曾经	,	有	安排	他们	整齐地	,

妮娜看起来比以往任何时候都更加邋遢，但她还是把它们整齐地摆放好了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] .

according	to	their	nature	and	importance	in	separate	little	piles	.
根据	到	他们的	自然	和	重要性	在	分离	小的	堆	.

根据它们的性质和重要性，分别堆放在不同的小堆里。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [piː] - [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zentfəli] ,

"	Next	time	you	tear	up	the	pea	-	patch	,	"	she	informed	him	resentfully	,
"	下一个	时间	你	撕	向上	这	豌豆	-	修补	,	"	她	知情的	他	怨恨地	,

“下次你再糟蹋豌豆地，”她愤愤不平地告诉他。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [sʌm; səm] [help] .

"	I'm	going	to	get	in	some	help	.
"	我是	去	到	得到	在	一些	帮助	.

“我打算找人帮忙。”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːmbər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sek] - [dʒen] [tɜːrnd] [ɪn]

"	She	eyed	him	with	somber	speculation	,	added	,	"	I	hear	the	Sec	-	Gen	turned	in
"	她	眼睛	他	和	忧郁	推测	,	额外	,	"	我	听到	这	秒	-	Gen	转向	在

['ɜːrli] [læst] [naɪt] . "

early	last	night	.	"
早期的	最后的	夜晚	.	"

她神色凝重地打量着他，补充道：“我听说秘书长昨晚早早就睡了。”

" [juːv] [gɑːt] [bɪg] [ɪrz] , " [sed] ['lindzi] .

"	You've	got	big	ears	,	"	said	Lindsay	.
"	你已经	得到	大的	耳朵	,	"	说	林赛	.

“你的耳朵真大，”林赛说。

" [aɪ] [get] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	get	around	,	"	she	said	.
"	我	得到	大约	,	"	她	说	.

“我到处走走，”她说。

" [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [bɔːs] . "

"	I'm	supposed	to	keep	tabs	on	you	,	boss	.	"
"	我是	据称	到	保持	标签页	在	你	,	老板	.	"

“老大，我得盯紧你。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm]

"	Then	you	must	know	someone	tried	to	kill	me	early	this	morning	when	I	came
"	然后	你	必须	知道	某人	尝试	到	杀	我	早期的	这	早晨	什么时候	我	来了

[bæk] [frʌm; frəm] ['nætʃɪz] .

back	from	Natchez	.
后退	从	纳奇兹	.

“那么你一定知道，今天早上我从纳奇兹回来的时候，有人试图杀我。”

" ['niːnəz] [aɪz] ['nærəud] [ə'lɑːrmɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

"	Nina's	eyes	narrowed	alarmingly	under	the	glasses	that	covered	them	.
"	妮娜的	眼睛	范围缩小	令人担忧地	在下面	这	眼镜	那	涵盖	他们	.

“妮娜透过眼镜，眼睛惊恐地眯了起来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	said	,	"	Why	didn't	you	report	it	?
她	说	，	"	为什么	没有	你	报告	它	?

她说："你为什么不举报？"

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] [eɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːlti] ['dʒʌdʒmənt] .

"	She	sounded	like	a	commander	-	in	-	chief	questioning	a	junior	aide	for	faulty	judgment	.
"	她	听起来	喜欢	一个	指挥官	-	在	-	首席	提问	一个	初级	助手	为了	故障	判断	.

"她听起来就像一位总司令在质问一位下级助手判断失误。"

" [aɪ] [wʌn] ， " ['lindzi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	won	,	"	Lindsay	said	simply	.
"	我	韩元	，	"	林赛	说	简单地	.

"我赢了，"林赛简单地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] . "

"	There	was	no	danger	.	"
"	那里	曾是	不	危险	.	"

"没有危险。"

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

"是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] ， [wen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ， " [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haustɔp] ， [bɔːs] . "

And	,	when	he	hesitated	,	"	I'm	not	going	to	shout	it	from	the	housetops	,	boss	.	"
和	,	什么时候	他	犹豫了一下	,	"	我是	不是	去	到	喊	它	从	这	屋顶	,	老板	.	"

当他犹豫不决时，他说："老板，我不会到处宣扬的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæt] [oʊ'raɪən] . "

"	It	was	Pat	O'Ryan	.	"
"	它	曾是	拍	奥瑞安	.	"

"是帕特·奥瑞安。"

" [juː; jʊ] ['hændəld] [pæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ， [ə'pærəntli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	You	handled	Pat	?	"	she	asked	,	apparently	astonished	.
"	你	处理	拍	?	"	她	问	,	显然	惊讶	.

"你搞定了帕特？"她问道，显然很惊讶。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['naɪnər] [nuː] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] .

Something	in	her	tone	told	him	Nina	knew	his	would	-	be	assassin	.
某物	在	她	语气	讲述	他	妮娜	知道	他的	会	-	是	刺客	.

从她的语气中，他感觉妮娜认识那个想要刺杀他的人。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɝd] .

"	Why	not	?	"	he	countered	.
"	为什么	不是	?	"	他	反驳	.

"为什么不行？"他反问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːl] . "

"	It	wasn't	much	of	a	brawl	.	"
"	它	不是	很多	的	一个	争吵	.	"

“这算不上什么斗殴。”

" [bʌt; bət][pæt] . . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	But	Pat	.	.	.	"	she	began	,	and	hesitated	.
"	但	拍	.	.	.	"	她	开始	,	和	犹豫了一下	.

“但是帕特……”她开口说道，却犹豫了。

[ðen] , [ɔːl] ['bɪznəs] [ə'gen] , " [wiːd] ['betər] [get][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] .

Then	,	all	business	again	,	"	We'd	better	get	at	some	of	this	.
然后	,	全部	商业	再次	,	"	我们会	更好的	得到	在	一些	的	这	.

然后，他又开始谈正事了，“我们最好赶紧处理一下这件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪkt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kreɪv(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . "

You	have	a	date	to	be	psyched	by	Dr	.	Craven	at	two	o'clock	.	"
你	有	一个	日期	到	是	兴奋	经过	博士	.	懦夫	在	二	点钟	.	"

你约好两点钟接受克雷文医生的心理治疗。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['stɑːrtld] .

"	What	for	?	"	he	asked	,	startled	.
"	什么	为了	?	"	他	问	,	惊慌	.

“为什么？”他吃惊地问道。

" [ruː'tiːn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Routine	,	"	she	told	him	.
"	常规	,	"	她	讲述	他	.

“例行公事，”她告诉他。

" ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [θ,u] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Everyone	connected	with	UW	has	to	go	through	it	.
"	每个人	连接	和	华盛顿大学	有	到	去	通过	它	.

“所有与华盛顿大学有关的人都必须经历这个过程。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [bɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] — [mʌtʃ] . "

But	cheer	up	,	boss	,	it	doesn't	hurt	—	much	.	"
但	欢呼	向上	,	老板	,	它	不	伤害	—	很多	.	"

老板，别灰心，没那么疼。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Okay	,	"	he	said	resignedly	.
"	好的	,	"	他	说	无奈地	.

“好吧，”他无奈地说。

" [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Let's	get	to	work	.
"	我们来吧	得到	到	工作	.

“开始工作吧。”

" [waɪl] [hiː; hi] [dik'teitid] ['lindzi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['niːnəz] ['riːəl]

"	While	he	dictated	Lindsay	found	himself	wondering	just	who	was	paying	Nina's	real
"	尽管	他	口述	林赛	成立	他自己	好奇	只是	WHO	曾是	付费	妮娜的	真实的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

“当他口述时，琳赛不禁纳闷，究竟是谁在支付妮娜的真实工资。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [oʊ'raɪən][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

If	she	were	a	spy	for	the	same	group	that	had	sent	O'Ryan	to	kill	him	,
如果	她	是	一个	间谍	为了	这	相同的	团体	那	有	发送	奥瑞安	到	杀	他	,

如果她是派奥莱恩去杀他的那个组织的间谍，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] .

his	position	was	delicate	,	to	put	it	mildly	.
他的	位置	曾是	精美的	,	到	放	它	轻微地	.

说他处境微妙，还算是客气点。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	for	some	reason	he	doubted	it	.
但	为了	一些	原因	他	怀疑	它	.

但不知为何，他对此表示怀疑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [gruːps] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]

There	were	too	many	groups	working	at	once	to	make	any	such	simple	solution
那里	是	也	许多	团体	在职的	在	一次	到	制作	任何	这样的	简单的	解决方案

['prɑːbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

同时参与的团队太多，任何简单的解决方案都不太可能实现。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	she	departed	briefly	to	superintend	a	minor	matter	out	of	the	office	,
什么时候	她	已离开	简要地	到	督	一个	次要的	事情	出去	的	这	办公室	,

当她短暂离开去办公室处理一件小事时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɪlt] - [tʃer] .

he	found	himself	staring	at	the	wastebasket	by	his	tilt	-	chair	.
他	成立	他自己	凝视	在	这	废纸篓	经过	他的	倾斜	-	椅子	.

他发现自己正盯着倾斜椅旁的垃圾桶。

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['dʒuːəl] - [bɑːks] [ʌv; əv] [træns'pærənt] - [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	heart	-	shaped	jewel	-	box	of	transparent	crystoplastic	lay	within	it	.
一个	心	-	形状	宝石	-	盒子	的	透明的	-	躺	之内	它	.

里面放着一个心形的透明晶体塑料首饰盒。

['kjʊriəs] , ['lindzi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Curious	,	Lindsay	plucked	it	out	.
好奇的	,	林赛	拨弦	它	出去	.

好奇心驱使下，琳赛把它拔了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [held] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nekləs] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv]

It	had	evidently	held	some	sort	of	necklace	and	bore	the	mark	of
它	有	显然	握住	一些	种类	的	项链	和	钻孔	这	标记	的

-	,

Zoffany's	,
-	,

它显然曾经挂着某种项链，并且带有佐法尼的标志。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlz] ['kɔstliːɪst] ['dʒuːələr] .

the	Capital's	costliest	jeweler	.
这	资本的	最昂贵	珠宝商	.

首都最贵的珠宝商。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [riːd] : [fɔːr; fər] ['naɪnər] , [huː] [lɔːst] [læst] [naɪt] — [æz; əz] ['evər] . .

Within	it	was	a	note	that	read	:	For	Nina	,	who	lost	last	night	—	as	ever	.	.
之内	它	曾是	一个	笔记	那	读	:	为了	妮娜	,	WHO	丢失的	最后的	夜晚	—	作为	曾经	.	.

. .

:	:
.	.

里面有一张纸条，上面写着：致妮娜，她昨晚输了——一如既往.....

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [skrɔːl] .

The	signature	was	an	indecipherable	scrawl	.
这	签名	曾是	一个	无法辨认的	乱涂	.

签名潦草难辨。

['lindzi] [stʌk] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

Lindsay	**stuck**	**the**	**card**	**in**	**his**	**wallet**	**,**	**returned**	**the**	**box**	**to**	**the**	**wastebasket**	**.**
林赛	卡住	这	卡片	在	他的	钱包	,	返回	这	盒子	到	这	废纸篓	.

林赛把卡片放进钱包，然后把盒子扔回垃圾桶。

[huː] [ɪn] [hel] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slætərnli]

Who	**in**	**hell**	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**would**	**be**	**sending**	**this**	**sort**	**of**	**gift**	**to**	**his**	**slatternly**
WHO	在	地狱	,	他	想知道	,	会	是	发送	这	种类	的	礼物	到	他的	邋遢地

[θɪk] - ['bɑdɪd] ['sekrəteri] .

thick	**-**	**bodied**	**secretary**	**.**
厚的	-	有形的	秘书	.

他心想，到底是谁会送这种礼物给他那邋遢臃肿的秘书呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] ['ɑːbviəs] .

The	**answer**	**seemed**	**obvious**	**.**
这	回答	似乎	明显的	.

答案似乎显而易见。

[ðə; ði] ['sendər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['riːəl] [bɔːs] , ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [wei] [ðæt] [wʊd]

The	**sender**	**was**	**her**	**real**	**boss**	**,**	**paying**	**her**	**off**	**in**	**a**	**personal**	**way**	**that**	**would**
这	发件人	曾是	她	真实的	老板	,	付费	她	离开	在	一个	个人的	方式	那	会

['ɑːbvieɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

obviate	**suspicion**	**.**
避免	怀疑	.

寄钱的人是她真正的老板，用一种私人方式给她付钱，以避免引起怀疑。

['lindzi] ['wʌndɝd] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['naɪnər][hæd; həd][lɔːst] .

Lindsay	**wondered**	**exactly**	**what**	**Nina**	**had**	**lost**	**.**
林赛	想知道	确切地	什么	妮娜	有	丢失的	.

琳赛很想知道妮娜究竟失去了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'kaɪətrəsts]

He	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**she**	**said**	**she**	**would**	**come**	**along**	**to**	**the**	**psychiatrist's**
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	说	她	会	来	沿着	到	这	精神科医生的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [viːl] ['preɪˌliːnz] ,

with	**him**	**after**	**an**	**office**	**lunch**	**of**	**veal**	**pralines**	**,**
和	他	后	一个	办公室	午餐	的	小牛肉	果仁糖	,

当她说在办公室吃完小牛肉夹心饼干午餐后，她会陪他一起去看精神科医生时，他并不感到惊讶。

['sɔɪə] [bʌnz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

soya	**buns**	**and**	**coffee**	**.**
大豆	面包	和	咖啡	.

豆包和咖啡。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['taɪərd] , [maɪt] [wɑːnt][ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] .

He	**suggested**	**she**	**might**	**be**	**tired**	**,**	**might**	**want**	**the**	**day**	**off**	**.**
他	建议	她	可能	是	疲劳的	,	可能	想	这	天	离开	.

他暗示她可能累了，想休息一天。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] , [bɔːs] !

She	**said**	**,**	**"**	**Night**	**soil**	**,**	**boss**	**!**
她	说	,	"	夜晚	土壤	,	老板	!

她说：“夜粪，老板！”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sek] - ['dʒɛnz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][pæt][oʊ'raɪən][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp]

Between	**the**	**Sec**	**-**	**Gen's**	**daughter**	**and**	**things**	**like**	**Pat**	**O'Ryan**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**
之间	这	秒	-	基因	女儿	和	事物	喜欢	拍	奥瑞安	我是	去	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .

an	**eye**	**on**	**you**	**.**
一个	眼睛	在	你	.

从秘书长的女儿到帕特·奥莱恩之流，我会密切关注你。

" [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]['sɪgnəl][ðə; ði]['viːdɑː] - [skriːn] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [mɝ'iːəz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	As	if	on	signal	the	vidar	-	screen	lit	up	and	Maria's	face	appeared	on	it	.
"	作为	如果	在	信号	这	维达尔	-	屏幕	点燃向上		和	玛丽亚的	脸	出现	在	它	.

“仿佛收到信号一般，屏幕亮了起来，玛丽亚的脸出现在屏幕上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɔnd] - [ɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	had	not	donned	harmopan	or	glasses	and	looked	quite	as	lovely	as	she
她	有	不是	穿戴	-	或者	眼镜	和	看起来	相当	作为	迷人的	作为	她

[hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	the	night	before	.
有	这	夜晚	前	.

她没有戴哈罗潘琴，也没有戴眼镜，看起来和前一天晚上一样美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " - , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .

She	said	,	"	Zalen	,	I've	got	to	see	you	tonight	.
她	说	,	"	-	,	我已经	得到	到	看	你	今晚	.

她说：“扎伦，我今晚一定要见你。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

Something	has	come	up	.
某物	有	来	向上	.

临时出了点事。

" ['lindzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lindsay	nodded	.
"	林赛	点头	.

琳赛点了点头。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] , [sə'dʒestɪd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]

He	figured	out	his	schedule	,	suggested	,	"	I'm	going	to	the	match	in	the
他	想	出去	他的	日程	,	建议	,	"	我是	去	到	这	匹配	在	这

[ˌkɑːlə'siːəm] .

Colosseum	.
罗马斗兽场	.

他安排好行程后提议：“我要去罗马斗兽场看比赛。”

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	not	take	it	in	with	me	?
为什么	不是	拿	它	在	和	我	?

为什么不跟我一起带进去呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪm]['tæŋg(ə)ld][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	She	shook	her	head	,	told	him	,	"	I'm	tangled	up	at	a	banquet	for	the
"	她	摇晃	她	头	,	讲述	他	,	"	我是	纠缠不清	向上	在	一个	宴会	为了	这

- - [ˌiːθi'oʊpiən] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

Egypto	-	Ethiopian	delegation	.
-	-	埃塞俄比亚	代表团	.

她摇了摇头，告诉他：“我被埃及-埃塞俄比亚代表团的宴会缠住了。”

[aɪ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [ðoʊ] .

I	can	meet	you	afterward	though	.
我	能	见面	你	之后	尽管	.

不过之后我可以和你见面。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pelɪkən] ? "

How	about	the	Pelican	?	"
如何	关于	这	鹈	?	"

鹈鹕怎么样?

" [ðæts] [nɑːt] ['veri] ['praɪvət] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	That's	not	very	private	,	"	he	protested	.
"	那就是	不是	非常	私人的	,	"	他	抗议	.

“这不太注重隐私，”他抗议道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" All the more reason , " she announced .
" 全部 这 更多的 原因 , " 她 宣布 .

“那就更有理由了，”她宣布道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! "
" This is important ! "
" 这 是 重要的 ! "

这很重要！

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['praɪvət] ['iznt] ?
" And seeing me in private isn't ?
" 和 看到 我 在 私人的 不是 ?

“私下里见到我就不算吗？”

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [meɪl] ['entərd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Despite himself a trace of wounded male entered his tone .
" 尽管 他自己 一个 痕迹 的 受伤 男性 进入 他的 语气 .

尽管他自己不自觉地流露出受伤男性的神情。

[mə'riːə] [læft] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
Maria laughed softly , her dark eyes dancing .
玛丽亚 笑了 轻轻 , 她 黑暗的 眼睛 跳舞 .

玛丽亚轻声笑了，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [pər'hæps] ['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Perhaps later , " she said softly .
" 也许 之后 , " 她 说 轻轻 .

“也许以后吧，”她轻声说道。

" [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" You'll understand when I talk to you .
" 你会 理解 什么时候 我 讲话 到 你 .

“等我跟你谈过之后，你就会明白了。”

" [ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['empti] .
" She clicked off and the screen was empty .
" 她 点击 离开 和 这 屏幕 曾是 空的 .

她关掉了鼠标，屏幕一片空白。

" [dæmd] [kæt] ! " [sed] ['naɪnər] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['sɪgəret] - [smoʊk] .
" Damned cat ! " said Nina through a haze of cigarette - smoke .
" 该死的 猫 ! " 说 妮娜 通过 一个 阴霾 的 卷烟 - 抽烟 .

“该死的猫！”妮娜透过烟雾说道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bɔːs] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kænɪbl] . "
" Watch out for her , boss — she's a cannibal . "
" 手表 出去 为了 她 , 老板 — 她是 一个 食人族 . "

“老板，小心她——她是个食人族。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [tʌf] [ænd; ənd] ['strɪŋi] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" And I'm a bit tough and stringy , " he told her .
" 和 我是 一个 少量 艰难的 和 细丝 , " 他 讲述 她 .

“而且我有点粗壮，有点瘦弱，”他告诉她。

['naɪnər] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] !
Nina said , " Night soil !
妮娜 说 , " 夜晚 土壤 !

妮娜说：“夜粪！”

" [ə'gen] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" again under her breath and led the way out of the office .
" 再次 在下面 她 气息 和 引领 这 方式 出去 的 这 办公室 .

她再次低声嘟囔了几句，然后带头走出了办公室。

['lindzi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['dʒeləs] .

Lindsay	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**jealous**	**.**
林赛	想知道	如果	她	是	嫉妒的	.

琳赛心想，她是不是嫉妒了。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kreɪv(ə)n] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l]

Dr	**.**	**Craven**	**received**	**them**	**in**	**a**	**comfortable**	**chamber**	**,**	**the**	**north**	**wall**
博士	.	懦夫	已收到	他们	在	一个	舒服的	房间	,	这	北	墙

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [glæs] [brɪk] ,

of	**which**	**was**	**all**	**glass**	**brick**	**,**
的	哪个	曾是	全部	玻璃	砖	,

克雷文博士在一间舒适的房间里接待了他们，房间的北墙全部由玻璃砖砌成。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][bæŋk][ʌv; əv] [skri:nz] [ænd; ənd]['daiəlz] .

the	**south**	**wall**	**a**	**solid**	**bank**	**of**	**screens**	**and**	**dials**	**.**
这	南	墙	一个	坚硬的	银行	的	屏幕	和	拨号盘	.

南墙上是一整排屏幕和拨号盘。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] - [feɪst] [mæn] [hu:] [wɔ:r] ['lɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt] [laɪt] [blu:] ['spektəklz] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**soft**	**-**	**faced**	**man**	**who**	**wore**	**lozenge**	**-**	**shaped**	**light**	**blue**	**spectacles**	**and**
他	曾是	一个	柔软的	-	面对	男人	WHO	穿着	菱形	-	形状	光	蓝色的	眼镜	和

[si:md] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪn] [ræʃ] .

seemed	**afflicted**	**with**	**a**	**slight**	**chin**	**rash**	**.**
似乎	受苦的	和	一个	轻微	下巴	皮疹	.

他面容柔和，戴着菱形浅蓝色眼镜，下巴上似乎长了些许皮疹。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['lɪnziz] [rɪ'gɑ:rd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][maɪld] [ɪm'bærəsmənt] , [sed] , " [aɪv] [ə; eɪ]

He	**caught**	**Lindsay's**	**regard**	**,**	**rubbed**	**his**	**chin**	**in**	**mild**	**embarrassment**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**a**
他	捕捉	林赛的	看待	,	摩擦	他的	下巴	在	温和的	尴尬	,	说	,	"	我已经	一个

[maɪld]['ælərdʒi][tu:; tə] ['pærənɔɪd] .

mild	**allergy**	**to**	**paranoids**	**.**
温和的	过敏	到	妄想症患者	.

他引起了林赛的注意，略带尴尬地揉了揉下巴，说道："我对偏执狂有点过敏。"

" ['lindzi] [lʊkt] [æt; ət]['naɪnər] [dɪs'trʌstfəli]

"	**Lindsay**	**looked**	**at**	**Nina**	**distrustfully**
"	林赛	看起来	在	妮娜	不信任地

琳赛不信任地看着妮娜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] — [hi:; hi][wəʊnt] [breɪk] [jʊr; jər][ɑ:rm] .

but	**she**	**nodded**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**ahead**	**—**	**he**	**won't**	**break**	**your**	**arm**	**.**
但	她	点头	和	说	,	"	去	前方	—	他	惯于	休息	你的	手臂	.

但她点点头说："去吧——他不会弄断你的胳膊的。"

[aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

I'll	**wait**	**outside**	**.**
患病的	等待	外部	.

我会在外面等。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .

"	**The**	**psychiatrist**	**closed**	**his**	**office**	**door**	**.**
"	这	精神科医生	关闭	他的	办公室	门	.

精神科医生关上了办公室的门。

['æftər] ['setlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:ntʊr] [kaʊtʃ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kreɪv(ə)n] ['oʊpənd]

After	**settling**	**him**	**in**	**a**	**comfortable**	**contour**	**couch**	**,**	**Dr**	**.**	**Craven**	**opened**
后	安顿	他	在	一个	舒服的	轮廓	长椅	,	博士	.	懦夫	打开

[ʌp][wɪð; wɪθ] ,

up	**with**	**,**
向上	和	,

克雷文医生让他舒适地坐在弧形沙发上后，便开口说道：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [test] , [æm'bæsədər] .

"	I	don't	want	you	to	have	any	worries	about	this	test	,	Ambassador	.
"	我	不	想	你	到	有	任何	担忧	关于	这	测试	,	大使	.

“大使，我不想让您对这次考试有任何担忧。”

[ɪf] ['ɛni:bədi:z] ['kreɪzi] [hɪr] [its] [ˌem 'i:] .

If	anybody's	crazy	here	it's	me	.
如果	任何人的	疯狂的	这里	它是	我	.

如果说这里谁疯了，那肯定是我。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['veri] [saʊnd] ['kɜ:rənt] ['θi:əri] [ɔ:l] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑ:r; ər] [ɪn'seɪn] .

According	to	very	sound	current	theory	all	psychiatrists	are	insane	.
根据	到	非常	声音	当前的	理论	全部	精神科医生	是	疯狂的	.

根据目前非常可靠的理论，所有精神科医生都是疯子。

[ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt][wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['sænəti][ɪn] ['ʌðər] .

If	we	weren't	we	wouldn't	be	so	concerned	with	sanity	in	others	.
如果	我们	不是	我们	不会	是	所以	担心的	和	理智	在	其他的	.

如果我们不是这样，我们就不会如此关心别人的精神状态了。

" ['lindzi] [æskt] , " [waɪ] [ɪn] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bi:ɪŋ] ['testɪd] ['eniweɪ] ?

"	Lindsay	asked	,	"	Why	in	hell	am	I	being	tested	anyway	?
"	林赛	问	,	"	为什么	在	地狱	是	我	存在	测试	反正	?

琳赛问道：“我到底为什么要接受测试？”

" ['kreɪv(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑ:'ni:ni] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['tʃeˌkʌp] [dʒʌst]

"	Craven	replied	,	"	President	Giovannini	himself	came	in	for	a	voluntary	checkup	just
"	懦夫	回复	,	"	总统	乔瓦尼尼	他自己	来了	在	为了	一个	自愿	清理	只是

[læst] [wi:k] .

last	week	.
最后的	星期	.

克雷文回答说：“乔瓦尼尼总统本人就在上周前来接受了自愿体检。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['ænsər] .

"	As	if	that	were	an	answer	.
"	作为	如果	那	是	一个	回答	.

“仿佛这就是答案似的。”

['lindzi] [sə'prest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Lindsay	suppressed	a	desire	to	ask	if	the	North	American	president	had	all	his
林赛	被抑制	一个	欲望	到	问	如果	这	北	美国人	总统	有	全部	他的

['mɑ:rblz] .

marbles	.
弹珠	.

林赛强忍住想要问这位北美总统是否神志清醒的冲动。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] ['eni] ['levəti] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [wʊd] ['redʒɪstər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	had	an	idea	any	levity	he	displayed	would	register	against	him	.
他	有	一个	主意	任何	轻浮	他	显示	会	登记	反对	他	.

他预感到自己表现出的任何轻浮举动都会对他不利。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ru:'ti:n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Dr	.	Craven	asked	him	a	number	of	apparently	routine	questions	which
博士	.	懦夫	问	他	一个	数字	的	显然	常规	问题	哪个

['lindzi] ['ænsər] ['vaɪə][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] .

Lindsay	answered	via	a	recorder	.
林赛	回答	通过	一个	录音机	.

克雷文医生问了他一些看似例行公事的问题，林赛通过录音机回答了这些问题。

[haʊ] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] ['flaʊərz] ,

How	old	he	was	,	whether	he	liked	flowers	,
如何	老的	他	曾是	,	无论	他	喜欢	花朵	,

他多大了？他是否喜欢花？

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
how **often** **he** **had** **fought** **with** **his** **schoolmates** **as** **a** **boy** **,** **what** **sort** **of**
如何 经常 他 有 战斗 和 他的 同学 作为 一个 男生 , 什么 种类 的
[fuːd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] .
food **he** **preferred** **.**
食物 他 首选 .

他小时候和同学打架的次数，他喜欢吃什么类型的食物。

" [gʊd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,
" **Good** **,** **"** **the** **doctor** **said** **,**
" 好的 , " 这 医生 说 ,

“很好，”医生说。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] ['lindzi] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .
pushing **aside** **the** **microphone** **on** **his** **desk** **and** **motioning** **Lindsay** **to** **do** **likewise** **.**
推动 旁边 这 麦克风 在 他的 桌子 和 示意 林赛 到 做 同样地 .

他把桌上的麦克风推到一边，示意林赛也这样做。

[hiː; hi][roʊz] , [wiːld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] - [her] - ['draɪər] [kloʊz]
He **rose** **,** **wheeled** **a** **device** **like** **an** **old** **-** **fashioned** **beautician's** **hair** **-** **drier** **close**
他 玫瑰 , 带轮子的 一个 设备 喜欢 一个 老的 - 造型 - 头发 - 烘干机 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
to **the** **couch** **,**
到 这 长椅 ,

他站起身，推着一个类似老式美容院吹风机的装置来到沙发旁。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] ['lɪnziz] [hed] .
adjusted **the** **helmet** **to** **Lindsay's** **head** **.**
调整 这 头盔 到 林赛的 头 .

调整头盔，使其更贴合林赛的头部。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv]
" **Now** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **I** **want** **you** **to** **think** **as** **clearly** **as** **you** **can** **of**
" 现在 , " 他 额外 , " 我 想 你 到 思考 作为 清楚地 作为 你 能 的
[jʊr; jər] ['mʌðər] .
your **mother** **.**
你的 母亲 .

“现在，”他补充道，“我希望你尽可能清楚地想想你的母亲。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][juː; jʊ]
Keep **your** **eyes** **on** **the** **screen** **and** **give** **me** **as** **clear** **a** **picture** **as** **you**
保持 你的 眼睛 在 这 屏幕 和 给 我 作为 清除 一个 图片 作为 你
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

请盯着屏幕，尽可能清晰地给我看画面。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['ɔːlsoʊ] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði]
" **He** **pressed** **a** **button** **and** **the** **whir** **of** **a** **camera** **,** **also** **focussed** **on** **the**
" 他 按下 一个 按钮 和 这 嗡嗡 的 一个 相机 , 还 专注的 在 这
[skriːn] ,
screen **,**
屏幕 ,

他按下一个按钮，相机发出嗡嗡声，镜头也对准了屏幕。

['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ['lindzi] .
sounded **from** **the** **wall** **behind** **Lindsay** **.**
听起来 从 这 墙 在后面 林赛 .

声音是从林赛身后的墙上传来的。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	**Dr**	**.**	**Craven**	**nodded**	**,**	**he**	**concentrated**	**and**	**,**	**to**	**his**
什么时候	博士	.	懦夫	点头	,	他	集中	和	,	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	**,**
惊愕	,

克雷文博士点点头，集中精神，令他惊讶的是，

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['perənt] [teɪk] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

watched	**a**	**fuzzy**	**likeness**	**of**	**his**	**maternal**	**parent**	**take**	**form**	**on**	**the**	**screen**	**.**
观看	一个	模糊	相似	的	他的	母体	父母	拿	形式	在	这	屏幕	.

他看着屏幕上逐渐显现出他母亲模糊的影像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

This	**was**	**something**	**new**	**,**	**he**	**decided**	**,**	**and**	**said**	**so**	**.**
这	曾是	某物	新的	,	他	决定	,	和	说	所以	.

他认定这是件新鲜事，并这样说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [jes] — [ðə; ði] - [ɪz][brænd] [nuː] .

Dr	**.**	**Craven**	**replied**	**,**	**"**	**Yes**	**—**	**the**	**psychopic**	**is**	**brand**	**new**	**.**
博士	.	懦夫	回复	,	"	是的	—	这	-	是	品牌	新的	.

克雷文博士回答说："是的——心理电影是全新的。"

[bʌt; bət] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [pliːz] .

But	**concentrate**	**on**	**the**	**picture**	**,**	**please**	**.**
但	集中	在	这	图片	,	请	.

请把注意力集中在图片上。

[jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	**losing**	**it**	**.**
你是	输	它	.

你快疯了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feɪdɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

"	**It**	**had**	**faded**	**to**	**almost**	**nothing**	**.**
"	它	有	褪色	到	几乎	没有什么	.

"它几乎消失殆尽了。"

['lindzi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['perənt] ['ɪntuː] [klɪr] ['foʊkəs] .

Lindsay	**concentrated**	**again**	**,**	**this**	**time**	**brought**	**his**	**maternal**	**parent**	**into**	**clear**	**focus**	**.**
林赛	集中	再次	,	这	时间	带来	他的	母体	父母	进入	清除	重点	.

林赛再次集中精神，这一次，他把目光清晰地聚焦在了母亲身上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [wiːldid] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

He	**felt**	**a**	**little**	**like**	**a**	**man**	**who**	**has**	**never**	**wielded**	**a**	**brush**	**in**	**his**	**life**	**and**
他	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	男人	WHO	有	绝不	挥舞	一个	刷子	在	他的	生活	和

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɔːrtrət] .

has	**suddenly**	**discovered**	**he**	**could**	**paint**	**a**	**perfect**	**portrait**	**.**
有	突然	发现	他	可以	画	一个	完美的	肖像	.

他感觉自己就像一个从未拿起过画笔的人，突然发现自己可以画出一幅完美的肖像画。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Dr	**.**	**Craven**	**said**	**nothing**	**for**	**a**	**moment**	**.**
博士	.	懦夫	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

克雷文博士沉默了一会儿。

[ðen] , " [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blemɪʃ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Then	**,**	**"**	**Will**	**you**	**try**	**to**	**visualize**	**your**	**mother**	**without**	**the**	**blemish**	**at**	**her**
然后	,	"	将要	你	尝试	到	可视化	你的	母亲	没有	这	缺陷	在	她

['temp(ə)l] ?

temple	**?**
寺庙	?

然后，"你能试着想象一下你的母亲太阳穴上没有瑕疵的样子吗？"

" ['lindzi] [traɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][lɔːst][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪərli] .

"	Lindsay	tried	,	and	all	but	lost	the	picture	entirely	.
"	林赛	尝试	,	和	全部	但	丢失的	这	图片	完全	.

“琳赛尝试了，但几乎完全失去了这张照片。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , ['blemɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	brought	it	back	again	,	blemish	and	all	,
他	带来	它	后退	再次	,	缺陷	和	全部	,

他把它带了回来，连瑕疵都一并带了回来。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [ʌv; əv][nə'stældʒə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm]['kaɪndli] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

felt	a	sudden	tug	of	nostalgia	for	the	firm	kindly	features	of	the	woman	who
毛毡	一个	突然	拖船	的	怀旧	为了	这	公司	亲切地	特征	的	这	女士	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

had	brought	him	into	the	world	.
有	带来	他	进入	这	世界	.

突然间，他感到一阵强烈的怀旧之情，怀念起把他带到这个世界上的女人那坚毅慈祥的面容。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]

A	minute	or	so	later	Dr	.	Craven	pressed	another	button	and	the	screen
一个	分钟	或者	所以	之后	博士	.	懦夫	按下	其他	按钮	和	这	屏幕

[went] [blæŋk] .

went	blank	.
去	空白的	.

大约一分钟后，克雷文博士按下另一个按钮，屏幕变黑了。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	will	do	very	nicely	,	"	he	said	.
"	那	将要	做	非常	很好	,	"	他	说	.

“那非常合适，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [kəm'pjuːtər]['vɜːrdɪkt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	wait	for	the	psycho	-	computer	verdict	outside	if	you	wish	.
"	你	可能	等待	为了	这	心理	-	电脑	判决	外部	如果	你	希望	.

“如果你愿意，可以在外面等待心理计算机的判决结果。”

" [hiː; hi] [faʊnd] ['naɪnər] [sprɔːld] [ɪn][æn; ən]['æntiruːmˌ'æntirʊm] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] [stʌk]

"	He	found	Nina	sprawled	in	an	anteroom	chair	with	her	long	legs	stuck
"	他	成立	妮娜	蔓延	在	一个	接待室	椅子	和	她	长的	腿	卡住

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

out	before	her	,
出去	前	她	,

“他发现妮娜四仰八叉地躺在前厅的椅子上，修长的双腿伸在身前。”

['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['daɪmənd] - [ænd; ənd] - ['emərəld] ['nekləs] .

contemplating	a	flashing	diamond	-	and	-	emerald	necklace	.
沉思	一个	闪烁	钻石	-	和	-	翠	项链	.

凝视着一条闪闪发光的钻石祖母绿项链。

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " ['bɪznəs] [gʊd] , [mɪs] ['bɛˌkwɪθ] ?

He	said	,	before	she	looked	up	and	saw	him	,	"	Business	good	,	Miss	Beckwith	?
他	说	,	前	她	看起来	向上	和	锯	他	,	"	商业	好的	,	错过	贝克威斯	?

在她抬头看到他之前，他说道：“生意不错吧，贝克威斯小姐？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['naɪnər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['snɪvl] .

"	To	his	amazement	Nina	began	to	snivel	.
"	到	他的	惊愕	妮娜	开始	到	鼻涕	.

令他惊讶的是，妮娜开始抽泣起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [snæpt]

And	when	he	asked	her	what	he	had	done	to	cause	it	she	snapped
和	什么时候	他	问	她	什么	他	有	完毕	到	原因	它	她	啪啪

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

当他问她自己做错了什么导致这种情况时，她愤怒地吼了起来。

" [juː; jʊ][bɪg][pɪg] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [ˌsensə'tɪvəti] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	You	big	pig	,	you	haven't	the	sensitivity	to	understand	.
"	你	大的	猪	,	你	还没有	这	敏感性	到	理解	.

你这头大猪，你根本没有理解的敏感度。

[dəunt] ['evər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bɪznəs] [ə'gen] .

Don't	ever	speak	of	it	as	business	again	.
不	曾经	说话	的	它	作为	商业	再次	.

以后别再用“生意”这个词来谈论这件事了。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ][get] [hoʊm][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['swoʊlən]

Now	I'll	have	to	bathe	my	eyes	when	I	get	home	or	they	will	be	all	swollen
现在	患病的	有	到	洗澡	我的	眼睛	什么时候	我	得到	家	或者	他们	将要	是	全部	肿

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

and	horrible	.
和	可怕	.

现在我回家后得赶紧洗洗眼睛，不然眼睛会肿得很难看。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['swoʊlən] .

"	She	removed	her	glasses	and	they	were	swollen	.
"	她	已移除	她	眼镜	和	他们	是	肿	.

她摘下眼镜，发现眼睛肿了。

['lindzi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə'lɜːrdʒɪk] [riː'ækʃənz] [sɪns] [riːtʃɪŋ] [ɜːrθ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]

Lindsay	had	seen	too	much	of	allergic	reactions	since	reaching	Earth	not	to	know
林赛	有	已见	也	很多	的	过敏	反应	自从	到达	地球	不是	到	知道

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

he	was	looking	at	another	.
他	曾是	寻找	在	其他	.

自从来到地球以来，林赛见过的过敏反应太多了，他一眼就看出眼前又是另一个过敏反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [bæk] [ɑːn] .

He	was	relieved	when	she	put	her	glasses	back	on	.
他	曾是	松了口气	什么时候	她	放	她	眼镜	后退	在	.

她重新戴上眼镜时，他松了口气。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	mean	to	disturb	you	.	"
"	我	没有	意思是	到	打扰	你	.	"

“我不是故意打扰你的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] . "

"	I	know	it	,	"	she	replied	,	"	but	you	did	.	"
"	我	知道	它	,	"	她	回复	,	"	但	你	做过	.	"

“我知道，”她回答说，“但你确实做了。”

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Perhaps	,	if	you	told	me	—	"	he	began	.
"	也许	,	如果	你	讲述	我	—	"	他	开始	.

“或许，如果你告诉我——”他开口道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪv(ə)n] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Dr	**.**	**Craven**	**chose**	**that**	**moment**	**to**	**emerge**	**from**	**his**	**office**	**.**
博士	.	懦夫	选择	那	片刻	到	出现	从	他的	办公室	.

克雷文医生选择在这个时候走出办公室。

" [ɪf] [ju:l] [kʌm] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**If**	**you'll**	**come**	**back**	**inside**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如果	你会	来	后退	里面	,	"	他	说	.

“如果你愿意回到里面来，”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] , [æm'bæsədər] . "

"	**There**	**are**	**just**	**a**	**few**	**more**	**questions**	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**,**	**Ambassador**	**.**	**"**
"	那里	是	只是	一个	很少	更多的	问题	ID	喜欢	到	问	,	大使	.	"

“大使，我还有几个问题想问。”

" [æsk][ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed] ['lindzi] .

"	**Ask**	**them**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**.**
"	问	他们	这里	,	"	说	林赛	.

“在这里问他们，”林赛说。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]['draɪər] .

He	**had**	**no**	**desire**	**to**	**go**	**back**	**under**	**the**	**drier**	**.**
他	有	不	欲望	到	去	后退	在下面	这	烘干机	.

他一点也不想再回到烘干机下面去。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪv(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [red]

Dr	**.**	**Craven**	**hesitated**	**and**	**rubbed**	**his**	**chin**	**,**	**which**	**was**	**bright**	**red**
博士	.	懦夫	犹豫了一下	和	摩擦	他的	下巴	,	哪个	曾是	明亮的	红色的

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

克雷文医生犹豫了一下，揉了揉又红扑扑的下巴。

[hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " ['mɪstər] . ['lindzi] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

He	**said**	**finally**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Lindsay**	**,**	**you**	**didn't**	**kill**	**your**	**mother**	**before**	**you**	**were**
他	说	最后	,	"	先生	.	林赛	,	你	没有	杀	你的	母亲	前	你	是

[ˌsev(ə)n'ti:n] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

seventeen	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
十七	,	做过	你	?	"

他最后说道：“林赛先生，你十七岁之前没杀过你的母亲吧？”

" [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [læst] [jɪr] , " [sed] ['lindzi] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .

"	**My**	**mother**	**died**	**last**	**year**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**,**	**unbelieving**	**.**
"	我的	母亲	死亡	最后的	年	,	"	说	林赛	,	不信者	.

“我母亲去年去世了，”林赛难以置信地说。

" [ɪn'kredəb(ə)l] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Incredible**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**psychiatrist**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	极好的	!	"	低声说道	这	精神科医生	,	摇晃	他的	头	.

“难以置信！”精神科医生摇着头低声说道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . . . . " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] , [ðen]

"	**According**	**to**	**the**	**computer**	**you**	**must**	**have**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**He**	**paused**	**again**	**,**	**then**
"	根据	到	这	电脑	你	必须	有	.	.	.	.	"	他	暂停	再次	,	然后

[sed] ,

said	**,**
说	,

“根据电脑显示，你一定有……”他再次停顿了一下，然后说道：

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [priˈfəːz] [men]
" I hope this won't embarrass you but you evidently are a man who prefers men
" 我 希望 这 惯于 尴尬 你 但 你 显然 是 一个 男人 WHO 偏好 男人
[tuː; tə] ['wɪmɪn] .
to women .
到 女性 .

“我希望这不会让你难堪，但你显然是一个更喜欢男人而不是女人的男人。”

[ðə; ði] [stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə] [ɪz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ʃoʊz] — "
The stigmata is definite and shows — "
这 圣痕 是 定 和 演出 — "

圣痕是明确的，并且显示——

" [naɪt] [sɔɪl] !
" Night soil !
" 夜晚 土壤 !

“粪便！

" ['naɪnər] [ɪk'sploʊdɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['lindzi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər]
" Nina exploded her favorite expression before Lindsay could collect his wits for
" 妮娜 爆炸了 她 最喜欢的 表达 前 林赛 可以 收集 他的 智慧 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

还没等林赛回过神来回答，妮娜就脱口而出她最喜欢的那句话。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mænz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l]
" I'm sorry to disappoint you , Dr . Craven , but this man's a veritable
" 我是 对不起 到 辜负 你 , 博士 . 懦夫 , 但 这 男人的 一个 真正的
['seɪtərˌ'sætər] .
satyr .
色狼 .

“克雷文博士，很抱歉让您失望了，但这个人简直就是个半人半羊的萨提尔。”

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [legz] ['jestərdeɪ] .
I caught him looking at my legs yesterday .
我 捕捉 他 寻找 在 我的 腿 昨天 .

昨天我发现他盯着我的腿看。

[æsk] [mə'riːə] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ['fɜːrðər] [pruːf] . "
Ask Maria Bergozza if you want any further proof . "
问 玛丽亚 - 如果 你 想 任何 更远 证明 . "

如果你需要更多证据，可以去问玛丽亚·贝尔戈扎。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" But this is impossible !
" 但 这 是 不可能的 !

但这不可能！

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪk'sploʊdɪd] .
" the psychiatrist exploded .
" 这 精神科医生 爆炸了 .

精神科医生勃然大怒。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚ] — "
" According to the computer — "
" 根据 到 这 电脑 — "

“根据电脑显示——”

" [jʊr; jər] [kəm'pjuːtɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] , " ['naɪnər] [sed] ['kɑːmli] ,
" Your computer's out of whack , " Nina said calmly ,
" 你的 电脑的 出去 的 猛击 , " 妮娜 说 平静地 ,

“你的电脑出问题了，”妮娜平静地说。

[ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [stʌnd] ['lindzi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	led	a	stunned	Lindsay	out	of	the	place	.
和	引领	一个	目瞪口呆	林赛	出去	的	这	地方	.

然后带着惊愕不已的林赛离开了那里。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] , [bɔːs] .

She	added	,	"	You	didn't	deserve	that	,	boss	.
她	额外	,	"	你	没有	应得	那	,	老板	.

她补充道：“老板，你不应该遭受这样的对待。”

[nɑːt] ['æftər] ['pʌfɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʌp] . "

Not	after	puffing	my	eyes	up	.	"
不是	后	抽气	我的	眼睛	向上	.	"

“等我把眼睛都弄肿了再说吧。”

" [waɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðen] ? " [hiː; hi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

"	Why	not	just	keep	your	glasses	on	then	?	"	he	countered	.
"	为什么	不是	只是	保持	你的	眼镜	在	然后	?	"	他	反驳	.

“那你为什么不继续戴着眼镜呢？”他反驳道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ʌn'frendli] ['saɪləns] .

They	returned	to	their	office	in	unfriendly	silence	.
他们	返回	到	他们的	办公室	在	不友好	沉默	.

他们带着不友好的沉默回到了办公室。

['lindzi] [sent] ['naɪnər] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːptər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Lindsay	sent	Nina	home	early	and	took	a	copter	across	the	Lake	to	his	own
林赛	发送	妮娜	家	早期的	和	采取	一个	直升机	穿过	这	湖	到	他的	自己的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

林赛提前送妮娜回家，然后乘直升机飞越湖面回到了自己的住处。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [næp] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

there	to	nap	until	time	for	the	match	at	the	Colosseum	.
那里	到	午睡	直到	时间	为了	这	匹配	在	这	罗马斗兽场	.

在那里睡个午觉，直到斗兽场比赛时间到来。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [θ,u] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [væst] [ə'riːnə] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni]

He	felt	more	at	home	in	the	UW	box	at	the	vast	arena	than	at	any
他	毛毡	更多的	在	家	在	这	华盛顿大学	盒子	在	这	广阔的	竞技场	比	在	任何

[taɪm] [sɪns] [riːtʃɪŋ] [ɜːrθ] .

time	since	reaching	Earth	.
时间	自从	到达	地球	.

在这座巨大的体育馆里，他感觉自己身处华盛顿大学的包厢中，比他来到地球以来的任何时候都更自在。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [aɪ] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['serid] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

Since	it	was	a	sporting	event	,	the	eye	-	glasses	were	serried	,	at	least	in
自从	它	曾是	一个	体育	事件	,	这	眼睛	-	眼镜	是	串联	,	在	至少	在

[ðə; ði] ['loʊər] ,

the	lower	,
这	降低	,

由于这是一场体育赛事，所以眼镜都戴上了锯齿状的，至少下半部分是这样。

['haɪər] - [praɪst] [tɪəz] , [baɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ˌʌnə'dɔːrnd] .

higher	-	priced	tiers	,	by	good	looking	faces	,	male	and	female	,	unadorned	.
更高	-	定价	层级	,	经过	好的	寻找	面孔	,	男性	和	女性	,	缦	.

价格较高的档次，由相貌英俊的男女模特出演，模特不加修饰。

['sʌmwʌn] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['kɑːntʊr] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , "
Someone slid into the comfortable contour chair beside him and said , "
某人 滑行 进入 这 舒服的 轮廓 椅子 旁 他 和 说 , "
['iːvnɪŋ] , - .
Evening , Zalen .
晚上 , - .

有人滑进他旁边舒适的弧形椅里，说道："晚上好，扎伦。"

[end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] ?
Enjoying yourself ?
享受 你自己 ?

玩得开心吗?

" ['lindzi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['senətər] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['ændɝsənz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['ræzberi]
" Lindsay looked into Senator Fernando Anderson's diamond - shaped raspberry
" 林赛 看起来 进入 参议员 费尔南多 安德森的 钻石 - 形状 覆盆子
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

林赛凝视着参议员费尔南多·安德森的菱形覆盆子色眼镜。

[hiː; hi] [sed] , " [soʊ][fɑːr] — [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
He said , " So far — how about you ?
他 说 , " 所以 远的 — 如何 关于 你 ?

他说："到目前为止——你呢？"

" ['ændərsn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" Anderson made a face .
" 安德森 制成 一个 脸 .

安德森做了个鬼脸。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['aɪtəm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
" I had a date with a gorgeous item but she put me off until later .
" 我 有 一个 日期 和 一个 华丽的 物品 但 她 放 我 离开 直到 之后 .

"我本来约了一个很漂亮的女孩，但她把我推到了以后。"

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] .
So I thought I'd look in .
所以 我 想法 ID 看 在 .

所以我决定进去看看。

[mə'riːə] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [θ,u] [bɑːks] .
Maria arranged a seat in the UW box .
玛丽亚 安排 一个 座位 在 这 华盛顿大学 盒子 .

玛丽亚在华盛顿大学包厢里安排了一个座位。

['ʌðərwaɪz] [aɪ'd][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['viːdɑː] .
Otherwise I'd be watching it on vidar .
否则 ID 是 观看 它 在 维达尔 .

否则我就在vidar上看了。

" ['lindzi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][væst] ['steɪdiəm] [wʌz; wəz]
" Lindsay looked up and around and discovered that the vast stadium was
" 林赛 看起来 向上 和 大约 和 发现 那 这 广阔的 体育场 曾是
[pækt] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] ,
packed to the rafters ,
包装 到 这 椽子 ,

林赛抬头环顾四周，发现这座巨大的体育场座无虚席。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sɪgəret] [tɪps] [ðæt] [ri'zembld] [æn; ən] [ʌn'kaʊntəbl] [hɔ:rd] [ʌv; əv]

judging	by	the	glowing	cigarette	tips	that	resembled	an	uncountable	horde	of
评判	经过	这	发光	卷烟	尖端	那	类似	一个	不可数	部落	的

['froʊz(ə)n]['faɪə,flaɪz] .

frozen	fireflies	.
冷冻	萤火虫	.

从闪闪发光的烟头来看，它们就像无数只冻僵的萤火虫。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][net] .

The	court	itself	was	pitch	-	dark	,	save	for	the	lines	and	the	net	.
这	法庭	本身	曾是	沥青	-	黑暗的	,	节省	为了	这	线条	和	这	网	.

除了球场上的线和球网，整个球场一片漆黑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['rekəgnaiziŋ] [oʊ'raɪən][æz; əz][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] [ænd; ənd] [ə'poʊnənt]

He	had	trouble	recognizing	O'Ryan	as	his	would	-	be	assassin	and	opponent
他	有	麻烦	识别	奥瑞安	作为	他的	会	-	是	刺客	和	对手

[wɔ:kt] [aʊt] .

walked	out	.
步行	出去	.

他很难认出奥莱恩就是那个想要刺杀他的人，于是对手走了出去。

['ni:ðər] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:tʃər] , [ðoʊ] [ʃu:z] , [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] ['rækits]

Neither	player	was	clearly	visible	of	feature	,	though	shoes	,	shorts	and	racquets
两者都不	玩家	曾是	清楚地	可见的	的	特征	,	尽管	鞋	,	短裤	和	球拍

[wɜ:r; wər] ['lu:mɪnəs] ,

were	luminous	,
是	发光的	,

虽然鞋子、短裤和球拍都带有荧光效果，但两位球员的面部特征都看不清楚。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔ:lz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][net] .

as	were	the	balls	they	began	to	hit	back	and	forth	across	the	net	.
作为	是	这	球	他们	开始	到	打	后退	和	前进	穿过	这	网	.

他们开始在球网上来回击球。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lu:mɪnəs] ['ɑ:bdʒekts] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪm]['eksɪt] [laɪts] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['betɪŋ]

The	only	other	luminous	objects	,	save	for	the	dim	exit	lights	,	were	the	betting
这	仅有的	其他	发光的	对象	,	节省	为了	这	暗淡	出口	灯	,	是	这	投注

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

除了昏暗的出口灯之外，唯一其他发光的物体就是投注板了。

['lindzi] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [wʌn] [seɪv] [ɑ:n][ə; eɪ]['vi:dɑ:] - [skri:n] [bɪ'fɔ:r] , [æskt] ['ændərsn]

Lindsay	,	who	had	never	seen	one	save	on	a	vidar	-	screen	before	,	asked	Anderson
林赛	,	WHO	有	绝不	已见	一	节省	在	一个	维达尔	-	屏幕	前	,	问	安德森

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .

how	they	worked	.
如何	他们	工作	.

林赛以前从未在视频屏幕上看到过这种救援方式，她问安德森这种救援方式是如何运作的。

[ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [nu:] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

The	senator	from	New	Mexico	was	glad	to	explain	.
这	参议员	从	新的	墨西哥	曾是	高兴的	到	解释	.

新墨西哥州的参议员很乐意解释。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔ:l] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:r; ər]

"	Naturally	,	"	he	said	,	"	since	the	results	of	all	athletic	contests	are
"	自然	,	"	他	说	,	"	自从	这	结果	的	全部	运动	比赛	是

[prɪ'dɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kəm'pju:tərz] ,

predicted	on	the	computers	,
预测	在	这	计算机	,

“当然，”他说，“因为所有体育比赛的结果都是由电脑预测的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betɪŋ] [ɑːn] [huː] [wɪl] [wɪn] . "

there	is	no	betting	on	who	will	win	.	"
那里	是	不	投注	在	WHO	将要	赢	.	"

谁会赢，谁也无法预测。

" [noʊ][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ?

"	No	upsets	?
"	不	爆冷	?

没有意外发生吗?

" ['lindzi] [æskt] .

"	Lindsay	asked	.
"	林赛	问	.

林赛问道。

['ændərsn] [læft] , [sed] ,

Anderson	laughed	,	said	,
安德森	笑了	,	说	,

安德森笑了，说道:

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'set] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔː'streɪliən] [test] ['krɪkɪt]

"	The	last	time	there	was	an	upset	—	in	the	British	Australian	test	cricket
"	这	最后的	时间	那里	曾是	一个	沮丧的	—	在	这	英国	澳大利亚	测试	蟋蟀

[mætʃɪz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['braɪbəri][ænd; ənd][ðer; ðər]

matches	three	years	ago	—	a	computer	investigation	proved	bribery	and	there
比赛	三	年	前	—	一个	电脑	调查	已证实	受贿	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋk] . "

was	a	hell	of	a	stink	.	"
曾是	一个	地狱	的	一个	臭	.	"

“上一次出现冷门——三年前英澳板球测试赛——电脑调查证实了贿赂行为，当时闹得沸沸扬扬。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bet] ?

"	Then	how	do	you	manage	to	bet	?
"	然后	如何	做	你	管理	到	赌注	?

“那你是怎么下注的？”

" ['lindzi] [æskt] .

"	Lindsay	asked	.
"	林赛	问	.

林赛问道。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['senətər] .

"	Simple	,	"	said	the	Senator	.
"	简单的	,	"	说	这	参议员	.

“很简单，”参议员说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l]['ɪndʒəri] , [ɔːl] [bets] [ɑːr; ər] [vɔɪd] .

"	Naturally	,	in	case	of	accidental	injury	,	all	bets	are	void	.
"	自然	,	在	案件	的	偶然	受伤	,	全部	赌注	是	空白	.

“当然，如果发生意外伤害，所有赌注均无效。”

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] ['betɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] [prɪ'dɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntest] .

But	otherwise	the	betting	is	on	the	percentage	of	variation	between	the	computer	prediction	and	the	actual	play	of	the	contest	.
但	否则	这	投注	是	在	这	百分比	的	变化	之间	这	电脑	预言	和	这	实际的	玩	的	这	竞赛	.

但除此之外，投注的重点在于计算机预测与比赛实际结果之间的差异百分比。

[ðer; ðər] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] [laɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] [bɔːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] .

There	—	you	can	see	the	computer	line	on	the	big	board	over	there	.
那里	—	你	能	看	这	电脑	线	在	这	大的	木板	超过	那里	.

那边——你可以看到那边大屏幕上的电脑线路。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [red] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] .

The	**line**	**of**	**actual**	**play**	**will**	**be**	**red**	**when**	**it**	**comes**	**on**	**.**
这	线	的	实际的	玩	将要	是	红色的什么时候		它	来	在	.

比赛进行到一定程度时，实际比赛线会显示为红色。

[ðæt] [weɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['betɪŋ] [ɑːn] [pɔɪnts] , [geɪmz] , [sets] [ɔːr] [mætʃ] .

That	**way**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**chance**	**for**	**betting**	**on**	**points**	**,**	**games**	**,**	**sets**	**or**	**match**	**.**
那	方式	那里	是	很多	的	机会	为了	投注	在	积分	,	游戏	,	套	或者	匹配	.

这样一来，就有很多机会对积分、局数、盘数或比赛进行投注。

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [mɑːrz] ['stʌdid] [ðə; ði] [prɪ'dɪktər] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] .

"	**The**	**man**	**from**	**Mars**	**studied**	**the**	**predictor**	**line**	**for**	**the**	**match**	**.**
"	这	男人	从	火星	研究	这	预测器	线	为了	这	匹配	.

“来自火星的人研究了比赛的预测线。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðæt] [pæt] [oʊ'raɪən] , ['æftər] [ə; eɪ] [fæst] [stɑːrt] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [slʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [set] ,

It	**revealed**	**that**	**Pat**	**O'Ryan**	**,**	**after**	**a**	**fast**	**start**	**,**	**was**	**due**	**to**	**slump**	**in**	**the**	**second**	**set**	**,**
它	揭晓	那	拍	奥瑞安	,	后	一个	快速地	开始	,	曾是	到期的	到	暴跌	在	这	第二	放	,

这表明，帕特·奥莱恩在开局迅速之后，在第二盘比赛中出现了下滑。

[rɪ'kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , ['jɑːmədəu] - ['raʊ] [frʌm; frəm] [ˌɪndə'niːʒə] ,

recover	**in**	**the**	**third**	**and**	**polish**	**off**	**his**	**opponent**	**,**	**Yamato**	**-**	**Rau**	**from**	**Indonesia**	**,**
恢复	在	这	第三	和	抛光	离开	他的	对手	,	大和	-	劳	从	印度尼西亚	,

第三局他恢复状态，击败了来自印度尼西亚的对手 Yamato-Rau。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [set] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [geɪm] .

in	**the**	**fourth**	**set**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**but**	**one**	**game**	**.**
在	这	第四	放	和	这	损失	的	但	一	游戏	.

第四盘仅丢一局。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] - [ɪn] [fɔːr; fər] [oʊ'raɪən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Looks**	**like**	**a**	**shoo**	**-**	**in**	**for**	**O'Ryan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	嘘	-	在	为了	奥瑞安	,	"	他	说	.

“看来奥莱恩胜券在握，”他说。

" [raɪt] ? "

"	**Right**	**?**	**"**
"	正确的	?	"

“正确的？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['senətər] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**"**	**the**	**Senator**	**replied**	**.**
"	它	应该	到	是	,	"	这	参议员	回复	.

“理应如此，”参议员回答道。

" ['hiːz] ['teɪkən] ['jɑːmədəu] - ['raʊ] [ɪn] [sɪks] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['sev(ə)n] ['priːviəs] [mætʃɪz] .

"	**He's**	**taken**	**Yamato**	**-**	**Rau**	**in**	**six**	**of**	**their**	**seven**	**previous**	**matches**	**.**
"	他是	已采取	大和	-	劳	在	六	的	他们的	七	以前的	比赛	.

“在他们之前的七场比赛中，他有六场都选择了大和-劳。”

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɔliŋ] .

The	**second**	**time**	**they**	**played**	**he**	**had**	**a**	**sprained**	**wrist**	**that**	**affected**	**his**	**volleying**	**.**
这	第二	时间	他们	玩	他	有	一个	扭伤	手腕	那	做作的	他的	截击	.

"

"
"

他们第二次比赛时，他的手腕扭伤了，影响了他的截击。

" [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] ?
" **Care to make a bet ?**
" 关心 到 制作 一个 赌注 ?

“要不要打个赌？”

" ['lindzi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Lindsay asked his companion .**
" 林赛 问 他的 伴侣 .

林赛问他的同伴。

" [ʃʊr] — [waɪ] [nɑːt] ?
" **Sure — why not ?**
" 当然 — 为什么 不是 ?

“当然可以——为什么不呢？”

" ['ændərsn] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" **Anderson countered .**
" 安德森 反驳 .

安德森反驳道。

" [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [geɪm] , [set] [ɔːr] [mætʃ] ? "
" **Percentage of variation for game , set or match ? "**
" 百分比 的 变化 为了 游戏 , 放 或者 匹配 ? "

“比赛、局或单场比赛的变异百分比是多少？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndə'niːʒn] [tuː; tə] [wɪn] , " [sed] ['lindzi] ['kwaɪətli] .
" **I'd like to bet on the Indonesian to win , " said Lindsay quietly .**
" ID 喜欢 到 赌注 在 这 印度尼西亚 到 赢 , " 说 林赛 悄悄 .

“我想赌印尼选手赢，”林赛平静地说。

['senətər] ['ændərsn] [lʊkt] [æt; ət] ['lindzi] ['ʃɑːrpli] .
Senator Anderson looked at Lindsay sharply .
参议员 安德森 看起来 在 林赛 尖锐地 .

安德森参议员锐利地看了林赛一眼。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
He said , " You know something . "
他 说 , " 你 知道 某物 . "

他说：“你知道些什么。”

" [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] - ['prɑːfəsi] ?
" **Against the computer - prophecy ?**
" 反对 这 电脑 - 预言 ?

“反对计算机预言？”

" ['lindzi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" **Lindsay countered .**
" 林赛 反驳 .

林赛反驳道。

['ændərsn] [bækt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['kredɪt] [bet]
Anderson backed down and gave him a hundred to one on a fifty - credit bet
安德森 支持的 向下 和 给予 他 一个 百 到 一 在 一个 五十 - 信用 赌注
.
:
.

安德森让步了，以一百比一的赔率和五十个积分的赌注打赌。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	You	can't	win	,	of	course	,	"	he	murmured	,	"	but	if	you	do	it	will	be
"	你	不能	赢	,	的	课程	,	"	他	低声说道	,	"	但	如果	你	做	它	将要	是

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

worth	it	.
值得	它	.

“你当然赢不了，”他低声说，“但如果赢了，那就值得了。”

" [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kraʊdz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sloʊli] ['kwaiətid]

"	The	match	began	and	the	hum	of	the	great	crowd's	conversation	slowly	quieted
"	这	匹配	开始	和	这	哼	的	这	伟大的	人群	对话	缓慢地	安静

.

:
.

比赛开始了，人群的交谈声渐渐安静下来。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] ['prɑːfəsi] .

At	first	it	went	according	to	the	computer	prophecy	.
在	第一的	它	去	根据	到	这	电脑	预言	.

起初，一切都按照电脑的预测进行。

['sɜːrvɪŋ] ['brɪliəntli] ,

Serving	brilliantly	,
服务	精彩	,

服务出色，

['hɪtɪŋ] ['krɪspli] [frʌm; frəm] ['iːðər] [hænd] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔliŋ] [wɪð; wɪθ] ['dedli]

hitting	crisply	from	either	hand	and	smashing	and	volleying	with	deadly
击中	清脆地	从	任何一个	手	和	粉碎	和	截击	和	致命

['ækjərəsi] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

accuracy	from	all	parts	of	the	court	,
准确性	从	全部	部分	的	这	法庭	,

左右手击球干脆利落，在球场各个位置都能以致命的精准度扣杀和截击。

[pæt] [oʊ'raɪən] [held] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .

Pat	O'Ryan	held	complete	command	of	the	match	.
拍	奥瑞安	握住	完全的	命令	的	这	匹配	.

帕特·奥莱恩完全掌控了比赛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪp'nɑːtɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] [kliːn] [pɪŋ] [ʌv; əv] ['rækɪt] [strɪŋz]

There	was	something	hypnotic	about	the	play	—	the	clean	ping	of	racquet	strings
那里	曾是	某物	催眠的	关于	这	玩	—	这	干净的	ping	的	球拍	字符串

[ɑːn] ['luːmɪnəs] [bɔːl] ,

on	luminous	ball	,
在	发光的	球	,

比赛有一种催眠般的魔力——球拍拍线清脆地击打在闪亮的球上，

[ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	swift	flight	of	the	ball	,	a	streak	of	light	in	the	darkness	,
这	迅速	航班	的	这	球	,	一个	条纹	的	光	在	这	黑暗	,

球的快速飞行，如同黑暗中的一道光芒。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rækɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	flash	of	another	racquet	,	the	long	and	intricate	tactics	of	each	exchange	,
这	闪光	的	其他	球拍	,	这	长的	和	错综复杂	策略	的	每个	交换	,

另一支球拍的闪光，每一次攻防回合漫长而复杂的战术，

['broʊkən]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən] ['erər] [ɔ:r][æn; ən]

broken	only	occasionally	by	the	flash	of	a	light	that	betokened	an	error	or	an
破碎的	仅有的	偶尔	经过	这	闪光	的	一个	光	那	标记	一个	错误	或者	一个

[eɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:rbɔ:rd] .

ace	and	the	resulting	alteration	of	the	scoreboard	.
高手	和	这	结果	改造	的	这	记分牌	.

只有偶尔会因闪光灯的闪烁而打破这种平静，闪光灯表示出现错误或得分，并导致记分牌发生变化。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [krept] [ɪn]['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kəm'pju:tər] [bɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ]

The	red	line	crept	in	zigzag	fashion	along	the	computer	board	as	the	match
这	红色的	线	悄悄地爬	在	之字形	时尚	沿着	这	电脑	木板	作为	这	匹配

['prəugrest] ,

progressed	,
进展	,

随着比赛的进行，红线沿着电脑屏幕呈之字形蜿蜒移动。

[vɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

veering	above	or	below	the	white	line	of	the	prophecy	but	always	returning	to
转向	多于	或者	以下	这	白色的	线	的	这	预言	但	总是	返回	到

[krɔ:s] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] .

cross	or	even	to	cover	it	briefly	.
叉	或者	甚至	到	覆盖	它	简要地	.

时而偏离预言的白线，时而偏离，但总是会回到白线之外，甚至短暂地覆盖它。

[bɪg][oʊ'raɪən] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][set][sɪks] [geɪmz] [tu:; tə] [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [breɪk] [ə'genst]

Big	O'Ryan	took	the	first	set	six	games	to	three	on	a	single	service	break	against
大的	奥瑞安	采取	这	第一的	放	六	游戏	到	三	在	一个	单身的	服务	休息	反对

[ðə; ði] [ˌɪndə'ni:ʒn] ['tʃæmpiən] .

the	Indonesian	champion	.
这	印度尼西亚	冠军	.

Big O'Ryan 在对阵印尼冠军的比赛中，凭借一次破发，以 6 比 3 拿下第一盘。

" ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Money	in	the	bank	,
"	钱	在	这	银行	,

银行存款，

" [sed] ['ændərsn] [ɪn] ['lɪnziz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tʃeɪndʒd] [kɔ:rts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

"	said	Anderson	in	Lindsay's	ear	as	the	players	changed	courts	following	the	first
"	说	安德森	在	林赛的	耳朵	作为	这	玩家	已更改	法院	下列的	这	第一的

[geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [set] ,

game	of	the	second	set	,
游戏	的	这	第二	放	,

“在第二盘第一局比赛结束后，球员们换场地时，安德森在林赛耳边说道。”

[wɪtʃ] ['jɑ:mədəu] - ['raʊ] [hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] .

which	Yamato	-	Rau	had	taken	at	fifteen	.
哪个	大和	-	劳	有	已采取	在	十五	.

那是大和劳十五岁时取得的成就。

" ['kændi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] . "

"	Candy	from	a	baby	.	"
"	糖果	从	一个	婴儿	.	"

“婴儿的糖果。”

" [its] ['berli] [bɪ'gʌn] , " [sed] ['lindzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ]

"	It's	barely	begun	,	"	said	Lindsay	with	a	confidence	he	was	far	from	feeling
"	它是	仅仅	开始	,	"	说	林赛	和	一个	信心	他	曾是	远的	从	感觉

.

.
.

“这才刚刚开始，”林赛说道，语气中带着一种他实际上并不具备的自信。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskɔːrbɔːrd] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ten]

He	glanced	at	the	clock	above	the	scoreboard	,	saw	that	it	was	scarcely	ten
他	瞥了一眼	在	这	钟	多于	这	记分牌	,	锯	那	它	曾是	几乎	十

[əˈklɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他瞥了一眼记分牌上方的时钟，发现才刚过十点。

[ˈsɪkli] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [oʊˈraɪən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər]

Sickly	he	recalled	that	O'Ryan	had	told	him	it	took	twenty	-	four	hours	for
病弱的	他	召回	那	奥瑞安	有	讲述	他	它	采取	二十	-	四	小时	为了

[hɪz; ɪz] [greɪn] [ˈælərdʒi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .

his	grain	allergy	to	take	effect	.
他的	粮食	过敏	到	拿	影响	.

他病怏怏地回忆起奥莱恩曾告诉他，他的谷物过敏症需要 24 小时才会发作。

[ˈlindzi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪŋk] [ˈberli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] .

Lindsay	had	given	him	the	drink	barely	seventeen	hours	before	.
林赛	有	给定	他	这	喝	仅仅	十七	小时	前	.

林赛在十七个小时前才把那杯饮料给了他。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bet][soʊ] [ˈθɔːtləsli] .

He	began	to	wish	he	had	not	bet	so	thoughtlessly	.
他	开始	到	希望	他	有	不是	赌注	所以	不经思考地	.

他开始后悔自己当初不该那么草率地下注。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [set] [went] [tuː; tə] [duːs] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈjɑːmədəu] - [ˈraʊ] [broʊk] - [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]

The	second	set	went	to	deuce	twice	before	Yamato	-	Rau	broke	O'Ryan's	service	to
这	第二	放	去	到	二	两次	前	大和	-	劳	打破	-	服务	到

[rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] - [sɪks] .

run	it	out	at	eight	-	six	.
跑步	它	出去	在	八	-	六	.

第二盘比赛双方两次战至平分，之后大和-劳破掉了奥莱恩的发球局，以8比6拿下比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [geɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəmˈpjuːtər][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [kɔːzd]

This	was	two	games	more	than	the	computer	had	calculated	and	caused
这	曾是	二	游戏	更多的	比	这	电脑	有	计算	和	导致

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

considerable	uproar	in	the	crowd	.
大量	骚动	在	这	人群	.

这比电脑计算出的比赛场次多了两场，引起了观众的强烈抗议。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [læst] [naɪt] , " [ˈændərsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	hear	you	had	some	trouble	last	night	,	"	Anderson	told	him	.
"	我	听到	你	有	一些	麻烦	最后的	夜晚	,	"	安德森	讲述	他	.

“我听说你昨晚遇到了一些麻烦，”安德森告诉他。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈlindzi] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [nuː] .

"	Nothing	serious	,	"	said	Lindsay	,	wondering	how	much	the	senator	knew	.
"	没有什么	严肃的	,	"	说	林赛	,	好奇	如何	很多	这	参议员	知道	.

“没什么大不了的，”林赛说道，她想知道这位参议员究竟知道多少。

[ˈdæmɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [ˈhʌŋgri] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

Dammit	,	he	thought	,	he	wished	he	didn't	like	the	power	-	hungry	politician	.
该死	,	他	想法	,	他	希望	他	没有	喜欢	这	力量	-	饥饿的	政治家	.

该死，他心想，他真希望自己不喜欢这个权力欲极强的政客。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['ændərsn] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf]

He	wondered	if	Anderson	were	behind	the	attempt	of	the	morning	—	and	if
他	想知道	如果	安德森	是	在后面	这	试图	的	这	早晨	—	和	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ?

he	were	behind	it	,	why	?
他	是	在后面	它	,	为什么	?

他想知道安德森是否是今天早上那次袭击的幕后主使——如果是的话，那又是为什么呢?

[ðer; ðər][kʊd; kəd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veliən] ['məutivz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]

There	could	,	he	decided	,	be	all	sorts	of	Machiavellian	motives	hidden	beneath
那里	可以	,	他	决定	,	是	全部	排序	的	马基雅维利主义者	动机	隐	下面

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

that	smiling	face	.
那	微笑	脸	.

他心想，那张笑脸背后可能隐藏着各种各样的阴谋诡计。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['lindzi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] .

Then	the	match	got	under	way	once	more	,	and	Lindsay	concentrated	on	the	play	.
然后	这	匹配	得到	在下面	方式	一次	更多的	,	和	林赛	集中	在	这	玩	.

比赛再次开始，林赛全神贯注于比赛。

[wʌns] [ə'gen] [oʊ'raɪən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər][hæd; həd]

Once	again	O'Ryan	seemed	to	be	in	command	—	just	as	the	computer	had
一次	再次	奥瑞安	似乎	到	是	在	命令	—	只是	作为	这	电脑	有

[fɔːr'toʊld] .

foretold	.
预言	.

奥莱恩似乎再次掌控了局面——正如电脑预测的那样。

[geɪmz] [went] [tuː; tə] [faɪv] - [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

Games	went	to	five	-	two	in	his	favor	.
游戏	去	到	五	-	二	在	他的	偏爱	.

比赛最终以他五比二获胜告终。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɝz] [tʃeɪndʒd] [kɔːrts] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	,	as	the	players	changed	courts	once	more	,
然后	,	作为	这	玩家	已更改	法院	一次	更多的	,

然后，当球员们再次更换场地时，

[ðə; ði][tɔːl] ['aɪrɪʃmən] [pɔːzd] [tuː; tə] ['taʊəl] [ɔːf] — [ænd; ənd] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ]

the	tall	Irishman	paused	to	towel	off	—	and	paid	special	attention	to	rubbing
这	高的	爱尔兰人	暂停	到	毛巾	离开	—	和	有薪酬的	特别的	注意力	到	擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

这位身材高大的爱尔兰人停下来用毛巾擦干身体——还特别揉了揉眼睛。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ræn] [aʊt] .

At	that	his	string	ran	out	.
在	那	他的	细绳	跑	出去	.

这时他的线断了。

[fɔːr] [streɪt] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] ['draɪvz] [hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][net][ænd; ənd] [baʊnst] [bæk]

Four	straight	times	his	swiftest	drives	hit	the	top	of	the	net	and	bounced	back
四	直的	时代	他的	最快	驱动	打	这	顶部	的	这	网	和	弹跳	后退

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] .

into	his	own	court	.
进入	他的	自己的	法庭	.

他连续四次最快的抽球都击中了球网顶端，然后反弹回了自己的场地。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [fɔːlts] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts]

He	blew	his	service	thanks	to	a	pair	of	double	-	faults	and	three	minutes
他	吹	他的	服务	谢谢	到	一个	一对	的	双倍的	-	故障	和	三	分钟

['leɪtər]['jɑːmədəu] - ['raʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][set] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [sæt][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

later	Yamato	-	Rau	had	taken	the	set	while	the	crowd	sat	in	stunned	silence	.
之后	大和	-	劳	有	已采取	这	放	尽管	这	人群	卫星	在	目瞪口呆	沉默	.

由于两次双误，他失去了发球局，三分钟后，大和劳拿下该盘，观众席一片震惊的寂静。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [set] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

The	fourth	set	was	pitiful	.
这	第四	放	曾是	可怜	.

第四局打得惨不忍睹。

[oʊ'raɪən] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪndə'niːʒn] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs]

O'Ryan	played	like	a	blind	man	and	the	Indonesian	ran	it	out	with	the	loss
奥瑞安	玩	喜欢	一个	瞎的	男人	和	这	印度尼西亚	跑	它	出去	和	这	损失

[ʌv; əv][ɪg'zæktli][wʌn] [pɔɪnt] [pər] [geɪm] .

of	exactly	one	point	per	game	.
的	确切地	一	观点	每	游戏	.

奥莱恩打得像个瞎子，而印尼队则以每场一分的劣势结束了比赛。

[ðə; ðɪ] [red] [laɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] - [bɔːrd] [jʊd] ['waɪldlɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	red	line	on	the	computer	-	board	yawed	wildly	toward	the	bottom	instead	of
这	红色的	线	在	这	电脑	-	木板	打哈欠	疯狂地	朝向	这	底部	反而	的

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

following	the	white	line	as	it	should	have	.
下列的	这	白色的	线	作为	它	应该	有	.

电脑板上的红线没有像应该的那样沿着白线移动，而是疯狂地向下偏转。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['kredɪts] , " ['lindzi] [toʊld] ['senətər] ['ændərsn] .

"	Keep	your	credits	,	"	Lindsay	told	Senator	Anderson	.
"	保持	你的	学分	,	"	林赛	讲述	参议员	安德森	.

“保留你的学分，”林赛对安德森参议员说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	You	were	right	.
"	你	是	正确的	.

你是对的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [aɪ][dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɔːl] . "

As	it	turned	out	I	did	know	something	after	all	.	"
作为	它	转向	出去	我	做过	知道	某物	后	全部	.	"

结果证明，我终究还是知道一些事情的。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['senətər] .

"	It's	impossible	!	"	cried	the	senator	.
"	它是	不可能的	!	"	哭	这	参议员	.

“这不可能！”参议员喊道。

" [bʌt; bət] [its] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] — [hɪr] !

"	But	it's	cheap	at	the	price	—	here	!
"	但	它是	便宜的	在	这	价格	—	这里	!

“但是这个价格很便宜——就在这里！”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [krɪsp] ['hʌndrəd] - ['kredɪt] [noʊts] .

"	He	withdrew	his	wallet	and	began	pulling	out	crisp	hundred	-	credit	notes	.
"	他	退出	他的	钱包	和	开始	拉	出去	脆	百	-	信用	笔记	.

他掏出钱包，开始掏出崭新的百元大钞。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['lindzi] .

"	Look	out	!	"	cried	Lindsay	.
"	看	出去	!	"	哭	林赛	.

“小心！”琳赛喊道。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][stændz][hæd; həd] [i'rʌptid] ['ɪntuː] ['vaɪələns] .

Around	**them**	**the**	**stands**	**had**	**erupted**	**into**	**violence**	**.**
大约	他们	这	站立	有	爆发	进入	暴力	.

他们周围的看台上爆发了暴力冲突。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði][net] , ['æŋgri] — [ænd; ənd] , ['lindzi]

While	**the**	**players**	**were**	**shaking**	**hands**	**at**	**the**	**net**	**,**	**angry**	**—**	**and**	**,**	**Lindsay**
尽管	这	玩家	是	摇晃	双手	在	这	网	,	生气的	—	和	,	林赛

[sə'spektɪd] ,

suspected	**,**
怀疑	,

当球员们在网前握手时，他们都很生气——林赛怀疑，而且.....

['fraɪt(ə)nd] — ['betə] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [liːpt] [ðə; ði] [loʊ] ['bæriərz] [ænd; ənd] [swɔːmd] [aʊt]

frightened	**—**	**bettors**	**and**	**spectators**	**leaped**	**the**	**low**	**barriers**	**and**	**swarmed**	**out**
害怕	—	投注者	和	观众	跳跃	这	低的	障碍	和	蜂拥而至	出去

['ɑːntə][ðə; ði][dɑːrk] [kɔːrt] .

onto	**the**	**dark**	**court**	**.**
到	这	黑暗的	法庭	.

受惊吓，赌客和观众跳过低矮的围栏，涌入黑暗的球场。

[ðeɪ] [hemd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪn] ,

They	**hemmed**	**the**	**players**	**in**	**,**
他们	包边	这	玩家	在	,

他们将球员们包围起来，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [θ,u] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] ['lindzi]

driving	**them**	**toward**	**the**	**wall**	**directly**	**under**	**the**	**UW**	**box**	**in**	**which**	**Lindsay**
驾驶	他们	朝向	这	墙	直接地	在下面	这	华盛顿大学	盒子	在	哪个	林赛

[ænd; ənd] ['ændərsn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	**Anderson**	**were**	**sitting**	**.**
和	安德森	是	坐着	.

驱使他们朝着林赛和安德森所坐的华盛顿大学包厢正下方的墙壁走去。

['sʌmwʌn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['jɑːmədəu] - ['raʊ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]

Someone	**threw**	**something**	**and**	**Yamato**	**-**	**Rau**	**stumbled**	**and**	**fell**	**to**	**his**	**hands**
某人	扔	某物	和	大和	-	劳	踉跄	和	跌倒	到	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	**knees**	**.**
和	膝盖	.

有人扔了什么东西，大和劳踉跄了一下，跪倒在地。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] - - , [oʊ'raɪən] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Swinging	**his**	**racquet**	**like**	**one**	**of**	**his**	**ancestors**	**'**	**shillalehs**	**,**	**O'Ryan**	**charged**	**to**	**his**
摇摆	他的	球拍	喜欢	一	的	他的	祖先	-	-	,	奥瑞安	带电	到	他的

['reskjuː] ,

rescue	**,**
救援	,

奥莱恩挥舞着球拍，如同他祖先的棍棒一般，冲上前去营救他。

[pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

pulled	**him**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**covered**	**his**	**retreat**	**to**	**the**	**wall**	**.**
拉	他	到	他的	脚	,	涵盖	他的	撤退	到	这	墙	.

把他拉起来，掩护他退到墙边。

[ðer; ðər] ['lindzi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [fɜːrst][ðə; ði] [ˌɪndə'niːʒn] , [ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ʌp]['ɪntuː]

There	**Lindsay**	**was**	**able**	**to**	**pull**	**first**	**the**	**Indonesian**	**,**	**then**	**the**	**Irishman**	**,**	**up**	**into**
那里	林赛	曾是	有能力的	到	拉	第一的	这	印度尼西亚	,	然后	这	爱尔兰人	,	向上	进入

[ðə; ði][bɑːks] .

the	**box**	**.**
这	盒子	.

林赛先是把印尼球员拉进了禁区，然后又把爱尔兰球员拉进了禁区。

" [dæmd] [fuːl] ！ " [sed] ['ændərsn] .
" Damned fool ! " said Anderson .
" 该死的 傻子 ！ " 说 安德森 .

“该死的蠢货！”安德森说道。

" ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪət] .
" Getting us into a riot .
" 获得 我们 进入 一个 暴动 .

“让我们陷入骚乱。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['lindzi] [sɔː] [ðə; ði] ['senətər] ['swɪŋɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][æn; ən] ['æŋgri]
" But a moment later Lindsay saw the senator swinging hard at an angry
" 但 一个 片刻 之后 林赛 锯 这 参议员 摇摆 难的 在 一个 生气的
['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [klentʃt] .
customer with a fist in which his wallet was still clenched .
顾客 和 一个 拳头 在 哪个 他的 钱包 曾是 仍然 紧握 .

但片刻之后，林赛看到这位参议员用紧握钱包的拳头狠狠地打向一位愤怒的顾客。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] [hɪt] ['ændərsn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]
The man made a grab for it as someone else hit Anderson over the head
这 男人 制成 一个 抓住 为了 它 作为 某人 别的 打 安德森 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstɪk]['bɑːt(ə)l] .
with a plastic bottle .
和 一个 塑料 瓶子 .

那名男子伸手去抢，与此同时，另一个人用塑料瓶击中了安德森的头部。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːntʊr] - [tʃer] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəs]
He dropped across a contour - chair , letting his wallet fall from unconscious
他 掉落 穿过 一个 轮廓 - 椅子 , 出租 他的 钱包 落下 从 无意识
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他瘫倒在弧形椅上，钱包从无意识的手中滑落。

[θˌu] [pə'liːs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pæt][oʊ'raɪən] , ['rekəgnaiziŋ]
UW police formed a protective wall around them and Pat O'Ryan , recognizing
华盛顿大学 警察 形成 一个 保护的 墙 大约 他们 和 拍 奥瑞安 , 识别
['lindzi] , [sed] , " [θæŋks] , [æm'bæsədər] .
Lindsay , said , " Thanks , Ambassador .
林赛 , 说 , " 谢谢 , 大使 .

威斯康星大学警察在他们周围组成了一道保护墙，帕特·奥莱恩认出了林赛，说道：“谢谢你，大使。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
I guess I owe you a couple .
我 猜测 我 欠 你 一个 夫妻 .

我想我欠你几个人。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] ['hædnt] [gɔːn] [bæd][ɑːn][ˌem 'iː] . . . .
If my eyes hadn't gone bad on me . . . .
如果 我的 眼睛 之前没有 已消失 坏的 在 我 . . . .

如果我的眼睛没有出问题.....

" ['lindzi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
" Lindsay was tempted to admit his guilt in that matter but decided against it
" 林赛 曾是 受诱惑 到 承认 他的 有罪 在 那 事情 但 决定 反对 它
.
:
.

“林赛很想承认自己在这件事上的罪行，但他最终还是放弃了这个念头。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['raɪət] .

He	had	no	desire	to	be	caught	in	another	riot	.
他	有	不	欲望	到	是	捕捉	在	其他	暴动	.

他不想再卷入另一场骚乱。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['ændɚsənz] ['wɑːlɪt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɛnətɚz] [brest]

He	picked	up	Anderson's	wallet	,	put	it	back	in	the	still	unconscious	senator's	breast
他	挑选	向上	安德森的	钱包	,	放	它	后退	在	这	仍然	无意识	参议员的	胸部

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他捡起安德森的钱包，放回了仍然昏迷不醒的参议员的胸袋里。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['ɪntɜːrn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kɔːrdn] , [nelt] [bɪ'saɪd] ['ændərsn]

A	white	-	clad	interne	was	brought	through	the	police	cordon	,	knelt	beside	Anderson
一个	白色的	-	覆膜	互联网	曾是	带来	通过	这	警察	警戒线	,	跪下	旁	安德森

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] .

and	began	to	make	repairs	.
和	开始	到	制作	维修	.

一名身穿白衣的实习生被带过警察警戒线，跪在安德森旁边开始进行修补工作。

" [juːd] ['betər] [liːv] [naʊ] , [æm'bæsədər] ,

"	You'd	better	leave	now	,	Ambassador	,
"	你会	更好的	离开	现在	,	大使	,

“大使，您最好现在就离开。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [pə'liːsmən] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['lindzi] [wen] [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd]

"	said	one	of	the	boss	policeman	respectfully	to	Lindsay	when	the	senator	had
"	说	一	的	这	老板	警察	尊敬	到	林赛	什么时候	这	参议员	有

[bɪn] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

been	carted	away	on	a	stretcher	.
到过	推车	离开	在	一个	担架	.

“当参议员被担架抬走时，其中一位警长恭敬地对林赛说道。”

['lindzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Lindsay	nodded	.
林赛	点头	.

琳赛点了点头。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['ændərsn]

Then	he	noticed	a	slip	of	paper	lying	beneath	the	chair	across	which	Anderson
然后	他	注意到	一个	滑	的	纸	说谎	下面	这	椅子	穿过	哪个	安德森

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

然后他注意到安德森摔倒的椅子下面有一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [rek] . - , - [ˌsiː diː 'tiː] .

It	read	:	rec	.	10	,	000	cdt	.
它	读	:	推荐	.	-	,	-	加拿大	.

内容为：记录 10,000 cdt。

[wʌn] [ɪm] . & [ˌdiː 'aɪ] . [nek] .

1	em	.	&	di	.	neck	.
1	呃	.	&	迪	.	脖子	.

1 em. & di. 脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['zɑːfəni] , [ðə; ði]['dʒuːələr] .

It	was	from	Zoffany	,	the	jeweler	.
它	曾是	从	佐法尼	,	这	珠宝商	.

它来自珠宝商佐法尼。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" What the hell !
" 什么 这 地狱 !

“我勒个去!

" ['lindzi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .
" Lindsay discovered he was speaking aloud .
" 林赛 发现 他 曾是 请讲 大声 .

林赛发现他正在自言自语。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]
He stuffed the paper in his pocket and followed the officer through a maze
他 填充 这 纸 在 他的 口袋 和 随后 这 官 通过 一个 迷宫
[ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
of underground passages out of the Colosseum .
的 地下 段落 出去 的 这 罗马斗兽场 .

他把纸塞进口袋，跟着那名警官穿过迷宫般的地下通道，离开了罗马斗兽场。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
He still thought , What the hell !
他 仍然 想法 , 什么 这 地狱 !

他当时还想，这到底是怎么回事!

[wʌt] [kʊd; kəd]['naɪnər][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni]
What could Nina have reported about him that was worth that sort of money
什么 可以 妮娜 有 据报道 关于 他 那 曾是 值得 那 种类 的 钱
[tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] ?
to the senator ?
到 这 参议员 ?

妮娜究竟掌握了他什么把柄，才值那么多钱给这位参议员?

[spaɪ] , ['slætərn] [ɔːr][nɑːt] , ['naɪnər][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
Spy , slattern or not , Nina was efficient ,
间谍 , 邋遢鬼 或者 不是 , 妮娜 曾是 高效的 ,

不管是不是间谍，妮娜工作效率很高。

[æz; əz][hiː; hi] ['riəlaizd] [wen] [ə; eɪ] ['bəuiŋ] ['mɑːtli] - [klæd] ['weɪtər] ['kæptɪn] ['smaɪlɪŋli] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]
as he realised when a bowing motley - clad waiter captain smilingly ushered him
作为 他 意识到 什么时候 一个 鞠躬 杂乱无章 - 覆膜 服务员 队长 微笑着 引导 他
[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪkən] .
to a secluded table for two in a banquet niche of the Pelican .
到 一个 僻 桌子 为了 二 在 一个 宴会 小众市场 的 这 鹈 .

当他意识到这一点时，一位身着五彩斑斓服装、鞠躬致意的侍者领班面带微笑地将他引到鹈鹕宴会厅角落里一张僻静的双人桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪnziz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθli] ['æftər] - [dɑːrk][kæ'feɪ][ænd; ənd][hiː; hi]
It was Lindsay's first visit to an Earthly after - dark cafe and he
它 曾是 林赛的 第一的 访问 到 一个 尘世的 后 - 黑暗的 咖啡店 和 他
[ɪn'stɪŋktɪvli] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]
instinctively compared it with certain of its imitations in the comparatively small
本能地 比较的 它 和 肯定 的 它是 仿制品 在 这 比较 小的
['sɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .
cities of his native planet .
城市 的 他的 本国的 行星 .

这是林赛第一次光顾地球上的夜间咖啡馆，他本能地将它与他家乡星球上一些相对较小的城市里的类似咖啡馆进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːkər] , ['betər] [rʌn] , [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It was sleeker , better run , far more beautiful .
它 曾是 更流畅 , 更好的 跑步 , 远的 更多的 美丽的 .

它更时尚，运行更流畅，也更漂亮。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [skiːm] [wʌz; wəz] ['dɑːrkli] [ˌoʊpə'les(ə)nt] , ['sʌtəli] ['gloʊɪŋ] , ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

Its	general	color	scheme	was	darkly	opalescent	,	subtly	glowing	,	flattering	to	its
它是	一般的	颜色	方案	曾是	黑暗	乳白色	,	微妙地	发光	,	奉承	到	它是

['klaɪənts] .

clients	.
客户	.

它的整体配色方案是深邃的乳白色，散发着微妙的光泽，很受客户的喜爱。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] ['flætərɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['lɪnziz]

And	,	of	course	,	most	of	them	needed	flattering	,	at	least	to	Lindsay's
和	,	的	课程	,	最多	的	他们	需要	奉承	,	在	至少	到	林赛的

['eɪliən] [aɪz] .

alien	eyes	.
外星人	眼睛	.

当然，在林赛这种外来者看来，他们中的大多数人都需要奉承。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] - [ʃeɪpt] ['spektəklz] [huːz] ['tɜːrkwɔɪz] - ['stʌdɪd]

He	noted	here	a	pair	of	scimitar	-	shaped	spectacles	whose	turquoise	-	studded
他	著名的	这里	一个	一对	的	弯刀	-	形状	眼镜	谁	绿松石	-	带钉的

[rɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['lemən] [paɪz] ,

rims	caught	the	light	like	a	pair	of	small	lemon	pies	,
轮辋	捕捉	这	光	喜欢	一个	一对	的	小的	柠檬	馅饼	,

他注意到这里有一副弯刀形状的眼镜，镜框上镶嵌着绿松石，在光线下闪闪发光，就像一对小柠檬派。

[ðer; ðər][ə; eɪ] - - ['kʌvərd] ['fiːmeɪl] [feɪs] [ðæt] [gləud] [peɪl] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

there	a	harmopan	-	covered	female	face	that	glowed	pale	green	in	the	darkness	.
那里	一个	-	-	涵盖	女性	脸	那	发光	苍白	绿色的	在	这	黑暗	.

黑暗中，有一张涂满哈罗潘的女性面孔，泛着淡绿色的光芒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['steɪdiəm] , [ðə; ði]

But	even	more	numerous	and	decorative	than	at	the	stadium	,	the
但	甚至	更多的	很多的	和	装饰性的	比	在	这	体育场	,	这

['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd] [kɔːti'zænz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

gladiators	and	courtesans	were	present	,
角斗士	和	妓女	是	展示	,

但与体育场相比，这里的角斗士和妓女人数更多，装扮也更加华丽。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːdiŋ] [ʌv; əv]['viːdɑː][stɑːrz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

reinforced	by	a	larding	of	vidar	stars	visiting	or	entertaining	in	the	capital	.
加强型	经过	一个	肥肉	的	维达尔	明星	访问	或者	娱乐	在	这	首都	.

众多维达尔明星到访或到首都演出，进一步强化了这一趋势。

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['lindzi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [rɪ'lʌktəns] ,

And	these	,	Lindsay	admitted	to	himself	with	awed	reluctance	,
和	这些	,	林赛	承认	到	他自己	和	敬畏	不情愿	,

而这些，林赛带着敬畏和不情愿的心情向自己承认：

[aʊt'ʃoʊn] [ɪn] [ʃɪr] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hænsəmnəs] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['hjuːmənz] .

outshone	in	sheer	beauty	and	handsomeness	any	group	of	Martian	humans	.
黯然失色	在	透明	美丽	和	英俊	任何	团体	的	火星人	人类	.

他们的美貌和英俊程度远胜任何一群火星人。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	ought	to	,	he	thought	.
他们	应该	到	,	他	想法	.

他心想，他们应该这么做。

[də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , ['fɪgjərətɪvli] [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] - ['hɑːliwʊd]

Direct	descendants	,	figuratively	if	not	actually	,	of	the	advertising	-	Hollywood
直接的	后代	,	比喻意义上	如果	不是	实际上	,	的	这	广告	-	好莱坞

['bjuːti] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] ,

beauty	fetish	of	the	previous	century	,
美丽	恋物癖	的	这	以前的	世纪	,

即使并非实际意义上的，它们也是上世纪好莱坞广告界对美的迷恋的直接继承者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][bɜːrθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [treɪnd]

they	were	selected	almost	from	birth	for	their	callings	and	trained
他们	是	已选	几乎	从	出生	为了	他们的	召唤	和	受过训练

['rɪgərəsli] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn] ,

rigorously	from	childhood	on	,
严格地	从	童年	在	,

他们几乎从出生起就被选中从事特定职业，并从孩提时代起接受严格的训练。

[ðə; ði] ['meɪlz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æθliːts] [ɔːr] ['æktər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kɔːti'zænz] [ɔːr] ['æktrəsɪz] .

the	males	to	become	athletes	or	actors	,	the	females	courtesans	or	actresses	.
这	男性	到	变得	运动员	或者	演员	,	这	女性	妓女	或者	女演员	.

男性成为运动员或演员，女性成为交际花或女演员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊnli]['stændərdz][wɜːr; wər] ['bjuːti]

There	was	no	race	among	them	,	for	their	only	standards	were	beauty
那里	曾是	不	种族	之中	他们	,	为了	他们的	仅有的	标准	是	美丽

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] ,

and	physical	fitness	,
和	身体的	健康	,

他们之间没有种族之分，因为他们唯一的评判标准是美貌和体格。

[noʊ] [kriːd] [bʌt; bət] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðer; ðər][laɪnz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌentər'teɪnmənt] .

no	creed	but	achievement	in	their	lines	of	individual	entertainment	.
不	信条	但	成就	在	他们的	线条	的	个人	娱乐	.

没有信条，只有各自在个人娱乐领域取得的成就。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsəm] ['jʊroʊ] - ['æfrɪkən] ,

He	caught	sight	of	a	lissome	Euro	-	African	,
他	捕捉	视线	的	一个	轻盈	欧元	-	非洲	,

他瞥见了一位身姿矫健的欧非混血女子，

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪg'zɑːtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['pet(ə)l] [feɪs] [iː'ljuːmɪnd] [baɪ] ['dʒɔɪəs] ['læftər]

the	classic	exoticism	of	her	flower	-	petal	face	illumined	by	joyous	laughter
这	经典的	异国情调	的	她	花	-	花瓣	脸	照明	经过	欢乐	笑声

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['niːoʊ] - [wɑː'tuːsi]['herduː] ,

beneath	a	glossy	neo	-	Watusi	hairdo	,
下面	一个	光滑	新	-	瓦图西	发型	,

她那如花瓣般娇艳的脸庞，在闪亮的新瓦图西发型映衬下，因欢快的笑声而熠熠生辉，散发着经典的异域风情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaɪdɪd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [dæns] - [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] -

as	she	glided	gracefully	over	the	dance	-	floor	in	the	arms	of	a	hunch	-
作为	她	滑翔	优雅地	超过	这	舞蹈	-	地面	在	这	武器	的	一个	直觉	-

['hɑːnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] ['pɑːrtnər] .

harnessed	and	bespectacled	partner	.
已掌握	和	戴眼镜的	伙伴	.

她优雅地滑过舞池，依偎在一位驼背、戴着眼镜的舞伴怀里。

[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd] [kɔːti'zænz] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ] .

The	gladiators	and	courtesans	alone	seemed	to	find	joy	in	living	.
这	角斗士	和	妓女	独自的	似乎	到	寻找	喜悦	在	活的	.

只有角斗士和妓女似乎才能从生活中找到快乐。

['lindzi] , [huː] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

Lindsay	**,**	**who**	**had**	**seldom**	**been**	**unhappy**	**in**	**his**	**active**	**existence**	**,**
林赛	,	WHO	有	很少	到过	不开心	在	他的	积极的	存在	,

林赛一生积极向上，很少感到不快乐。

[felt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

felt	**his**	**sympathies**	**and**	**heart**	**go**	**out**	**to**	**them**	**.**
毛毡	他的	同情	和	心	去	出去	到	他们	.

他深表同情，并对他们表示慰问。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɑːd(ə)l] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]

He	**followed**	**the**	**progress**	**of**	**a**	**tiny**	**Oriental**	**model**	**whose**	**face**	**was**	**alive**	**with**
他	随后	这	进步	的	一个	微小的	东方	模型	谁	脸	曾是	活	和

[gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [pæst] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

good	**-**	**humor**	**as**	**she**	**swept**	**past**	**his**	**table**	**,**
好的	-	幽默	作为	她	扫荡	过去的	他的	桌子	,

他注视着一位身材娇小的东方模特，她面带笑容，神采奕奕地从他的桌子旁走过。

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjər] [strest] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəld] [ʃiːð] .

her	**exquisite**	**figure**	**stressed**	**by**	**a**	**glittering**	**jeweled**	**sheathe**	**.**
她	精美的	数字	压力	经过	一个	闪闪发光	珠宝	鞘	.

她曼妙的身姿被一件闪闪发光的珠宝长袍衬托得更加迷人。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['glæsɪz] — [ɔːr] [els] [lɜːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [ster] , " [sed] [mə'riːə] ,

"	**You**	**really**	**should**	**wear**	**glasses**	**—**	**or**	**else**	**learn**	**not**	**to**	**stare**	**,**	**"**	**said**	**Maria**	**,**
"	你	真的	应该	穿	眼镜	—	或者	别的	学习	不是	到	盯	,	"	说	玛丽亚	,

“你真应该戴眼镜——或者干脆别盯着别人看，”玛丽亚说。

[ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

appearing	**from**	**nowhere**	**and**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**table**	**.**
出现	从	无处	和	坐着	向下	在	这	桌子	.

他突然出现，在桌旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'mendz] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [sɔːft] [hænd] [tuː; tə] [grɪp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

She	**made**	**amends**	**by**	**extending**	**a**	**warm**	**soft**	**hand**	**to**	**grip**	**one**	**of**	**his**	**.**
她	制成	修改	经过	扩展	一个	温暖的	柔软的	手	到	紧握	一	的	他的	.

她伸出一只温暖柔软的手握住他的一只手，以此来弥补过错。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [pʊld] [bæk] ,

Though	**she**	**wore**	**her**	**glasses**	**and**	**her**	**hair**	**was**	**severely**	**pulled**	**back**	**,**
尽管	她	穿着	她	眼镜	和	她	头发	曾是	严重	拉	后退	,

虽然她戴着眼镜，头发也一丝不苟地向后梳着，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ʌn'kloʊðd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

he	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**recalling**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**unclothed**	**,**	**she**	**was**	**lovely**	**.**
他	有	不	困难	在	回忆	这	事实	那	,	裸体	,	她	曾是	迷人的	.

他毫不费力地回忆起，她赤身裸体时非常漂亮。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ækt] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**in**	**on**	**the**	**act**	**?**	**"**	**he**	**suggested**	**,**
"	为什么	不	你	得到	在	在	这	行为	?	"	他	建议	,

“你为什么不也参与进来呢？”他建议道。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ruːm] .

nodding	**toward**	**a**	**pair**	**of**	**models**	**emerging**	**from**	**the**	**harmopan**	**room**	**.**
点头	朝向	一个	一对	的	模型	新兴	从	这	-	房间	.

向从哈莫潘房间走出来的两个模特点点头。

" [ɔːl] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [speks] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]
" All you'd have to do would be to remove your specs and harness and
" 全部 你会 有 到 做 会 是 到 消除 你的 规格 和 马具 和
[let] [jʊr; jər] [her] [daʊn] . "
let your hair down . "
让 你的 头发 向下 . "

“你只需要摘掉眼镜和安全带，放松一下就行了。”

" [jʊə(r)] [swiːt] , ['zeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [pliːzd] .
" You're sweet , Zale , " she said , pleased .
" 你是 甜的 , 扎勒 , " 她 说 , 高兴 .

“你真好，扎勒，”她高兴地说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] . "
Then , with a sigh , " But there's a lot more to it than that . "
然后 , 和 一个 叹 , " 但 有 一个 很多 更多的 到 它 比 那 . "

然后，他叹了口气说：“但事情远不止如此。”

" [juː; jʊ][duː][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [weɪ] [tuː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['boʊldli] .
" You do all right that way too , " he told her boldly .
" 你 做 全部 正确的 那 方式 也 , " 他 讲述 她 大胆地 .

“你那样做也挺好的，”他大胆地告诉她。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] , ['groʊɪŋ] ['kwɪkli] ['sɪriəs] , [sed] ,
She slapped the back of his hand and then , growing quickly serious , said ,
她 被掌掴 这 后退 的 他的 手 和 然后 , 生长 迅速地 严肃的 , 说 ,

她拍了一下他的手背，然后神情迅速变得严肃起来，说道：

" ['zeɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
" Zale , I didn't ask you to meet me for that .
" 扎勒 , 我 没有 问 你 到 见面 我 为了 那 .

“扎勒，我没约你见面是为了这个。”

[aɪv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
I've got so much to ask you — so much to tell .
我已经 得到 所以 很多 到 问 你 — 所以 很多 到 告诉 .

我有很多话想问你，有很多话想跟你说。

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][æn; ən] [ə'sæsn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] [læst] [naɪt] ?
Did you really find an assassin waiting for you when you got home last night ?
做过 你 真的 寻找 一个 刺客 等待 为了 你 什么时候 你 得到 家 最后的 夜晚 ?

你昨晚回家时真的发现有个刺客在等你吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
And did you kill him ? "
和 做过 你 杀 他 ? "

你杀了他吗?

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [sed] ['lindzi] .
" Yes and no , " said Lindsay .
" 是的 和 不 , " 说 林赛 .

“算是，也不算，”林赛说。

" [aɪ][dɪd][faɪnd][wʌn][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I did find one and I didn't kill him .
" 我 做过 寻找 一 和 我 没有 杀 他 .

“我确实找到了一个，但我没有杀他。”

[ɪn][fækt][wiː; wi]['pɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] . "
In fact we parted good friends . "
在 事实 我们 分手了 好的 朋友们 . "

事实上，我们分手时还是好朋友。

" [juː; jʊ] [ˈmaːʃiənz] . . . .
" You Martians . . . .
" 你 火星人 . . . .

你们火星人.....

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ðen] [sed] ,
" She sighed , then said ,
" 她 叹了口气 , 然后 说 ,

她叹了口气，然后说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈbroʊkən] [tuː] [kəmˈpjuːtərz] — [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət]
" And I understand you have already broken two computers — this afternoon at
" 和 我 理解 你 有 已经 破碎的 二 计算机 — 这 下午 在
[ðə; ði] [səˈkaɪətrəsts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] .
the psychiatrist's and this evening at the Colosseum .
这 精神科医生的 和 这 晚上 在 这 罗马斗兽场 .

“而且我听说你已经弄坏了两台电脑——今天下午在精神科医生那里，今晚在罗马斗兽场。”

[its] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [nuːz] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
It's the most marvelous news , darling .
它是 这 最多 奇妙 消息 , 亲爱的 .

亲爱的，这是个天大的好消息。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
I've got to know how you did it . "
我已经 得到 到 知道 如何 你 做过 它 . "

我一定要知道你是怎么做到的。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊld] [ʌp] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkreɪvənz] [kəmˈpjuːtər] , " [hiː; hi][toʊld]
" I'm damned if I know how I fouled up Dr . Craven's computer , " he told
" 我是 该死的 如果 我 知道 如何 我 犯规 向上 博士 . 克雷文的 电脑 , " 他 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我真不知道我是怎么把克雷文博士的电脑搞砸的，”他告诉她。

" [aɪm] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" I'm still trying to figure it out .
" 我是 仍然 尝试 到 数字 它 出去 .

我还在努力弄明白。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
" Her face fell .
" 她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .
She said , " I was hoping you had something . . . .
她 说 , " 我 曾是 希望 你 有 某物 . . . .

她说：“我原本希望你能带点什么.....”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

" [ðen] , [ˈbraɪtnɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkreɪzi] .
" Then , brightening , " But you're driving them crazy .
" 然后 , 提亮 , " 但 你是 驾驶 他们 疯狂的 .

然后，语气变得明亮起来，“但你快把他们逼疯了。”

[ðeɪ] [ræn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kreɪvənz] [rɪ'zʌlts] [θruː] - [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

They	ran	Dr	.	Craven's	results	through	Elsac	late	this	afternoon	and	got	the
他们	跑	博士	.	克雷文的	结果	通过	-	晚的	这	下午	和	得到	这

[seɪm] ['ænsər] .

same	answer	.
相同的	回答	.

今天下午晚些时候，他们用Elsac软件分析了克雷文博士的检查结果，得到了相同的答案。

[ðə; ði] ['rekərdz] [tʃekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən]

The	records	checked	that	you	didn't	kill	your	mother	and	I	know	you're	not	an
这	记录	已检查	那	你	没有	杀	你的	母亲	和	我	知道	你是	不是	一个

[ɪn'vɜːrt] .

invert	.
倒置	.

记录显示你没有杀害你的母亲，而且我知道你不是性倒错者。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

"	She	laughed	softly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'rɑːtɪk] ['ætməsfɪr] , [plʌs] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

Spurred	by	the	erotic	atmosphere	,	plus	the	dizzying	speed	of	recent	events	and
受到刺激	经过	这	色情	气氛	,	加	这	令人眩晕	速度	的	最近的	活动	和

[mɝ'iːəz] ['nɪrnəs] ,

Maria's	nearness	,
玛丽亚的	接近	,

在暧昧氛围、近期事件令人眼花缭乱的进展速度以及玛丽亚的临近等因素的刺激下，

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

he	said	,	"	Let's	get	out	of	here	and	go	to	my	place	.
他	说	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	和	去	到	我的	地方	.

他说："我们离开这里，去我家吧。"

" [hɜːr; hər][hænd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'gen] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Her	hand	covered	his	again	atop	the	table	.
"	她	手	涵盖	他的	再次	顶部	这	桌子	.

"她的手再次覆在他的手上，放在桌子上。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	we	could	,	"	she	said	wistfully	.
"	我	希望	我们	可以	,	"	她	说	怅然地	.

"我希望我们能做到，"她怅然地说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['zeɪl] ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	like	you	very	much	,	Zale	darling	.
"	我	喜欢	你	非常	很多	,	扎勒	亲爱的	.

"我非常喜欢你，扎勒亲爱的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	this	is	too	important	.
但	这	是	也	重要的	.

但这事太重要了。

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] .

We	haven't	time	.
我们	还没有	时间	.

我们没时间了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenɪs] [tə'naɪt] ?

But	what	about	the	tennis	tonight	?
但	什么	关于	这	网球	今晚	?

但今晚的网球比赛怎么样?

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There's	going	to	be	an	investigation	,	of	course	.
有	去	到	是	一个	调查	,	的	课程	.

当然，肯定会展开调查。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Won't	you	tell	me	how	you	did	it	?	"
惯于	你	告诉	我	如何	你	做过	它	?	"

你难道不肯告诉我你是怎么做到的吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	until	I've	figured	out	both	,	"	he	said	.
"	不是	直到	我已经	想	出去	两个都	,	"	他	说	.

“等我把这两件事都弄清楚之后再说吧。”他说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪr] [tʃæns] .

"	I	may	be	on	the	track	of	something	or	it	may	be	sheer	chance	.
"	我	可能	是	在	这	追踪	的	某物	或者	它	可能	是	透明	机会	.

“我可能找到了某种线索，也可能纯属偶然。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪvənz] [aɪm] ['sɪmpli] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [fækts] . "

Until	I	understand	what	happened	at	Dr	.	Craven's	I'm	simply	not	sure	of	my	facts	.	"
直到	我	理解	什么	发生	在	博士	.	克雷文的	我是	简单地	不是	当然	的	我的	事实	.	"

在我弄清楚克雷文医生那里究竟发生了什么之前，我无法确定我掌握的事实。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪmpli] ['iznt] [taɪm] , ['dɑːrlɪŋ] , " [mə'riːə][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	But	there	simply	isn't	time	,	darling	,	"	Maria	told	him	.
"	但	那里	简单地	不是	时间	,	亲爱的	,	"	玛丽亚	讲述	他	.

“但是亲爱的，真的没有时间了，”玛丽亚告诉他。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	This	is	really	what	I	must	talk	to	you	about	.
"	这	是	真的	什么	我	必须	讲话	到	你	关于	.

“这正是我必须跟你谈谈的事情。”

[wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] [tə'deɪ] [ðæt] ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑː'niːni][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'veɪl] [8] ['eni] [deɪ] [naʊ] . "

We	got	word	today	that	President	Giovannini	is	going	to	unveil	Giac	any	day	now	.	"
我们	得到	单词	今天	那	总统	乔瓦尼尼	是	去	到	揭幕	giac	任何	天	现在	.	"

我们今天得到消息，乔瓦尼尼总统随时可能公布贾克的任命。

" [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['sæbətɑːʒ] [plæn] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Decided	against	your	sabotage	plan	?	"	he	asked	her	.
"	决定	反对	你的	破坏	计划	?	"	他	问	她	.

“放弃破坏计划了吗？”他问她。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][pɜːrt]['lɪt(ə)l] [noʊz] .

She	wrinkled	her	pert	little	nose	.
她	皱	她	活泼	小的	鼻子	.

她皱了皱她那俏皮的小鼻子。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[ðeid] ['sɪmpli] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	simply	repair	it	.
他们会	简单地	维修	它	.

他们会把它修好的。

[bɪ'saɪdz] , [its] [mʌtʃ] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] .
Besides , it's much too well guarded .
除了 , 它是 很多 也 出色地 守卫 .

此外，那里的守卫也太严密了。

['zeɪl] , [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [naʊ] .
Zale , you're our only hope now .
扎勒 , 你是 我们的 仅有的 希望 现在 .

扎勒，你是我们现在唯一的希望了。

" [hiː; hi] [sed] " [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" He said " If I'm right , and I'm beginning to hope I am ,
" 他 说 " 如果 我是 正确的 , 和 我是 开始 到 希望 我 是 ,

他说："如果我是对的，而且我开始希望我是对的，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] ['weðər] [8] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] [ɔːr][nɑːt] .
it won't matter whether Giac is unveiled or not .
它 惯于 事情 无论 giac 是 揭幕 或者 不是 .

Giac是否亮相并不重要。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
In fact , it might be more effective if it were .
在 事实 , 它 可能 是 更多的 有效的 如果 它 是 .

事实上，如果真是那样，效果可能会更好。

" [mə'riːə] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['nʌklz] .
" Maria drummed on the table with nervous knuckles .
" 玛丽亚 鼓声 在 这 桌子 和 紧张的 指关节 .

玛丽亚紧张地用指关节敲击着桌子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['zeɪl] .
" But you don't understand , Zale .
" 但 你 不 理解 , 扎勒 .

“但是你不明白，扎勒。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['laɪɪŋ]
You don't think for a minute that the Ministry of Computation is taking this lying
你 不 思考 为了 一个 分钟 那 这 部 的 计算 是 采取 这 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .

你别以为计算机部会坐视不理。

[aɪ][gɑːt][wɜːrd] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər]
I got word less than half an hour ago that they are preparing to force your
我 得到 单词 较少的 比 一半 一个 小时 前 那 他们 是 准备 到 力量 你的
[rɪ'kɔːl] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'suːtəbl] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] . "
recall as an unsuitable plenipotentiary . "
记起 作为 一个 不合适 全权代表 . "

不到半小时前我才得到消息，他们正准备强制召回你，理由是你不称职的全权代表。

" [ðeɪ] [kæn; kən][traɪ] .
" They can try .
" 他们 能 尝试 .

他们可以试试。

" ['lindzi] [spoʊk] ['grɪmli] .
" Lindsay spoke grimly .
" 林赛 辐 阴沉地 .

林赛语气沉重地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːr'siː] , [ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]
This **was** **a** **move** **he** **had** **failed** **to** **foresee** **,** **though** **he** **supposed** **he**
这 曾是 一个 移动 他 有 失败的 到 预见 , 尽管 他 据称 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
should **have** **.**
应该 有 .

这是他未能预料到的一步，尽管他认为自己应该预料到。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]
Inadvertently **he** **was** **becoming** **a** **major** **threat** **to** **the** **crockery** **in** **the** **china**
无意中 他 曾是 成为 一个 主要的 威胁 到 这 陶器 在 这 中国
[ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .
shop **that** **was** **Earth** **.**
店铺 那 曾是 地球 .

他无意中对地球这个瓷器店里的瓷器构成了重大威胁。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [mə'riːə] [sed] ['sɪmpli] .
" **They** **can** **do** **it** **,** **"** **Maria** **said** **simply** **.**
" 他们 能 做 它 , " 玛丽亚 说 简单地 .

“他们可以做到，”玛丽亚简单地说。

" ['zeɪl] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][kəm'pjuːtərz] .
" **Zale** **,** **these** **people** **have** **become** **absolutely** **dependent** **upon** **their** **computers** **.**
" 扎勒 , 这些 人们 有 变得 绝对地 依赖 之上 他们的 计算机 .

“扎勒，这些人已经完全依赖电脑了。”

[ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [kriːd] [biː; bi] [rekt] [baɪ][wʌn]['mɑːrʃ(ə)n] . "
They **aren't** **going** **to** **let** **their** **entire** **creed** **be** **wrecked** **by** **one** **Martian** **.** **"**
他们 不是 去 到 让 他们的 全部的 信条 是 损毁 经过 一 火星人 . "

他们绝不会让自己的整个信仰被一个火星人摧毁。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɪmpli] .
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** **"** **he** **asked** **simply** **.**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 他 问 简单地 .

“你想让我做什么？”他简单地问道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌns] [mɔːr] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Come** **with** **me** **—** **now** **,** **"** **she** **said** **,** **once** **more** **gripping** **his** **hand** **.**
" 来 和 我 — 现在 , " 她 说 , 一次 更多的 扣人心弦 他的 手 .

“跟我走——现在就走，”她说着，再次紧紧握住他的手。

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" **A** **group** **of** **us** **want** **to** **talk** **to** **you** **,** **to** **find** **out** **how** **you** **have** **done**
" 一个 团体 的 我们 想 到 讲话 到 你 , 到 寻找 出去 如何 你 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“我们几个人想和你谈谈，了解你是怎么做到的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] .
" **He** **looked** **at** **her** **,** **found** **her** **adorable** **in** **her** **earnestness** **.**
" 他 看起来 在 她 , 成立 她 可爱的 在 她 认真 .

他看着她，觉得她认真的样子很可爱。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] ['gɪni] [pɪg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . . .
He **said** **,** **"** **And** **if** **I** **play** **guinea** **pig** **with** **your** **friends** **,** **then** **you** **and** **I** **.** **.** **.**
他 说 , " 和 如果 我 玩 几内亚 猪 和 你的 朋友们 , 然后 你 和 我 . . .
? "
? **"**
? "

他说：“如果我和你的朋友们一起当小白鼠，那么你和我呢……？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Of	course	—	as	soon	as	there's	time	,	"	she	told	him	.
"	的	课程	—	作为	很快	作为	有	时间	,	"	她	讲述	他	.

“当然——只要有时间，”她告诉他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][seks] , " [hiː; hi][toʊld] [hɜːr; hər] .

"	You	are	a	little	bundle	of	fanaticism	,	as	well	as	of	sex	,	"	he	told	her	.
"	你	是	一个	小的	捆	的	狂热	,	作为	出色地	作为	的	性别	,	"	他	讲述	她	.

“你既是个狂热的小东西，也是个性感的小东西，”他告诉她。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪn'saɪd] [træk] ,

"	I	should	think	at	least	,	since	you	seem	to	have	such	an	inside	track	,
"	我	应该	思考	在	至少	,	自从	你	似乎	到	有	这样的	一个	里面	追踪	,

“我想至少，既然你似乎掌握了如此内幕消息，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'fɜːrd] . "

you	could	manage	to	get	my	recall	deferred	.	"
你	可以	管理	到	得到	我的	记起	延期	.	"

你或许能帮我推迟召回。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] .

"	she	exclaimed	bitterly	.
"	她	惊呼	苦涩地	.

她愤愤地喊道。

" [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [hɪr] ['evriθɪŋ] — [jet] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	see	everything	,	I	hear	everything	—	yet	I	can	do	nothing	.
"	我	看	一切	,	我	听到	一切	—	然而	我	能	做	没有什么	.

“我看到了一切，我听到了一切——但我却无能为力。”

['pɑːpə] [θɪŋks] [aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [blɑːks] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

Papa	thinks	I'm	merely	a	foolish	female	creature	and	his	attitude	blocks	me	at	every	turn	.
爸爸	思考	我是	仅仅	一个	愚蠢	女性	生物	和	他的	态度	积木	我	在	每一个	转动	.

爸爸认为我只是个愚蠢的女人，他的态度处处阻碍着我。

" ['lindzi] ['riːəlaɪzd] [ə'gen] [haʊ] [ˌfʌndə'mentəli] ['frʌstreɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	Lindsay	realized	again	how	fundamentally	frustrated	she	was	,
"	林赛	已实现	再次	如何	从根本上	沮丧的	她	曾是	,

琳赛再次意识到自己内心深处有多么沮丧，

['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'liːs] .

wondered	if	she	would	ever	find	a	completely	satisfactory	release	.
想知道	如果	她	会	曾经	寻找	一个	完全地	令人满意的	发布	.

她不知道自己是否能找到完全令人满意的解脱方式。

['lindzi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] .

Lindsay	decided	to	play	along	.
林赛	决定	到	玩	沿着	.

琳赛决定配合演出。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
" Shall we go ? "
" 将 我们 去 ? "

我们走吧?

" [θæŋks] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" Thanks , darling , " she promised .
" 谢谢 , 亲爱的 , " 她 承诺 .

“谢谢，亲爱的，”她承诺道。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] ['seprətli] .
" We'd better go separately .
" 我们会 更好的 去 分别地 .

我们最好分开走。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːptər] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .
There will be a blue copter - cab waiting outside when you leave .
那里 将要 是 一个 蓝色的 直升机 - 出租车 等待 外部 什么时候 你 离开 .

你离开时，外面会有一辆蓝色的直升机出租车在等候。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,
" She leaned across the table to brush his lips briefly with hers ,
" 她 倾斜 穿过 这 桌子 到 刷子 他的 嘴唇 简要地 和 她的 ,

她俯身越过桌子，用嘴唇轻轻擦过他的嘴唇。

[skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [glaidid] [ɔːf] .
squeezed his hand and glided off .
挤压 他的 手 和 滑翔 离开 .

她握紧他的手，滑行而去。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] , [dʒʌst] [haʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz]
He wondered , while he waited for the check , just how foolhardly he was
他 想知道 , 尽管 他 等待 为了 这 查看 , 只是 如何 - 他 曾是
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在等待结账的时候，他不禁反思自己究竟有多么愚蠢。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pæləs] [kən'spɪərətəz] .
allowing himself to be summoned to a meeting of palace conspirators .
允许 他自己 到 是 被召唤 到 一个 会议 的 宫殿 阴谋者 .

他允许自己被召集参加宫廷阴谋者的会议。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ][træp] , ['weðər] [mə'riːə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
It could very easily be a trap , whether Maria knew it or not .
它 可以 非常 容易地 是 一个 陷阱 , 无论 玛丽亚 知道 它 或者 不是 .

这很可能是一个陷阱，无论玛丽亚是否知情。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [lɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
It could be a ruse to add fuel to the fire being lit under him for
它 可以 是 一个 诡计 到 添加 燃料 到 这 火 存在 点燃 在下面 他 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['legət] [pər'soʊnə][nɑːn]['grɑːtə][ɑːn] [ɜːrθ] .
his recall as a legate persona non grata on Earth .
他的 记起 作为 一个 使节 角色 非 grata 在 地球 .

这可能是为了火上浇油，让他被罢免，成为地球上不受欢迎的人。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [deɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	You	haven't	forgotten	our	date	,	have	you	darling	?
"	你	还没有	被遗忘的	我们的	日期	,	有	你	亲爱的	?

“亲爱的，你没忘记我们的约会吧？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['θroʊtɪli] [rɪ'proʊtʃfl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]

"	The	voice	was	throatily	reproachful	above	him	and	he	looked	up	in
"	这	嗓音	曾是	喉咙里发出低沉的声音	责备的	多于	他	和	他	看起来	向上	在

[sər'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,

surprise	at	a	glittering	female	figure	,
惊喜	在	一个	闪闪发光	女性	数字	,

“他头顶上方传来一个沙哑而责备的声音，他惊讶地抬头，看到一个光彩照人的女性身影。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['brɪliənts] .

who	seemed	to	be	clad	entirely	in	blazing	brilliants	.
WHO	似乎	到	是	覆膜	完全	在	炽烈	才华横溢	.

他们似乎全身都穿着耀眼夺目的服装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [blɑːnd] , [hɜːr; hər] [her] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['helmɪt] [ʌv; əv][goʊld] , ['sprɪŋkld]

She	was	tall	and	blonde	,	her	hair	an	ocean	helmet	of	gold	,	sprinkled
她	曾是	高的	和	金发	,	她	头发	一个	海洋	头盔	的	金子	,	撒上

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

with	gems	.
和	宝石	.

她身材高挑，金发碧眼，一头金色的秀发宛如海洋中的一顶头盔，点缀着宝石。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [boʊnd] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [pɪrst] [baɪ]

Her	face	was	beautifully	boned	,	with	broad	cheeks	and	forehead	pierced	by
她	脸	曾是	非常漂亮	骨	,	和	广阔	脸颊	和	前额	穿孔	经过

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['wɪdoʊz] [piːk] .

a	decided	widow's	peak	.
一个	决定	寡妇的	顶峰	.

她脸部轮廓分明，脸颊宽阔，额头上有一抹明显的“美人尖”。

[laɪt] [griːn] [aɪz] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] [bɪ'niːθ] [braʊz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪni] ['greɪsf(ə)l]

Light	green	eyes	slanted	upward	beneath	brows	like	the	wings	of	some	tiny	graceful
光	绿色的	眼睛	倾斜的	向上	下面	眉毛	喜欢	这	翅膀	的	一些	微小的	优美

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

浅绿色的眼睛向上倾斜，位于眉毛下方，像某种优雅小鸟的翅膀。

[noʊz] , [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] [geɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [bʌt; bət][dʒʌst]

Nose	,	lips	and	chin	gained	fascination	from	the	perfection	they	skirted	but	just
鼻子	,	嘴唇	和	下巴	获得	魅力	从	这	完美	他们	裙摆	但	只是

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

鼻子、嘴唇和下巴因其接近完美却又恰好逃脱的完美状态而令人着迷。

[feɪs] , [ɑːrmz] ,

Face	,	arms	,
脸	,	武器	,

脸部、手臂、

['ʌpər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tɔːni] ['goʊldən] [tæn] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm]

upper	bosom	and	shoulders	wore	the	even	tawny	golden	tan	that	only	some
上	怀	和	肩膀	穿着	这	甚至	黄褐色	金的	棕褐色	那	仅有的	一些

[blɑːnd] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] .

blondes	can	achieve	.
金发女郎	能	达到	.

她的上胸和肩膀呈现出均匀的棕褐色，这种肤色只有少数金发女郎才能拥有。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ə'ʃɪmər] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [wʌz; wəz] [laɪð] [ʌv; əv] [weɪst] , ['fɜːrmli] [fʊl] [ʌv; əv] [brest]

Her	figure	,	ashimmer	with	gems	,	was	lithe	of	waist	,	firmly	full	of	breast
她	数字	,	闪光	和	宝石	,	曾是	轻盈	的	腰部	,	牢牢	满的	的	胸部

[ænd; ənd] ['pelvɪs] ,

and	pelvis	,
和	骨盆	,

她身姿曼妙，浑身闪耀着宝石的光泽，腰肢纤细，胸部和臀部丰满挺拔。

[muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndə'niːʒn] ['temp(ə)l]['dænsər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt]

moved	with	the	enticing	grace	of	an	Indonesian	temple	dancer	as	she	slipped
已搬	和	这	诱人的	优雅	的	一个	印度尼西亚	寺庙	舞蹈家	作为	她	滑倒了

['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [mə'riːə][hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['veɪkeɪtɪd] .

into	the	seat	Maria	had	so	recently	vacated	.
进入	这	座位	玛丽亚	有	所以	最近	空置	.

她像印尼寺庙舞女一样，身姿曼妙地坐到了玛丽亚刚刚离开的座位上。

" ['sɑːri] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Sorry	,	your	highness	,	"	he	said	with	a	look	of	honest	admiration	.
"	对不起	,	你的	高度	,	"	他	说	和	一个	看	的	诚实的	钦佩	.

“对不起，殿下，”他带着真诚的钦佩之情说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] . "

"	I	didn't	know	we	had	a	date	.	"
"	我	没有	知道	我们	有	一个	日期	.	"

“我不知道我们约好了时间。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] .

"	We	have	now	,	"	she	stated	.
"	我们	有	现在	,	"	她	声明	.

“我们现在有了，”她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大使(The Ambassador)
第3/4页

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['hændbæg] ['sɑːlɪdli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] , ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɑːn]
She laid a handbag solidly encrusted with diamonds , emeralds and rubies on
她 铺设 一个 手提包 稳固地 结壳的 和 钻石 , 祖母绿 和 红宝石 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她把一个镶满钻石、祖母绿和红宝石的手提包放在桌子上。

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['weɪtər] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ,
said to the dwarf waiter , " Bring me the usual ,
说 到 这 矮人 服务员 , " 带来 我 这 通常 ,

他对矮个侍者说："给我拿老样子来。"

[dʒoʊ] — [ænd; ənd] [gɪv] [æm'bæsədər] ['lindzi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wət'evər] ['hiːz] ['drɪŋkɪŋ] .
Joe — and give Ambassador Lindsay another of whatever he's drinking .
乔 — 和 给 大使 林赛 其他 的 任何 他是 喝 .

乔——再给林赛大使来点他正在喝的饮料。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , ['lindzi] [θɔːt] .
" At any other time , Lindsay thought .
" 在 任何 其他 时间 , 林赛 想法 .

"在其他任何时候，"林赛心想。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
He said , " I regret this more than you'll ever know , my dear ,
他 说 , " 我 后悔 这 更多的 比 你会 曾经 知道 , 我的 亲爱的 ,

他说："亲爱的，我对这件事的后悔之情远超你的想象。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːptər] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] . "
but I've got a copter - cab waiting for me outside . "
但 我已经 得到 一个 直升机 - 出租车 等待 为了 我 外部 . "

但外面有辆直升机出租车在等我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] .
" It will keep .
" 它 将要 保持 .

它会保留下来。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [paʊtid] ['prɪtɪli] , [ðen] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] , " [wiːl] [hæv; həv]
" The girl pouted prettily , then leaned toward him and said huskily , " We'll have
" 这 女孩 撅嘴 漂亮 , 然后 倾斜 朝向 他 和 说 沙哑地 , " 出色地 有
[dʒʌst] [wʌn] [hɪr] .
just one here .
只是 一 这里 .

"女孩撅着嘴，可爱极了，然后凑近他，用沙哑的声音说：'我们这里就吃一个。'

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .
Then we can go to my place .
然后 我们 能 去 到 我的 地方 .

然后我们可以去我家。

[its] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [biː'lɔksi] , ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] .
It's just outside of Biloxi , almost on the Gulf .
它是 只是 外部 的 比洛克西 , 几乎 在 这 海湾 .

它就在比洛克西郊外，几乎就在墨西哥湾边上。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

We	can	watch	the	dawn	come	up	over	the	water	.
我们	能	手表	这	黎明	来	向上	超过	这	水	.

我们可以观看黎明从水面升起。

[wiː; wi][kæn; kən] — "

We	can	—	"
我们	能	—	"

我们可以——”

" [stɑːp] ['twɪstɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , " [sed] ['lindzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['foʊkəs] .

"	Stop	twisting	my	arm	,	"	said	Lindsay	,	trying	to	keep	his	thoughts	in	focus	.
"	停止	扭曲	我的	手臂	,	"	说	林赛	,	尝试	到	保持	他的	想法	在	重点	.

“别再强迫我了，”林赛说道，努力让自己集中注意力。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd] [waɪ] ?

Who	had	sent	this	girl	and	why	?
WHO	有	发送	这	女孩	和	为什么	?

谁派这个女孩来的？为什么？

[ænd; ənd] [wʌt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][bi'lɔksi] .

And	what	,	he	wondered	,	awaited	him	in	Biloxi	.
和	什么	,	他	想知道	,	等待中	他	在	比洛克西	.

他不禁思忖，在比洛克西，等待着他的会是什么呢？

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [tɔːst] [ə; eɪ] ['twenti] - ['kredɪt] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	got	up	,	tossed	a	twenty	-	credit	note	on	the	table	.
他	得到	向上	,	抛掷	一个	二十	-	信用	笔记	在	这	桌子	.

他站起身，把一张二十元的钞票扔在桌子上。

" [ðɪs] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	This	will	pay	the	check	,	"	he	informed	her	.
"	这	将要	支付	这	查看	,	"	他	知情的	她	.

“这笔钱足够支付账单了，”他告诉她。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] [ðə; ði] ['hʊri] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Not	so	fast	,	"	said	the	houri	,	rising	with	him	.
"	不是	所以	快速地	,	"	说	这	胡里	,	上升	和	他	.

“别那么快，”仙女说着，和他一起站了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Trying	to	ignore	her	,	he	headed	toward	the	door	as	fast	as	he	could	.
尝试	到	忽略	她	,	他	标题	朝向	这	门	作为	快速地	作为	他	可以	.

他试图不去理会她，以最快的速度朝门口走去。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bəːnd] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

She	kept	after	him	and	his	ears	burned	as	he	plunged	out	into	the	night	,
她	保留	后	他	和	他的	耳朵	烧伤	作为	他	暴跌	出去	进入	这	夜晚	,

她一直追着他，他耳朵发烫，然后猛地冲进了夜色中。

[sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['kɑːptər] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

saw	the	blue	copter	-	cab	waiting	with	its	door	open	at	the	curb	.
锯	这	蓝色的	直升机	-	出租车	等待	和	它是	门	打开	在	这	抑制	.

看到一辆蓝色的直升机出租车停在路边，车门敞开着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ][æn; ən][ɑːrm] [huːz]

But	when	he	tried	to	plunge	toward	it	he	was	halted	by	an	arm	whose
但	什么时候	他	尝试	到	暴跌	朝向	它	他	曾是	停止	经过	一个	手臂	谁

[ʃɑːrp] - ['fæsɪtɪd] ['dʒuːəld] [ə'dɔːnmənts] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

sharp	-	faceted	jeweled	adornments	cut	his	adam's	apple	.
锋利的	-	多面体	珠宝	装饰品	切	他的	亚当的	苹果	.

但当他试图冲向它时，一只手臂拦住了他，手臂上锋利的宝石装饰划破了他的喉结。

[hiː; hi] [gɑːspt] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][bæg] .

He	gasped	but	the	girl	got	in	front	of	him	,	waving	her	bag	.
他	倒吸一口气	但	这	女孩	得到	在	正面	的	他	,	挥手	她	包	.

他倒吸了一口气，但女孩挡在了他前面，挥舞着她的包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['pɑːpɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːptər] - [kæb]

There	was	a	faint	popping	noise	as	the	door	closed	and	the	copter	-	cab
那里	曾是	一个	头晕的	爆米花	噪音	作为	这	门	关闭	和	这	直升机	-	出租车

['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

swiftly	and	silently	darted	away	.
迅速地	和	默默	飞镖	离开	.

门关上时发出轻微的爆裂声，直升机驾驶室迅速而无声地飞驰而去。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Stunned	by	the	swiftness	of	events	,
目瞪口呆	经过	这	速度	的	活动	,

事态发展如此迅速，令人震惊。

['lindzi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['dekəreɪtɪv] [tɔːr'mentər] [θrʌst]

Lindsay	was	utterly	incapable	of	resistance	when	his	decorative	tormentor	thrust
林赛	曾是	完全地	无法	的	反抗	什么时候	他的	装饰性的	折磨者	推力

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

him	into	another	vehicle	.
他	进入	其他	车辆	.

当那个对他进行装饰性折磨的人把他推进另一辆车里时，林赛完全没有反抗的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]

As	they	took	off	he	said	,	"	I	suppose	this	is	the	prelude	to	another	assassination
作为	他们	采取	离开	他	说	,	"	我	认为	这	是	这	序幕	到	其他	暗杀

[traɪ] . "

try	.	"
尝试	.	"

飞机起飞时，他说："我猜这是另一次暗杀行动的前奏。"

" [naɪt] [sɔɪl] ! " [sed] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	Night	soil	!	"	said	a	familiar	voice	.
"	夜晚	土壤	!	"	说	一个	熟悉的	嗓音	.

"夜粪！"一个熟悉的声音说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] , [bɔːs] ?

"	What	the	hell	do	you	think	I	just	saved	you	from	,	boss	?
"	什么	这	地狱	做	你	思考	我	只是	已保存	你	从	,	老板	?

"你以为我刚才救你脱离了什么危险，老大？"

" ['lindzi] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['leɪtər] ,

"	Lindsay	uttered	one	word	—	a	word	which	,	he	thought	later	,
"	林赛	说出	一	单词	—	一个	单词	哪个	,	他	想法	之后	,

林赛只说了一个词——后来他想，那是一个多么重要的词啊！

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fler] [fɔːr; fər] [dɪ'ploʊməsi] .

was	singularly	revealing	as	to	his	native	flair	for	diplomacy	.
曾是	单独地	揭示	作为	到	他的	本国的	天赋	为了	外交	.

这充分展现了他与生俱来的外交天赋。

[hiː; hi] [sed] , ['briːfli] [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] , " [hʌ] ? "

He	said	,	briefly	and	succinctly	,	"	Huh	?	"
他	说	,	简要地	和	简洁地	,	"	嗯	?	"

他简短地回答道："嗯？"

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [faɪn] [ʌn'fɛðərd] ['mɑːrʃ(ə)n] [frend] .

"	Listen	,	my	fine	unfeathered	Martian	friend	.
"	听	,	我的	美好的	无羽毛的	火星人	朋友	.

"听着，我亲爱的没有羽毛的火星朋友。"

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [skuːl] ['tiːtʃər] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] [ænd; ənd]

"	She	sounded	like	a	primary	school	teacher	addressing	an	overgrown	and
"	她	听起来	喜欢	一个	基本的	学校	老师	解决	一个	长得太茂盛了	和

['sʌmwʌt] ['bækwərd] ['pjuːp(ə)l] .

somewhat	backward	pupil	.
有些	落后	瞳孔	.

“她听起来就像一位小学老师在训斥一个身材高大、思维有些迟钝的学生。”

" ['sʌmbɑːdi] ['faɪərd] [ə; eɪ] [glæs] ['bʊlɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæb] . "

"	Somebody	fired	a	glass	bullet	at	you	from	that	cab	.	"
"	某人	被解雇	一个	玻璃	子弹	在	你	从	那	出租车	.	"

“有人从出租车里朝你发射了一颗玻璃弹。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] . . . ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['helpləsli] .

"	How	do	you	.	.	.	?	"	he	began	helplessly	.
"	如何	做	你	.	.	.	?	"	他	开始	无助地	.

“你该怎么做……？”他无助地开口道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːptər] - [kæb] [laɪt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

For	answer	she	turned	on	the	copter	-	cab	light	,	revealing	the	back	of	a
为了	回答	她	转向	在	这	直升机	-	出租车	光	,	揭示	这	后退	的	一个

['juːnɪfɔːrmd] [ʃoʊ'fɜːr] ,

uniformed	chauffeur	,
制服	司机	,

为了回答，她打开了直升机驾驶室的灯，露出了身穿制服的司机的背影。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['hændbæg] .

and	showed	him	her	handbag	.
和	显示	他	她	手提包	.

然后她向他展示了她的手提包。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [bi'dʒem] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ,

There	was	a	slight	tear	in	one	side	of	its	begemmed	surface	and	,
那里	曾是	一个	轻微	撕	在	一	边	的	它是	镶嵌宝石	表面	和	,

它镶嵌宝石的表面一侧有一处轻微的撕裂，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

when	she	shook	it	,	bits	of	glass	fell	to	the	floor	.
什么时候	她	摇晃	它	,	比特	的	玻璃	跌倒	到	这	地面	.

她摇晃瓶子时，玻璃碎片掉到了地上。

" ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæg] .

"	Careful	,	"	she	warned	when	he	reached	for	the	bag	.
"	小心	,	"	她	警告	什么时候	他	达到	为了	这	包	.

“小心点，”当他伸手去拿包时，她提醒道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

"	It	was	probably	packed	with	poison	.
"	它	曾是	大概	包装	和	毒	.

“里面很可能装满了毒药。”

" [ðen] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [ʃiːld] [ðæn; ðən] ['daiəmənds] ?

"	Then	,	"	Can	you	think	of	a	better	shield	than	diamonds	?
"	然后	,	"	能	你	思考	的	一个	更好的	盾	比	钻石	?

“那么，你能想到比钻石更好的盾牌吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ʌlp] !

"	He	said	,	"	Ulp	!
"	他	说	,	"	ulp	!

他说：“乌尔普！”

" [ʌn'kwestʃənəbli] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self] , [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]

" Unquestionably , now that she had revealed herself , this glittering creature was

" 毫无疑问 , 现在 那 她 有 揭晓 她自己 , 这 闪闪发光 生物 曾是

[hɪz; ɪz] ['slʌv(ə)nli] ['ɑ:fɪs] ['naɪnər] .

his slovenly office Nina .

他的 邋遢的 办公室 妮娜 .

“毫无疑问，既然她已经现身，那么这个闪闪发光的生物就是他邋遢的办公室女职员妮娜。”

['si:kɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [hæd; həd][æt; ət] [best] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [bɔ:s] - ['sekrəteri]

Seeking desperately to recover what had at best been a shaky boss - secretary

寻求 绝望地 到 恢复 什么 有 在 最好的 到过 一个 摇晃 老板 - 秘书

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship ,

关系 ,

她拼命想要挽回原本就摇摇欲坠的老板与秘书之间的关系。

[hi:; hi] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ? "

he said , " Where are you taking me ? "

他 说 , " 在哪里 是 你 采取 我 ? "

他说：“你们要带我去哪里？”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

" Out of the city , boss , " she informed him .

" 出去 的 这 城市 , 老板 , " 她 知情的 他 .

“离开这座城市，老板，”她告诉他。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][bi'lɔksi] .

" We really are going to my place in Biloxi .

" 我们 真的 是 去 到 我的 地方 在 比洛克西 .

“我们真的要去我在比洛克西的家。”

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [hɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [lu:s] .

You're much too hot a property to be allowed to wander around loose .

你是 很多 也 热的 一个 财产 到 是 允许 到 漫步 大约 松动的 .

你这么火辣，怎么能放任自己到处乱跑呢?

[tu:] [traɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . "

Two tries in less than twenty - four hours . "

二 尝试 在 较少的 比 二十 - 四 小时 . "

不到24小时内尝试了两次。

" [ðen] [mə'ri:ə] . . . " [hi:; hi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] .

" Then Maria . . . " he said , wonderingly .

" 然后 玛丽亚 . . . " 他 说 , 惊奇地 .

“然后是玛丽亚……”他疑惑地说。

['naɪnər] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ʌp] ['krɪspli] .

Nina picked his thought up crisply .

妮娜 挑选 他的 想法 向上 清脆地 .

妮娜敏锐地领会了他的想法。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər][ɑ:n][ju:; jʊ] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r]

" We don't know whether your little playmate put the finger on you consciously or

" 我们 不 知道 无论 你的 小的 玩伴 放 这 手指 在 你 有意识地 或者

[nɑ:t] .

not .

不是 .

“我们不知道你的小玩伴是有意还是无意地用手指戳了你。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

But she did it .

但 她 做过 它 .

但她做到了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kruː] [ʃiː; ʃi][pælz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['despərət] .

Some	of	that	sweet	little	crew	she	pals	around	with	are	desperate	.
一些	的	那	甜的	小的	全体人员	她	朋友们	大约	和	是	绝望的	.

她身边那些可爱的小伙伴里，有些人走投无路了。

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə]

They	don't	believe	they	can	lick	the	computers	and	their	only	hope	is	to
他们	不	相信	他们	能	舔	这	计算机	和	他们的	仅有的	希望	是	到

[foʊ'ment] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] .

foment	incidents	that	will	lead	to	an	interplanetary	war	.
罨	事件	那	将要	带领	到	一个	星际	战争	.

他们不相信自己能战胜电脑，他们唯一的希望就是煽动事件，最终导致星际战争。

[naɪs] [kɪdz] ！ "

Nice	kids	!	"
好的	孩子们	！	"

好孩子！

" [bʌt; bət] [waɪ] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	But	why	pick	on	me	?	"	he	asked	.
"	但	为什么	挑选	在	我	?	"	他	问	.

“但为什么要针对我呢？”他问道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [mə'riːə] [sed] [tə'naɪt] [aɪm][ðer; ðər][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	From	what	Maria	said	tonight	I'm	their	one	hope	of	beating	the	machines	.
"	从	什么	玛丽亚	说	今晚	我是	他们的	一	希望	的	殴打	这	机器	.

“根据玛丽亚今晚所说的话，我是他们战胜机器的唯一希望。”

" ['naɪnər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .

"	Nina	shook	her	head	at	him	sadly	.
"	妮娜	摇晃	她	头	在	他	令人遗憾的是	.

妮娜悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [breɪn] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)n] ['kʌznz] [kʊd; kəd][send] [ˌjuː 'es] .

"	And	you're	the	best	brain	our	Martian	cousins	could	send	us	.
"	和	你是	这	最好的	脑	我们的	火星人	表兄弟姐妹	可以	发送	我们	.

“而你，是我们火星表亲能派给我们的最优秀的人才。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Here	it	is	in	words	of	one	syllable	.
这里	它	是	在	字	的	一	音节	.

以下是用单音节词表达的方式。

[mɜ'iːəz] [mɑːb] ['wɒnts] [wɔːr] .

Maria's	mob	wants	war	.
玛丽亚的	暴民	想要	战争	.

玛丽亚的暴民想要发动战争。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] ['paʊdər] [treɪn] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	believe	they	can	light	the	powder	train	by	arranging	the	assassination	of	a
他们	相信	他们	能	光	这	粉末	火车	经过	安排	这	暗杀	的	一个

['mɑːrʃ(ə)n][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .

Martian	Plenipotentiary	.
火星人	全权代表	.

他们相信，通过安排刺杀一名火星全权代表，他们就能点燃导火索。

" ['miːnwaɪl] [jʊr; jər] [spiːtʃ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [dɑːk] ['kreɪvənz] [kəm'pjuːtər] [ðɪs]

"	Meanwhile	your	speech	yesterday	and	your	fouling	up	Doc	Craven's	computer	this
"	同时	你的	演讲	昨天	和	你的	污垢	向上	医生	克雷文的	电脑	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“与此同时，你昨天的演讲以及你今天下午搞砸克雷文医生的电脑，

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [tə'naɪt] ,

and	whatever	you	did	at	the	tennis	tonight	,
和	任何	你	做过	在	这	网球	今晚	,

无论你今晚在网球比赛中表现如何，

[hæv; həv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [kraʊd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'kɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌʌp'set][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

have	the	Computer	crowd	screaming	for	your	recall	before	you	upset	their	little
有	这	电脑	人群	尖叫	为了	你的	记起	前	你	沮丧的	他们的	小的

[red] ['wægən] .

red	wagon	.
红色的	车皮	.

在你惹恼电脑圈之前，先让他们尖叫着要求召回你。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ædɪd] ,

"	She	paused	,	added	,
"	她	暂停	,	额外	,

她停顿了一下，补充道：

" ['nætʃ(ə)rəli] [mɝ'iːəz] [kraʊd] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr]

"	Naturally	Maria's	crowd	wants	to	have	you	killed	before	you	become	a	mere
"	自然	玛丽亚的	人群	想要	到	有	你	被杀	前	你	变得	一个	仅仅

['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

private	citizen	of	Mars	.
私人的	公民	的	火星	.

“玛丽亚那帮人当然想在你成为火星上的普通公民之前杀了你。”

[wʌns] [jʊə(r)] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][wɔːr] . "

Once	you're	removed	from	office	you	aren't	important	enough	to	cause	a	war	.	"
一次	你是	已移除	从	办公室	你	不是	重要的	足够的	到	原因	一个	战争	.	"

一旦你被免职，你就没那么重要了，不足以发动战争。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [sed] ['lindzi] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pætərn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

"	Good	God	!	"	said	Lindsay	as	the	double	pattern	became	apparent	.
"	好的	上帝	!	"	说	林赛	作为	这	双倍的	图案	成为	明显	.

“我的天哪！”当双重图案显现出来时，琳赛惊呼道。

[ðen] , ['kjʊriəsli] , " [ænd; ənd][dʒʌst] [huːm] [duː][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , ['naɪnər] ?

Then	,	curiously	,	"	And	just	whom	do	you	represent	,	Nina	?
然后	,	奇怪的是	,	"	和	只是	谁	做	你	代表	,	妮娜	?

然后，令人好奇的是，“那么，妮娜，你究竟代表谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] , ['mɑːkɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	eyed	him	steadily	,	mockingly	for	a	moment	.
"	她	眼睛	他	稳步	,	嘲讽地	为了	一个	片刻	.

她带着嘲讽的目光，目光坚定地注视了他一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [dʒʌst] [seɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɑːdəlz] ['juːniən] .

Then	she	said	,	"	Let's	just	say	for	now	that	I	represent	the	Model's	Union	.
然后	她	说	,	"	我们来吧	只是	说	为了	现在	那	我	代表	这	模型的	联盟	.

然后她说：“现在就先说我代表模特联盟吧。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['wɔːrtaɪm] [ɔː'sterəti] ['rekɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɪtʃ] .

We	don't	want	any	wartime	austerity	wrecking	our	pitch	.
我们	不	想	任何	战时	紧缩政策	破坏	我们的	沥青	.

我们不希望任何战时紧缩政策破坏我们的竞选策略。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	it	will	have	to	,	"	he	said	.
"	我	猜测	它	将要	有	到	,	"	他	说	.

“我想必须如此，”他说。

[ðen] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ænd; ənd] - ['emərəld] ['nekləs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hæf] -

Then	,	plucking	a	diamond	-	and	-	emerald	necklace	from	among	the	half	-
然后	,	拔毛	一个	钻石	-	和	-	翠	项链	从	之中	这	一半	-

['dʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

dozen	about	her	throat	,
打	关于	她	喉	,

然后，她从脖子上戴的六条项链中，挑出一条钻石和祖母绿项链。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [gɪv] [pʊr] ['ændərsn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	You	certainly	didn't	give	poor	Anderson	much	for	his	money	.	"
"	你	当然	没有	给	贫穷的	安德森	很多	为了	他的	钱	.	"

“你给可怜的安德森的钱可真不值。”

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [ə'gen] ?

"	Do	you	want	my	eyes	to	swell	up	again	?
"	做	你	想	我的	眼睛	到	膨胀	向上	再次	?

你想让我的眼睛再次肿胀吗?

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tə'naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .

In	a	way	what	happened	tonight	was	all	your	fault	.
在	一个	方式	什么	发生	今晚	曾是	全部	你的	过错	.

从某种意义上说，今晚发生的一切都是你的错。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tæbz][ɑːn][juː; jʊ]

Fernando	and	I	were	going	to	keep	close	tabs	on	you
费尔南多	和	我	是	去	到	保持	关闭	标签页	在	你

费尔南多和我打算密切关注你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊld] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['biːstli] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][dɑːk]

but	you	fouled	me	up	with	your	beastly	remark	about	my	business	at	Doc
但	你	犯规	我	向上	和	你的	兽	评论	关于	我的	商业	在	医生

['kreɪvənz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [pʊr] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['getɪŋ] [mɪkst]

Craven's	and	then	put	poor	Fernando	out	of	commission	by	getting	mixed
克雷文的	和	然后	放	贫穷的	费尔南多	出去	的	委员会	经过	获得	混合

[ʌp] [ɪn] [ðæt] ['raɪət][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

up	in	that	riot	at	the	Colosseum	.
向上	在	那	暴动	在	这	罗马斗兽场	.

但是你用你那恶毒的话诋毁了我在 Doc Craven 的生意，然后又因为卷入罗马斗兽场的骚乱而让可怜的费尔南多无法工作。

[aɪ] ['berli] [meɪd] [ðə; ði] ['pelɪkən] [ɪn] [taɪm] .

I	barely	made	the	Pelican	in	time	.
我	仅仅	制成	这	鹈	在	时间	.

我差点就赶不上鹈鹕号了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['naɪnər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	thought	of	giving	Nina	the	receipt	from	Zoffany's	in	his	pocket	,
"	他	想法	的	给予	妮娜	这	收据	从	-	在	他的	口袋	,

他想把口袋里的佐法尼餐厅收据给妮娜。

[dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

decided	not	to	take	the	chance	.
决定	不是	到	拿	这	机会	.

决定不冒险。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɪz][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdəlz] ['juːniən] [tuː] ? "

So	he	said	,	"	Is	Fernando	working	for	the	Model's	Union	too	?	"
所以	他	说	,	"	是	费尔南多	在职的	为了	这	模型的	联盟	也	?	"

于是他问道："费尔南多也在模特联盟工作吗？"

" [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Stop	trying	to	be	funny	,	"	she	told	him	.
"	停止	尝试	到	是	有趣的	,	"	她	讲述	他	.

"别想着搞笑了，"她对他说。

" [naɪt] [sɔɪl] !

"	Night	soil	!
"	夜晚	土壤	!

"粪便！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [dæmd] [mæd] .

You	make	me	so	damned	mad	.
你	制作	我	所以	该死的	疯狂的	.

你真让我火冒三丈。

['letɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [træmp] [mə'riːə] [neɪl] [juː; jʊ] . "

Letting	that	little	tramp	Maria	nail	you	.	"
出租	那	小的	流浪汉	玛丽亚	指甲	你	.	"

让那个小荡妇玛丽亚把你搞定。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	the	time	there	wasn't	much	alternative	,	"	he	said	.
"	在	这	时间	那里	不是	很多	选择	,	"	他	说	.

"当时没有太多其他选择，"他说。

[ðen] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , " [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [θ,u] ['pɑːlətɪks] ?

Then	,	eyeing	her	closely	,	"	How	come	you're	mixed	up	in	UW	politics	?
然后	,	觊觎	她	密切	,	"	如何	来	你是	混合	向上	在	华盛顿大学	政治	?

然后，他仔细地打量着她，问道："你怎么会卷入华盛顿大学的政治纷争呢？"

[aɪ] [θɔːt] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] .

I	thought	models	were	strictly	for	fun	and	games	.
我	想法	模型	是	严格	为了	乐趣	和	游戏	.

我以前以为模特只是用来娱乐消遣的。

" ['naɪnər] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , " [aɪ] [wʌn] [tɑːp]['mɑːd(ə)l] ['reɪtɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	Nina	said	matter	-	of	-	factly	,	"	I	won	top	model	rating	when	I	was	seventeen	.
"	妮娜	说	事情	-	的	-	事实上	,	"	我	韩元	顶部	模型	等级	什么时候	我	曾是	十七	.

妮娜平静地说："我十七岁的时候获得了顶级模特评级。"

[aɪ] [stɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

I	still	hold	it
我	仍然	抓住	它

我仍然保留着它

[ænd; ənd][aɪm] ['twenti] - [sɪks] [naʊ] .

and	I'm	twenty	-	six	now	.
和	我是	二十	-	六	现在	.

我现在26岁了。

[ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]

A	girl	can	get	tired	of	being	and	doing	the	same	thing	—	even	in	my
一个	女孩	能	得到	疲劳的	的	存在	和	正在做	这	相同的	事物	—	甚至	在	我的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

即使是我的职业，女孩也会厌倦日复一日地做同样的事情。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] [breɪnz] .

Besides	,	I've	got	brains	.
除了	,	我已经	得到	大脑	.

此外，我还有脑子。

[soʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "

So	I	try	to	use	them	.	"
所以	我	尝试	到	使用	他们	.	"

所以我尽量使用它们。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekrəteri] ? "

"	How	come	you	decided	to	be	my	secretary	?	"
"	如何	来	你	决定	到	是	我的	秘书	?	"

“你为什么决定做我的秘书？”

" [wiː; wi] [druː] [lɑːts][ænd; ənd][aɪ][lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	We	drew	lots	and	I	lost	,	"	she	informed	him	.
"	我们	画	很多	和	我	丢失的	,	"	她	知情的	他	.

“我们抽签，我输了，”她告诉他。

[ðə; ði]['kɑːptər] [drɑːpt] [baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [flægd] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kɑːtɪdʒ]

The	copter	dropped	by	searchlight	to	a	flagged	terrace	in	front	of	a	dark	cottage
这	直升机	掉落	经过	探照灯	到	一个	已标记	阳台	在	正面	的	一个	黑暗的	小屋

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] .

just	off	the	beach	.
只是	离开	这	海滩	.

直升机在探照灯的照射下降落在海滩附近一座昏暗小屋前插着旗帜的露台上。

" [θæŋks] , [bɑːb] , " [sed] ['naɪnər] .

"	Thanks	,	Bob	,	"	said	Nina	.
"	谢谢	,	鲍勃	,	"	说	妮娜	.

“谢谢你，鲍勃，”妮娜说。

" [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɑːrd] [biːmz] [ʌp] .

"	Tell	the	boys	to	stand	by	with	their	guard	beams	up	.
"	告诉	这	男孩们	到	站立	经过	和	他们的	警卫	光束	向上	.

“告诉队员们，举起警戒光束，待命。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['lindzi] , " [kʌm] [ɑːn] , [bɔːs] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːp] .

"	Then	,	to	Lindsay	,	"	Come	on	,	boss	,	let's	get	out	of	this	heap	.
"	然后	,	到	林赛	,	"	来	在	,	老板	,	我们来吧	得到	出去	的	这	堆	.

然后，他对林赛说：“来吧，老板，我们离开这个烂摊子吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [prest] ['sʌmθɪŋ] .

"	She	walked	swiftly	toward	the	cottage	,	pressed	something	.
"	她	步行	迅速地	朝向	这	小屋	,	按下	某物	.

她快步走向小屋，按了什么东西。

[sɔːft] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] ,

Soft	lights	came	on	,
柔软的	灯	来了	在	,

柔和的灯光亮起，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wʊd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [æn'tiːk] [fræŋk] [lɔɪd] [raɪt]

revealing	a	charming	simulated	wood	dwelling	in	the	fine	antique	Frank	Lloyd	Wright
揭示	一个	迷人	模拟	木头	住宅	在	这	美好的	古董	坦率	劳埃德	赖特

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

展现了一座迷人的仿木结构住宅，完美传承了弗兰克·劳埃德·赖特的古典建筑风格。

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [geɪ] ['bæθruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	ushered	him	into	a	delightfully	gay	bathroom	looking	out	on	the	water	,
她	引导	他	进入	一个	令人愉悦	同性恋	浴室	寻找	出去	在	这	水	,

她领他走进一间布置得非常雅致的浴室，可以俯瞰水景。

[sed] , " [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][get] [ðɪs] ['ɑːrmər][ɔːf] .

said	,	"	Wait	here	while	I	get	this	armor	off	.
说	,	"	等待	这里	尽管	我	得到	这	盔甲	离开	.

他说：“你们在这里等一下，我先把这身盔甲脱下来。”

" ['lindzi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [kwɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp]['mɑːd(ə)l][æt; ət]

"	Lindsay	felt	a	slight	qualm	as	he	considered	what	being	a	top	model	at
"	林赛	毛毡	一个	轻微	疑虑	作为	他	经过考虑的	什么	存在	一个	顶部	模型	在

[ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌst; məst] [miːn] .

seventeen	must	mean	.
十七	必须	意思是	.

林赛想到十七岁就成为顶级模特意味着什么，不禁感到一丝不安。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] [nɑːt] ?

And	then	he	thought	,	Why	not	?
和	然后	他	想法	,	为什么	不是	?

然后他想，为什么不呢?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑːn] ['niːnəz] ['mɔrəlz] .

Certainly	he	had	no	claim	on	Nina's	morals	.
当然	他	有	不	宣称	在	妮娜的	德	.

他当然无权干涉妮娜的道德观念。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] .

He	doubted	if	anyone	had	a	claim	of	any	kind	on	her	.
他	怀疑	如果	任何人	有	一个	宣称	的	任何	种类	在	她	.

他怀疑是否有人对她有任何所有权或索赔权。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['lʊkɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn]['sɪmp(ə)l] [klaʊt] [ænd; ənd] [kʌp] - [brɑː] ,

She	emerged	,	looking	unexpectedly	like	a	young	girl	in	simple	clout	and	cup	-	bra	,
她	出现	,	寻找	不料	喜欢	一个	年轻的	女孩	在	简单的	影响力	和	杯子	-	胸罩	,

她出现了，出乎意料地看起来像个穿着简单粗暴的衣服和罩杯胸罩的年轻女孩。

[wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəsli] [tænd] ['bɑːdi] .

which	exposed	most	of	her	gorgeously	tanned	body	.
哪个	裸露	最多	的	她	美极了	晒黑的	身体	.

这让她古铜色的迷人肌肤几乎完全暴露出来。

[hɜːr; hər] [her] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Her	hair	,	innocent	of	jewels	like	the	rest	of	her	,
她	头发	,	清白的	的	珠宝	喜欢	这	休息	的	她	,

她的头发，像她身体的其他部分一样，纯洁无瑕，没有佩戴任何珠宝。

[wʌz; wəz] [klʌbd] [bæk] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][klɪp] .

was	clubbed	back	simply	with	some	sort	of	clip	.
曾是	俱乐部	后退	简单地	和	一些	种类	的	夹子	.

被简单地用某种夹子夹住了。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] — [haʊ] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
She lit a cigarette and said , " Now — how the hell are you fouling up the
她 点燃 一个 卷烟 和 说 , " 现在 — 如何 这 地狱 是 你 污垢 向上 这
[kəm'pjuːtərz] ? "
computers ? "
计算机 ? "

她点燃一支香烟，说道："现在——你到底是怎么把电脑搞砸的？"

" [aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['prɑːmptli] .
" I'm not , " he told her promptly .
" 我是 不是 , " 他 讲述 她 及时 .

"我不是，"他立即告诉她。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] .
" At least not in the case of the tennis match .
" 在 至少 不是 在 这 案件 的 这 网球 匹配 .

"至少在网球比赛中不是这样。"

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pæt][oʊ'raɪən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fed] [fækts][tuː; tə]
I just happened to know something about Pat O'Ryan the people who fed facts to
我 只是 发生 到 知道 某物 关于 拍 奥瑞安 这 人们 WHO 美联储 事实 到
[ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['dɪdnt] . "
the computer didn't . "
这 电脑 没有 . "

我碰巧知道一些关于帕特·奥莱恩的事情，而那些向电脑输入数据的人却不知道。

" [ðæt] [guːn] [pæt] !
" That goon Pat !
" 那 呆子 拍 !

"那个恶棍帕特！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['hiːz] [soʊ] [dæmd] [dʌm] . "
" He's so damned dumb . "
" 他是 所以 该死的 哑的 . "

"他真是蠢透了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ?
" You know him well ?
" 你 知道 他 出色地 ?

你很了解他吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
" he asked with a trace of jealousy .
" 他 问 和 一个 痕迹 的 妒忌 .

他带着一丝嫉妒问道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I know him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

" [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪgəret] .
" She dismissed it with a flick of her cigarette .
" 她 解雇 它 和 一个 轻弹 的 她 卷烟 .

她弹了一下香烟，不以为意。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] ['dʒuːdoʊ] [tuː] , [bɔːs] .

"	It's	a	good	thing	you	knew	judo	too	,	boss	.
"	它是	一个	好的	事物	你	知道	柔道	也	,	老板	.

“幸好你也懂柔道，老板。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [faʊld] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] ? "

But	what	did	you	do	to	him	that	fouled	up	the	match	?	"
但	什么	做过	你	做	到	他	那	犯规	向上	这	匹配	?	"

但你对他做了什么，以至于搞砸了比赛?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] -

"	While	he	was	out	cold	I	gave	him	a	shot	of	whiskey	to	bring	him	'
"	尽管	他	曾是	出去	寒冷的	我	给予	他	一个	射击	的	威士忌酒	到	带来	他	-

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“他昏迷不醒的时候，我给他喝了一小杯威士忌把他唤醒。”

" ['lindzi] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Lindsay	told	her	.
"	林赛	讲述	她	.

琳赛告诉她。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	He	didn't	know	about	it	and	I	didn't	tell	him	when	he	informed	me	about
"	他	没有	知道	关于	它	和	我	没有	告诉	他	什么时候	他	知情的	我	关于

[hɪz; ɪz] [greɪn] - ['ælkəhɔːl] ['ælərdʒi] .

his	grain	-	alcohol	allergy	.
他的	粮食	-	酒精	过敏	.

“他对此一无所知，当他告诉我他对谷物酒精过敏时，我也没有告诉他。”

[soʊ][fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['dɪdnt] [get] [fʊl] [fækts] .

So	for	once	the	computer	didn't	get	full	facts	.
所以	为了	一次	这	电脑	没有	得到	满的	事实	.

所以这一次，电脑并没有获得全部事实。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

And	I	had	them	.
和	我	有	他们	.

我拥有它们。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lindzi] [bæskt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm]['naɪnər] .

"	For	the	first	time	Lindsay	basked	in	a	smile	of	approval	from	Nina	.
"	为了	这	第一的	时间	林赛	晒太阳	在	一个	微笑	的	赞同	从	妮娜	.

“林赛第一次感受到了妮娜赞许的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [mes] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət][dɑːk] ['kreɪvənz]

She	said	,	"	And	then	you	had	to	mess	me	up	at	Doc	Craven's
她	说	,	"	和	然后	你	有	到	混乱	我	向上	在	医生	克雷文的

她说：“然后你非要在克雷文医生那里把我搞砸。”

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [sɪt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] . "

so	I	couldn't	sit	in	on	the	match	.	"
所以	我	不能	坐	在	在	这	匹配	.	"

所以我没能到现场观看比赛。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] .

"	I'm	sorry	about	that	,	"	he	said	sincerely	.
"	我是	对不起	关于	那	,	"	他	说	真挚地	.

“对此我深感抱歉，”他真诚地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [briːf] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "

"	You	might	brief	me	so	I	don't	do	it	again	.	"
"	你	可能	简短的	我	所以	我	不	做	它	再次	.	"

“你最好给我提个醒，这样我就不会再犯同样的错误了。”

" [wel] . . . .

"	Well	.	.	.	.
"	出色地	.	.	.	.

“出色地....

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][set][maɪˈself][ɔːf] .

"	I	don't	want	to	set	myself	off	.
"	我	不	想	到	放	我	离开	.

“我不想让自己情绪失控。”

[its] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] — ['mɒdlz] .

It's	not	uncommon	among	us	—	models	.
它是	不是	罕见	之中	我们	—	模型	.

这在我们这些模特中并不少见。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɜˈɪrz] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [tuː] - ['kredɪt] [hɔːr] [huː] [wer]

You	see	,	we're	proud	of	our	careers	,	not	like	the	two	-	credit	whores	who	wear
你	看	,	是	自豪的	的	我们的	职业生涯	,	不是	喜欢	这	二	-	信用	妓女	WHO	穿

['glæsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːnisiz] .

glasses	and	harnesses	.
眼镜	和	安全带	.

你看，我们为自己的事业感到自豪，不像那些戴着眼镜、穿着安全带、只有两份演技的妓女。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌjuː ˈes] [wen] ['sʌmwʌn] [riˈfəːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz] ['bɪznəs] .

And	it	hurts	us	when	someone	refers	to	our	work	as	business	.
和	它	疼痛	我们	什么时候	某人	指	到	我们的	工作	作为	商业	.

当有人把我们的工作称为生意时，我们会感到很受伤。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	see	,	there's	nothing	really	commercial	about	it	.
你	看	,	有	没有什么	真的	商业的	关于	它	.

你看，这其中其实没有任何商业成分。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] — "

So	when	you	—	"
所以	什么时候	你	—	"

所以当你——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	But	how	the	devil	was	I	to	know	you	were	a	model	?	"	he	asked
"	但	如何	这	魔鬼	曾是	我	到	知道	你	是	一个	模型	?	"	他	问

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“可是我怎么会知道你是模特呢？”他问她。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪˈlɑːdʒɪkli] .

"	I	know	,	"	she	said	illogically	.
"	我	知道	,	"	她	说	非逻辑地	.

“我知道，”她不合逻辑地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .

"	But	it	still	made	me	mad	.
"	但	它	仍然	制成	我	疯狂的	.

但这仍然让我很生气。

" [ðen] , ['fraʊnɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt]

"	Then	,	frowning	,	"	But	if	the	computer	was	wrong	because	of	incomplete
"	然后	,	皱眉	,	"	但	如果	这	电脑	曾是	错误的	因为	的	未完成

['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,

knowledge	at	the	Colosseum	,
知识	在	这	罗马斗兽场	,

然后，他皱着眉头说："但是如果计算机因为对斗兽场的了解不完整而出错，

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][dɑːk] ['kreɪvənz] ?

what	was	wrong	at	Doc	Craven's	?
什么	曾是	错误的	在	医生	克雷文的	?

克雷文医生诊所到底出了什么问题?

" ['lindzi] [sed] , " [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . "

"	Lindsay	said	,	"	I'm	damned	if	I	know	.	"
"	林赛	说	,	"	我是	该死的	如果	我	知道	.	"

琳赛说："我真不知道。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [8] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

"	We've	got	to	know	,	with	the	president	ready	to	put	Giac	to	work	.	"
"	我们已经	得到	到	知道	,	和	这	总统	准备好	到	放	giac	到	工作	.	"

"我们必须知道，总统已经准备好让贾克上任了。"

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lindzi] .

"	I	meant	to	tell	you	about	that	,	"	said	Lindsay	.
"	我	意思是	到	告诉	你	关于	那	,	"	说	林赛	.

"我本来想跟你说这件事的，"林赛说。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['naɪnər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	worry	,	"	Nina	informed	him	.
"	不	担心	,	"	妮娜	知情的	他	.

"别担心，"妮娜告诉他。

" [jʊr; jər] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz]['waɪərd] . "

"	Your	table	at	the	Pelican	was	wired	.	"
"	你的	桌子	在	这	鹈	曾是	有线	.	"

"你在鹈鹕酒店的桌子装有电线。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'genst] [kəm'pjuːtərz] ?

"	Why	are	you	against	computers	?
"	为什么	是	你	反对	计算机	?

你为什么反对电脑?

" ['lindzi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Lindsay	asked	her	.
"	林赛	问	她	.

琳赛问她。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] - [treɪ] , [sed] ,

She	dropped	her	smoke	in	a	disposal	-	tray	,	said	,
她	掉落	她	抽烟	在	一个	处理	-	托盘	,	说	,

她把烟头扔进垃圾桶里，说道：

" ['nevər] [maɪnd] [waɪ] — [lets] [dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Never	mind	why	—	let's	just	accept	the	fact	that	I	am	.
"	绝不	头脑	为什么	—	我们来吧	只是	接受	这	事实	那	我	是	.

"别管为什么——我们先接受我就是事实吧。"

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ['ændɝsənz] ['riːz(ə)n] ['iːðər] .

And	not	for	Fernando	Anderson's	reason	either	.
和	不是	为了	费尔南多	安德森的	原因	任何一个	.

而且也不是因为费尔南多·安德森那样的原因。

[hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts] ['paʊər] . "

He	just	wants	power	.	"
他	只是	想要	力量	.	"

他只是想要权力。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	And	what	do	you	want	?	"
"	和	什么	做	你	想	?	"

“你想要什么？”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [roʊz][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Her	eyebrows	rose	in	surprise	.
"	她	眉毛	玫瑰	在	惊喜	.

她惊讶地挑了挑眉。

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] !

"	Why	,	I	just	want	to	have	fun	!
"	为什么	,	我	只是	想	到	有	乐趣	!

“为什么？我只是想玩得开心！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [bɜːrdz] .

"	She	extended	her	arms	and	flapped	her	hands	like	birds	.
"	她	扩展	她	武器	和	拍打	她	双手	喜欢	鸟类	.

她伸出双臂，像鸟儿一样拍打着手。

[ðen] , [ə'gen] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['sɪriəsnəs] ,

Then	,	again	reverting	to	seriousness	,
然后	,	再次	恢复	到	严肃	,

然后，他又恢复了严肃的语气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][æt; ət][dɑːk] ['kreɪvənz] ['jestərdeɪ] .

"	I	wish	you'd	tell	me	everything	that	went	on	at	Doc	Craven's	yesterday	.
"	我	希望	你会	告诉	我	一切	那	去	在	在	医生	克雷文的	昨天	.

“我希望你能告诉我昨天在克雷文医生那里发生的一切。”

['dæmɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɔznt] ['waɪərd] .

Dammit	,	his	office	wasn't	wired	.
该死	,	他的	办公室	不是	有线	.

该死，他的办公室没装窃听器。

" ['lindzi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['nɪrli] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Lindsay	went	through	it	,	as	nearly	word	for	word	as	he	could	,
"	林赛	去	通过	它	,	作为	几乎	单词	为了	单词	作为	他	可以	,

“林赛几乎一字不差地复述了一遍，

[ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

then	did	it	again	when	no	answer	was	quickly	forthcoming	.
然后	做过	它	再次	什么时候	不	回答	曾是	迅速地	即将推出	.

当没有立即得到答复时，他们又重复了一遍。

['naɪnər] ['lisnd] , [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrhed] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Nina	listened	,	her	perfect	forehead	marred	by	a	frown	.
妮娜	听着	,	她	完美的	前额	受损	经过	一个	皱眉	.

妮娜听着，她完美的额头上却皱起了眉头。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] .

Finally	**she**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**take**	**a**	**dip**	**.**
最后	她	说	,	" 我们来吧		拿	一个	蘸	.

最后她说："我们去游个泳吧。"

[its] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:n] .

It's	**almost**	**dawn**	**.**
它是	几乎	黎明	.

天快亮了。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [wʌt] ['kloʊðɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['lindzi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

"	**She**	**removed**	**what**	**clothing**	**she**	**wore**	**and**	**Lindsay**	**did**	**likewise**	**.**
"	她	已移除	什么	衣服	她	穿着	和	林赛	做过	同样地	.

她脱掉了身上的衣服，琳赛也照做了。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [gʌlf] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðer; ðər] [skɪnz] — [bʌt; bət] [ðæt]

They	**felt**	**the**	**refreshing**	**caress**	**of**	**the**	**cool**	**Gulf**	**water**	**on**	**their**	**skins**	**—**	**but**	**that**
他们	毛毡	这	令人耳目一新	抚摸	的	这	凉爽的	海湾	水	在	他们的	皮肤	—	但	那

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

was	**all**	**the**	**caressing**	**there**	**was**	**.**
曾是	全部	这	爱抚	那里	曾是	.

他们感受到了清凉的海湾海水轻柔地抚摸着他们的皮肤——但除此之外，就没有别的抚摸了。

['naɪnər] , [ʌn'laɪk] [mə'ri:ə] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['bɪznəs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɪr] - ['bleɪt(ə)nt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nina	**,**	**unlike**	**Maria**	**,**	**was**	**all**	**business**	**despite**	**the**	**near**	**-**	**blatant**	**perfection**	**of**
妮娜	,	与此不同	玛丽亚	,	曾是	全部	商业	尽管	这	靠近	-	明目张胆	完美	的

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .

her	**charms**	**.**
她	魅力	.

与玛丽亚不同，妮娜尽管拥有近乎完美的魅力，却依然非常务实。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt]

Back	**in**	**the**	**bathroom**	**she**	**said**	**,**	**"**	**The**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**think**	**of**	**is**	**that**
后退	在	这	浴室	她	说	,	"	这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	那

[stɪg'mɑ:tə,'stɪgmətə] ['bɪznəs] .

stigmata	**business**	**.**
圣痕	商业	.

回到浴室后，她说："我唯一能想到的就是圣痕的事。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fɔ:rhed] ? "

Why	**should**	**you**	**imagine**	**a**	**mark**	**on**	**your**	**mother's**	**forehead**	**?**	**"**
为什么	应该	你	想象	一个	标记	在	你的	母亲的	前额	?	"

你为什么要想象你母亲额头上的疤痕?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ['blʌntli] .

"	**Because**	**she**	**had**	**one**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**bluntly**	**.**
"	因为	她	有	一	,	"	他	讲述	她	直截了当地	.

"因为她有一个，"他直截了当地告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnə'træktɪv] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mɑ:rk] .

"	**It**	**was**	**not**	**unattractive**	**—**	**my**	**father**	**used**	**to**	**call**	**it**	**her**	**beauty**	**mark**	**.**
"	它	曾是	不是	不吸引人	—	我的	父亲	用过的	到	称呼	它	她	美丽	标记	.

"它并不难看——我父亲过去常说那是她的美人痣。"

" ['naɪnər][ræn] [lɔ:ŋ] [slɪm] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər] - [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'kredʒələsli] ,

"	**Nina**	**ran**	**long**	**slim**	**fingers**	**through**	**her**	**water**	**-**	**dark**	**hair**	**and**	**said**	**incredulously**	**,**
"	妮娜	跑	长的	苗条的	手指	通过	她	水	-	黑暗的	头发	和	说	难以置信地	,

妮娜用修长的手指梳理着她乌黑的头发，难以置信地说：

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['blemɪʃiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æt; ət][bɜ:rθ][ɑ:n][mɑ:rz] ? "

"	**You**	**mean**	**blemishes**	**are**	**not**	**removed**	**automatically**	**at**	**birth**	**on**	**Mars**	**?**	**"**
"	你	意思是	瑕疵	是	不是	已移除	自动地	在	出生	在	火星	?	"

"你的意思是说，火星人出生时身上的瑕疵不会自动消失吗？"

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['lindzi] , [sər'praɪzd] .
" Why , no , " said Lindsay , surprised .
" 为什么 , 不 , " 说 林赛 , 惊讶 .

“为什么，不，”琳赛惊讶地说。

" [its] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ɔːr] [ðə; ði] ['perənts] . "
" It's entirely up to the individual — or the parents . "
" 它是 完全 向上 到 这 个人 — 或者 这 父母 . "

“这完全取决于个人——或者父母。”

" [ænd; ənd] [dɑːk] ['kreɪv(ə)n] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ?
" And Doc Craven asked no questions that would lead to the truth ?
" 和 医生 懦夫 问 不 问题 那 会 带领 到 这 真相 ?

“克雷文医生没有问任何有助于查明真相的问题吗？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [æskt] , ['blɪŋkɪŋ] .
" the girl asked , blinking .
" 这 女孩 问 , 眨眼 .

“女孩眨了眨眼问道。”

[wen] ['lindzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
When Lindsay shook his head she suddenly grabbed him and kissed him and
什么时候 林赛 摇晃 他的 头 她 突然 抓住 他 和 亲吻 他 和
[dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæns] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
did a little dance of sheer joy .
做过 一个 小的 舞蹈 的 透明 喜悦 .

林赛摇了摇头，突然一把抓住他，吻了他，然后高兴地跳了一小段舞。

" [its] ['sɪmpli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !
" It's simply too good to be true !
" 它是 简单地 也 好的 到 是 真的 !

“这简直好得令人难以置信！”

[tuː] [kəm'pjuːtərz] [faʊld] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [θruː] ['mɪsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! "
Two computers fouled in one day through missing information ! "
二 计算机 犯规 在 一 天 通过 丢失的 信息 ! "

一天之内两台电脑都因为信息缺失而发生故障！

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" You're right , of course , " he admitted .
" 你是 正确的 , 的 课程 , " 他 承认 .

“你说的当然是对的，”他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] . "
" But I'm damned if I see how it does us any good . "
" 但 我是 该死的 如果 我 看 如何 它 做 我们 任何 好的 . "

“但我实在看不出这对我们有什么好处。”

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
" she shook him .
" 她 摇晃 他 .

她摇晃了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" It clears the whole situation .
" 它 清除 这 所有的 情况 .

“这把整个情况都解释清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] ['kænɑːt] [gɪv] ['ækjərət] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	means	that	the	computers	cannot	give	accurate	answers	according	to	the
它	方法	那	这	计算机	不能	给	准确的	答案	根据	到	这

[sɪm'bɑːlɪk] ['lɑːdʒɪk] [teiblz] [ən'les] [ðeɪ] [get] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

symbolic	logic	tables	unless	they	get	full	information	.
象征性的	逻辑	表格	除非	他们	得到	满的	信息	.

这意味着，除非获得完整的信息，否则计算机无法根据符号逻辑表给出准确的答案。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [b'reɪkdaʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ['hjuːmən] ['elɪmənt] — [ðə; ði]

And	you	have	proved	two	breakdowns	in	the	inescapable	human	element	—	the
和	你	有	已证实	二	故障	在	这	无法逃避	人类	元素	—	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fiːdɪŋ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

information	feeding	—	just	like	that	!
信息	喂养	—	只是	喜欢	那	!

就这样，你已经证明了人类不可避免的因素——信息输入——中存在两个缺陷！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

"	She	snapped	her	fingers	.
"	她	啪啪	她	手指	.

她打了个响指。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pjuːtər] - [kʌlt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪp] .

"	It	means	we've	got	the	whole	computer	-	cult	on	the	hip	.
"	它	方法	我们已经	得到	这	所有的	电脑	-	邪教	在	这	时髦的	.

“这意味着我们已经完全掌控了整个计算机文化。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [bɪg] [guːn] .

I	could	kiss	you	again	,	you	big	goon	.
我	可以	吻	你	再次	,	你	大的	呆子	.

我真想再亲你一次，你这个大笨蛋。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

"	She	did	so	.
"	她	做过	所以	.

她照做了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	it	out	,	"	he	said	.
"	切	它	出去	,	"	他	说	.

“别这样，”他说。

" [aɪm] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] .

"	I'm	not	made	of	brass	.
"	我是	不是	制成	的	黄铜	.

“我不是铜做的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] , " ['eɪmiəbli] .

"	She	said	,	"	Night	soil	,	"	amiably	.
"	她	说	,	"	夜晚	土壤	,	"	友好地	.

她和蔼地说：“夜粪。”

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ,

What	he	might	have	done	he	was	never	to	know	,
什么	他	可能	有	完毕	他	曾是	绝不	到	知道	,

他可能做过什么，他永远也不会知道了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['naɪnər] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['tɔːki] .

for	a	buzzer	sounded	and	Nina	moved	quickly	to	a	wall	-	talkie	.
为了	一个	蜂鸣器	听起来	和	妮娜	已搬	迅速地	到	一个	墙	-	有声电影	.

蜂鸣器响起，妮娜迅速走到墙上的对讲机旁。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [kliːn] ?
She said , " All right , Bob , you say he's clean ?
她 说 , " 全部 正确的 , 鲍勃 , 你 说 他是 干净的 ?

她说："好吧，鲍勃，你说他很干净？"

" [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " ['betər] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" Then , a moment later , " Better let him in and say his piece .
" 然后 , 一个 片刻 之后 , " 更好的 让 他 在 和 说 他的 片 .

"然后，过了一会儿，'最好让他进来，让他把话说完。'

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['lindzi] , " [wiːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] .
" And , to Lindsay , " We've got company .
" 和 , 到 林赛 , " 我们已经 得到 公司 .

"然后，对林赛说：'我们有伴了。'"

[də'miːtri, d'miːtri] - — [met] [hɪm; ɪm] ?
Dmitri Alenkov — met him ?
德米特里 - — 遇见 他 ?

德米特里·阿伦科夫——见过他吗?

" ['lindzi] [fraund] .
" Lindsay frowned .
" 林赛 皱眉 .

琳赛皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['soʊviet] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] ?
" You mean the Soviet chargé d'affaires ?
" 你 意思是 这 苏联 收费 d'affaires ?

"你是说苏联临时代办吗?

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [læst] [wiːk] .
I met him at the reception last week .
我 遇见 他 在 这 接待 最后的 星期 .

我上周在招待会上遇到了他。

['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] . "
Dreadful little lizard . "
可怕 小的 蜥蜴 . "

可怕的小蜥蜴。

" [də'miːtri, d'miːtri] [maɪt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" Dmitri might surprise you , " she said enigmatically .
" 德米特里 可能 惊喜 你 , " 她 说 神秘地 .

"德米特里可能会让你大吃一惊，"她神秘兮兮地说。

['lindzi] ['ɔːlmoʊst] [sed] [naɪt] [sɔɪl] [hɪm'self] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Lindsay almost said night soil himself in exasperation .
林赛 几乎 说 夜晚 土壤 他自己 在 恼怒 .

林赛气得差点脱口而出"夜粪"。

[ɪn'sted] [ænd; ənd] ['piːvɪʃli] [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — ['ɪntɪmətli] ?
Instead and peevishly he asked , " Is there anybody you don't know — intimately ?
反而 和 恼怒地 他 问 , " 是 那里 任何人 你 不 知道 — 亲密 ?

他反而有些恼火地问道："难道就没有你不认识的——亲密的朋友吗？"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] .
" Of course , " she said , " I don't know many women .
" 的 课程 , " 她 说 , " 我 不 知道 许多 女性 .

"当然，"她说，"我认识的女性不多。"

" [ðə; ði]['soʊviet]['dɪpləmæt] ['entərd] [ðə; ði] ['bæθruːm] .

"	The	Soviet	diplomat	entered	the	bathroom	.
"	这	苏联	外交官	进入	这	浴室	.

苏联外交官走进了洗手间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['mɪnsɪŋ] ['kriːtʃər] [huːz] ['dekədəns] [gləud] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk]

He	was	a	languid	mincing	creature	whose	decadence	glowed	around	him	like
他	曾是	一个	慵懒的	绞碎	生物	谁	颓废	发光	大约	他	喜欢

[ˌfɑːsfə'resns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔtid] ['swɑːmpˌwʊd] .

phosphorescence	around	a	piece	of	rotted	swampwood	.
磷光	大约	一个	片	的	腐烂的	沼泽木	.

他是一个懒散的、步履蹒跚的生物，他周身散发着颓废的气息，就像腐烂的沼泽木头周围闪烁着磷光一样。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [in'truːdiŋ] . "

He	said	,	"	I	hope	I	am	not	intruding	.	"
他	说	,	"	我	希望	我	是	不是	入侵	.	"

他说："我希望我没有打扰到您。"

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " ['naɪnər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That	depends	,	"	Nina	told	him	.
"	那	取决于	,	"	妮娜	讲述	他	.

"那要看情况，"妮娜告诉他。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [treɪst] [ˌjuː 'es] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] . "

"	I'd	like	to	know	how	you	traced	us	here	so	quickly	.	"
"	ID	喜欢	到	知道	如何	你	追踪	我们	这里	所以	迅速地	.	"

"我想知道你们是怎么这么快就找到我们的。"

" [maɪ] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'tensli] ['ɑːksfərd][ˌespə'ræntoʊ] ,

"	My	sweet	,	"	said	the	Russian	in	intensely	Oxford	Esperanto	,
"	我的	甜的	,	"	说	这	俄语	在	强烈地	牛津	世界语	,

"我的甜心，"俄罗斯人用一口地道的牛津世界语说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['frɛndz] " — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] [tɔːrd] ['lindzi] — " ['lɪt(ə)l] [ə'fer]

"	you	and	your	friend's	"	—	with	another	bow	toward	Lindsay	—	"	little	affair
"	你	和	你的	朋友们	"	—	和	其他	弓	朝向	林赛	—	"	小的	事务

[æt; ət][ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] ['witnist] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

at	the	Pelican	was	witnessed	this	evening	.
在	这	鹈	曾是	目击者	这	晚上	.

"你和你朋友"——又向林赛鞠了一躬——"今晚在鹈鹕酒吧的小插曲被目睹了。"

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tə'geðər] , ['hedɪŋ] ['iːstwərd] ,

When	the	two	of	you	departed	together	,	heading	eastward	,
什么时候	这	二	的	你	已离开	一起	,	标题	向东	,

你们二人一同启程，向东而去。

[ænd; ənd] [æm'bæsədər] ['lindzi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] . . . .

and	Ambassador	Lindsay	could	not	be	reached	in	his	apartment	.	.	.	.
和	大使	林赛	可以	不是	是	达到	在	他的	公寓	.	.	.	.

记者未能联系到林赛大使，他当时正在公寓里.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['delɪkətli] .

"	He	paused	delicately	.
"	他	暂停	轻柔地	.

他轻轻地停顿了一下。

[soʊ] [ðɪs] , [θɔːt] ['lindzi] ,

So	this	,	thought	Lindsay	,
所以	这	,	想法	林赛	,

"所以，"琳赛心想。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [huːz] [fə'nætɪk][ænd; ənd] [tʃɪl]

was	a	descendant	of	one	of	the	Red	Commissars	whose	fanatic	and	chill
曾是	一个	后裔	的	一	的	这	红色的	政委	谁	狂热分子	和	寒意

[ɔː'sterəti] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [friː] [wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

austerity	had	terrorized	the	free	world	of	a	century	ago	.
紧缩政策	有	恐怖	这	自由的	世界	的	一个	世纪	前	.

他是红色政委的后裔，而这位红色政委的狂热和冷酷的紧缩政策在一个世纪前曾令自由世界陷入恐慌。

['lindzi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['soʊviet]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Lindsay	knew	something	of	modern	Soviet	history	,	of	course	.
林赛	知道	某物	的	现代的	苏联	历史	,	的	课程	.

当然，林赛对苏联近代史有所了解。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['riːəl] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

There	had	been	no	real	counter	-	revolution	.
那里	有	到过	不	真实的	柜台	-	革命	.

并没有发生真正的反革命。

[ɪn'sted] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['oʊvər][ðer; ðər]['mɑːrksɪst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['rʊlər]

Instead	the	gradual	emergence	of	the	scientists	over	their	Marxist	political	rulers
反而	这	逐渐地	出现	的	这	科学家	超过	他们的	马克思主义	政治的	统治者

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] .

had	been	a	slow	process	of	erosion	.
有	到过	一个	慢的	过程	的	侵蚀	.

相反，科学家们逐渐战胜马克思主义政治统治者的过程是一个缓慢的瓦解过程。

[wʌns] [kəm'pjuːtər] [ruːl] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [swept]

Once	computer	rule	was	inaugurated	in	the	North	American	Republic	and	swept
一次	电脑	规则	曾是	就职典礼	在	这	北	美国人	共和国	和	扫荡

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,

the	Western	World	,
这	西	世界	,

一旦计算机统治在北美共和国确立并席卷整个西方世界，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['teɪkən]['oʊvər]['riːəl] ['paʊər] .

the	scientists	had	simply	taken	over	real	power	.
这	科学家	有	简单地	已采取	超过	真实的	力量	.

科学家们只是掌握了真正的权力。

[ðə; ði][wʌns] - ['paʊərf(ə)l]['pɑːlɪtbjʊroʊ][ænd; ənd][ɪts] [sʌb] - [kə'mitiz] [bɪ'keɪm] [ˌɑːbsə'liːt] .

The	once	-	powerful	Politburo	and	its	sub	-	committees	became	obsolete	.
这	一次	-	强大的	政治局	和	它是	子	-	委员会	成为	过时的	.

曾经权力强大的政治局及其下属委员会已经过时了。

- [wʌz; wəz] [stresɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

Alenkov	was	stressing	this	very	point	.
-	曾是	强调	这	非常	观点	.

阿伦科夫强调的正是这一点。

[hiː; hi] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

He	said	,	"	So	you	see	,	we	,	the	best	blood	of	Russia	,
他	说	,	"	所以	你	看	,	我们	,	这	最好的	血	的	俄罗斯	,

他说："所以你看，我们，俄罗斯最优秀的血统，

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [baɪ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊtkæst] ['tʃɪldrən] .

are	forced	by	these	machines	to	live	the	lives	of	outcast	children	.
是	强制	经过	这些	机器	到	居住	这	生活	的	被排斥者	孩子们	.

这些机器迫使他们过着被社会遗弃的孩子的生活。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	we	resent	it	.
自然	我们	怨恨	它	.

我们自然会对此感到愤慨。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

And	**when**	**,**	**after**	**so**	**many**	**long**	**years**	**of**	**waiting**	**,**
和	什么时候	,	后	所以	许多	长的	年	的	等待	,

经过这么多年的漫长等待，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][mæn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [wer] [noʊ][mæn]

we	**learn**	**that**	**one**	**man**	**has**	**succeeded**	**in**	**foiling**	**the**	**computers**	**where**	**no**	**man**
我们	学习	那	一	男人	有	成功了	在	箔片	这	计算机	在哪里	不	男人

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'fɔːr] ,

has	**succeeded**	**before**	**,**
有	成功了	前	,

我们得知，有一个人成功地挫败了计算机的阴谋，这是以前任何人都无法做到的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

we	**want**	**to**	**know**	**his**	**secret**	**.**
我们	想	到	知道	他的	秘密	.

我们想知道他的秘密。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**must**	**have**	**it**	**.**
我们	必须	有	它	.

我们必须拥有它。

" ['naɪnər] [spoʊk] [fɜːrst] .

"	**Nina**	**spoke**	**first**	**.**
"	妮娜	辐	第一的	.

妮娜先开口了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [də'miːtri, d'miːtri] , [ðə; ði] ['siːkrət] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**said**	**,**	**"**	**Dmitri**	**,**	**the**	**secret**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**
她	说	,	"	德米特里	,	这	秘密	,	作为	你	称呼	它	,

她说："德米特里，你所谓的秘密，

[hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [siː] .

has	**been**	**right**	**there**	**all**	**along**	**for**	**any**	**of**	**us**	**to**	**see**	**.**
有	到过	正确的	那里	全部	沿着	为了	任何	的	我们	到	看	.

一直就在那里，我们任何人都能看到。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [æm'bæsədər] ['lindzi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hed] [fɜːrst] . "

It	**just**	**happens**	**that**	**Ambassador**	**Lindsay**	**fell**	**into**	**it**	**head**	**first**	**.**	**"**
它	只是	发生	那	大使	林赛	跌倒	进入	它	头	第一的	.	"

林赛大使碰巧一头扎进了这件事里。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æm'bæsədər] - ['eniweɪ] , " ['lindzi] [sed] ['draɪli] .

"	**Thanks**	**for**	**the**	**'**	**Ambassador**	**'**	**anyway**	**,**	**"**	**Lindsay**	**said**	**drily**	**.**
"	谢谢	为了	这	-	大使	-	反正	,	"	林赛	说	干巴巴地	.

"无论如何，谢谢你送来的'大使'，"林赛冷冷地说。

['naɪnər] [kweld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Nina	**quelled**	**him**	**with**	**a**	**frown**	**.**
妮娜	平息	他	和	一个	皱眉	.

妮娜皱着眉头制止了他。

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['wiːknəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] .

"	**The**	**computer**	**weakness**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**lies**	**in**	**the**	**human**	**element**	**.**
"	这	电脑	弱点	,	"	她	说	,	"	谎言	在	这	人类	元素	.

"计算机的弱点，"她说，"在于人为因素。"

[naʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Now	**figure**	**that**	**out**	**for**	**yourself**	**.**
现在	数字	那	出去	为了	你自己	.

现在你自己想想吧。

" - [braʊz] [ɔːl][bʌt; bət] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Alenkov's	brows	all	but	met	in	the	middle	of	his	forehead	and	his	mouth
"	-	眉毛	全部	但	遇见	在	这	中间	的	他的	前额	和	他的	嘴

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [oʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [twɪn] ['kɑːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

became	a	little	round	O	under	the	twin	commas	of	his	mustache	.
成为	一个	小的	圆形的	哦	在下面	这	双	逗号	的	他的	胡子	.

“阿伦科夫的眉毛几乎在额头中间连在一起，他的嘴唇在两撇胡须的遮挡下变成了一个小圆O形。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] .

He	said	,	"	I	see	.
他	说	,	"	我	看	.

他说：“我明白了。”

" [hiː; hi] [left] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ]

"	He	left	shortly	afterward	on	a	note	of	sadness	,	rousing	himself	only	to	say
"	他	左边	不久	之后	在	一个	笔记	的	悲伤	,	振奋人心的	他自己	仅有的	到	说

[tuː; tə] ['lindzi] ,

to	Lindsay	,
到	林赛	,

“他随后带着悲伤的心情离开了，只来得及对林赛说：

" [æm'bæsədər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] .

"	Ambassador	,	you	are	a	very	lucky	man	.
"	大使	,	你	是	一个	非常	幸运的	男人	.

大使，您真是个幸运的人。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'rest] ['niːnəz] [nɪr] - [nuːd] ['fɪgjər] .

"	His	eyes	caressed	Nina's	near	-	nude	figure	.
"	他的	眼睛	被爱抚	妮娜的	靠近	-	裸体	数字	.

他的目光轻柔地抚摸着妮娜近乎赤裸的身体。

" [ðæt] , " ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	That	,	"	Lindsay	told	him	,	"	is	what	you	think	.
"	那	,	"	林赛	讲述	他	,	"	是	什么	你	思考	.

“那是你的想法，”林赛告诉他。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['lindzi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	When	he	had	departed	Lindsay	suddenly	realized	he	was	exhausted	.
"	什么时候	他	有	已离开	林赛	突然	已实现	他	曾是	筋疲力尽的	.

“当他离开时，琳赛突然意识到他筋疲力尽。”

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [tʃer] [ænd; ənd] [let] [fə'tiːg] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	sank	back	in	a	contour	chair	and	let	fatigue	sweep	over	him	.
他	沉没	后退	在	一个	轮廓	椅子	和	让	疲劳	扫	超过	他	.

他瘫坐在弧形椅上，任由疲惫感袭来。

[bʌt; bət]['naɪnər] [peɪst] [ðə; ði] ['bæθruːm] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][kæt] .

But	Nina	paced	the	bathroom	floor	like	a	caged	cat	.
但	妮娜	踱步	这	浴室	地面	喜欢	一个	笼中	猫	.

但妮娜像一只被困住的猫一样在浴室里踱来踱去。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] - ['tɔːki] , [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Finally	she	went	to	the	wall	-	talkie	,	gave	a	number	in	a	low	voice	.
最后	她	去	到	这	墙	-	有声电影	,	给予	一个	数字	在	一个	低的	嗓音	.

最后她走到墙上的广播器前，低声报了一个号码。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [swɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,

She	pushed	some	sort	of	signal	button	several	times	,	then	swore	and	said	,
她	推动	一些	种类	的	信号	按钮	一些	时代	,	然后	发誓	和	说	,

她按了好几次某种信号按钮，然后咒骂着说：

" ['betər] [nɑ:t] [sli:p] [naʊ] , [bɔ:s] .
" **Better not sleep now , boss .**
" 更好的 不是 睡觉 现在 , 老板 .

“老板，现在最好别睡觉。”

[wɪə(r)] [kʌt] [ɔ:f] .
We're cut off .
是 切 离开 .

我们与外界失去了联系。

" [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" **It brought him to with a start .**
" 它 带来 他 到 和 一个 开始 .

“这让他一下子清醒过来。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What do you mean ? " he asked .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['dʒæmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nɪkeɪtər] .
" **Somebody or something is jamming our communicator .**
" 某人 或者 某物 是 干扰 我们的 沟通者 .

“有人或什么东西干扰了我们的通讯。”

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kən'si:ld] ['kæbɪnət] , [ə'pærəntli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθru:m] [wɔ:l] ,
" **She opened a concealed cabinet , apparently part of the bathroom wall ,**
" 她 打开 一个 暗 内阁 , 显然 部分 的 这 浴室 墙 ,

她打开了一个隐藏的柜子，显然是浴室墙壁的一部分。

[dru:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] ['dedli] ['lʊkɪŋ] ['blɑ:stə] ,
drew from it a couple of light but deadly looking blasters ,
画 从 它 一个 夫妻 的 光 但 致命 寻找 爆能枪 ,

从中取出几把轻巧但看起来威力十足的爆能枪，

[ænd; ənd] [tɔ:st] [wʌn]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and tossed one onto the contour chair in front of him .
和 抛掷 一 到 这 轮廓 椅子 在 正面 的 他 .

然后把其中一张扔到他面前的弧形椅上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **You know how to work one of these things ? " she asked .**
" 你 知道 如何 到 工作 一 的 这些 事物 ? " 她 问 .

“你知道怎么用这玩意儿吗？”她问。

" ['betər] [drɑ:p][ðə; ði] ['wɛpənz] , " [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
" **Better drop the weapons , " a quiet voice said from the doorway behind them**
" 更好的 降低 这 武器 , " 一个 安静的 嗓音 说 从 这 门口 在后面 他们
.
:
.

“最好放下武器，”他们身后的门口传来一个平静的声音。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **You haven't got a chance .**
" 你 还没有 得到 一个 机会 .

你没有机会。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmər] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	speaker	wore	the	light	blue	tunicall	that	was	the	summer	uniform	of	the
"	这	扬声器	穿着	这	光	蓝色的	-	那	曾是	这	夏天	制服	的	这

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

Army	of	the	Republic	of	North	America	.
军队	的	这	共和国	的	北	美国	.

“演讲者身穿浅蓝色制服，那是北美共和国陆军的夏季制服。

[hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [leɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]

His	cap	and	shoulder	-	boards	were	bright	with	silver	lace	and	he	held	a
他的	帽	和	肩膀	-	板	是	明亮的	和	银	蕾丝	和	他	握住	一个

['sɪŋgjələrli] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepən] ['kreɪdld] [ə'krɔːs] [wʌn] ['fɔːrɑːm] .

singularly	ugly	little	automatic	weapon	cradled	across	one	forearm	.
单独地	丑陋的	小的	自动的	武器	摇篮	穿过	一	前臂	.

他的帽子和肩章上缀满了闪亮的银色蕾丝，他用一只前臂托着一把造型极其丑陋的小型自动武器。

['naɪnər] [ænd; ənd] ['lindzi] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

Nina	and	Lindsay	dropped	their	weapons	.
妮娜	和	林赛	掉落	他们的	武器	.

妮娜和琳赛扔掉了武器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [bæk] [wʌz; wəz] [ʌp] .

But	the	girl's	back	was	up	.
但	这	女孩们	后退	曾是	向上	.

但女孩的背挺了起来。

[hɜːr; hər] ['slæntɪŋ] [aɪz] ['krækld] [griːn] ['faɪər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	slanting	eyes	crackled	green	fire	as	she	said	,
她	斜	眼睛	噼啪作响	绿色的	火	作为	她	说	,

她斜长的眼睛里闪烁着绿色的火焰，说道：

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['bæstərdz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ? "

"	What	right	have	you	bastards	got	to	come	busting	in	here	without	a	warrant	?	"
"	什么	正确的	有	你	混蛋	得到	到	来	突袭	在	这里	没有	一个	保证	?	"

“你们这些混蛋凭什么没有搜查令就闯进来？”

" ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] ['kɜːrtəsi] .

"	Sorry	,	"	said	the	officer	with	chilling	courtesy	.
"	对不起	,	"	说	这	官	和	令人不寒而栗	礼貌	.

“对不起，”警官带着令人不寒而栗的礼貌说道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

"	As	it	happens	we	do	have	a	warrant	.
"	作为	它	发生	我们	做	有	一个	保证	.

“碰巧我们确实有搜查令。”

[rɪ'membər] , [mɪs] ['bɛˌkwɪθ] , [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [juː'naɪtɪd] ['wɜːldz] [sɔɪl] .

Remember	,	Miss	Beckwith	,	this	cottage	is	not	United	World's	soil	.
记住	,	错过	贝克威斯	,	这	小屋	是	不是	团结的	世界的	土壤	.

贝克威斯小姐，请记住，这间小屋不是联合世界的领土。

" [hiː; hi] [tɔːst] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] ['naɪnər] [kɔːt] ,

"	He	tossed	an	official	looking	document	which	Nina	caught	,
"	他	抛掷	一个	官方的	寻找	文档	哪个	妮娜	捕捉	,

他扔出一份看起来很正式的文件，妮娜接住了。

['moʊʃənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] .

motioned	a	couple	of	his	men	to	pick	up	her	weapons	.
示意	一个	夫妻	的	他的	男人	到	挑选	向上	她	武器	.

他示意手下几个人捡起她的武器。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**after**	**scanning**	**the**	**warrant**	**.**
"	全部	正确的	,	"	她	说	后	扫描	这	保证	.

“好的，”她扫了一眼搜查令后说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [æm'bæsədər] ['lindzi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Ambassador**	**Lindsay**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	大使	林赛	,	"	曾是	这	回复	.

“林赛大使，”对方回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

"	**We**	**have**	**been**	**ordered**	**to**	**ensure**	**that**	**no**	**harm**	**comes**	**to**	**him**	**while**	**he**	**is**
"	我们	有	到过	订购	到	确保	那	不	伤害	来	到	他	尽管	他	是

[ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] . "

on	**American**	**soil**	**.**	**"**
在	美国人	土壤	.	"

“我们奉命确保他在美国境内时不会受到任何伤害。”

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] ! " [snæpt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**I**	**can**	**read**	**!**	**"**	**snapped**	**the**	**girl**	**.**
"	我	能	读	!	"	啪啪	这	女孩	.

“我会读书！”女孩厉声说道。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ðɪs] .

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**hell**	**to**	**pay**	**over**	**this**	**.**
"	有	去	到	是	地狱	到	支付	超过	这	.

“这件事肯定会闹得人心惶惶。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['lindzi] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hoʊld][juː; jʊ] .

"	**Then**	**,**	**to**	**Lindsay**	**,**	**"**	**We**	**can't**	**stop**	**them**	**now**	**but**	**they**	**can't**	**hold**	**you**	**.**
"	然后	,	到	林赛	,	"	我们	不能	停止	他们	现在	但	他们	不能	抓住	你	.

然后，对林赛说：“我们现在阻止不了他们，但他们也抓不住你。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	**can**	**see**	**to**	**that**	**.**
我	能	看	到	那	.

我可以安排。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][bɪg] [dʌm] ['blʌndərɪŋ] [self] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [wiː; wi]

Just	**try**	**to**	**keep**	**your**	**big**	**dumb**	**blundering**	**self**	**out**	**of**	**any**	**extra**	**trouble**	**till**	**we**
只是	尝试	到	保持	你的	大的	哑的	笨拙	自己	出去	的	任何	额外的	麻烦	直到	我们

[kæn; kən] [teɪk] [steps] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

can	**take**	**steps**	**—**	**will**	**you**	**promise**	**me**	**that**	**,**
能	拿	步骤	—	将要	你	承诺	我	那	,

在我们采取措施之前，你最好别再给自己惹任何麻烦——你能答应我吗?

[bɔːs] ? "

boss	**?**	**"**
老板	?	"

老板? ”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['lindzi] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	说	林赛	.

“我会试试，”林赛说。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] , [ɪn] [ə'næpəlɪs] ,

They	took	him	to	Washington	—	or	rather	to	Sherwood	Forest	,	in	Annapolis	,
他们	采取	他	到	华盛顿	—	或者	相当	到	舍伍德	森林	,	在	安纳波利斯	,

他们把他带到了华盛顿——或者更确切地说，是带到了安纳波利斯的舍伍德森林。

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] [waɪt] [haʊs] [sprɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['lændskeɪpt] ['eikəs] .

where	the	summer	White	House	sprawled	over	and	beneath	its	landscaped	acres	.
在哪里	这	夏天	白色的	房子	蔓延	超过	和	下面	它是	景观设计	英亩	.

夏季白宫就坐落在其精心设计的园林之中。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][mɑːrz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [griːn] , ['veri] [lʌʃ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	a	man	from	Mars	it	was	very	green	,	very	lush	,	very	beautiful	.
到	一个	男人	从	火星	它	曾是	非常	绿色的	,	非常	郁郁葱葱	,	非常	美丽的	.

对一个来自火星的人来说，那里绿意盎然，郁郁葱葱，非常美丽。

['lɪnziz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪmd] ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑː'niːni][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'lektɪd]

Lindsay's	first	impression	of	famed	President	Giovannini	was	that	the	famous	elected
林赛的	第一的	印象	的	著名的	总统	乔瓦尼尼	曾是	那	这	著名的	当选

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] ['sekrətəriz] .

leader	of	the	North	American	Republic	was	composed	mostly	of	secretaries	.
领导者	的	这	北	美国人	共和国	曾是	由	大多	的	秘书	.

林赛对著名的乔瓦尼尼总统的第一印象是，这位北美共和国的著名民选领导人主要由秘书组成。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔːr] [eɪtθ] — [sed] ['greɪvli] , " [ɪf] [juːl]

But	at	last	one	of	them	—	the	seventh	or	eighth	—	said	gravely	,	"	If	you'll
但	在	最后的	一	的	他们	—	这	第七	或者	第八	—	说	严重地	,	"	如果	你会

[dʒʌst][step] [ðɪs] [wei] ,

just	step	this	way	,
只是	步	这	方式	,

但最后，其中一人——第七个或第八个——严肃地说："如果你愿意往这边走一步，

[pliːz] , " [tuː; tə] ['lindzi] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi]

please	,	"	to	Lindsay	and	motioned	for	the	Army	officer	to	remain	where	he
请	,	"	到	林赛	和	示意	为了	这	军队	官	到	保持	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

"请，"他对林赛说道，并示意那名陆军军官留在原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	was	admitted	to	the	bathroom	of	the	man	who	had	sent	for	him
他	曾是	承认	到	这	浴室	的	这	男人	WHO	有	发送	为了	他

[soʊ] [sə'merəli] .

so	summarily	.
所以	简而言之	.

他被粗暴地允许进入了叫他来的那个人的浴室。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

The	president	proved	to	be	unexpectedly	like	some	of	the	governors	of
这	总统	已证实	到	是	不料	喜欢	一些	的	这	州长们	的

['lɪnziz] [hoʊm] ['plænɪt] — [ɪn'saɪsɪv] ,

Lindsay's	home	planet	—	incisive	,
林赛的	家	行星	—	尖锐	,

总统的表现出乎意料地与林赛家乡星球上的一些州长很像——言辞犀利，

[ˌʌnə'fektɪd] , ['iːzəli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

unaffected	,	easily	articulate	.
不受影响	,	容易地	能言善辩	.

不受影响，表达清晰。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːki] , [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , ['fɜːrmli] [fleʃt]

Physically	**he**	**was**	**stocky**	**,**	**of**	**middle**	**height**	**,**	**with**	**a**	**round**	**,**	**firmly**	**fleshed**
身体	他	曾是	矮壮	,	的	中间	高度	,	和	一个	圆形的	,	牢牢	有血有肉的

['sensətɪv] [feɪs] .

sensitive	**face**	**.**
敏感的	脸	.

他身材敦实，中等身高，长着一张圆润饱满、面容敏感的脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [hə'rɑːtʃiz] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [ʃɔːrts] , [noʊ] ['glæsɪz] [ɔːr] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ['hɑːrnɪs] .

He	**wore**	**huaraches**	**and**	**bright**	**blue**	**shorts**	**,**	**no**	**glasses**	**or**	**distortion**	**harness**	**.**
他	穿着	瓦拉切斯	和	明亮的	蓝色的	短裤	,	不	眼镜	或者	失真	马具	.

他穿着凉鞋和亮蓝色短裤，没戴眼镜，也没戴防变形背带。

[hiː; hi] [weɪvd] ['lindzi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [sed] ,

He	**waved**	**Lindsay**	**to**	**a**	**contour**	**chair**	**beside**	**his**	**own**	**,**	**said**	**,**
他	挥手	林赛	到	一个	轮廓	椅子	旁	他的	自己的	,	说	,

他示意琳赛坐到他旁边的一张弧形椅上，说道：

" ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːld] [hɪr] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Sorry**	**I**	**had**	**to**	**have**	**you**	**hauled**	**here**	**this**	**way**	**.**
"	对不起	我	有	到	有	你	拖拽	这里	这	方式	.

“很抱歉我不得不以这种方式把你运到这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [get] [kɪld] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	**was**	**afraid**	**you'd**	**get**	**killed**	**if**	**I**	**didn't**	**.**
我	曾是	害怕的	你会	得到	被杀	如果	我	没有	.

我怕如果我不这么做，你会被杀掉。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [juːv] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] ,

Do	**you**	**have**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**uproar**	**you've**	**caused**	**in**	**the**	**past**	**two**	**days**	**,**
做	你	有	任何	主意	的	这	骚动	你已经	导致	在	这	过去的	二	天	,

你知不知道你这两天引起了多大的轩然大波吗?

[jʌŋ] [mæn] ?

young	**man**	**?**
年轻的	男人	?

年轻人?

" ['lindzi] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'brʌptnəs] , [sed] , " [wel] ,

"	**Lindsay**	**,**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**by**	**the**	**president's**	**abruptness**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**
"	林赛	,	有些	已采取	背	经过	这	总统的	突兀	,	说	,	"	出色地	,

林赛对总统的突然举动有些措手不及，说道：“嗯，

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [smɔːl] [gruːps] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] [bʌt; bət] . . . . "

I	**knew**	**some**	**small**	**groups**	**were**	**upset**	**but**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	知道	一些	小的	团体	是	沮丧的	但	.	.	.	.	"

我知道有些小团体感到不满，但是.....

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	**Take**	**a**	**look**	**,**	**"**	**the**	**president**	**told**	**him**	**,**
"	拿	一个	看	,	"	这	总统	讲述	他	,

“看看吧，”总统对他说。

['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kwɔːr'tet] [ʌv; əv]['viːdɑː] [skriːnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

waving	**toward**	**a**	**quartet**	**of**	**vidar**	**screens**	**on**	**the**	**wall**	**.**
挥手	朝向	一个	四重奏	的	维达尔	屏幕	在	这	墙	.

向墙上的四块维达尔屏幕挥手。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , [nuː] [ɔː'liənz] , ['oʊvər] [ə'nʌðər] , [nuː] [jɔːk] ,

Over	**one**	**of**	**them**	**was**	**the**	**legend**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**	**over**	**another**	**,**	**New**	**York**	**,**
超过	一	的	他们	曾是	这	传奇	,	新的	奥尔良	,	超过	其他	,	新的	约克	,

其中一张海报上写着“新奥尔良”，另一张海报上写着“纽约”。

['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

over	a	third	,	Los	Angeles	,	over	the	fourth	,	Chicago	.
超过	一个	第三	, 洛杉矶	洛杉矶	,	超过	这	第四	,	芝加哥	.	

洛杉矶排名第三，芝加哥排名第四。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][lɪv; laɪv] [ʃɑːts] , " [dʒoʊvɑː'niːni] ['ædɪd] .

"	Those	are	live	shots	,	"	Giovannini	added	.
"	那些	是	居住	镜头	,	"	乔瓦尼尼	额外	.

“这些都是现场直播画面，”乔瓦尼尼补充道。

['lindzi] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

Lindsay	was	appalled	.
林赛	曾是	震惊	.

琳赛感到震惊。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['raɪətɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

Each	of	them	showed	rioting	crowds	and	defensive	police	action	;	the
每个	的	他们	显示	骚乱	人群	和	防守	警察	行动	;	这

['kɔmentəriz] [kraɪd] [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

commentaries	cried	their	confusion	.
评论	哭	他们的	困惑	.

每幅画面都展现了暴乱的人群和警察的防御行动；评论员们则表达了他们的困惑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][gɑːt][ðə; ði] [drɪft] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

However	,	the	Martian	got	the	drift	quickly	enough	.
然而	,	这	火星人	得到	这	漂移	迅速地	足够的	.

然而，火星人很快就明白了。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk] ['əːθliŋz] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

Apparently	his	recent	activities	had	driven	the	neurotic	Earthlings	to	violence	.
显然	他的	最近的	活动	有	驱动	这	神经质	地球人	到	暴力	.

显然，他近期的所作所为激怒了那些神经质的地球人，使他们走向了暴力。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tʃiːf] ['fækʃnz] .

There	appeared	to	be	two	chief	factions	.
那里	出现	到	是	二	首席	派系	.

似乎存在两大主要派系。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪts] ['aʊtreɪdʒ] , [wʌz; wəz]

One	of	them	,	smashing	and	swarming	and	screaming	its	outrage	,	was
一	的	他们	,	粉碎	和	蜂拥而至	和	尖叫	它是	暴行	,	曾是

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɔlɪʃmənt] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər] ['gʌvərnmənt] .

demanding	the	abolishment	of	computer	government	.
要求	这	废除	的	电脑	政府	.

其中一人一边砸东西、一边围攻、一边大声抗议，要求废除计算机政府。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːkwəli] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] ['vɪlən] [neɪmd]

The	other	,	equally	violent	and	even	more	numerous	,	was	after	a	villain	named
这	其他	,	同样地	暴力	和	甚至	更多的	很多的	,	曾是	后	一个	恶棍	命名

- ['lindzi] .

Zalen	Lindsay	.
-	林赛	.

另一起案件同样暴力，而且人数更多，目标是名叫扎伦·林赛的恶棍。

['siːɪŋ] [ðæt] ['lindzi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Seeing	that	Lindsay	was	beginning	to	understand	what	was	happening	,
看到	那	林赛	曾是	开始	到	理解	什么	曾是	发生	,

看到琳赛开始明白发生了什么，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['viːdɑː] [skriːnz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

the	president	pressed	a	button	that	turned	off	all	the	vidar	screens	and	voices	.
这	总统	按下	一个	按钮	那	转向	离开	全部	这	维达尔	屏幕	和	声音	.

总统按下一个按钮，关闭了所有维达屏幕和语音提示。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['sɪtiz] — [tuː; tə] ['sɪtiz] [ɪn] [saʊθ]

He	said	,	"	I	could	switch	to	any	of	our	other	cities	—	to	cities	in	South
他	说	,	"	我	可以	转变	到	任何	的	我们的	其他	城市	—	到	城市	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他说："我可以换到我们其他的任何城市——南美洲的城市，

['ɪndiə] , ['westərn] ['jʊrəp] , ['ɪŋgləɪnd] .

India	,	Western	Europe	,	England	.
印度	,	西	欧洲	,	英格兰	.

印度、西欧、英国。

[ðeə(r)] [ɪ'speʃəli] ['bɪtər] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . "

They're	especially	bitter	toward	you	in	England	.	"
它们是	尤其	苦的	朝向	你	在	英格兰	.	"

在英国，他们对你们尤其怀有怨恨。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] — [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['lindzi] .

"	I'm	beginning	to	accept	the	fact	—	if	not	to	understand	,	"	said	Lindsay	.
"	我是	开始	到	接受	这	事实	—	如果	不是	到	理解	,	"	说	林赛	.

"我开始接受这个事实——即使还不能完全理解，"林赛说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " ['lindzi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪt] [juː; jʊ]

The	president	said	,	"	Lindsay	,	from	the	point	of	view	of	your	planet	you
这	总统	说	,	"	林赛	,	从	这	观点	的	看法	的	你的	行星	你

[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] .

have	done	nothing	improper	.
有	完毕	没有什么	不当	.

总统说："林赛，从你星球的角度来看，你并没有做错任何事。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] . . . .

But	from	the	point	of	view	of	this	planet	.	.	.	.
但	从	这	观点	的	看法	的	这	行星	.	.	.	.

但从这个星球的角度来看.....

" [hiː; hi] [let] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [θɪk] ['ʃəuldəz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	let	silence	and	a	shrug	of	thick	shoulders	finish	the	sentence	.
"	他	让	沉默	和	一个	耸肩	的	厚的	肩膀	结束	这	句子	.

他用沉默和耸耸粗壮肩膀的动作完成了这句话。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , " ['lindzi] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

"	I	had	no	idea	,	"	Lindsay	began	,	"	that	conditions	on	Earth	.	.	.	.
"	我	有	不	主意	,	"	林赛	开始	,	"	那	状况	在	地球	.	.	.	.

"我完全不知道，"琳赛开口说道，"地球上的情况....."

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [treɪl] [ɔːf] .

"	He	let	his	own	voice	trail	off	.
"	他	让	他的	自己的	嗓音	踪迹	离开	.

他的声音渐渐低了下去。

[dʒoʊvɑː'niːni] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Giovannini	finished	it	for	him	.
乔瓦尼尼	完成的	它	为了	他	.

乔瓦尼尼帮他完成了比赛。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][soʊ] [dæmd] [nʊ'rɑːtɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	had	no	idea	people	on	Earth	were	so	damned	neurotic	,	"	he	said	,
"	你	有	不	主意	人们	在	地球	是	所以	该死的	神经质	,	"	他	说	,

[ænd; ənd] [said] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

"你根本不知道地球上的人有多么神经质，"他叹了口气说道。

[ðen] , " ['lindzi] — [kɔ:l][ˌem 'i:] ['dʒɑ:ni] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Then	,	"	Lindsay	—	call	me	Johnny	,	will	you	?
然后	,	"	林赛	—	称呼	我	约翰尼	,	将要	你	?

然后，“琳赛——叫我约翰尼好吗？”

[ɔ:l][maɪ] [frendz] [du:] — ['lindzi] ,

All	my	friends	do	—	Lindsay	,
全部	我的	朋友们	做	—	林赛	,

我的所有朋友都这样做——琳赛，

[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [naʊ] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ænd; ənd][lɑ:rdʒ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:fitiŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

for	generations	now	people	by	and	large	have	been	forfeiting	confidence	in
为了	几代人	现在	人们	经过	和	大的	有	到过	放弃	信心	在

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][kəm'pju:tərz] .

themselves	to	confidence	in	computers	.
他们自己	到	信心	在	计算机	.

几代人以来，人们普遍放弃了对自己的信心，转而相信电脑。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

"	They	have	had	good	reason	.
"	他们	有	有	好的	原因	.

他们有充分的理由。

[kəm'pju:tər] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tru:] [eɪdʒ][ʌv; əv][wɜ:rld] [pi:s] [ɪn]

Computer	judgment	has	been	responsible	for	the	first	true	age	of	world	peace	in
电脑	判断	有	到过	负责任的	为了	这	第一的	真的	年龄	的	世界	和平	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

计算机判别技术促成了历史上第一个真正的世界和平时代。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['helθi] [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['hɛlθi:ɝ] [ðæn; ðən][wɔ:r] .

It	may	not	be	healthy	but	it's	a	damn	sight	healthier	than	war	.
它	可能	不是	是	健康	但	它是	一个	该死	视线	更健康	比	战争	.

它或许不健康，但总比战争健康得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [træns'fɔ:md] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'wi:ldi] [gru:p] [ʌv; əv] [steɪts]

And	it	has	transformed	this	republic	from	an	unwieldy	group	of	states
和	它	有	转变	这	共和国	从	一个	笨重	团体	的	各州

['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'troʊld] ['ænərki] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [rʌn] [baɪ] ['pʊʃˌbʌtənz] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri]

into	a	controlled	anarchy	that	can	be	run	by	pushbuttons	under	ordinary
进入	一个	受控	无政府状态	那	能	是	跑步	经过	按钮	在下面	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

它将这个共和国从一个笨拙的州群变成了一个可控的无政府状态，在正常情况下可以通过按钮进行管理。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [waɪl] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] , " [θæŋks] [fɜ:rst]

"	He	paused	while	the	Martian	lit	a	cigarette	,	then	went	on	with	,	"	Thanks	first
"	他	暂停	尽管	这	火星人	点燃	一个	卷烟	,	然后	去	在	和	,	"	谢谢	第一的

[tu:; tə] - ,

to	Sylac	,
到	-	,

“他停顿了一下，等火星人点燃一支香烟，然后继续说道：‘首先要感谢Sylac，’

[ðen] [tu:; tə] - , [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [vər'mɑ:nt] [wʌz; wəz] ['hæpi:əst] ['ʌndər] [ɪts] [taʊn] ['mi:tɪŋ]

then	to	Elsac	,	we	learned	that	Vermont	was	happiest	under	its	Town	Meeting
然后	到	-	,	我们	学习	那	佛蒙特	曾是	最快乐	在下面	它是	镇	会议

['meθəd] ,

method	,
方法	,

然后，在埃尔萨克，我们了解到佛蒙特州在实行镇民大会制度下最为幸福。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['niːdɪd] [ɪts]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] , [waɪl] [maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪz] [mʌtʃ]
North Carolina needed its oligarchy , while my native state , California , is much
北 卡罗莱纳 需要 它是 寡头政治 , 尽管 我的 本国的 状态 , 加利福尼亚州 , 是 很多
['betər] [ɔːf][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] .
better off divided in two .
更好的 离开 分割 在 二 .

北卡罗来纳州需要它的寡头政治，而我的家乡加利福尼亚州一分为二则更好。

['teksəs] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['trɪp(ə)l]['ledʒɪsleɪtʃər] — [ðeɪ] ['nevər][ɑːr; ər] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ]
Texas became happy with its triple legislature — they never are happy unless they
德克萨斯州 成为 快乐的 和 它是 三倍 立法机关 — 他们 绝不 是 快乐的 除非 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
have a little more of everything down there .
有 一个 小的 更多的 的 一切 向下 那里 .

德克萨斯州对其三级立法机构感到满意——除非他们那里什么都多一点，否则他们永远不会满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] — ['kænədə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [speɪn] . . . . "
It was the same in other countries — Canada , South America , Spain . . . . "
它 曾是 这 相同的 在 其他 国家 — 加拿大 , 南 美国 , 西班牙 . . . . "

其他国家的情况也一样——加拿大、南美、西班牙.....

" [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ?
" And England ?
" 和 英格兰 ?

“那么英格兰呢？”

" ['lindzi] [sed] ['sɔːftli] .
" Lindsay said softly .
" 林赛 说 轻轻 .

琳赛轻声说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [said] [ə'gen] .
The president sighed again .
这 总统 叹了口气 再次 .

总统又叹了口气。

" ['ɪŋgləndˌ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" England , " he admitted ,
" 英格兰 , " 他 承认 ,

“英格兰，”他承认道。

" [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] — [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['kɜːrənt]
" is a bit of a problem — out of all proportion to its size and current
" 是 一个 少量 的 一个 问题 — 出去 的 全部 部分 到 它是 尺寸 和 当前的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“这有点棘手——与它的规模和目前的重要性完全不成比例。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
But the British are stubborn about their institutions .
但 这 英国 是 固执的 关于 他们的 机构 .

但英国人对自己的制度非常固执。

[ðeɪv] [hʌŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
They've hung onto a Royal Family a hundred years longer than anyone else .
他们有 悬挂 到 一个 皇家 家庭 一个 百 年 更长 比 任何人 别的 .

他们拥有皇室血统的时间比其他任何国家都长一百年。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['soʊʃəlɪz(ə)m][soʊ] [suːn] . "
We can hardly expect them to give up their beloved socialism so soon . "
我们 能 几乎 预计 他们 到 给 向上 他们的 心爱 社会主义 所以 很快 . "

我们很难指望他们这么快就放弃他们挚爱的社会主义。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mɑːrz][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,

"	Just	as	long	as	Mars	is	not	expected	to	pay	for	this	indulgence	,
"	只是	作为	长的	作为	火星	是	不是	预期的	到	支付	为了	这	放纵	,

只要火星公司不必为这种放纵付出代价，

[ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] , " ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

it's	quite	all	right	with	my	people	,	"	Lindsay	told	him	.
它是	相当	全部	正确的	和	我的	人们	,	"	林赛	讲述	他	.

“我的家人完全没意见，”林赛告诉他。

" [wɒts] [jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] — - ? " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] .

"	What's	your	first	name	—	Zalen	?	"	the	president	asked	.
"	是什么	你的	第一的	姓名	—	-	?	"	这	总统	问	.

“你的名字叫什么名字——扎伦？”总统问道。

" [wel] , - , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['prɑːbləm]

"	Well	,	Zalen	,	I	know	it's	a	problem
"	出色地	,	-	,	我	知道	它是	一个	问题

“好吧，扎伦，我知道这是个问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr] [kraʊd] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] .

but	we	all	have	to	give	a	little	or	crowd	somebody	out	.
但	我们	全部	有	到	给	一个	小的	或者	人群	某人	出去	.

但我们每个人都必须做出一些让步，或者挤占别人的机会。

- , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kɪld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] . "

Zalen	,	people	are	getting	killed	on	account	of	you	right	now	.	"
-	,	人们	是	获得	被杀	在	帐户	的	你	正确的	现在	.	"

扎伦，现在有人因为你而丧命。

" [aɪv] ['nɪrli] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [maɪ'self] . "

"	I've	nearly	been	killed	a	couple	of	times	myself	.	"
"	我已经	几乎	到过	被杀	一个	夫妻	的	时代	我	.	"

“我自己也差点丧命过好几次。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[rɪ'gretəbl] , " [sed] [dʒoʊvɑː'niːni] .

Regrettable	,	"	said	Giovannini	.
令人遗憾	,	"	说	乔瓦尼尼	.

令人遗憾的是，”乔瓦尼尼说。

" [ðə; ði] [θ,u] [kraʊd] ['nevər] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [sɪ'kjʊrəti] .

"	The	UW	crowd	never	has	understood	security	.
"	这	华盛顿大学	人群	绝不	有	理解	安全	.

“华盛顿大学的学生们从来就不懂安全。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] , - .

That's	why	I	had	to	kidnap	you	,	Zalen	.
那就是	为什么	我	有	到	绑架	你	,	-	.

这就是我不得不绑架你的原因，扎伦。

['kudnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Couldn't	have	you	killed	,	you	know	.
不能	有	你	被杀	,	你	知道	.

你知道，我不可能杀了你。

[nɑːt] [naʊ] ['eniweɪ] . "

Not	now	anyway	.	"
不是	现在	反正	.	"

至少现在不是。

" [glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['dʒɑːni] .
" Glad you feel that way , Johnny .
" 高兴的 你 感觉 那 方式 , 约翰尼 .

“很高兴你这么想，约翰尼。”

" ['lindzi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['draɪli] .
" Lindsay told him drily .
" 林赛 讲述 他 干巴巴地 .

林赛冷冷地告诉他。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [set] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː]
" But hasn't it occurred to you that if people here are so easily set off it
" 但 还没有 它 发生 到 你 那 如果 人们 这里 是 所以 容易地 放 离开 它
[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðɪs] [kəm'pjuːtər] ['bɪznəs] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ?
might be a good idea to knock out this computer business once and for all ?
可能 是 一个 好的 主意 到 敲 出去 这 电脑 商业 一次 和 为了 全部 ?

“但是你难道没想过，如果这里的人这么容易被激怒，那么彻底取缔计算机行业或许是个好主意吗？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" The president puffed on his cigarette .
" 这 总统 膨胀的 在 他的 卷烟 .

总统抽了一口烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['zeɪl] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ten] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Then he said , " Zale , twenty years ago , maybe even ten , it could have been
然后 他 说 , " 扎勒 , 二十 年 前 , 或许 甚至 十 , 它 可以 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

然后他说：“扎勒，二十年前，甚至十年前，这事是可以做到的。”

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt] .
Now it's too late .
现在 它是 也 晚的 .

现在太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['bɪljən] - ['dɑːlər] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [8] .
Which is why the ninety - billion - dollar investment in Giac .
哪个 是 为什么 这 九十 - 十亿 - 美元 投资 在 giac .

这就是为什么对GIAC投资900亿美元的原因。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [kəm'pjuːtər] ,
We've got to give them an absolute computer ,
我们已经 得到 到 给 他们 一个 绝对 电脑 ,

我们必须给他们一台绝对可靠的电脑。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'muːv] [fər'evər] [ðə; ði]['beɪsɪk] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌʌndə'laiz]
one that will remove forever the basic distrust of computer judgment that underlies
一 那 将要 消除 永远 这 基本的 怀疑 的 电脑 判断 那 底层
[ðə; ði][njuə'rəusis][juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] . "
the neuroses you just mentioned . "
这 神经症 你 只是 提及 . "

一个能够彻底消除你刚才提到的那些神经质症状背后，对计算机判断的基本不信任感的方法。

" [kwaɪt] ['pɑːsəbli] , " [sed] ['lindzi] .
" Quite possibly , " said Lindsay .
" 相当 可能 , " 说 林赛 .

“很有可能，”林赛说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [dʌn] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [kəm'pju:tər]
" But I haven't actually done a damned thing myself to undermine computer
" 但 我 还没有 实际上 完毕 一个 该死的 事物 我 到 破坏 电脑
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“但我本人实际上并没有做任何破坏计算机判断的事情。”

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['ekspɜ:rts] [hu:] [hæv; həv] [fed] [ðer; ðər]
The mistakes have been made by the so - called experts who have fed their
这 错误 有 到过 制成 经过 这 所以 - 称为 专家 WHO 有 美联储 他们的
[mə'ʃi:nz] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
machines inadequate information .
机器 不足 信息 .

这些错误是那些所谓的专家犯下的，他们给机器输入了不充分的信息。

[ðoʊz] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər] ['ɪnfəntaɪl] .
Those mistakes were infantile .
那些 错误 是 婴儿 .

那些错误很幼稚。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [nʊ'roʊsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fidər] .
They suggest some sort of neurosis on the part of the feeders .
他们 建议 一些 种类 的 神经症 在 这 部分 的 这 喂食器 .

他们认为喂食者可能患有某种神经质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mis'teik] - [proʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They could be mistake - prone , you know .
他们 可以 是 错误 - 易于 , 你 知道 .

你知道，他们可能会犯错。

" ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑ:'ni:ni] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
" President Giovannini chuckled again .
" 总统 乔瓦尼尼 轻笑 再次 .

”乔瓦尼尼总统再次笑了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [mis'teik] - [proʊn] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" Of course they're mistake - prone , Zalen , " he said .
" 的 课程 它们是 错误 - 易于 , - , " 他 说 .

“他们当然容易犯错，扎伦，”他说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
" Some of them , anyway .
" 一些 的 他们 , 反正 .

“至少他们中的一些人是这样。”

[ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
And it's getting worse .
和 它是 获得 更糟 .

情况还在恶化。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [8] .
That's the real reason for Giac .
那就是 这 真实的 原因 为了 giac .

这就是Giac的真正原因。

[weɪtəl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Wait'll you see it ! "
等待 你 看 它 ! "

等着瞧吧!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɔːŋ] , ['dʒɑːni] ?
" You think I'm going to be around that long , Johnny ?
" 你 思考 我是 去 到 是 大约 那 长的 , 约翰尼 ?

“你觉得我会一直陪着你吗，约翰尼？”

" ['lindzi] [æskt] .
" Lindsay asked .
" 林赛 问 .

林赛问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] . "
" I understand I'm to be sent back to Mars — if I live that long . "
" 我 理解 我是 到 是 发送 后退 到 火星 — 如果 我 居住 那 长的 . "

“我知道我将被送回火星——如果我能活到那个时候的话。”

" [noʊ] , ['lindzi] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" No , Lindsay , we need you — I'll explain in a moment .
" 不 , 林赛 , 我们 需要 你 — 患病的 解释 在 一个 片刻 .

“不，琳赛，我们需要你——我一会儿再解释。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
And we aren't going to let you die and become a martyr for generations
和 我们 不是 去 到 让 你 死 和 变得 一个 烈士 为了 几代人
[ʌv; əv]['ænti] - - .
of anti - computerites .
的 反对 - - .

我们不会让你白白送命，成为几代反电脑人士的殉道者。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "
We can't have that now , can we ? "
我们 不能 有 那 现在 , 能 我们 ? "

现在我们不能那样做，对吧?

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lindzi] ,
" I'll go along with you on it , " said Lindsay ,
" 患病的 去 沿着 和 你 在 它 , " 说 林赛 ,

“我会同意你的决定，”林赛说。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .
wondering what the president was leading up to .
好奇 什么 这 总统 曾是 领导 向上 到 .

想知道总统究竟在酝酿什么。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The president beamed at him .
" 这 总统 光束 在 他 .

总统对他露出了灿烂的笑容。

" - — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [8] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [test]
" Zalen — I want you to be the first person to put Giac through a public test
" - — 我 想 你 到 是 这 第一的 人 到 放 giac 通过 一个 民众 测试
.
:
.

“扎伦——我希望你是第一个对吉亚克进行公开考验的人。”

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [məˈʃiːn] .

That's	how	much	I	trust	that	machine	.
那就是	如何	很多	我	相信	那	机器	.

我就是这么信任这台机器。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊld] [ʌp] [tuː] [kəmˈpjuːtərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - , [tuː; tə][traɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

I	want	you	,	the	man	who	has	fouled	up	two	computers	,	including	Elsac	,	to	try	her	out	.
我	想	你	,	这	男人	WHO	有	犯规	向上	二	计算机	,	包括	-	,	到	尝试	她	出去	.

我希望你，那个搞砸了两台电脑（包括 Elsac）的人，来试用一下她。

" [ænd; ənd] ['lindzi] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd] .

"	And	Lindsay	could	only	nod	.
"	和	林赛	可以	仅有的	点头	.

林赛只能点头。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][mɑːrz] [maɪt] [nɑːt] [əˈpruːv] [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]['ɑːbdʒekt] .

The	governors	of	Mars	might	not	approve	but	after	the	uproar	he	had	caused	on	this	mission	they	could	hardly	object	.
这	州长们	的	火星	可能	不是	批准	但	后	这	骚动	他	有	导致	在	这	使命	他们	可以	几乎	目的	.

火星统治者们或许不会赞同，但鉴于他在这次任务中引起的轩然大波，他们也很难反对。

['prezɪdənt] [dʒoʊvæniːnːz] [skiːm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['steɪtsmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'stuːtnəs] .

President	Giovannini's	scheme	was	fully	up	to	that	renowned	statesman's	reputation	for	political	astuteness	.
总统	乔瓦尼尼	方案	曾是	完全	向上	到	那	著名	政治家的	名声	为了	政治的	敏锐	.

乔瓦尼尼总统的计划完全符合这位著名政治家一贯的政治精明形象。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lindzi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

The	more	Lindsay	thought	it	over	the	more	beautiful	was	its	simplicity	.
这	更多的	林赛	想法	它	超过	这	更多的	美丽的	曾是	它是	简单	.

琳赛越想越觉得它的简洁之美。

[mɪr] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] [test] [wʊd] [kwel] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] .

Mere	word	that	he	was	to	conduct	the	first	public	test	would	quell	the	rioting	.
仅仅	单词	那	他	曾是	到	执行	这	第一的	民众	测试	会	荡平	这	骚乱	.

仅仅是他要进行首次公开测试的消息，就能平息骚乱。

[ænd; ənd] [ənˈles] ['lindzi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [sɪm'bɑːlɪk]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtərz][tuː; tə] [biː; bi]['fæləb(ə)l] ,

And	unless	Lindsay	could	show	this	mightiest	of	all	symbolic	logic	computers	to	be	fallible	,
和	除非	林赛	可以	展示	这	最强大的	的	全部	象征性的	逻辑	计算机	到	是	易犯错的	,

除非林赛能够证明这台最强大的符号逻辑计算机也会出现故障，

[kəm'pjuːtər] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'trentʃt] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

computer	rule	would	be	entrenched	on	Earth	as	never	before	.
电脑	规则	会	是	根深蒂固的	在	地球	作为	绝不	前	.

计算机统治将以前所未有的方式根深蒂固于世。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ?

But	what	if	,	in	some	way	,	he	succeeded	in	confounding	the	computer	?
但	什么	如果	,	在	一些	方式	,	他	成功了	在	混淆	这	电脑	?

但是，如果他以某种方式成功地迷惑了计算机呢?

['lindzi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli]

Lindsay	shuddered	as	he	thought	of	the	rioting	he	had	so	recently
林赛	颤抖	作为	他	想法	的	这	骚乱	他	有	所以	最近

['witnist] [ɑːn][ðə; ði]['viːdɑː] - [skriːnz] .

witnessed	on	the	vidar	-	screens	.
目击者	在	这	维达尔	-	屏幕	.

林赛一想到不久前在电子屏幕上看到的骚乱，就不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [jʊə(r)] [wɔːrn]

His	face	must	have	revealed	his	distress	for	the	president	said	,	"	You're	worn
他的	脸	必须	有	揭晓	他的	痛苦	为了	这	总统	说	,	"	你是	磨损

[aʊt] , - .

out	,	Zalen	.
出去	,	-	.

他的脸上一定流露出痛苦之情，因为总统说道：“扎伦，你累坏了。”

[kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Can't	have	that	,	you	know	.
不能	有	那	,	你	知道	.

你知道，这绝对不行。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [test] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

Not	with	the	big	test	coming	tomorrow	.
不是	和	这	大的	测试	未来	明天	.

明天就要面临大考了，可不行。

" ['lindzi] ['berli] [rɪ'membər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

"	Lindsay	barely	remembered	leaving	the	president	and	being	led	to	a	sleeping
"	林赛	仅仅	记得	离开	这	总统	和	存在	引领	到	一个	睡眠

['tʃeɪmbər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][væst]['mænʃ(ə)n] .

chamber	somewhere	in	the	vast	mansion	.
房间	某处	在	这	广阔的	大厦	.

“林赛几乎不记得自己离开总统，被带到这座巨大宅邸中某个卧室的情景了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['naɪnər][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	he	woke	up	it	was	dark	and	Nina	was	perched	on	the	edge	of
什么时候	他	觉醒	向上	它	曾是	黑暗的	和	妮娜	曾是	栖息	在	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːntʊr] [kaʊtʃ] ,

his	contour	couch	,
他的	轮廓	长椅	,

他醒来时天已经黑了，妮娜正坐在他那张弧形沙发边缘。

['lʊkɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'mjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['boʊloʊ][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] .

looking	unexpectedly	demure	in	a	grey	bolo	with	white	collar	and	cuffs	.
寻找	不料	端庄	在	一个	灰色的	博洛	和	白色的	衣领	和	袖口	.

她身穿灰色波洛领衬衫，搭配白色领子和袖口，显得出乎意料地端庄淑女。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , " [haɪ] . "

He	said	,	as	articulate	as	usual	when	she	surprised	him	,	"	Hi	.	"
他	说	,	作为	能言善辩	作为	通常	什么时候	她	惊讶	他	,	"	你好	.	"

当她让他感到意外时，他像往常一样条理清晰地说：“嗨。”

" [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	About	time	you	woke	up	,	"	she	said	.
"	关于	时间	你	觉醒	向上	,	"	她	说	.

“你总算醒了，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [snɔːr] ? "

"	Do	you	know	you	snore	?	"
"	做	你	知道	你	鼾	?	"

你知道自己打鼾吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

"	I	can't	help	it	,	"	he	told	her	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	讲述	她	.

“我没办法，”他告诉她。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] ['fʊli] [ə'weɪk] , " [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hɪr] ? "

Then	,	coming	fully	awake	,	"	How	the	devil	did	you	get	here	?	"
然后	,	未来	完全	醒	,	"	如何	这	魔鬼	做过	你	得到	这里	?	"

然后，他彻底清醒过来，问道：“你到底是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] [wɔ:kt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [sək'sɪŋktli] .

"	I	walked	,	"	she	informed	him	succinctly	.
"	我	步行	,	"	她	知情的	他	简洁地	.

“我是走过去的，”她简洁地告诉他。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

She	stood	up	,	her	magnificent	figure	silhouetted	against	the	light	.
她	站立	向上	,	她	壮丽	数字	剪影	反对	这	光	.

她站起身来，曼妙的身姿在灯光下勾勒出优美的轮廓。

" ['betər] [get] [drest] — [jʊr; jər] [dʌdz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

"	Better	get	dressed	—	your	duds	are	over	there	.
"	更好的	得到	穿着	—	你的	失败	是	超过	那里	.

“最好赶紧穿好衣服——你的衣服在那边。”

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] - .

"	She	nodded	toward	a	walldrobe	.
"	她	点头	朝向	一个	-	.

她朝墙上的衣柜点了点头。

" [aɪl] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] .

"	I'll	wait	in	the	bathroom	.
"	患病的	等待	在	这	浴室	.

“我会在洗手间等。”

" [ʃi:; ʃi] ['bri:zd] [aʊt] .

"	She	breezed	out	.
"	她	微风拂过	出去	.

她轻快地走了出去。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [senst] [ðæt] ['naɪnər]

When	he	looked	at	the	clothing	he	was	to	wear	he	sensed	that	Nina
什么时候	他	看起来	在	这	衣服	他	曾是	到	穿	他	感觉到的	那	妮娜

[hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

had	selected	it	for	him	.
有	已选	它	为了	他	.

当他看着自己要穿的衣服时，他感觉这是妮娜为他挑选的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braitə] [ɪn] ['kʌlər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ɪn] [kʌt] ,

It	was	a	little	brighter	in	color	,	a	little	more	daring	in	cut	,
它	曾是	一个	小的	更亮	在	颜色	,	一个	小的	更多的	大胆	在	切	,

它的颜色更鲜艳一些，剪裁也更大胆一些。

[ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

than	what	he	would	have	picked	for	himself	.
比	什么	他	会	有	挑选	为了	他自己	.

而不是他自己会选择的那种。

['naɪnər] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['kerfəli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] ,

Nina	was	placing	jewels	carefully	in	her	hair	,
妮娜	曾是	放置	珠宝	小心	在	她	头发	,

妮娜正小心翼翼地将珠宝别在头发上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sliːk] ['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] ,

which	she	had	released	to	form	a	sleek	halo	around	her	magnificent	head	,
哪个	她	有	发布	到	形式	一个	光滑	光环	大约	她	壮丽	头	,

她松开手，让它们在她高贵的头颅周围形成一个光滑的光环。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæθruːm] .

when	he	entered	the	bathroom	.
什么时候	他	进入	这	浴室	.

当他走进浴室时。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpælɪ'seɪd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəld] ['heəpɪnz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

A	small	palisade	of	glittering	jeweled	hairpins	protruded	from	her	mouth	.
一个	小的	栅栏	的	闪闪发光	珠宝	发夹	突出	从	她	嘴	.

她嘴里伸出一小排闪闪发光的宝石发簪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [hɜːr; hər] [dɪ'mjʊr] ['boʊloʊ][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [blæk] ['bɑːdɪs] -

She	had	shed	her	demure	bolo	and	stood	revealed	in	glittering	black	bodice	-
她	有	棚	她	端庄	博洛	和	站立	揭晓	在	闪闪发光	黑色的	紧身胸衣	-

[brɑː][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [skɜːrt] - [klaʊt] .

bra	and	evening	skirt	-	clout	.
胸罩	和	晚上	裙子	-	影响力	.

她脱下了端庄的领结，露出了闪亮的黑色紧身胸衣和晚礼服裙。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læst]['dʒuːəl][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

After	placing	the	last	jewel	in	her	hair	she	swung	about	and	said	,
后	放置	这	最后的	宝石	在	她	头发	她	摇摆	关于	和	说	,

她把最后一颗宝石戴在头发上后，转过身来说：

" [ðer; ðər] — [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? "

"	There	—	how	do	I	look	?	"
"	那里	—	如何	做	我	看	?	"

“你看——我看起来怎么样？”

" ['gɔːrdʒəs] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Gorgeous	,	"	he	told	her	.
"	华丽的	,	"	他	讲述	她	.

“真漂亮，”他告诉她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	look	a	bit	dull	,	"	she	said	.
"	你	看	一个	少量	乏味的	,	"	她	说	.

“你看上去有点闷闷不乐，”她说。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [bæg] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	dug	a	box	out	of	a	travel	-	bag	placed	in	a	corner	of	the	room	.
她	挖	一个	盒子	出去	的	一个	旅行	-	包	放置	在	一个	角落	的	这	房间	.

她从放在房间角落的旅行包里翻出一个盒子。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	,	"	she	said	.
"	这里	,	"	她	说	.

“给你，”她说。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] — [left] [saɪd] . "

"	Put	this	on	—	left	side	.	"
"	放	这	在	—	左边	边	.	"

“把它放在——左侧。”

" [ðɪs] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnbɜːrst] [ˌdekə'reɪʃn] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['daɪməmd] -
" This " proved to be a magnificent sunburst decoration , a glittering diamond -
" 这 " 已证实 到 是 一个 壮丽 旭日 装饰 , 一个 闪闪发光 钻石 -
[ɪn'krʌstɪd] [stɑːr] .
encrusted star .
结壳的 星星 .

“这”原来是一个华丽的旭日形装饰品，一颗闪闪发光的镶钻星星。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
He said , " What is it ? "
他 说 , " 什么 是 它 ? "

他说：“那是什么？”

" [grænd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪpləmæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Grand Order of the United Worlds — a fine diplomat you are !
" 盛大 命令 的 这 团结的 世界 — 一个 美好的 外交官 你 是 !

“世界联合大秩序——你真是个优秀的外交官！”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['flaɪɪŋ] [hɪr] .
I picked it up for you this afternoon before flying here .
我 挑选 它 向上 为了 你 这 下午 前 飞行 这里 .

我今天下午飞来之前特意帮你取的。

[dʒʌst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . . . .
Just stick it on . . . .
只是 戳 它 在 . . . .

直接贴上去就行了……

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" She came over , took it from him ,
" 她 来了 超过 , 采取 它 从 他 ,

她走过来，从他手里拿走了它，

[prest] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['boʊloʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [grɪps] [kɔːt] [hoʊld] .
pressed it firmly against his bolo till the suction grips caught hold .
按下 它 牢牢 反对 他的 博洛 直到 这 吸 握把 捕捉 抓住 .

他用力将它压在自己的砍刀上，直到吸盘牢牢抓住它。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
He put his arms around her .
他 放 他的 武器 大约 她 .

他搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She let him hold her a moment ,
她 让 他 抓住 她 一个 片刻 ,

她让他抱了她一会儿，

[ðen] [pʊʃt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː]
then pushed clear in the immemorial gesture of women dressed for a party who
然后 推动 清除 在 这 远古的 手势 的 女性 穿着 为了 一个 派对 WHO
[duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['gruːmɪŋ] [mʌst] .
do not want to have their grooming mussed .
做 不是 想 到 有 他们的 美容 凌乱 .

然后，她们像参加派对的女士一样，用一种古老的姿态推开对方，以免弄乱自己的仪容。

" [nɑːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not now , " she said .
" 不是 现在 , " 她 说 .

“现在不行，”她说。

" [wi:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "

"	We'll	have	plenty	of	time	.	"
"	出色地	有	很多	的	时间	.	"

“我们有的是时间。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɒts] ['wɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	for	what's	worrying	me	,	"	he	said	.
"	不是	为了	是什么	令人担忧	我	,	"	他	说	.

“不是因为我担心的事，”他说。

" ['naɪnər] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [8] [θru:] [ɪts] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]

"	Nina	,	I've	got	to	put	Giac	through	its	paces	in	front	of	the	whole	world
"	妮娜	,	我已经	得到	到	放	giac	通过	它是	步幅	在	正面	的	这	所有的	世界

[tə'mɑ:roʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“妮娜，我明天要在全世界面前好好测试一下Giac的性能。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	don't	know	what	to	ask	it	.
和	我	不	知道	什么	到	问	它	.

我不知道该问它什么。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][blaɪnd][spɑ:t] [wer] [sɪm'bɑ:lɪk] ['lɑ:dʒɪk][ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "

I've	got	a	blind	spot	where	symbolic	logic	is	concerned	.	"
我已经	得到	一个	瞎的	点	在哪里	象征性的	逻辑	是	担心的	.	"

我在符号逻辑方面存在盲点。

" [dəunt] [fret] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɑ:mli] .

"	Don't	fret	yourself	,	"	said	the	girl	calmly	.
"	不	烦恼	你自己	,	"	说	这	女孩	平静地	.

“别担心，”女孩平静地说。

" [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

"	I'm	not	worried	about	you	.
"	我是	不是	担心	关于	你	.

“我并不担心你。”

[nɑ:t]['æftər] [wʌt] [ju:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pju:tərz] [ju:v] [feɪst] .

Not	after	what	you've	managed	to	do	to	all	the	other	computers	you've	faced	.
不是	后	什么	你已经	管理	到	做	到	全部	这	其他	计算机	你已经	面对	.

在你对其他所有遇到的电脑都做了那种事之后，就别想了。

[kʌm] [ɑ:n] — [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

Come	on	—	we're	having	dinner	with	the	president	.	"
来	在	—	是	拥有	晚餐	和	这	总统	.	"

走吧——我们要和总统共进晚餐。

" [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Who	the	hell	are	you	anyway	?
"	WHO	这	地狱	是	你	反正	?

你到底是谁?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['blʌntli] .

"	he	asked	her	bluntly	.
"	他	问	她	直截了当地	.

他直截了当地问她。

" [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .

"	You	don't	even	look	the	same	.
"	你	不	甚至	看	这	相同的	.

你看起来都不一样了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I should hope not , " she told him .
" 我 应该 希望 不是 , " 她 讲述 他 .

“但愿不会，”她告诉他。

" ['æftər] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [greɪs] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [θ,u] ['sekrəteri] — [ɔːr] [æz; əz]
I could hardly grace the president's table as a mere UW secretary — or as
我 可以 几乎 优雅 这 总统的 桌子 作为 一个 仅仅 华盛顿大学 秘书 — 或者 作为
[ə; eɪ] [nuː] [ɔːˈliənz] [tɑːp] ['mɑːd(ə)l] .
a New Orleans top model .
一个 新的 奥尔良 顶部 模型 .

我只是华盛顿大学的一名普通秘书，或者新奥尔良的一名顶级模特，我都很难有机会坐在总统的餐桌旁。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [went] — [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃɑːk] [wen] ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑːˈniːni] ['griːtɪd] ['naɪnər]
" He went — and got his second shock when President Giovannini greeted Nina
" 他 去 — 和 得到 他的 第二 震惊 什么时候 总统 乔瓦尼尼 问候 妮娜
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [əbˈsiːkwiəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [prəˈfeʃənəli] [friː] - [ænd; ənd]
with a manner as close to obsequiousness as that professionally free - and
和 一个 方式 作为 关闭 到 谄媚 作为 那 专业地 自由的 - 和
- ['iːzi] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .
- easy politician could muster .
- 简单的 政治家 可以 鼓起 .

“他去了——结果却受到了第二次震惊，因为乔瓦尼尼总统以一种近乎谄媚的态度迎接尼娜，而这种态度对于这位职业上随和的政治家来说，是他所能做到的。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [mɪs] - - [rəˈmɪrɛz] .
He said , " My dear Miss Norstadt - Ramirez .
他 说 , " 我的 亲爱的 错过 - - 拉米雷斯 .

他说：“我亲爱的诺斯塔特-拉米雷斯小姐。”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juːl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['ækʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I do hope you'll forgive me for ordering such summary action this morning .
我 做 希望 你会 原谅 我 为了 订购 这样的 概括 行动 这 早晨 .

我希望您能原谅我今天早上下令采取如此仓促的行动。

[ɪf] [aɪˈd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪˈdiːə] . . . . "
If I'd had the slightest idea . . . . "
如果 ID 有 这 丝毫 主意 . . . . "

如果我当时哪怕有一点点预感的话.....

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , " ['naɪnər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I was boiling , " Nina told him .
" 我 曾是 沸腾 , " 妮娜 讲述 他 .

“我当时气得火冒三丈，”妮娜告诉他。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:rdər] - [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][prɑ:ps] [aʊt] [frʌm; frəm]

"	I	was	just	about	ready	to	order	Aetnapolitan	to	pull	the	props	out	from
"	我	曾是	只是	关于	准备好	到	命令	-	到	拉	这	道具	出去	从

['ʌndər] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]['raiəts] ['stɑ:rtɪd] .

under	you	when	the	riots	started	.
在下面	你	什么时候	这	骚乱	开始	.

“我正准备命令安特那波利坦把你们脚下的道具撤走，这时骚乱开始了。”

[ðen] [aɪ]['blesɪd; blest][jʊr; jər] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] . "

Then	I	blessed	your	shiny	little	head	and	came	up	here	.	"
然后	我	蒙福	你的	闪亮的	小的	头	和	来了	向上	这里	.	"

然后我祝福了你那闪亮的小脑袋，就上来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nərd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	I	am	honored	,	"	said	the	president	.
"	我	是	荣幸	,	"	说	这	总统	.

“我感到非常荣幸，”总统说。

['lindzi] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ,

Lindsay	,	walking	through	the	proceedings	in	a	fog	,
林赛	,	步行	通过	这	诉讼程序	在	一个	多雾路段	,

琳赛恍若未明，茫然地走在庭审现场。

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [lə'kɑ:nɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɪpt] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] [hu:] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	even	more	laconic	than	a	clipped	British	envoy	who	,	along	with	a
曾是	甚至	更多的	简洁	比	一个	剪辑	英国	使者	WHO	,	沿着	和	一个

[rɪ'kʌvərd] ['senətər] ['ændərsn] ,

recovered	Senator	Anderson	,
恢复	参议员	安德森	,

他甚至比一位言简意赅的英国特使还要寡言少语，这位特使还与康复后的安德森参议员一起.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

was	a	member	of	the	party	.
曾是	一个	成员	的	这	派对	.

曾是该党成员。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] , " ['ændərsn] ['wɪspəd] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	"	Anderson	whispered	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	"	安德森	低声说道	.

“别太难过，”安德森低声说道。

" ['naɪnər][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] - [kept] ['si:krət] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .

"	Nina	is	just	about	the	best	-	kept	secret	in	this	hemisphere	.
"	妮娜	是	只是	关于	这	最好的	-	保留	秘密	在	这	半球	.

“妮娜可以说是西半球保守得最好的秘密之一。”

[ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:z] [bɪn] [ɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] . . . .

If	I	weren't	one	of	the	few	who's	been	in	on	it	all	along	.	.	.	.
如果	我	不是	一	的	这	很少	谁是	到过	在	在	它	全部	沿着	.	.	.	.

如果我不是一直参与其中的少数人之一.....

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] ['eləkwəntli] .

"	He	shrugged	eloquently	.
"	他	耸了耸肩	雄辩地	.

他耸了耸肩，意味深长。

['lindzi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Lindsay	said	nothing	.
林赛	说	没有什么	.

琳赛什么也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大使(The Ambassador)
第4/4页

[hiː; hi] ['kudnt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[soʊ]['naɪnər] — [hɪz; ɪz] [freʃ] ['slætərnli] ['sekrəteri] , [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['kæpɪt(ə)l] —
So Nina — his fresh slatternly secretary , the courtesan of the world capital —
所以 妮娜 — 他的 新鲜的 邋遢地 秘书 , 这 妓女 的 这 世界 首都 —
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - - - [rə'mɪrɛz] ,
was also Coranina Norstadt - Ramirez ,
曾是 还 - - - 拉米雷斯 ,

所以，妮娜——他那位衣着邋遢的新秘书，世界之都的交际花——也是科拉尼娜·诺斯塔特-拉米雷斯。

[ðə; ði] ['erəs] [huː] [oʊnd] ['ɔːlmoʊst][hæf][ʌv; əv] [ɜːrθ] !
the heiress who owned almost half of Earth !
这 女继承人 WHO 拥有 几乎 一半 的 地球 !

拥有近半个地球的女继承人!

[hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['kwɒdrupli] - ['pleɪtɪd] ['ɪdiət] .
He felt like a quadruply - plated idiot .
他 毛毡 喜欢 一个 四倍 - 镀 笨蛋 .

他觉得自己像个四层钢板做的白痴。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] - - [rə'mɪrɛz] — [huː] ['dɪdnt] ,
He knew about Norstadt - Ramirez — who didn't ,
他 知道 关于 - - 拉米雷斯 — WHO 没有 ,

他认识诺斯塔特-拉米雷斯——而谁又不认识呢?

['weðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃənz] ['sɜːrklɪŋ] ['viːnəs] [waɪl] [ðæt] ['plænəts]
whether on Earth or Mars or the space - stations circling Venus while that planet's
无论 在 地球 或者 火星 或者 这 空间 - 车站 盘旋 金星 尽管 那 行星的
['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?
atmosphere was being artificially altered to make it fit for human habitation ?
气氛 曾是 存在 人为地 已修改 到 制作 它 合身 为了 人类 居住地 ?

无论是在地球上、火星上，还是在环绕金星运行的空间站上（当时金星的大气层正被人工改造，使其适合人类居住）?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['glæmərəs] ['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['erəs] , [ðə; ði] [jʌŋ]
She was a fantastic glamorous lady of mystery , the ultimate heiress , the young
她 曾是 一个 极好的 魅力四射 女士 的 神秘 , 这 最终的 女继承人 , 这 年轻的
['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ɪn'eksərəbli] ,
woman to whom inexorably ,
女士 到 谁 无情地 ,

她是一位魅力四射、神秘莫测的绝世佳人，一位名副其实的女继承人，一位注定要成为他心头挚爱的年轻女子。

[θæŋks] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkəz] [ˌmeɪtriˈɑːrkl] ['ɪrə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
thanks to North America's matriarchal era during the twentieth century ,
谢谢 到 北 美国的 母系社会 时代 期间 这 第二十 世纪 ,

多亏了20世纪北美母系社会的兴起，

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['maɪtiːəst] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [trʌst] [fʌndz] [hæd; həd]
the control of most of its mightiest corporations and trust funds had
这 控制 的 最多 的 它是 最强大的 公司 和 相信 资金 有
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

大多数实力最强的企业和信托基金的控制权已经落入他人之手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪnziz] ['sekrəteri] .

And	she	was	Lindsay's	secretary	.
和	她	曾是	林赛的	秘书	.

她是林赛的秘书。

[noʊ] ['wʌndər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɔːs] .

No	wonder	,	he	thought	miserably	,	she	had	never	sounded	quite	sincere	about	calling	him	boss	.
不	想知道	,	他	想法	惨痛地	,	她	有	绝不	听起来	相当	真诚	关于	呼叫	他	老板	.

难怪，他沮丧地想，她叫他老板的时候，语气从来都不太真诚。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['vɜːrtʃuəli] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt] [æz; əz] [wel] .

Why	,	she	virtually	owned	his	home	planet	as	well	.
为什么	,	她	几乎	拥有	他的	家	行星	作为	出色地	.

为什么呢？她实际上也拥有他的母星。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['koʊvɜːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pɔɪzd] , [ə'mjuːzd] , [ə'lɜːrt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪti] — [ænd; ənd][soʊ] ['dæmnəbli] [ə'træktɪv] .

He	watched	her	covertly	across	the	table	,	poised	,	amused	,	alert	,	occasionally	witty	—	and	so	damnably	attractive	.
他	观看	她	隐蔽	穿过	这	桌子	,	准备	,	觉得好笑	,	警报	,	偶尔	机智	—	和	所以	该死的	吸引人的	.

他偷偷地隔着桌子观察她，她姿态优雅，神态愉悦，反应敏捷，偶尔还很机智——而且真是该死的迷人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

He	wished	he	were	dead	.
他	希望	他	是	死的	.

他宁愿死去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] , [skauld] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	caught	his	regard	,	scowled	and	stuck	her	tongue	out	at	him	.
她	捕捉	他的	看待	,	皱着眉头	和	卡住	她	舌头	出去	在	他	.

她察觉到他的目光，皱起眉头，朝他吐了吐舌头。

[hiː; hi] [θɔːt] .

He	thought	.
他	想法	.

他想。

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] . . . !

Why	,	you	little	.	.	.	!
为什么	,	你	小的	.	.	.	!

你这小家伙……！

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætər] ['æftər] ['dɪnər] , [gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] .

Somehow	she	got	them	out	of	the	chatter	after	dinner	,	got	him	back	to	his	suite	.
不知何故	她	得到	他们	出去	的	这	喋喋不休	后	晚餐	,	得到	他	后退	到	他的	套房	.

晚饭后，她设法让他们停止了闲聊，把他送回了他的套房。

[ðer; ðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['zeɪl] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stʌfi] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

There	,	regarding	him	sternly	,	she	said	,	"	Zale	,	you	aren't	going	to	be	stuffy	about	this	,
那里	,	关于	他	严厉地	,	她	说	,	"	扎勒	,	你	不是	去	到	是	闷	关于	这	,

她严厉地看着他，说道：“扎勒，你不能在这件事上摆架子。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
are **you** **?** **"**
是 你 ? "

你是？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **can't** **help** **it** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我 不能 帮助 它 , " 他 回复 .

“我没办法，”他回答说。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] . . . .
" **If** **you'd** **only** **told** **me** **.** **.** **.** **.**
" 如果 你会 仅有的 讲述 我 . . . .

“如果你早点告诉我……”

" [hiː; hi] [riːd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .
" **He** **read** **sympathy** **in** **her** **green** **eyes** **.**
" 他 读 同情 在 她 绿色的 眼睛 .

他从她绿色的眼睛里读出了同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self]
But **she** **merely** **shrugged** **and** **said** **,** **"** **Result** **of** **a** **lifetime** **of** **keeping** **myself**
但 她 仅仅 耸了耸肩 和 说 , " 结果 的 一个 寿命 的 保持 我
['ʌndər] [ræps] .
under **wraps** **.**
在下面 卷饼 .

但她只是耸了耸肩说：“这是我一辈子把自己隐藏起来的结果。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [tʃer] , ['pætɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
" **She** **sat** **on** **a** **contour** **chair** **,** **patted** **a** **place** **for** **him** **alongside** **.**
" 她 卫星 在 一个 轮廓 椅子 , 轻拍 一个 地方 为了 他 旁边 .

她坐在弧形椅上，拍了拍身旁的位置给他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
She **said** **,** **"** **I'm** **the** **richest** **single** **person** **there** **has** **ever** **been** **—** **you** **know** **that** **.**
她 说 , " 我是 这 最富有的 单身的 人 那里 有 曾经 到过 — 你 知道 那 .

她说：“我是有史以来最富有的单身人士——你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] .
It **isn't** **my** **fault** **.**
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .
It **just** **happened** **.**
它 只是 发生 .

事情就这么发生了。

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ɔːr][wɑːnt][ɔːr] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **didn't** **deserve** **or** **want** **or** **need** **it** **.**
我 没有 应得 或者 想 或者 需要 它 .

我既不配拥有它，也不想要它，更不需要它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
But **it** **is** **a** **hell** **of** **a** **responsibility** **.**
但 它 是 一个 地狱 的 一个 责任 .

但这的确是一项极其重大的责任。

[sɪns] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

Since	**I'm**	**responsible**	**for**	**so**	**much**	**it**	**seemed**	**important**	**to**	**me**	**to**	**know**	**how**
自从	我是	负责任的	为了	所以	很多	它	似乎	重要的	到	我	到	知道	如何

['piːp(ə)l] [felt] .

people	**felt**	**.**
人们	毛毡	.

因为我肩负着很多责任，所以我觉得了解人们的感受很重要。

['æftər] [ɔːl] [wiː; wi][ækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] .

After	**all**	**we**	**act**	**because**	**we**	**feel**	**.**
后	全部	我们	行为	因为	我们	感觉	.

毕竟，我们的行为都是由情感驱动的。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [frendz] [laɪk] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['ændərsn] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

And	**thanks**	**to**	**a**	**few**	**good**	**friends**	**like**	**Fernando**	**Anderson**	**I've**	**been**	**able**
和	谢谢	到	一个	很少	好的	朋友们	喜欢	费尔南多	安德森	我已经	到过	有能力的

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

to	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**	**"**
到	得到	离开	和	它	.	"

多亏了像费尔南多·安德森这样的几个好朋友，我才能逃脱惩罚。

" [waɪ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	**Why**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**her**	**.**
"	为什么	我	?	"	他	问	她	.

“为什么是我？”他问她。

" [waɪ] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**pick**	**on**	**me**	**?**
"	为什么	挑选	在	我	?

为什么要针对我?

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] .

"	**Her**	**expression**	**softened**	**.**
"	她	表达	软化	.

她的表情柔和了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

One	**of**	**her**	**hands**	**crept**	**into**	**his**	**.**
一	的	她	双手	悄悄地爬	进入	他的	.

她的一只手悄悄地伸进了他的手里。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['zeɪl] ,

"	**One**	**of**	**the**	**nicest**	**things**	**about**	**you**	**,**	**Zale**	**,**
"	一	的	这	最友善的	事物	关于	你	,	扎勒	,

“扎勒，你身上最棒的一点就是……”

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

is	**the**	**fact**	**that**	**you**	**don't**	**realise**	**just**	**how**	**special**	**you**	**are**	**.**	**"**
是	这	事实	那	你	不	意识到	只是	如何	特别的	你	是	.	"

问题在于你没有意识到自己有多么特别。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn][mɑːrz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**special**	**on**	**Mars**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我是	不是	所以	特别的	在	火星	,	"	他	讲述	她	.

“我在火星上并不那么特殊，”他告诉她。

" [noʊ] ?

"	**No**	**?**
"	不	?

“不?

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] [dɪ'laɪtfəli] .

"	Her	eyebrows	rose	delightfully	.
"	她	眉毛	玫瑰	令人愉悦	.

她欣喜地挑了挑眉。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['maːʃiənz] [sɪ'lekt] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst]

"	A	quarter	of	a	billion	Martians	select	you	as	their	first
"	一个	四分之一	的	一个	十亿	火星人	选择	你	作为	他们的	第一的

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][tuː; tə][ðə; ði] [θ,u] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['speʃ(ə)l] ?

Plenipotentiary	to	the	UW	and	you're	not	special	?
全权代表	到	这	华盛顿大学	和	你是	不是	特别的	?

“2.5亿火星人推选你作为他们派往华盛顿大学的首位全权代表，而你却不觉得你很特别？”

['zeɪl] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['wʊli] [læm] .

Zale	,	you're	an	absolute	woolly	lamb	.
扎勒	,	你是	一个	绝对	毛茸茸的	羊肉	.

Zale，你真是个十足的毛茸茸的小绵羊。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	There's	more	to	it	than	that	.
"	有	更多的	到	它	比	那	.

“事情远不止如此。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][mɑːrz] .

I've	never	been	to	Mars	.
我已经	绝不	到过	到	火星	.

我从未去过火星。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] .

I	should	have	,	but	I	simply	haven't	had	the	time	.
我	应该	有	,	但	我	简单地	还没有	有	这	时间	.

我本应该那样做的，但我一直没时间。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [mɑːrz][æt; ət] ['sekənd] [hænd][wʌz; wəz][tuː; tə]

So	I	decided	the	best	way	to	find	out	about	Mars	at	second	hand	was	to
所以	我	决定	这	最好的	方式	到	寻找	出去	关于	火星	在	第二	手	曾是	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] [ðæt] [wʊd] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr'self] . "

work	with	you	in	some	capacity	that	would	let	you	be	yourself	.	"
工作	和	你	在	一些	容量	那	会	让	你	是	你自己	.	"

所以我认为，了解火星的二手信息的最佳方式就是以某种方式与你合作，让你能够做真实的自己。

" [ə; eɪ] ['fɪlθi] , [ˌʌndər'hændɪd] , ['θɜːrəli] ['femənɪn] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [ænd; ənd] [kɪst]

"	A	filthy	,	underhanded	,	thoroughly	feminine	trick	,	"	he	said	gently	and	kissed
"	一个	污秽	,	卑鄙的	,	彻底	女性	诡计	,	"	他	说	轻轻地	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“真是卑鄙无耻、阴险狡诈、十足的女人伎俩，”他温柔地说着，吻了她。

[ðen] , ['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ded] [set] [ə'genst]

Then	,	frowning	into	her	green	eyes	,	"	But	why	are	you	so	dead	set	against
然后	,	皱眉	进入	她	绿色的	眼睛	,	"	但	为什么	是	你	所以	死的	放	反对

[kəm'pjuːtər]['dʒʌdʒmənt] ? "

computer	judgment	?	"
电脑	判断	?	"

然后，他皱着眉头看着她绿色的眼睛问道：“但是你为什么如此坚决地反对电脑判断呢？”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] ?

"	Isn't	it	obvious	?
"	不是	它	明显的	?

这不是很明显吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" I've got a tremendous stake in this world .
" 我已经 得到 一个 巨大的 赌注 在 这 世界 .

“我在这个世界上有着巨大的利益。”

['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
Kicking around it as I have I've been able to see what is happening .
踢 大约 它 作为 我 有 我已经 到过 有能力的 到 看 什么 是 发生 .

因为我一直在研究它，所以我能够看出发生了什么。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['prɑːpərti] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ]
I'm damned if I'm going to have my property managed and run by a bunch
我是 该死的 如果 我是 去 到 有 我的 财产 管理 和 跑步 经过 一个 束
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tuː] [nʊ'rɑːtɪk] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] .
of people who make mistakes because they're too neurotic to make decisions .
的 人们 WHO 制作 错误 因为 它们是 也 神经质 到 制作 决策 .

我绝不会让我的房产由一群因为神经质而无法做出决定、不断犯错的人来管理和运营。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" Her voice became edged with disgust .
" 她 嗓音 成为 边缘 和 厌恶 .

她的声音里带着一丝厌恶。

['lindzi] [sed] , " [aɪ] [siː] .
Lindsay said , " I see .
林赛 说 , " 我 看 .

林赛说：“我明白了。”

['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] .
Listen , honey , I'd like to sleep with you tonight .
听 , 蜂蜜 , ID 喜欢 到 睡觉 和 你 今晚 .

亲爱的，我今晚想和你一起睡。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] .
" She looked surprised but not displeased by his bluntness .
" 她 看起来 惊讶 但 不是 不高兴 经过 他的 钝 .

她对他的直率感到惊讶，但并没有不悦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Of course , darling , " she told him .
" 的 课程 , 亲爱的 , " 她 讲述 他 .

“当然，亲爱的，”她告诉他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" How much will it cost me ? " he asked her .
" 如何 很多 将要 它 成本 我 ? " 他 问 她 .

“这要多少钱？”他问她。

[ʃiː; ʃi] [froʊz] — [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['snɪfəld] .
She froze — then her eyes began to fill and she sniffled .
她 冻住了 — 然后 她 眼睛 开始 到 充满 和 她 抽泣 .

她愣住了——然后她的眼眶开始泛红，她抽泣起来。

[hiː; hi] [sed] ， " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

He	said	,	"	You	know	I	didn't	mean	that	.
他	说	，	"	你	知道	我	没有	意思是	那	.

他说：“你知道我不是那个意思。”

['dæmɪt] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] [jɔːr'self] .

Dammit	,	I	just	wanted	to	show	you	you're	a	neurotic	yourself	.
该死	，	我	只是	通缉	到	展示	你	你是	一个	神经质	你自己	.

该死，我只是想让你知道你自己也是个神经质的人。

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [tʃer] .

"	She	slapped	him	hard	enough	to	tilt	him	off	the	contour	chair	.
"	她	被掌掴	他	难的	足够的	到	倾斜	他	离开	这	轮廓	椅子	.

她狠狠地扇了他一巴掌，把他从椅子上打翻了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['hɔːtɪli] ， [stɪl] ['snɪfɪŋ] .

She	rose	haughtily	,	still	sniffing	.
她	玫瑰	傲慢地	，	仍然	嗅闻	.

她傲慢地站起身，一边抽泣一边说道。

['lindzi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ænd; ənd] [trɪpt]

Lindsay	stretched	out	a	hand	and	caught	one	of	her	ankles	and	tripped
林赛	拉伸	出去	一个	手	和	捕捉	一	的	她	脚踝	和	绊倒了

[hɜːr; hər] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

林赛伸出手抓住她的一只脚踝，把她绊倒了。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ， [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ， " [ɔːk] ！ " ， [fel] ['bækwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] - [tʌb] .

She	tottered	,	gave	vent	to	a	startled	,	"	Awk	!	"	,	fell	backward	into	the	pool	-	tub	.
她	摇摇晃晃	，	给予	发泄	到	一个	惊慌	，	"	尴尬	！	"	，	跌倒	落后	进入	这	水池	-	浴缸	.

她摇摇晃晃，惊叫一声“哎哟！”，向后跌进了泳池浴缸里。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] ['æftər] [hɜːr; hər] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [sp'lʌtərɪŋ] , [gript]

He	dived	in	after	her	,	caught	her	when	she	came	up	,	spluttering	,	gripped
他	潜水	在	后	她	，	捕捉	她	什么时候	她	来了	向上	，	喷溅	，	紧握

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hɑːrd] .

her	shoulders	hard	.
她	肩膀	难的	.

他纵身跃入水中，在她浮出水面、呛咳不止时接住了她，紧紧抓住她的肩膀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [griːn] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	blazed	green	fire	at	him	.
她	眼睛	燃烧的	绿色的	火	在	他	.

她双眼燃起绿色的火焰，怒视着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['mɔːrɑːn] !

She	said	,	"	How	dare	you	do	that	to	me	,	you	moron	!
她	说	，	"	如何	敢	你	做	那	到	我	，	你	白痴	！

她说：“你这个白痴，你竟敢这样对我！”

" [hiː; hi] [sed] ， " [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [aɪd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	He	said	,	"	If	I	hadn't	I'd	probably	never	have	seen	you	again	.
"	他	说	，	"	如果	我	之前没有	ID	大概	绝不	有	已见	你	再次	.

他说：“如果我没有那样做，我可能再也见不到你了。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	She	collapsed	into	his	arms	.
"	她	倒塌	进入	他的	武器	.

她倒在他怀里。

['leɪtər] — [mʌtʃ] ['leɪtər] — [æz; əz]['naɪnər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [swiːt]
Later — much later — as Nina was about to leave him for her own suite
之后 — 很多 之后 — 作为 妮娜 曾是 关于 到 离开 他 为了 她 自己的 套房
, [hiː; hi] [æskt] ,
, he asked ,
, 他 问 ,

后来——很久以后——当妮娜准备离开他回到自己的套房时，他问道：

" ['hʌnikoʊm] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [kɔːzd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt]
" Honeycomb , what did you lose that caused Fernando to give you that
" 蜂窝 , 什么 做过 你 失去 那 导致 费尔南多 到 给 你 那
['nekləs] ? "
necklace ? "
项链 ? "

“小蜂巢，你丢了什么事，才让费尔南多送你那条项链？”

" [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" I nearly lost you , " she replied from the doorway .
" 我 几乎 丢失的 你 , " 她 回复 从 这 门口 .

“我差点失去你了，”她站在门口回答道。

" [aɪ][bet][hɪm; ɪm][mə'riːə] ['wʊdnt] [get][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] .
" I bet him Maria wouldn't get you that night .
" 我 赌注 他 玛丽亚 不会 得到 你 那 夜晚 .

我跟他打赌，那天晚上玛丽亚肯定追不到你。

[ænd; ənd][lɔːst] .
And lost .
和 丢失的 .

而且输了。

[soʊ][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][sent][ðə; ði] ['nekləs] [æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] . "
So Fernando sent the necklace as compensation . "
所以 费尔南多 发送 这 项链 作为 赔偿 . "

所以费尔南多把项链作为补偿送了过来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['lindzi] ['draɪli] .
" Quite a large compensation , " said Lindsay drily .
" 相当 一个 大的 赔偿 , " 说 林赛 干巴巴地 .

“补偿金额相当可观，”林赛冷冷地说。

['naɪnər] [ʃ'rʌgd] .
Nina shrugged .
妮娜 耸了耸肩 .

妮娜耸了耸肩。

" [nɑːt][fɔːr; fər][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Not for Fernando , " she told him .
" 不是 为了 费尔南多 , " 她 讲述 他 .

“对费尔南多来说不是这样的，”她告诉他。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .
" After all , I pay him enough .
" 后 全部 , 我 支付 他 足够的 .

“毕竟，我付给他的钱足够多了。”

['hiːz] [maɪ] ['nʌmbər] [wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔɪ] . -
He's my number one political boy . '
他是 我的 数字 一 政治的 男生 . -

他是我最得意的政治人物。

[naɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .

Night	**,**	**darling**	**.**
夜晚	,	亲爱的	.

晚安，亲爱的。

" ['lindzi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [hɪm'self][baɪ][nuːn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

"	**Lindsay**	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**	**breakdown**	**himself**	**by**	**noon**	**the**	**next**	**day**	**,**
"	林赛	曾是	在	这	边缘	的	一个	分解	他自己	经过	中午	这	下一个	天	,

“到了第二天中午，林赛本人也几乎崩溃了。”

['æftər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]['mɪnɪstər][diː'ju] [frɛn] , ['lʊkɪŋ] ['ʌgliːɝ][ðæn; ðən]['evər] ,

after	**Computation**	**Minister**	**du**	**Fresne**	**,**	**looking**	**uglier**	**than**	**ever**	**,**
后	计算	部长	杜	菲涅尔	,	寻找	更丑	比	曾经	,

计算机部长杜弗雷纳看起来比以往任何时候都更丑陋，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kən'dʌktɪŋ] ['prezɪdənt] [dʒoʊvæniːnːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːrti] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

had	**finished**	**conducting**	**President**	**Giovannini's**	**official**	**party**	**through**	**the**	**rooms**
有	完成的	进行	总统	乔瓦尼尼	官方的	派对	通过	这	房间

[ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [8] .

and	**passages**	**of**	**Giac**	**.**
和	段落	的	giac	.

陪同乔瓦尼尼总统的正式代表团参观完贾克宫的各个房间和走廊后，他已经完成了这项工作。

[ɪf] ['naɪnər]['hædnt] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][swɪft] ['rɑːkɪt] [trɪp][tuː; tə] [deθ]

If	**Nina**	**hadn't**	**been**	**by**	**his**	**side**	**during**	**and**	**after**	**the**	**swift**	**rocket**	**trip**	**to**	**Death**
如果	妮娜	之前没有	到过	经过	他的	边	期间	和	后	这	迅速	火箭	旅行	到	死亡

['væli] ,

Valley	**,**
谷	,

如果妮娜没有在他乘坐火箭快速抵达死亡谷期间和之后一直陪伴在他身边，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'læpst] .

he	**might**	**have**	**collapsed**	**.**
他	可能	有	倒塌	.

他可能已经晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'fɔːr]

It	**was**	**she**	**who**	**had**	**removed**	**the**	**glittering**	**star**	**from**	**his**	**breast**	**before**
它	曾是	她	WHO	有	已移除	这	闪闪发光	星星	从	他的	胸部	前

['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

breakfast	**in**	**the**	**Sherwood**	**Forest**	**mansion**	**that**	**morning**	**.**
早餐	在	这	舍伍德	森林	大厦	那	早晨	.

那天早上在舍伍德森林的豪宅里，是她在早餐前从他胸前取下了那颗闪闪发光的星星。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**needed**	**something**	**to**	**wear**	**for**	**show**	**last**	**night**	**,**	**"**	**she**	**had**	**told**	**him**	**.**
"	你	需要	某物	到	穿	为了	展示	最后的	夜晚	,	"	她	有	讲述	他	.

“你昨晚需要一件适合表演的衣服，”她告诉他。

" [ðen] [its] [nɑːt] [maɪn] ? " [hiː; hi][hæd; həd]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['æbsəntli] .

"	**Then**	**it's**	**not**	**mine**	**?**	**"**	**he**	**had**	**countered**	**absently**	**.**
"	然后	它是	不是	矿	?	"	他	有	反驳	心不在焉地	.

“那它就不是我的？”他心不在焉地反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**had**	**assured**	**him**	**.**
"	的	课程	它	是	,	"	她	有	保证	他	.

“当然是这样，”她向他保证道。

" [bʌt; bət] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vestɪtʃər] ['æftər][ðə; ði]

"	But	Secretary	General	Bergozza	is	going	to	make	the	official	investiture	after	the
"	但	秘书	一般的	-	是	去	到	制作	这	官方的	授职	后	这

[test] .

test	.
测试	.

“但贝尔戈扎秘书长将在测试结束后正式举行就职典礼。”

" ['lindzi] [hæd; həd] ['miːkli] [sə'rendərd] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , ['berli] ['noʊtɪsɪŋ] .

"	Lindsay	had	meekly	surrendered	the	bauble	,	barely	noticing	.
"	林赛	有	温顺地	投降	这	玩具	,	仅仅	注意到	.

林赛温顺地交出了那件小饰品，几乎没注意到。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [sɪm'bɑːlɪk] ['lɑːdʒɪk] — [ə; eɪ]

His	brain	was	straining	to	recall	what	he	could	of	symbolic	logic	—	a
他的	脑	曾是	紧张	到	记起	什么	他	可以	的	象征性的	逻辑	—	一个

['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

subject	that	had	never	particularly	interested	him	.
主题	那	有	绝不	特别	感兴趣的	他	.

他的大脑努力回忆着符号逻辑的知识——这门学科他从来都不特别感兴趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['luːɪs] ['kærəl] , [huː] ,

For	some	reason	it	kept	working	back	to	Lewis	Carroll	,	who	,
为了	一些	原因	它	保留	在职的	后退	到	刘易斯	卡罗尔	,	WHO	,

不知何故，最终还是回到了刘易斯·卡罗尔，他

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['lʌtwɪdʒ] ['dɑːdʒsn] ,

under	his	real	name	of	Charles	Lutwidge	Dodgson	,
在下面	他的	真实的	姓名	的	查尔斯	路特维奇	道奇森	,

他当时的真名是查尔斯·路特维奇·道奇森

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [sɪm'bɑːlɪk] ['lɑːdʒɪk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

had	been	the	founder	of	symbolic	logic	back	in	the	nineteenth	century	,
有	到过	这	创始人	的	象征性的	逻辑	后退	在	这	第十九	世纪	,

他是十九世纪符号逻辑的创始人。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [puːl] .

along	with	the	renowned	Dr	.	Poole	.
沿着	和	这	著名	博士	.	普尔	.

与著名的普尔博士一起。

[ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːbləm] :

About	all	he	could	remember	was	the	following	problem	:
关于	全部	他	可以	记住	曾是	这	下列的	问题	:

他几乎只记得以下这个问题：

([wʌn]) ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [seɪn] [kæn; kən][duː]['lɑːdʒɪk] ;

(	1	)	Every	one	who	is	sane	can	do	Logic	;
(	1	)	每一个	一	WHO	是	理智	能	做	逻辑	;

（1）凡神智健全的人都能进行逻辑推理；

([ˌtuː'tuː]) [noʊ]['luːnəˌtɪks][ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] ;

(	2	)	No	lunatics	are	fit	to	serve	on	a	jury	;
(	2	)	不	疯子	是	合身	到	服务	在	一个	陪审团	;

（2）精神病人不适合担任陪审员；

([θriː]) [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [kæn; kən][duː]['lɑːdʒɪk] .

(	3	)	None	of	your	sons	can	do	Logic	.
(	3	)	没有任何	的	你的	儿子们	能	做	逻辑	.

（3）你的儿子们没有一个懂逻辑。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][wʌz; wəz] " ['pɝːsənz] " .

The	Universal	was	"	persons	"	.
这	普遍的	曾是	"	人	"	.

普遍性指的是“人”。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] : [ə; eɪ] — ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['lɑːdʒɪk] ; [biː] — [fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] ; [siː] — [seɪn] ; [diː] — [jʊr; jər] [sʌnz] .

The	symbols	were	:	a	—	able	to	do	Logic	;	b	—	fit	to	serve	on	a	jury	;	c	—	sane	;	d	—	your	sons	.
这	符号	是	:	一个	—	有能力的	到	做	逻辑	;	b	—	合身	到	服务	在	一个	陪审团	;	c	—	理智	;	d	—	你的	儿子们	.

这些符号分别是：a—能够进行逻辑运算；b—适合担任陪审员；c—神志清醒；d—你的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] : [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [ə; eɪ]['dʒʊri] .

And	the	answer	,	of	course	,	was	:	None	of	your	sons	is	fit	to	serve	on	a	jury	.
和	这	回答	,	的	课程	,	曾是	:	没有任何	的	你的	儿子们	是	合身	到	服务	在	一个	陪审团	.

答案当然是：你的儿子们都不适合担任陪审员。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] ,

For	some	reason	this	,	in	turn	,
为了	一些	原因	这	,	在	转动	,

由于某种原因，这反过来又

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'nʌndrəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][trɪp] [ɪts] ['vɪktəms] :

made	him	think	of	the	ancient	conundrum	that	employed	confusion	to	trip	its	victims	:
制成	他	思考	的	这	古老的	难题	那	受雇	困惑	到	旅行	它是	受害者	:

这让他想起了一个古老的谜题，这个谜题利用混乱来迷惑受害者：

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aɪərn][dɔːg][ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][bʌt; bət][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [nekst] [jɪr] ,

What's	the	difference	between	an	iron	dog	in	the	side	yard	of	a	man	who	wants	to	give	his	little	daughter	music	lessons	but	is	afraid	he	can't	afford	them	next	year	,
是什么	这	不同之处	之间	一个	铁	狗	在	这	边	院子	的	一个	男人	WHO	想要	到	给	他的	小的	女儿	音乐	课程	但	是	害怕的	他	不能	买得起	他们	下一个	年	,

一个父亲想让小女儿上音乐课，但又担心明年负担不起，那么，在他家院子里放一个铁狗，和这两者之间有什么区别呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ][tæg][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	a	man	who	has	a	whale	in	a	tank	and	wants	to	send	him	for	a	wedding	present	and	is	trying	to	pin	a	tag	on	him	,
和	一个	男人	WHO	有	一个	鲸	在	一个	坦克	和	想要	到	发送	他	为了	一个	婚礼	展示	和	是	尝试	到	别针	一个	标签	在	他	,

还有一位男士，他把鲸鱼养在水箱里，想把它作为结婚礼物送人，并且正在试图给鲸鱼佩戴标签。

['seɪɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [weɪz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

saying	how	long	he	is	,	how	much	he	weighs	and	where	he	comes	from	,
说	如何	长的	他	是	,	如何	很多	他	重量	和	在哪里	他	来	从	,

告诉他自己的身高、体重和籍贯。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [weɪl] [ki:ps] ['slɑ:ʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ]

but	can't	because	the	whale	keeps	sloshing	around	in	the	tank	and	knocking
但	不能	因为	这	鲸	保持	晃动	大约	在	这	坦克	和	敲门

[ðə; ði] [tæg] [ɔ:f] ?

the	tag	off	?
这	标签	离开	?

但是因为鲸鱼在水箱里不停地晃动，把标签撞掉，所以没办法做到?

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] : [wʌn] [kɑ:nt] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:nt] [tæg] [hɪz; ɪz] [weɪl]

This	time	,	the	answer	was	:	One	can't	wag	his	tail	,	the	other	can't	tag	his	whale
这	时间	,	这	回答	曾是	:	一	不能	摇摆	他的	尾巴	,	这	其他	不能	标签	他的	鲸

.

:

.

这一次，答案是：一个不能摇尾巴，另一个就不能给他的鲸鱼贴标签。

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌnz] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə] [tæg] [ə; eɪ] [weɪl] — [ɔ:r] [wæg] [ə; eɪ] [teɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['æbsəntli]

"	None	of	your	sons	is	fit	to	tag	a	whale	—	or	wag	a	tail	,	"	he	said	absently
"	没有任何	的	你的	儿子们	是	合身	到	标签	一个	鲸	—	或者	摇摆	一个	尾巴	,	"	他	说	心不在焉地

.

:

.

“你们的儿子没有一个配得上给鲸鱼做标记，或者摇摇鲸鱼的尾巴，”他心不在焉地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['naɪnər] [æskt] .

"	Nina	asked	.
"	妮娜	问	.

妮娜问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	nothing	at	all	,	"	he	replied	.
"	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	"	他	回复	.

“没什么，什么都没有，”他回答说。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

"	Merely	a	man	going	out	of	his	mind	.	"
"	仅仅	一个	男人	去	出去	的	他的	头脑	.	"

“只不过是一个精神错乱的人。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] .

"	It	will	never	miss	you	,	"	she	replied	brightly	.
"	它	将要	绝不	错过	你	,	"	她	回复	明亮地	.

“它永远不会想念你，”她兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] .

But	her	brightness	became	a	bit	strained	as	the	day	wore	on	.
但	她	亮度	成为	一个	少量	紧张	作为	这	天	穿着	在	.

但随着时间的推移，她的精神状态变得有些疲惫。

[ðə; ði] [trɪp] , [fɔ:r; fər] ['lindzi] , [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['naɪtmer] .

The	trip	,	for	Lindsay	,	was	sheer	nightmare	.
这	旅行	,	为了	林赛	,	曾是	透明	恶梦	.

对琳赛来说，这次旅行简直是一场噩梦。

[noʊ] [seɪn] [mæn] [kæn; kən] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .

No	sane	man	can	wag	his	tail	,	he	kept	thinking	.
不	理智	男人	能	摇摆	他的	尾巴	,	他	保留	思维	.

“正常人是不会摇尾巴的，”他心里想着。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['fju:dʒətɪv] ['græspɪŋ] [æt; ət]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [strɔ:z] ['vænɪʃt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'mens]

Even	such	fugitive	grasping	at	Logical	straws	vanished	when	he	saw	the	immense
甚至	这样的	逃犯	抓握	在	逻辑	吸管	消失了	什么时候	他	锯	这	巨大

[skwɑ:t] [mæs] [ʌv; əv] [8] ,

squat	mass	of	Giac	,
蹲	大量的	的	giac	,

即使是这种逃犯，当他看到吉亚克那庞大的矮胖身躯时，也丧失了所有逻辑上的希望。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] - [ænd; ənd] - ['kɑ:nkri:t] [toʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:rniə]

rising	like	a	steel	-	and	-	concrete	toad	from	the	wastes	of	the	California
上升	喜欢	一个	钢	-	和	-	具体的	蟾蜍	从	这	废物	的	这	加利福尼亚州

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

像一只钢筋混凝土的蟾蜍从加州沙漠的荒芜之地拔地而起。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [əb'sɜ:rd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pleks] ['strʌktʃər]

It	seemed	absurd	even	to	think	that	such	an	imposing	and	complex	structure
它	似乎	荒诞	甚至	到	思考	那	这样的	一个	气势磅礴	和	复杂的	结构

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn]

should	have	been	reared	on	the	mathematics	of	the	immortal	author	of	Alice	in
应该	有	到过	饲养	在	这	数学	的	这	不朽	作者	的	爱丽丝	在

['wʌndərlænd] ,

Wonderland	,
仙境	,

甚至很难想象如此宏伟复杂的建筑竟然是用《爱丽丝梦游仙境》这位不朽作者的数学理论建造出来的。

[θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑ:rk] .

Through	the	Looking	Glass	and	The	Hunting	of	the	Snark	.
通过	这	寻找	玻璃	和	这	打猎	的	这	讽刺	.

《爱丽丝镜中奇遇记》和《猎杀巨鲨》。

[fɔ:r; fər] [8] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['baɪəst] [ə'genst] [kəm'pju:tərz][frʌm; frəm][bɜ:rθ]

For	Giac	was	imposing	,	even	to	a	man	biased	against	computers	from	birth
为了	giac	曾是	气势磅礴	,	甚至	到	一个	男人	有偏见的	反对	计算机	从	出生

.

:
.

即使对于一个天生对电脑抱有偏见的人来说，Giac 也极具威严。

[nɔ:r] [dɪd] [di:'ju] - ['smʌgnəs] [help] ['lɪnziz] [ə'ʃʊrəns] [ə; eɪ][bɪt] .

Nor	did	du	Fresne's	smugness	help	Lindsay's	assurance	a	bit	.
也不	做过	杜	-	自鸣	帮助	林赛的	保证	一个	少量	.

杜弗雷纳的自鸣得意丝毫没有增强林赛的信心。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] - [lɑ:rdʒ] [prɪ'lɪmɪneri] ['fidər] [wɜ:rkt] — [wʌn][fɔ:r; fər]

He	explained	how	each	of	the	block	-	large	preliminary	feeders	worked	—	one	for
他	解释	如何	每个	的	这	堵塞	-	大的	初步的	喂食器	工作	—	一	为了

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] ,

mathematical	symbols	,
数学	符号	,

他解释了每个大型预馈器的工作原理——一个用于数学符号，

[wʌn][fɔ:r; fər]['ɔ:rəl] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] , [ə; eɪ][θɜ:rd][fɔ:r; fər] ['rɪt(ə)n] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

one	for	oral	recording	,	a	third	for	written	exposition	.
一	为了	口服	记录	,	一个	第三	为了	书面	展览	.

一台用于口头记录，第三台用于书面说明。

[iːtʃ] [wɜːrkt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [weɪz] — [ˈvaɪə] [drʌm] - [ˈmeməri] [bæŋks] ,

Each	worked	simultaneously	and	in	three	different	ways	—	via	drum	-	memory	banks	,
每个	工作	同时地	和	在	三	不同的	方式	—	通过	鼓	-	记忆	银行	,

[ˈvaɪə] [pʌntʃt] [teɪps] ,

via	punched	tapes	,
通过	拳击	磁带	,

它们同时以三种不同的方式工作——通过磁鼓存储器、通过穿孔纸带、

[ˈvaɪə][ðə; ðiː] [nuː] " [ɪr] - [tjʊb] " [ðæt] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [saʊnd] .

via	the	new	"	ear	-	tubes	"	that	responded	to	sound	.
通过	这	新的	"	耳朵	-	管子	"	那	回应	到	声音	.

通过对声音有反应的新型“耳管”。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈsinθisaizəz] ,

Then	there	were	the	preliminary	synthesizers	,
然后	那里	是	这	初步的	合成器	,

然后是初步合成器，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjuːnɪfaɪd][ɪn][ˈveɪpər] - [pluːˈtoʊniəm] [tjʊb] [ðə; ðiː] [ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] [ˈseprət]

each	of	which	unified	in	vapor	-	plutonium	tubes	the	findings	of	its	three	separate
每个	的	哪个	统一	在	汽	-	钚	管子	这	发现	的	它是	三	分离

[ˈfiːdər] .

feeders	.
喂食器	.

每个都将其三个独立进料器的发现统一到钚蒸气管中。

[nekst] , [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [blæk] - [ˈmet(ə)l][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪlɪŋ] [θriː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkjʊbɪkəl] [ruːm] [ˈtwenti]

Next	,	a	towering	black	-	metal	giant	filling	three	walls	of	a	cubical	room	twenty
下一个	,	一个	参天	黑色的	-	金属	巨大的	填充	三	墙壁	的	一个	立方体	房间	二十

[ˈmiːtəz] [ɪn] [iːtʃ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,

metres	in	each	dimension	,
米	在	每个	方面	,

接下来，一座高耸的黑色金属巨人占据了一个边长20米的立方体房间的三面墙。

[keɪm] [ðə; ðiː][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪnθəsaɪzər] ,

came	the	final	synthesizer	,
来了	这	最终的	合成器	,

最后一台合成器出现了，

[wɪtʃ] [koˌɔrdˈnetɪd] [ðə; ðiː] [ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈsinθisaizəz] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm]

which	coordinated	the	findings	of	the	preliminary	synthesizers	and	fed	them
哪个	协调	这	发现	的	这	初步的	合成器	和	美联储	他们

[ˈɪntuː] [8] [ɪtˈself] .

into	Giac	itself	.
进入	giac	本身	.

它协调了初步合成器的发现，并将其输入到 Giac 本身。

[ðə; ðiː][ˈmæstər] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [liːst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	master	machine	was	the	least	imposing	of	all	.
这	掌握	机器	曾是	这	至少	气势磅礴	的	全部	.

主控机器反而是最不起眼的。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [laɪk] [æn; ən][ˈæləbæstər] [stil] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtʃeɪmbər] [əˈreɪndʒd]

It	stood	like	an	alabaster	stele	in	the	center	of	an	immense	chamber	arranged
它	站立	喜欢	一个	雪花石膏	碑	在	这	中心	的	一个	巨大	房间	安排

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] - [ɪn] - [ðə; ðiː] - [raʊnd] .

like	a	theater	-	in	-	the	-	round	.
喜欢	一个	剧院	-	在	-	这	-	圆形的	.

它像一块雪花石膏石碑一样矗立在一个巨大的房间中央，这个房间的布置就像一个圆形剧场。

[bʌt; bət][di:'ju] [frɛn] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['strɔ:beri] ['spektəklz] , [sed] ['gləutiŋli] , " [dəunt]

But	du	Fresne	,	peering	through	his	strawberry	spectacles	,	said	gloatingly	,	"	Don't
但	杜	菲涅尔	,	窥视	通过	他的	草莓	眼镜	,	说	沾沾自喜地	,	"	不

[bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði][saɪz] ,

be	deceived	by	the	size	,
是	受骗	经过	这	尺寸	,

但杜弗雷纳透过他的草莓色眼镜，得意洋洋地说：“不要被它的大小所迷惑，

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

女士们，先生们。

[ɔ:l][bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ʌv; əv] [ð] [ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] .

All	but	what	you	see	of	Giac	is	underground	.
全部	但	什么	你	看	的	giac	是	地下	.

除了你看到的吉亚克建筑群之外，其余部分都位于地下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - ['met(ə)l] [sel] [wʌn] ['mɪljən] ['kju:bɪk] ['mi:təz] [ɪn] ['vɑ:ljəm] .

It	is	contained	in	an	all	-	metal	cell	one	million	cubic	metres	in	volume	.
它	是	包含	在	一个	全部	-	金属	细胞	一	百万	立方体	米	在	体积	.

它被放置在一个容积为一百万立方米的全金属容器中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fæləbl] .

And	it	is	infallible	.
和	它	是	绝对正确	.

而且它是绝对可靠的。

" ['fɔ:rtʃənətli] ['lindzi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ʌv; əv]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Fortunately	Lindsay	was	given	a	half	hour	of	final	preparation	in	one	of	the
"	幸运的是	林赛	曾是	给定	一个	一半	小时	的	最终的	准备	在	一	的	这

[smɔ:l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [graʊnd] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] .

small	offices	with	which	the	above	-	ground	building	was	honeycombed	.
小的	办公室	和	哪个	这	多于	-	地面	建筑	曾是	蜂窝状	.

“幸运的是，林赛在地面建筑密布的小办公室之一里有半小时的最后准备时间。”

['naɪnər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [baɪ] [rɪ'kwest] .

Nina	came	with	him	—	by	request	.
妮娜	来了	和	他	—	经过	要求	.

妮娜应他的要求和他一起来了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] .

"	I	can't	do	it	,	"	he	told	her	abruptly	.
"	我	不能	做	它	,	"	他	讲述	她	突然	.

“我做不到，”他突然告诉她。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Don't	worry	,	darling	,	you'll	think	of	something	,	"	she	said	.
"	不	担心	,	亲爱的	,	你会	思考	的	某物	,	"	她	说	.

“别担心，亲爱的，你会想到办法的，”她说。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['wɜ:rid] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] .

She	tried	to	embrace	him	but	he	was	too	worried	to	respond	.
她	尝试	到	拥抱	他	但	他	曾是	也	担心	到	回应	.

她试图拥抱他，但他太过担忧，没有回应。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] [nɑ:t][pʊt][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

After	awhile	she	said	,	"	Why	not	put	a	direct	question	.
后	一会儿	她	说	,	"	为什么	不是	放	一个	直接的	问题	.

过了一会儿，她说：“为什么不直接问呢？”

[æsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [ɪn'fæləbl] . "

Ask	it	if	it's	infallible	.	"
问	它	如果	它是	绝对正确	.	"

问问它是否绝对可靠。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɑːn][ɪt'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	could	hardly	tell	a	lie	on	itself	,	"	he	replied	.
"	它	可以	几乎	告诉	一个	说谎	在	本身	,	"	他	回复	.

“它很难对自己说谎，”他回答说。

" [wʌt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ænsər] ? "

"	What	if	such	a	question	involved	destruction	of	part	of	itself	in	the	answer	?	"
"	什么	如果	这样的	一个	问题	涉及	破坏	的	部分	的	本身	在	这	回答	?	"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

“如果这样的问题本身就包含着对自身一部分的破坏呢？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] — [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [diː'ju] [frɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	might	—	though	I	presume	du	Fresne	and	his	boys	have	prepared	it
"	它	可能	—	尽管	我	怙	杜	菲涅尔	和	他的	男孩们	有	准备	它

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒəʊkəz] .

for	such	jokers	.
为了	这样的	小丑	.

“也许吧——不过我估计杜弗雷纳和他的手下是为这种爱开玩笑的人准备的。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [wʊd] [duː] [ðæt] ?

And	anyway	,	what	sort	of	question	would	do	that	?
和	反正	,	什么	种类	的	问题	会	做	那	?

而且，什么样的问题会造成这种后果呢?

[gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "

Got	any	ideas	?	"
得到	任何	想法	?	"

有什么想法吗?

" [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpfəli] .

"	That's	your	department	,	"	she	said	helpfully	.
"	那就是	你的	部门	,	"	她	说	乐于助人	.

“那是你的部门，”她好心地说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] ['smæʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiːm] . "

"	You're	the	computer	smasher	of	this	team	.	"
"	你是	这	电脑	粉碎者	的	这	团队	.	"

“你是我们队里的电脑高手。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] - ['æŋgrəli] .

"	But	that	was	pure	luck	,	"	he	said	half	-	angrily	.
"	但	那	曾是	纯的	运气	,	"	他	说	一半	-	愤怒地	.

“但这纯粹是运气，”他半生气地说。

" [wʌn] [kɑːnt] [wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] . . . .

"	One	can't	wag	his	tail	.	.	.	.
"	一	不能	摇摆	他的	尾巴	.	.	.	.

“它不能摇尾巴……”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɑːnt] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] .

The	other	can't	serve	on	a	jury	.
这	其他	不能	服务	在	一个	陪审团	.

另一人不能担任陪审员。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈlɑːrmd] .
" She looked alarmed .
" 她 看起来 惊慌 .

她看起来很惊慌。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] — "
" Darling , " she said , " you aren't — "
" 亲爱的 , " 她 说 , " 你 不是 — "

“亲爱的，”她说，“你不是——”

" [nɑːt] [jet] , ['hʌnikoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .
" Not yet , Honeycomb , " he said , " but give me time .
" 不是 然而 , 蜂窝 , " 他 说 , " 但 给 我 时间 .

“还没呢，小蜜蜂，”他说，“但给我点时间。”

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mɑːrz] - [ɜːrθ] ['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]
" It's got to be something about this Mars - Earth problem , " he went on after a
" 它是 得到 到 是 某物 关于 这 火星 - 地球 问题 , " 他 去 在 后 一个
[lɔːŋ] ['saɪləns] .
long silence .
长的 沉默 .

“肯定跟火星-地球问题有关，”他沉默良久后继续说道。

" ['lɪs(ə)n] :
" Listen :
" 听 :

“听：

[haʊ] [kæn; kən][mɑːrz] [dɪ'veləp] [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kwiːn] — [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn]
how can Mars develop if it's in the spot of the Red Queen — has to run
如何 能 火星 发展 如果 它是 在 这 点 的 这 红色的 女王 — 有 到 跑步
[laɪk] [hel] [dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] ['ɝːθs] ['dʌmpɪŋ] ['pɑːləsiz] ?
like hell just to stay where it is thanks to Earth's dumping policies ?
喜欢 地狱 只是 到 停留 在哪里 它 是 谢谢 到 地球的 倾销 政策 ?

如果火星位于红皇后所在的位置，它如何发展？由于地球的倾倒政策，火星不得不拼命奔跑才能留在原地。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd][məˈriːə] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" The door opened and closed and Maria Bergozza was with them .
" 这 门 打开 和 关闭 和 玛丽亚 - 曾是 和 他们 .

“门开了又关上，玛丽亚·贝尔戈扎和他们在一起。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [əˈpærəntli] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] .
She said , " Apparently this is necessary .
她 说 , " 显然 这 是 必要的 .

她说：“显然这是必要的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] - ['pelɪt] [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lindzi] .
" She was holding a glass - pellet gun in her hand , pointing it at Lindsay .
" 她 曾是 保持 一个 玻璃 - 颗粒 枪 在 她 手 , 指向 它 在 林赛 .

“她手里拿着一把玻璃弹丸枪，枪口对准了林赛。”

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [juː; jʊ] — ! " [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He said , " Why , you — ! " and moved toward her .
他 说 , " 为什么 , 你 — ! " 和 已搬 朝向 她 .

他说：“你——！”然后朝她走去。

['prɑːmptli] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['niːnəz] [tænd]
Promptly the Secretary General's daughter pointed the gun at Nina's tanned
及时 这 秘书 将军的 女儿 尖 这 枪 在 妮娜的 晒黑的
['mɪdrɪf] .
midriff .
膈 .

秘书长的女儿立即将枪口对准了妮娜晒黑的腹部。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[məˈriːə] [sed] ['iːvnli] , " [its] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['naɪnər] .

Maria	said	evenly	,	"	It's	you	that	have	done	this	to	me	,	Nina	.
玛丽亚	说	均匀地	,	"	它是	你	那	有	完毕	这	到	我	,	妮娜	.

玛丽亚平静地说：“是你害了我，妮娜。”

[juːv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [waɪl] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [tiː] [fɔːr; fər]['pɑːpə][æt; ət][hɪz; ɪz]

You've	had	all	the	fun	while	I've	had	to	pour	tea	for	papa	at	his
你已经	有	全部	这	乐趣	尽管	我已经	有	到	倒	茶	为了	爸爸	在	他的

[dæmd] ['fʌŋkʃnz] .

damned	functions	.
该死的	函数	.

你玩得可开心了，而我却得在爸爸那些该死的活动上给他倒茶。

[juːv] [faʊld] [ʌp]['aʊər; ɑːr][plænz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['medlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

You've	fouled	up	our	plans	with	your	meddling	down	in	New	Orleans	.
你已经	犯规	向上	我们的	计划	和	你的	干预	向下	在	新的	奥尔良	.

你在新奥尔良的干预破坏了我们的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['teɪkən] ['zeɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]

And	now	you've	taken	Zale	,	as	you	take	everything	else	you	take	a	fancy	to
和	现在	你已经	已采取	扎勒	,	作为	你	拿	一切	别的	你	拿	一个	想要	到

. "

.	"
.	"

现在你连扎勒也带走了，就像你把所有你喜欢的东西都带走一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['naɪnər] .

"	But	you	tried	to	kill	him	,	"	said	Nina	.
"	但	你	尝试	到	杀	他	,	"	说	妮娜	.

“但你却想杀了他，”妮娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] ? "

"	Why	should	you	care	?	"
"	为什么	应该	你	关心	?	"

你为什么要关心?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrtər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] , "

"	He	would	have	been	a	martyr	—	and	you	wouldn't	have	had	him	,	"
"	他	会	有	到过	一个	烈士	—	和	你	不会	有	有	他	,	"

[sed] [məˈriːə] ,

said	Maria	,
说	玛丽亚	,

“他会成为烈士——而你们也不会拥有他，”玛丽亚说。

[hɜːr; hər] [gʌn] [hænd] ['stedi] .

her	gun	hand	steady	.
她	枪	手	稳定的	.

她持枪的手很稳。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz] ['ruːɪnd]

"	I	know	it's	going	to	ruin	me	to	kill	you	—	but	my	whole	life	is	ruined
"	我	知道	它是	去	到	废墟	我	到	杀	你	—	但	我的	所有的	生活	是	毁坏

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“我知道杀了你会毁了我——但我的整个人生反正都毁了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] . "

And	this	way	at	least	I	can	sacrifice	it	for	the	cause	.	"
和	这	方式	在	至少	我	能	牺牲	它	为了	这	原因	.	"

这样至少我可以为了事业牺牲自己。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] ? " [sed] ['lindzi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ɪn'kredʒələs] .

"	The	cause	of	interplanetary	war	?	"	said	Lindsay	,	in	his	turn	incredulous	.
"	这	原因	的	星际	战争	?	"	说	林赛	,	在	他的	转动	难以置信	.

“星际战争的原因？”林赛难以置信地问道。

[hɑːt][reɪdʒ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][θɜːrd] - [reɪt] [træmp] !

Hot	rage	rose	within	him	,	"	You	third	-	rate	tramp	!
热的	愤怒	玫瑰	之内	他	,	"	你	第三	-	速度	流浪汉	!

他心中燃起熊熊怒火，“你这个三流的流浪汉！”

" [hiː; hi] [stept] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ,

"	He	stepped	squarely	into	the	line	of	fire	,
"	他	步	完全	进入	这	线	的	火	,

他径直走到了枪林弹雨之中。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [left] [brest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʌn] .

thrust	his	left	breast	in	front	of	the	muzzle	of	her	gun	.
推力	他的	左边	胸部	在	正面	的	这	枪口	的	她	枪	.

他将左胸抵在她的枪口前。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['naɪnər] [skriːmd] .

Behind	him	Nina	screamed	.
在后面	他	妮娜	尖叫	.

他身后传来妮娜的尖叫声。

[bʌt; bət][mə'riːə] ['dɪdnt] ['faɪər] .

But	Maria	didn't	fire	.
但	玛丽亚	没有	火	.

但玛丽亚没有开枪。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] — [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] [ə'gen] .

Instead	she	sneezed	—	sneezed	and	sneezed	again	.
反而	她	打喷嚏	—	打喷嚏	和	打喷嚏	再次	.

相反，她打了个喷嚏——一个接一个地打喷嚏。

[hɜːr; hər] [gʌn] [hænd]['dʒaɪˌreɪtid]['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ænd; ənd]['naɪnər] [muːvd]

Her	gun	hand	gyrated	wildly	as	she	doubled	in	a	paroxysm	and	Nina	moved
她	枪	手	旋转	疯狂地	作为	她	双倍	在	一个	发作	和	妮娜	已搬

[pæst] ['lindzi] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

past	Lindsay	to	pluck	the	weapon	from	her	.
过去的	林赛	到	采摘	这	武器	从	她	.

她持枪的手疯狂地挥舞着，身体猛地一僵，妮娜越过林赛，从她手中夺走了武器。

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] — - ! — [θɜːrd] - [reɪt] ,

"	Don't	call	me	—	krrrrashew	!	—	third	-	rate	,
"	不	称呼	我	—	-	!	—	第三	-	速度	,

“别叫我——krrrrashew！——三流的，

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blɑːnd] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

"	she	managed	to	gasp	before	the	blonde	sent	her	sprawling	with	a	very
"	她	管理	到	喘气	前	这	金发	发送	她	蔓延	和	一个	非常

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [raɪt] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

efficient	right	cross	to	the	chin	.
高效的	正确的	叉	到	这	下巴	.

她还没来得及喘口气，金发女郎就一记非常漂亮的右勾拳击中她的下巴，把她打倒在地。

['naɪnər] [tɜːrnd] [ɑːn] ['lindzi] ['æŋgrəli] .

Nina	turned	on	Lindsay	angrily	.
妮娜	转向	在	林赛	愤怒地	.

妮娜愤怒地转向林赛。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !

"	You	damned	fool	!
"	你	该死的	傻子	!

你这个该死的傻瓜!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	almost	shouted	.
"	她	几乎	喊叫	.

她几乎是喊出来的。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

"	You	might	have	been	killed	.
"	你	可能	有	到过	被杀	.

你本来可能已经丧命了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tɜːrn] [tuː; tə]['wɔːtər] .

"	He	looked	down	,	felt	his	knees	turn	to	water	.
"	他	看起来	向下	,	毛毡	他的	膝盖	转动	到	水	.

他低头一看，感觉双膝发软。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌoʊmaɪ'gɑːd] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːr] .

He	said	,	"	Omigod	—	I	thought	I	was	still	wearing	the	star	.
他	说	,	"	我的天哪	—	我	想法	我	曾是	仍然	穿着	这	星星	.

他说：“我的天哪——我还以为我还戴着那颗星星呢。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['daɪmənd] ['iːvnɪŋ] [bæg]

I	remembered	how	you	saved	my	life	in	New	Orleans	with	your	diamond	evening	bag
我	记得	如何	你	已保存	我的	生活	在	新的	奥尔良	和	你的	钻石	晚上	包

!

!
!

我还记得你当年在新奥尔良用你的钻石晚宴包救了我的命!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] — [hɑːrd] .

"	He	sat	down	—	hard	.
"	他	卫星	向下	—	难的	.

他坐了下来——坐得很重。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [mə'riːə] ['hwɪmpəd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

From	the	floor	Maria	whimpered	,	"	What	are	you	going	to	do	to	me	?
从	这	地面	玛丽亚	呜咽	,	"	什么	是	你	去	到	做	到	我	?

玛丽亚从地上呜咽着说：“你们要对我做什么？”

" ['naɪnər] [sed] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Nina	said	,	"	I	ought	to	kill	you	,	you	know	,
"	妮娜	说	,	"	我	应该	到	杀	你	,	你	知道	,

妮娜说：“你知道，我应该杀了你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋk] .

but	it	would	cause	too	much	of	a	stink	.
但	它	会	原因	也	很多	的	一个	臭	.

但那样会造成太大的臭味。

[soʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] .

So	beat	it	and	let	us	think	.
所以	打	它	和	让	我们	思考	.

所以，请你先别管它了，让我们好好想想。

[juːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtər] .

You'll	**be**	**hearing**	**from**	**me**	**later**	**.**
你会	是	听力	从	我	之后	.

稍后我会联系你。

[wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

What	**you**	**hear**	**will**	**depend**	**on**	**how**	**you**	**handle**	**yourself**	**from**	**now**	**on**	**.**
什么	你	听到	将要	依赖	在	如何	你	处理	你自己	从	现在	在	.

你接下来会听到什么，取决于你今后如何行事。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slʌŋk] [aʊt] ['lindzi] [sed] , " [wʌt] [broʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ?

"	**When**	**she**	**had**	**slunk**	**out**	**Lindsay**	**said**	**,**	**"**	**What**	**broke**	**her**	**up**	**?**
"	什么时候	她	有	斯伦克	出去	林赛	说	,	"	什么	打破	她	向上	?

“当她偷偷溜出去后，琳赛说：‘是什么让她伤心欲绝？’”

" ['naɪnər] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [gʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] ['kæʒuəli] , [sed] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['lʌki] ,

"	**Nina**	**dropped**	**the**	**gun**	**into**	**her**	**bag**	**casually**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**I**	**know**	**you're**	**lucky**	**,**
"	妮娜	掉落	这	枪	进入	她	包	随意地	,	说	,	"	现在	我	知道	你是	幸运的	,

[juː; jʊ] [θɪn] [slɑːb] .

you	**thin**	**slob**	**.**
你	薄的	邋遢鬼	.

妮娜漫不经心地把枪扔进包里，说道：“现在我知道你走运了，你这个瘦骨嶙峋的家伙。”

[juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [raɪt] ['ɑːntə][hɜːr; hər]['ælərdʒi] .

You	**happened**	**to**	**stumble**	**right**	**onto**	**her**	**allergy**	**.**
你	发生	到	绊倒	正确的	到	她	过敏	.

你碰巧发现了她的过敏原。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['lʌvər] .

She	**can't**	**stand**	**being**	**thought**	**of**	**as**	**a**	**third**	**-**	**rate**	**lover**	**.**
她	不能	站立	存在	想法	的	作为	一个	第三	-	速度	情人	.

她无法忍受被认为是个三流情人。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tɑːp] - ['mɑːd(ə)l] ['reɪtɪŋ]

That's	**why**	**she's**	**always**	**been**	**jealous**	**of**	**me**	**—**	**because**	**I**	**have**	**top**	**-**	**model**	**rating**
那就是	为什么	她是	总是	到过	嫉妒的	的	我	—	因为	我	有	顶部	-	模型	等级

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**could**	**never**	**make**	**it**	**.**
和	她	可以	绝不	制作	它	.

这就是她一直嫉妒我的原因——因为我拥有顶级模特的评分，而她永远也达不到。

[ʃiːz] [tuː] [dæmd] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [pliːz] ['eniwʌn] [els] .

She's	**too**	**damned**	**concerned**	**with**	**pleasing**	**herself**	**to**	**please**	**anyone**	**else**	**.**
她是	也	该死的	担心的	和	令人愉悦	她自己	到	请	任何人	别的	.

她太在意取悦自己，根本不在乎别人的感受。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] . "

She	**flunked**	**out**	**at**	**fourteen**	**.**	**"**
她	不及格	出去	在	十四	.	"

她十四岁就辍学了。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**pull**	**it**	**?**
"	然后	为什么	没有	你	拉	它	?

“那你为什么不把它拉出来？”

" ['lindzi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Lindsay asked her , astonished .
" 林赛 问 她 , 惊讶 .

“林赛惊讶地问她。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['naɪnər] [sed] ['θɔːtfəli] , " [aɪm][nɑːt] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] .
" Because , " Nina said thoughtfully , " I'm not conditioned to think that way .
" 因为 , " 妮娜 说 深思熟虑 , " 我是 不是 条件反射 到 思考 那 方式 .

“因为,”妮娜若有所思地说，“我没有被灌输那样思考的观念。”

[its] ['hɔːrəbli] [ruːd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['ælədʒiːz] .
It's horribly rude here on Earth to stir up other people's allergies .
它是 糟糕透了 粗鲁的 这里 在 地球 到 搅拌 向上 其他 人们的 过敏 .

在这个世界上，激起他人的过敏反应是非常无礼的行为。

[æz; əz][juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] , [juː; jʊ][ræt] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] . "
As you reminded me last night , you rat , we're all people in glass houses . "
作为 你 提醒 我 最后的 夜晚 , 你 鼠 , 是 全部 人们 在 玻璃 房屋 . "

正如你昨晚提醒我的那样，你这只老鼠，我们都是住在玻璃房子里的人。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] . . . . " ['mʌtəd] ['lindzi] .
" But I didn't even know . . . . " muttered Lindsay .
" 但 我 没有 甚至 知道 . . . . " 低声说道 林赛 .

“但我根本不知道……”琳赛喃喃自语道。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" You hit it though , " she reminded him .
" 你 打 它 尽管 , " 她 提醒 他 .

“不过你确实击中了,”她提醒他。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" And you're going to hit it again out there in exactly five minutes .
" 和 你是 去 到 打 它 再次 出去 那里 在 确切地 五 分钟 .

“五分钟后，你还要再上场一次。”

" ['lindzi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːdɑː]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ə'pɑːn]
" Lindsay was extremely conscious of the eyes of the vidar cameras upon
" 林赛 曾是 极其 有意识的 的 这 眼睛 的 这 维达尔 相机 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑː'niːni] ,
him as President Giovannini ,
他 作为 总统 乔瓦尼尼 ,

“林赛非常清楚，作为乔瓦尼尼总统，维达摄像机的目光始终注视着他。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] ,
having finished his introductory speech ,
拥有 完成的 他的 引言 演讲 ,

结束开场白后，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['æləbæstər] [stil] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - [greɪt] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər]
led him to the alabaster stele in the center of Giac's great central chamber
引领 他 到 这 雪花石膏 碑 在 这 中心 的 - 伟大的 中央 房间
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][diː'ju] [frɛn] ,
and turned him over to du Fresne ,
和 转向 他 超过 到 杜 菲涅尔 ,

领着他来到贾克中央大厅中央的雪花石膏石碑前，然后把他交给杜弗雷纳。

[huːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊb] [hʌŋ] [ʌn'iːvnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .
whose official robe hung unevenly from the hump of his harness .
谁 官方的 长袍 悬挂 不均匀地 从 这 驼峰 的 他的 马具 .

他的官服歪歪斜斜地挂在马具的驼峰上。

['lindzi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɑːn]

Lindsay	**handed**	**the**	**Minister**	**of**	**Computation**	**the**	**question**	**he**	**had**	**prepared**	**on**
林赛	递交	这	部长	的	计算	这	问题	他	有	准备	在

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

林赛将他事先准备好的纸质问题递给了计算部长。

[wʌz; wəz] ['brʌskli] [toʊld] , " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [æm'bæsədər] .

was	**brusquely**	**told**	**,**	**"**	**Read**	**it**	**please**	**,**	**Ambassador**	**.**
曾是	粗暴地	讲述	,	"	读	它	请	,	大使	.

被粗暴地告知："请您阅读，大使。"

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	**He**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**began**	**.**
"	他	已清除	他的	喉	和	开始	.

他清了清嗓子，然后开始说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['haɪli] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd]['fjuːtʃər]['æməti]

"	**I**	**am**	**asking**	**a**	**question**	**highly**	**pertinent**	**to**	**the**	**welfare**	**and**	**future**	**amity**
"	我	是	问	一个	问题	高度	相关	到	这	福利	和	未来	和睦

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wɜːrld] ,

of	**the**	**United**	**Worlds**	**,**
的	这	团结的	世界	,

"我提出的问题与世界各国的福祉和未来友好关系息息相关。"

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['æməti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .

"	**More**	**specifically**	**to**	**the**	**future**	**amity**	**of**	**Earth**	**and**	**Mars**	**.**
"	更多的	具体来说	到	这	未来	和睦	的	地球	和	火星	.

更具体地说，是为了地球和火星未来的友好关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vɑːlvd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] — [bʌt; bət][wʌn] [ðæt]

It	**is**	**a**	**simple**	**question**	**without**	**involved**	**mathematical**	**qualifications**	**—**	**but**	**one**	**that**
它	是	一个	简单的	问题	没有	涉及	数学	资格	—	但	一	那

[noʊ][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [kə'rektli] .

no	**computer**	**and**	**no**	**man**	**has**	**thus**	**far**	**been**	**able**	**to**	**answer**	**correctly**	**.**
不	电脑	和	不	男人	有	因此	远的	到过	有能力的	到	回答	正确	.

这是一个简单的问题，不需要复杂的数学知识——但迄今为止，无论是计算机还是人，都无法正确回答这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] ['feɪljər] [ʌv; əv][kəm'pjuːtərz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər]

"	**It**	**is**	**this**	**continued**	**failure**	**of**	**computers**	**to**	**come**	**up**	**with**	**a**	**logical**	**answer**
"	它	是	这	持续	失败	的	计算机	到	来	向上	和	一个	逻辑	回答

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [freɪm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

in	**the**	**full**	**frame**	**of**	**interplanetary**	**conditions**	**that**	**has**	**done**	**much**	**to**	**make**	**the**
在	这	满的	框架	的	星际	状况	那	有	完毕	很多	到	制作	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['plænɪt] [fiːl] [ðæt] [noʊ][kəm'pjuːtər][ɪz] ['trʌstwɜːrði] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

people	**of**	**my**	**planet**	**feel**	**that**	**no**	**computer**	**is**	**trustworthy**	**to**	**make**	**decisions**	**involving**
人们	的	我的	行星	感觉	那	不	电脑	是	值得信赖的	到	制作	决策	涉及

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

"正是计算机在星际条件的全面框架内持续无法给出合乎逻辑的答案，才使得我的星球上的人们感到，没有哪台计算机值得信赖，可以做出涉及人类的决定。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ləʊkt] ['koʊvɜːrtli][æt; ət][diː'juː] [frɛn] , [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	paused	,	looked	covertly	at	du	Fresne	,	repressed	a	smile	.
"	他	暂停	,	看起来	隐蔽	在	杜	菲涅尔	,	压抑	一个	微笑	.

他停顿了一下，偷偷地看了杜弗雷纳一眼，忍住了笑意。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

The	Minister	of	Computation	was	already	showing	signs	of	distress	.
这	部长	的	计算	曾是	已经	显示	标志	的	痛苦	.

计算部长当时已经表现出焦虑不安的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪŋ] ['məuʃənz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

He	was	shaking	his	head	,	making	little	pawing	motions	toward	his	glasses	.
他	曾是	摇晃	他的	头	,	制作	小的	爪子	运动	朝向	他的	眼镜	.

他摇了摇头，还用爪子轻轻地摸索着眼镜。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lindzi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Here	it	is	,	"	Lindsay	said	quickly	.
"	这里	它	是	,	"	林赛	说	迅速地	.

“就是这个，”林赛迅速说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

"	Should	the	governors	of	Mars	,
"	应该	这	州长们	的	火星	,

“火星统治者们，

[huːz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [laɪ][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whose	responsibilities	lie	at	least	as	much	in	the	economic	improvement	of	their
谁	职责	说谎	在	至少	作为	很多	在	这	经济的	改进	的	他们的

[oʊn] [wɜːrld] [æz; əz][ɪn][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld] ['hɑːrməni] ,

own	world	as	in	inter	-	world	harmony	,
自己的	世界	作为	在	间	-	世界	和谐	,

他们的职责至少在改善本国经济方面与在世界范围内实现和谐方面同等重要。

[pər'mɪt] [ðer; ðər] ['plænɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gʊdz] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːrd] [ðæt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] [soʊ] [ðæt]

permit	their	planet	to	receive	goods	which	retard	that	economic	development	so	that
允许	他们的	行星	到	收到	商品	哪个	减速	那	经济的	发展	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɜːrənt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['stændərdz] ,

it	becomes	a	race	to	maintain	current	unsatisfactory	standards	,
它	变成	一个	种族	到	维持	当前的	不令人满意	标准	,

允许他们的星球接收阻碍经济发展的商品，从而使其陷入一场维持当前不尽如人意标准的竞赛。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɜːrt(ə)n][kəm'pjuːtərz][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fed] [fɔːls] [fækts][tuː; tə] [pər'mɪt]

merely	because	certain	computers	on	Earth	are	fed	false	facts	to	permit
仅仅	因为	肯定	计算机	在	地球	是	美联储	错误的	事实	到	允许

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd]

continuation	of	some	illogical	form	of	government	or	social	system	—	or	should
续篇	的	一些	不合逻辑	形式	的	政府	或者	社会的	系统	—	或者	应该

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][mɑːrz] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['plænɪt] [tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][kəm'pjuːtər]

the	governors	of	Mars	permit	their	planet	to	suffer	because	of	computer
这	州长们	的	火星	允许	他们的	行星	到	遭受	因为	的	电脑

[ɪ'lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['daʊtf(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['perənt] ['plænɪt] ?

illogic	in	the	name	of	a	highly	doubtful	status	quo	on	the	parent	planet	?
不合逻辑	在	这	姓名	的	一个	高度	疑	地位	如此	在	这	父母	行星	?

仅仅因为地球上的某些计算机被输入了虚假信息，以允许某种不合逻辑的政府或社会制度继续存在——难道火星的统治者就应该为了维护母星上一个高度可疑的现状，而允许他们的星球因为计算机的非逻辑而遭受苦难吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]
" He walked slowly back to his place and sat down , almost feeling the silence
" 他 步行 缓慢地 后退 到 他的 地方 和 卫星 向下 , 几乎 感觉 这 沉默
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

他慢慢地走回自己的位置坐下，几乎能感受到周围的寂静。

['naɪnər] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ɪn] [hel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Nina whispered , " What in hell does it mean ?
妮娜 低声说道 , " 什么 在 地狱 做 它 意思是 ?

妮娜低声问道："这到底是什么意思？"

" ['lindzi] ['wɪspəd] [bæk] , " [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,
" Lindsay whispered back , " It's a bit of the iron dog and the whale ,
" 林赛 低声说道 后退 , " 它是 一个 少量 的 这 铁 狗 和 这 鲸 ,

琳赛低声回答说："这有点像铁狗和鲸鱼的故事。"

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kwiːn] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd][aɪ'diːə] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
a bit of the Red Queen , a bit of the suicide idea — and something else .
一个 少量 的 这 红色的 女王 , 一个 少量 的 这 自杀 主意 — 和 某物 别的 .

有点像《红皇后》里的情节，有点像自杀的念头——还有其他一些东西。

[lets] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
Let's see if it works .
我们来吧 看 如果 它 作品 .

看看效果如何。

" ['lindzi] [wɑːtʃt] [diː'ju] [frɛn] , [huːz] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Lindsay watched du Fresne , whose moment of triumph was marred by his
" 林赛 观看 杜 菲涅尔 , 谁 片刻 的 胜利 曾是 受损 经过 他的
['ɑːbviəs] [dɪs'kʌmfərt] .
obvious discomfort .
明显的 不适 .

林赛看着杜弗雷纳，他胜利的时刻被他明显的尴尬所破坏。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz]
The twisted little man was very busy running the question into its various forms
这 扭曲 小的 男人 曾是 非常 忙碌的 跑步 这 问题 进入 它是各种各样的 表格
[fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdər] ['juːnɪts] ,
for submission to the feeder units ,
为了 提交 到 这 喂料器 单位 ,

那个古怪的小个子男人正忙着把这个问题转换成各种形式，以便提交给各个信息源。

[huːz] [maʊðz] [geɪpt] [laɪk] ['hʌŋgri] ['nes(t)lɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [wɔːl] .
whose mouths gaped like hungry nestlings along part of one side wall .
谁 嘴 张开的 喜欢 饥饿的 雏鸟 沿着 部分 的 一 边 墙 .

它们的嘴巴像饥饿的雏鸟一样张开，沿着一侧墙壁延伸。

[ɪf] [diː'ju] [frɛn] [feɪld] [hɪm; ɪm] . . . .
If du Fresne failed him . . . .
如果 杜 菲涅尔 失败的 他 . . . .

如果杜弗雷纳让他失望了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nɜːrvəs] [weɪt] .
It was a long nervous wait .
它 曾是 一个 长的 紧张的 等待 .

那是一段漫长而令人焦虑的等待。

[laɪts] ['flikəd] [ɪn] ['miːnɪŋləs] [səkˈseʃ(ə)n] [ɑːn] [səbˈsɪdieri] ['ɪnstrəmənt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [diːˈju]

Lights **flickered** **in** **meaningless** **succession** **on** **subsidiary** **instrument** **boards** **and** **du**

灯 闪烁 在 无意义的 演替 在 子公司 乐器 板 和 杜

[frɛn] ['dɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪˈspektəkld] ['bʌzərd] ,

Fresne **darted** **about** **like** **a** **bespectacled** **buzzard** **,**

菲涅尔 飞镖 关于 喜欢 一个 戴眼镜的 秃鹰 ,

辅助仪表盘上的指示灯毫无意义地连续闪烁，杜弗雷纳像一只戴着眼镜的秃鹰一样四处乱窜。

['stʌdiɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['sɪmblz] , [ðen] [ðæt] [wʌn] .

studying **first** **this** **set** **of** **symbols** **,** **then** **that** **one** **.**

学习 第一的 这 放 的 符号 , 然后 那 一 .

先学习这组符号，再学习那组符号。

[ˈlindzi] [glɑːnst] [æt; ət] [məˈriːə] , [huː] [sæt] ['hʌdld] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Lindsay **glanced** **at** **Maria** **,** **who** **sat** **huddled** **beside** **her** **father** **beyond** **the** **president** **.**

林赛 瞥了一眼 在 玛丽亚 , WHO 卫星 蜷缩着 旁 她 父亲 超过 这 总统 .

林赛瞥了一眼玛丽亚，她蜷缩在总统身后父亲的身边。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [səˈspens] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['naɪnər] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?

To **break** **the** **suspense** **he** **whispered** **to** **Nina** **,** **"** **What** **about** **her** **?**

到 休息 这 悬念 他 低声说道 到 妮娜 , " 什么 关于 她 ?

为了打破悬念，他悄悄问妮娜：“她怎么样了？”

" ['naɪnər] ['wɪspəd] [bæk] , " [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪpt] .

" **Nina** **whispered** **back** **,** **"** **I've** **got** **it** **taped** **.**

" 妮娜 低声说道 后退 , " 我已经 得到 它 录像 .

妮娜低声回答说：“我已经录下来了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] ['empti] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]

I'm **going** **to** **give** **her** **a** **nice** **empty** **job** **on** **the** **moon** **—** **one** **with** **a** **big**

我是 去 到 给 她 一个 好的 空的 工作 在 这 月亮 — 一 和 一个 大的

['taɪt(ə)l] [əˈtætʃt] .

title **attached** **.**

标题 随附的 .

我打算给她安排一份在月球上的轻松的闲职——一份头衔响亮的职位。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [meɪk]

It **will** **get** **her** **out** **of** **the** **way** **—** **she** **can't** **do** **any** **harm** **there** **—** **and** **make**

它 将要 得到 她 出去 的 这 方式 — 她 不能 做 任何 伤害 那里 — 和 制作

[hɜːr; hər] [fiːl] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

her **feel** **she's** **doing** **something** **.**

她 感觉 她是 正在做 某物 .

这样可以让她离开——她在那里不会造成任何伤害——并让她觉得自己正在做些事情。

[bɪˈsaɪdz] " — [ə; eɪ] [feɪnt] [məˈlɪʃəs] [pɔːz] — " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [fɔːr] [men] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən]

Besides **"** **—** **a** **faint** **malicious** **pause** **—** **"** **there** **are** **still** **four** **men** **to** **every** **woman**

除了 " — 一个 头晕的 恶意 暂停 — " 那里 是 仍然 四 男人 到 每一个 女士

[ɑːn] ['luːnə] .

on **Luna** **.**

在 露娜 .

此外”——一阵微弱的恶意停顿——“月球上仍然是男女比例为 4:1。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['tʃuːzi] . "

And **they** **aren't** **choosy** **.** **"**

和 他们 不是 挑剔的 . "

而且他们也不挑剔。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] [ˈlindzi] .

" **You're** **a** **witch** **,** **"** **said** **Lindsay** **.**

" 你是 一个 巫婆 , " 说 林赛 .

“你是个女巫，”琳赛说。

[hiː; hi] ['snɪkəd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ʃʌʃt] [hɪm; ɪm] .

He	snickered	and	someone	shushed	him	.
他	窃笑	和	某人	嘘	他	.

他轻笑了一声，有人示意他安静。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

Looking	up	he	saw	that	things	were	happening	.
寻找	向上	他	锯	那	事物	是	发生	.

他抬头一看，发现事情正在发生。

" [ɪn] [ɪg'zæktli] " — [diː'ju] [frɛn] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːl] [krə'nɑːmɪtər] — " [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

"	In	exactly	"	—	du	Fresne	glanced	up	at	a	wall	chronometer	—	"	six	seconds
"	在	确切地	"	—	杜	菲涅尔	瞥了一眼	向上	在	一个	墙	计时器	—	"	六	秒

[8] [wɪl] [gɪv] [ɪts] ['ænsər] .

Giac	will	give	its	answer	.
giac	将要	给	它是	回答	.

“确切地说，”杜弗雷纳抬头看了一眼墙上的计时器，“六秒钟后，Giac 就会给出答案。”

" [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] ['lindzi] .

"	They	seemed	more	like	six	years	to	Lindsay	.
"	他们	似乎	更多的	喜欢	六	年	到	林赛	.

“对林赛来说，那感觉更像是六年。”

[ðen] [ðə; ði] ['æləbæstər] [stil] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [laɪf] .

Then	the	alabaster	stele	in	the	center	of	the	floor	came	abruptly	to	life	.
然后	这	雪花石膏	碑	在	这	中心	的	这	地面	来了	突然	到	生活	.

随后，地板中央的雪花石膏石碑突然活了过来。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] [red] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] [haɪ]

A	slow	spiral	of	red	,	composed	of	a	seemingly	endless	stream	of	high
一个	慢的	螺旋	的	红色的	,	由	的	一个	似乎	无尽的	溪流	的	高的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] ,

mathematical	symbols	,
数学	符号	,

一个缓慢旋转的红色螺旋，由看似无穷无尽的高深数学符号组成。

['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] , [wɜːrkt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] -

started	up	from	its	base	,	worked	rapidly	around	and	around	it	like	an	old	-
开始	向上	从	它是	根据	,	工作	快速	大约	和	大约	它	喜欢	一个	老的	-

['fæʃnd] ['bɑːrbər] - [poʊlz] ['mɑːkiŋz] ,

fashioned	barber	-	pole's	markings	,
造型	理发师	-	杆子的	标记	,

从底部开始向上移动，像老式理发店的旋转柱一样快速地绕着它旋转，

['muːvɪŋ] ['evər] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ɪts] [tɑːp] .

moving	ever	upward	toward	its	top	.
移动	曾经	向上	朝向	它是	顶部	.

不断向上攀升，直至顶峰。

" [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , " ['mɝːmɝd] ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑː'niːni] .

"	Effective	—	very	effective	,	"	murmured	President	Giovannini	.
"	有效的	—	非常	有效的	,	"	低声说道	总统	乔瓦尼尼	.

“有效——非常有效，”乔瓦尼尼总统低声说道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ,

Suddenly	a	voice	sounded	,
突然	一个	嗓音	听起来	,

突然响起一个声音，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['speʃəli] [gɪrd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

a	pleasant	voice	specially	geared	to	resemble	the	voice	of	the	greatest	of
一个	令人愉快的	嗓音	特别	齿轮	到	类似	这	嗓音	的	这	最	的

['twentiəθ] - ['sentʃəri] [tru:bɑ:dɜ-z] , [bɪŋ] ['krɔzbi] .

twentieth	-	century	troubadors	,	Bing	Crosby	.
第二十	-	世纪	吟游诗人	,	必应	克罗斯比	.

悦耳动听的嗓音，专门模仿二十世纪最伟大的吟游诗人宾·克罗斯比的嗓音。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ˌɪntər'plænəteri] ['ju:nəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [kəm'pju:tər] [ɪ'lɑ:dʒɪk] .

It	said	,	"	Interplanetary	unity	depends	upon	computer	illogic	.
它	说	,	"	星际	统一	取决于	之上	电脑	不合逻辑	.

它说："星际统一取决于计算机的非逻辑性。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæsp] — [ə; eɪ] [gæsp] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [nɑ:t] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	There	was	a	gasp	—	a	gasp	that	seemed	to	emerge	not	only	from	the
"	那里	曾是	一个	喘气	—	一个	喘气	那	似乎	到	出现	不是	仅有的	从	这

['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] ,

company	present	but	,
公司	展示	但	,

"现场响起一片倒吸冷气的声音——这声倒吸冷气似乎不仅来自在场的所有人，而且……"

[ɪn] [rɪ'vɜ:rs] , [θru:] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['lɪsnɪŋ] [wɜ:rld] .

in	reverse	,	through	the	vidarcasters	from	the	entire	listening	world	.
在	撤销	,	通过	这	-	从	这	全部的	聆听	世界	.

反过来，通过来自全世界听众的 vidarcasters。

['prezɪdənt] [dʒoʊvɑ:'ni:ni] , ['sʌd(ə)nli] [waɪt] , [sed] [ɪn'elɪgəntli] , " [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] !

President	Giovannini	,	suddenly	white	,	said	inelegantly	,	"	Son	of	a	bitch	!
总统	乔瓦尼尼	,	突然	白色的	,	说	笨拙地	,	"	儿子	的	一个	婊子	!

乔瓦尼尼总统突然脸色煞白，粗鲁地说："狗娘养的！"

" ['naɪnər] [læft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [gript] ['lɪnziz] [ɑ:rm] ['taɪtli] .

"	Nina	laughed	out	loud	and	gripped	Lindsay's	arm	tightly	.
"	妮娜	笑了	出去	大声	和	紧握	林赛的	手臂	紧紧	.

妮娜大笑起来，紧紧抓住琳赛的手臂。

" [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] — [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You've	done	it	,	darling	—	you've	done	it	!
"	你已经	完毕	它	,	亲爱的	—	你已经	完毕	它	!

"你做到了，亲爱的——你做到了！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ; [di:'ju] [frɛn] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	On	the	contrary	,	"	he	said	quietly	,	"	I	haven't	done	it	;	du	Fresne	did	it	.
"	在	这	相反	,	"	他	说	悄悄	,	"	我	还没有	完毕	它	;	杜	菲涅尔	做过	它	.

"恰恰相反，"他平静地说，"我没有做这件事；是杜弗雷纳做的。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['feɪntɪd]

"	And	as	he	looked	toward	the	Minister	of	Computation	that	little	man	fainted
"	和	作为	他	看起来	朝向	这	部长	的	计算	那	小的	男人	昏厥

.

:

.

"当他看向计算部长时，那个矮个子男人晕了过去。"

[bʌt; bət] [8] [kept] [raɪt] [ɑ:n] .

But	Giac	kept	right	on	.
但	giac	保留	正确的	在	.

但吉亚克继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [blæŋkt] [aʊt] ['briːfli] ,
It **blanked** **out** **briefly** **,**
它 空白 出去 简要地 ,

屏幕短暂地黑了一下。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['spaɪrəl][ʌv; əv] [red] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp]
then **once** **more** **the** **spiral** **of** **red** **figures** **began** **to** **work** **its** **way** **around** **and** **up**
然后 一次 更多的 这 螺旋 的 红色的 数据 开始 到 工作 它是 方式 大约 和 向上
[ðə; ði] [stil] .
the **stele** **.**
这 碑 .

然后，红色数字的螺旋图案再次开始绕着石碑向上延伸。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'naʊnst] , " [ˌɪntər'plænəteri] ['juːnəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
And **once** **again** **the** **pleasant** **voice** **announced** **,** **"** **Interplanetary** **unity** **depends** **upon**
和 一次 再次 这 令人愉快的 嗓音 宣布 , " 星际 统一 取决于 之上
[kəm'pjuːtər][ɪ'lɑːdʒɪk] .
computer **illogic** **.**
电脑 不合逻辑 .

悦耳的声音再次宣布："星际统一取决于计算机的非逻辑性。"

" [ˌaɪ 'tiː] [blæŋkt] [aʊt] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **It** **blanked** **out** **,** **began** **again** **.**
" 它 空白 出去 , 开始 再次 .

"屏幕一片空白，然后又重新开始。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **this** **time** **,** **from** **somewhere** **in** **the** **building** **,** **came** **the** **thud** **of** **a**
和 这 时间 , 从 某处 在 这 建筑 , 来了 这 砰的一声 的 一个
['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] .
muffled **explosion** **.**
闷音 爆炸 .

这一次，从建筑物内的某个地方传来一声闷响，像是爆炸声。

[ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [griːn] ['sɪmblz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [stil] , [ðen] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] ['jeloʊ]
A **spiral** **of** **green** **symbols** **began** **to** **circle** **the** **stele** **,** **then** **a** **spiral** **of** **yellow**
一个 螺旋 的 绿色的 符号 开始 到 圆圈 这 碑 , 然后 一个 螺旋 的 黄色的
.
:
.

一圈绿色的符号开始围绕石碑旋转，然后是一圈黄色的符号。

[ðə; ði] [red] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪŋ] ['krɔzbi] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , "
The **red** **reached** **the** **top** **first** **and** **the** **Bing** **Crosby** **voice** **began** **again** **,** **"**
这 红色的 达到 这 顶部 第一的 和 这 必应 克罗斯比 嗓音 开始 再次 , "
[ˌɪntər'plænəteri] ['juːnəti][diː] —
Interplanetary **unity** **de** **—**
星际 统一 德 —

红色最先到达顶部，宾·克罗斯比的声音再次响起："星际统一——

" [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['spaiərəlz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
" **The** **green** **and** **yellow** **spirals** **reached** **the** **top** **.**
" 这 绿色的 和 黄色的 螺旋 达到 这 顶部 .

"绿色和黄色的螺旋状图案达到了顶端。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ʃɪr] ['dʒæbərˌwɑːki] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ,
A **few** **seconds** **of** **sheer** **Jabberwocky** **emerged** **from** **the** **loudspeaker** **,**
一个 很少 秒 的 透明 杰伯沃克 出现 从 这 喇叭 ,
['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ,
ending **in** **a** **chorus** **of** **,**
结束 在 一个 合唱 的 ,

扬声器里传出几秒钟纯粹的胡言乱语，最后以一阵合唱结束：

" [ɪ'lɑːdʒɪk] , [ɪ'lɑːdʒɪk] , [ɪ'lɑːdʒɪk] . . . .

"	Illogic	,	illogic	,	illogic	.	.	.
"	不合逻辑	,	不合逻辑	,	不合逻辑	.	.	.

“不合逻辑，不合逻辑，不合逻辑……”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .

"	with	the	words	overlapping	.
"	和	这	字	重叠	.

文字相互重叠。

['pænɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

Panic	began	to	show	itself	.
恐慌	开始	到	展示	本身	.

恐慌开始显现。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [gɑːspt] [ænd; ənd][mə'riːə] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] .

The	president	gasped	and	Maria	suddenly	shrieked	.
这	总统	倒吸一口气	和	玛丽亚	突然	尖叫	.

总统倒吸一口凉气，玛丽亚突然尖叫起来。

['fraɪt(ə)nd] ['ɒnlʊkəz] ['kraʊdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Frightened	onlookers	crowded	toward	the	door	.
害怕	旁观者	挤	朝向	这	门	.

惊恐的围观者们涌向门口。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['lindzi] , [bɪ'wɪldərd] .

The	president	looked	from	the	machine	to	Lindsay	,	bewildered	.
这	总统	看起来	从	这	机器	到	林赛	,	困惑	.

总统困惑地看了看机器，又看了看林赛。

['lindzi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [stil] .

Lindsay	got	up	and	strode	toward	the	microphone	by	the	stele	.
林赛	得到	向上	和	大步走	朝向	这	麦克风	经过	这	碑	.

林赛起身，大步走向石碑旁的麦克风。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [tɜːrn] [ɔːf][ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] — [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	shouted	into	it	,	"	Turn	off	the	computer	—	turn	it	off	.
他	喊叫	进入	它	,	"	转动	离开	这	电脑	—	转动	它	离开	.

他对着电脑大喊：“关掉电脑——关掉它。”

" [ænd; ənd] , ['moʊmənts]['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['æŋgri][hɑːt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stil] ['feɪdɪd] ['sloʊli] ,

"	And	,	moments	later	,	while	the	angry	hot	glow	of	the	stele	faded	slowly	,
"	和	,	时刻	之后	,	尽管	这	生气的	热的	辉光	的	这	碑	褪色	缓慢地	,

“片刻之后，当石碑上愤怒的灼热光芒缓缓消退时，

[hiː; hi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðɪs] [ɪz] ['lindzi] [ʌv; əv][mɑːrz] .

he	said	,	"	People	of	Earth	,	this	is	Lindsay	of	Mars	.
他	说	,	"	人们	的	地球	,	这	是	林赛	的	火星	.

他说：“地球人，我是火星人林赛。”

[pliːz] [biː; bi][kɑːm] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] .

Please	be	calm	while	I	explain	.
请	是	冷静的	尽管	我	解释	.

请保持冷静，听我解释。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [8] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pjuːtərz] .

There	is	nothing	wrong	with	Giac	or	any	of	your	computers	.
那里	是	没有什么	错误的	和	giac	或者	任何	的	你的	计算机	.

Giac 和你们的电脑都没有任何问题。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ædɪd] ['ruːfəli] ,

"	He	paused	,	added	ruefully	,
"	他	暂停	,	额外	懊悔地	,

他顿了顿，懊恼地补充道：

" [æt; ət] [liːst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈper] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] [wer] [8] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
" At least nothing that cannot be repaired in short order where Giac is concerned .
" 在 至少 没有什么 那 不能 是 已修复 在 短的 命令 在哪里 giac 是 担心的 .

“至少就Giac而言，没有什么问题是无法在短时间内解决的。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
" I am going to ask to look once more at the question I submitted to this
" 我 是 去 到 问 到 看 一次 更多的 在 这 问题 我 提交 到 这
[məˈʃiːn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [teɪp] [fed] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [diːˈju]
machine — and to the language tape fed into it by the Honorable Mr . du
机器 — 和 到 这 语言 磁带 美联储 进入 它 经过 这 尊敬的 先生 . 杜
[frɛn] .
Fresne .
菲涅尔 .

“我要再次查看我提交给这台机器的问题，以及尊敬的杜弗雷纳先生输入到机器中的语言磁带。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [skænd] [ðem; ðəm] , [smaɪld] , [sed] ,
" He waited while they were brought to him , scanned them , smiled , said ,
" 他 等待 尽管 他们 是 带来 到 他 , 扫描 他们 , 微笑 , 说 ,

他等着他们被带到他面前，扫了一眼，笑了笑，说道：

" [noʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [8] .
" No the fault was not with Giac .
" 不 这 过错 曾是 不是 和 giac .

“不，错不在Giac。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [diːˈju] [frɛn] .
Nor was it consciously with Mr . du Fresne .
也不 曾是 它 有意识地 和 先生 . 杜 菲涅尔 .

也不是有意与杜弗雷纳先生发生关系。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
The question was loaded .
这 问题 曾是 已加载 .

问题已加载。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪnɪstɚz] [bɪˈliːf] [ɪn][kəmˈpjuːtərz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəz]
I happen to know that your Minister's belief in computers is such that he suffers
我 发生 到 知道 那 你的 部长 信仰 在 计算机 是 这样的 那 他 遭受
[æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [riˈækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðem; ðəm] [dɪˈfeɪmd] .
an involuntary reaction when he hears them defamed .
一个 非自愿 反应 什么时候 他 听到 他们 诽谤 .

我碰巧知道，你们部长对计算机的信仰非常坚定，以至于当他听到有人诋毁计算机时，都会产生不由自主的反应。

[aɪ] [dɪˈfeɪmd] [kəmˈpjuːtərz][bəuθ][ɪn][maɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [əˈdres] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈkwestʃən] .
I defamed computers both in my preliminary address and in my question .
我 诽谤 计算机 两个都 在 我的 初步的 地址 和 在 我的 问题 .

我在开场白和提问中都对计算机进行了诋毁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][trænsˈfɜːr][tuː; tə] [teɪp] [ðə; ði] [freɪz] - — [ɔːr] ,
And when he had to transfer to tape the phrase ' — or ,
和 什么时候 他 有 到 转移 到 磁带 这 短语 - — 或者 ,

当他不得不把这句话“——或者，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][mɑ:rz] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['plænɪt] [tu:; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

should	the	Governors	of	Mars	permit	their	planet	to	suffer	because	of
应该	这	州长们	的	火星	允许	他们的	行星	到	遭受	因为	的

[kəm'pju:tər][ɪ'lɑ:dʒɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['daʊtf(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['perənt]

computer	illogic	in	the	name	of	a	highly	doubtful	status	quo	on	the	parent
电脑	不合逻辑	在	这	姓名	的	一个	高度	疑	地位	如此	在	这	父母

火星统治者们是否应该为了维护母星上一个高度可疑的现状，而允许他们的星球因为计算机逻辑错误而遭受苦难?

['plænɪt] ?

planet	?
行星	?

行星?

- — [wen] [hi:; hi] [træns'fə:d] [ðæt] ['sentəns] [tu:; tə] [teɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

'	—	when	he	transferred	that	sentence	to	tape	he	was	physically	unable	to
-	—	什么时候	他	转移	那	句子	到	磁带	他	曾是	身体	无法	到

[raɪt] [ðə; ði] [freɪz] - [kəm'pju:tər][ɪ'lɑ:dʒɪk] - .

write	the	phrase	'	computer	illogic	'	.
写	这	短语	-	电脑	不合逻辑	-	.

——当他把那句话转录到磁带上时，他身体上无法写出“计算机逻辑错误”这个词组。

" [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [kəm'pju:tər]['lɑ:dʒɪk] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]

"	Involuntarily	he	changed	it	to	'	computer	logic	'	with	the	result	that	the
"	不由自主	他	已更改	它	到	-	电脑	逻辑	-	和	这	结果	那	这

['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [kɔ:zd] - [tjʊb] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkɪt] .

question	was	utterly	meaningless	and	caused	Giac's	tubes	to	short	circuit	.
问题	曾是	完全地	无意义的	和	导致	-	管子	到	短的	电路	.

“他无意中将其改为‘计算机逻辑’，结果导致问题完全没有意义，并导致吉亚克的电子管短路。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][kəm'pju:tər] ['feɪljɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] — [ˌaɪ 'ti:]

None	of	the	recent	computer	failures	was	the	fault	of	the	machines	—	it
没有任何	的	这	最近的	电脑	失败	曾是	这	过错	的	这	机器	—	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [fed] [ðem; ðəm] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][daɪ'dʒest] .

was	the	fault	of	the	men	who	fed	them	material	to	digest	.
曾是	这	过错	的	这	男人	WHO	美联储	他们	材料	到	消化	.

最近发生的计算机故障都不是机器的错——而是给它们提供数据的人的错。

" [soʊ][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][jʊr; jər][kəm'pju:tərz] — [æz; əz]

"	So	I	believe	it	is	safe	to	say	that	you	may	rely	upon	your	computers	—	as
"	所以	我	相信	它	是	安全的	到	说	那	你	可能	依靠	之上	你的	计算机	—	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ]['prɔ:bləms] [ə'fektɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] .

long	as	they	do	not	deal	with	problems	affecting	yourselves	and	ourselves	.
长的	作为	他们	做	不是	交易	和	问题	影响	你们自己	和	我们自己	.

“所以我认为可以肯定地说，你们可以信赖你们的电脑——只要它们不处理影响你们自己和我们自身的问题。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [ni:d] ['hju:mən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['hju:mən] [dɪ'beɪt] , [ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən]['dʒʌdʒmənt] !

For	those	you	need	human	speculation	,	human	debate	,	above	all	human	judgment	!
为了	那些	你	需要	人类	推测	,	人类	辩论	,	多于	全部	人类	判断	!

对于那些需要人类推测、人类辩论，尤其是人类判断的人来说!

" ['prezɪdənt] [dʒoʊvɑ:'ni:ni] , ['eɪb(ə)l][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['lindzi] [æt; ət]

"	President	Giovannini	,	able	politician	that	he	was	,	had	joined	Lindsay	at
"	总统	乔瓦尼尼	,	有能力的	政治家	那	他	曾是	,	有	加入	林赛	在

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

the	microphone	,
这	麦克风	,

“乔瓦尼尼总统是一位能干的政治家，他走到林赛身边，与林赛一起站在麦克风前。”

[pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sed] , " [aɪ] [fi:l] ['hʌmb(ə)l] — [jes] ,

put	an	arm	across	his	shoulders	,	said	,	"	I	feel	humble	—	yes	,
放	一个	手臂	穿过	他的	肩膀	,	说	,	"	我	感觉	谦逊的	—	是的	,

他把一只胳膊搭在自己的肩膀上，说：“我感到很谦卑——是的，

['hʌmb(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ['envɔɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['plænɪt] [hæd; həd]

humble	—	in	the	great	lesson	this	great	envoy	from	our	sister	planet	had
谦逊的	—	在	这	伟大的	课	这	伟大的	使者	从	我们的	姐姐	行星	有

[tɔːt] [juː 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

谦卑——从我们姐妹星球的这位伟大使者身上学到了伟大的一课。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɑːn][mɑːrz][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɑːn] [ɜːrθ] .

What	they	can	do	on	Mars	we	can	do	on	Earth	.
什么	他们	能	做	在	火星	我们	能	做	在	地球	.

他们在火星上能做到的，我们在地球上也能做到。

" [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːdɑː]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] ['lindzi] [grɪnd]

"	When	at	last	they	were	clear	of	the	vidar	cameras	Lindsay	grinned
"	什么时候	在	最后的	他们	是	清除	的	这	维达尔	相机	林赛	咧嘴一笑

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“当他们终于摆脱了监控摄像头的监视后，琳赛咧嘴一笑，说道：”

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , ['dʒɑːni] — [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['voʊtɝ-z][ðæn; ðən]['evər] [kʌm] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

"	Nice	going	,	Johnny	—	you'll	have	more	voters	than	ever	come	next	election	.
"	好的	去	,	约翰尼	—	你会	有	更多的	选民	比	曾经	来	下一个	选举	.

“干得好，约翰尼——下次选举你将会比以往任何时候都拥有更多的选民。”

" [dʒoʊvɑː'niːni] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Giovannini	simply	stared	at	him	.
"	乔瓦尼尼	简单地	凝视	在	他	.

乔瓦尼尼只是盯着他看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['groʊpɪŋ]

His	eyes	began	to	water	,	his	nose	to	run	and	he	turned	away	,	groping
他的	眼睛	开始	到	水	,	他的	鼻子	到	跑步	和	他	转向	离开	,	摸索

[fɔːr; fər][æn; ən] - .

for	an	evapochief	.
为了	一个	-	.

他的眼睛开始流泪，鼻子也开始流鼻涕，他转过身去，摸索着寻找蒸发器。

['lindzi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lindsay	looked	after	him	and	shook	his	head	.
林赛	看起来	后	他	和	摇晃	他的	头	.

林赛看着他，摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['naɪnər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

He	said	to	Nina	,	who	had	rejoined	him	,	"	How	about	that	?
他	说	到	妮娜	,	WHO	有	重新加入	他	,	"	如何	关于	那	?

他对重新回到他身边的妮娜说：“怎么样？”

['dʒɑːniːz] [ɪn] [terz] . "

Johnny's	in	tears	.	"
约翰尼的	在	眼泪	.	"

约翰尼哭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , " [snæpt] ['naɪnər] .

"	Of	course	he	is	,	"	snapped	Nina	.
"	的	课程	他	是	,	"	啪啪	妮娜	.

“他当然是，”妮娜厉声说道。

" ['hiːz] [ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - ['voʊtɝ-z] - .

"	He's	allergic	to	the	word	'	voters	'	.
"	他是	过敏	到	这	单词	-	选民	-	.

“他对‘选民’这个词过敏。”

[naɪt] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] !
Night soil , but you're simple !
夜晚 土壤 , 但 你是 简单的 !

夜粪，但你真单纯!

" ['lindzi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['wɔːtər] .
" Lindsay felt his own eyes water .
" 林赛 毛毡 他的 自己的 眼睛 水 .

林赛感到自己的眼眶湿润了。

[hiː; hi] [sniːzd] , ['vaɪələntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
He sneezed , violently , for the first time since coming to Earth .
他 打喷嚏 , 暴力 , 为了 这 第一的 时间 自从 未来 到 地球 .

这是他来到地球以来第一次打喷嚏，而且打得很猛烈。

[kən'sɜːrnd] , ['naɪnər] [sed] , " [wɒts] [rɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Concerned , Nina said , " What's wrong , darling ?
担心的 , 妮娜 说 , " 是什么 错误的 , 亲爱的 ?

妮娜关切地问道："亲爱的，你怎么了？"

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ? "
Have I done something ? "
有 我 完毕 某物 ? "

我做错什么了吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [seɪ] - [naɪt] [sɔɪl] - [ə'gen] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" If you ever say ' night soil ' again . . . " he began .
" 如果 你 曾经 说 - 夜晚 土壤 - 再次 . . . " 他 开始 .

“如果你再说‘夜粪’这个词……”他开口说道。

[ðen] , " - !
Then , " Krrachooooo !
然后 , " - !

然后，“Krrachooooo!

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
" He felt as if the top of his head were missing .
" 他 毛毡 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 是 丢失的 .

他感觉自己的头顶好像不见了。

['naɪnər] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gæ'miːn] .
Nina hugged him , grinning like a gamine .
妮娜 拥抱 他 , 咧嘴笑 喜欢 一个 加米宁 .

妮娜拥抱了他，脸上带着小女孩般的笑容。

" [aɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" I'll save it for very special occasions , " she promised .
" 患病的 节省 它 为了 非常 特别的 场合 , " 她 承诺 .

“我会留到非常特殊的场合再用，”她承诺道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神